

ОДОБРЯВАМ /.....

ТОДОР БЕЛЕЖКОВ
УПРАВИТЕЛ, ЕИ И ЕС
ЗС МАРИЦА ИЗТОК I
ЕООД

ДОКУМЕНТАЦИЯ

за участие в процедура на публично състезание с предмет:
**“Подмяна на абразивно-ерозионно устойчиво покритие в
конусната част на котел”**

Заличено съгласно чл.23, ал.2 Специалист Стратегическо снабдяване
от ЗЗЛД

Подпис

Съгласувал законосъобразност:

Юлиана Мирнова – Специалист Контрол Законосъобразност и управление на документи
Заличено съгласно чл.23, ал.2
/от ЗЗЛД

Подпис

Съгласувал техническо съдържание:

Кольо Стефанов – Инженер машинен ремонт
Заличено съгласно чл.23, ал.2
от ЗЗЛД

Подпис

Николай Армянов - Инженер производствено планиране, прогнозиране и развитие,
техническо лице

Заличено съгласно чл.23, ал.2
от ЗЗЛД

Подпис

Съгласувал Ръководител Енергопроизводство - Димо Бахов

Заличено съгласно чл.23, ал.2
/от ЗЗЛД

Подпис

Гр. Гълъбово 2018г.



С Ъ Д Ъ Р Ж А Н И Е / TABLE OF CONTENT

На документацията за участие в публично състезание с предмет:

“ Подмяна на абразивно-ерозионно устойчиво покритие в конусната част на котел” /

of the documentation for participation in competitive tender with subject matter :

“ Replacement of abrasive and erosive resistant coating in the Boiler hopper.”

Част	Наименование
1.	Техническа спецификация № ME1-MP-TRS-0355 Technical specification № ME1-MP-TRS-0355
2.	Единен европейски документ-ЕЕДОП European Single Procurement Document-ESPD Образец на техническо предложение Technical proposal template Образец на ценова оферта Price offer template
3.	Указания за подготовка на офертата Guidelines for offer preparation
4.	Проект на договор Draft contract





Заличено съгласно чл.23, ал.2
от ЗЗЛД
Утвърдил:
/Управител Ей И ЕС-ЗС Марица Изток 1 ЕООД/
Дата: 02.01.2017

Изготвил:

Проверил:

Кольо Стефанов
/Инженер машинен ремонт/

Заличено съгласно чл.23, ал.2
от ЗЗЛД

Тимо Бахов
ръководител
енергопроизводство/

Заличено съгласно чл.23, ал.2
от ЗЗЛД

Николай Армянов
/Инженер, производствено
планиране, прогнозиране и развитие/

Заличено съгласно чл.23, ал.2
от ЗЗЛД

Милен Стоянов
/Началник машинен ремонт/

Заличено съгласно чл.23, ал.2
от ЗЗЛД

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

Наименование:


**Подмяна на абразивно-ерозионно устойчиво покритие в
конусната част на котел.**

Документ:

ME1-MP-TRS-0355


Местоположение на документа в Системата за контрол
на документи MS Share Point на Ей И Ес Марица

Библиотека:/1.ТЕЦ/5.Инженеринг/11.Технически
спецификации

	Документ №: ME1-MP-TRS-0355 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Рев. No: 0 Дата: 02.01.2018
	Подмяна на абразивно-ерозионно устойчиво покритие в конусната част на котел.	Страница: 2/14

Съдържание

1	РЕЗЮМЕ	3
2	ОПИСАНИЕ НА ПРОБЛЕМА.	3
3	ОПИСАНИЕ НА СЪЩЕСТВУВАЩОТО ПОЛОЖЕНИЕ.	3
4	ОБХВАТ НА РАБОТАТА.....	5
5	ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ.....	7
5.1	Технически изисквания към услугата	7
5.2	Изисквания към материала	7
5.3	Технически изисквания към Изпълнителя	13
6	ИЗИСКВАНИЯ ПО ОСИГУРЯВАНЕ НА ЗБУТ, ООС И СИГУРНОСТ....	13
7	РЕФЕРЕНТНИ ДОКУМЕНТИ.....	14

	Документ №: ME1-MP-TRS-0355 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Рев. No: 0 Дата: 02.01.2018
	Подмяна на абразивно-ерозионно устойчиво покритие в конусната част на котел.	Страница: 3/14

1 РЕЗЮМЕ

Подмяна на абразивно-ерозионно устойчиво покритие, положено (нанесено), чрез процес на термично впръскване на частици от метални смеси, с дебелина 0,5 мм, в зоната на четирите ъгли на конусната част на пещната камера на котела.

Обхвата на работата включва, премахване на старо покритие и полагане на ново с по-добри характеристики.

Предварителната разгъната площ на новото покритие е 46 кв. м. (виж приложение 2)

Техническата спецификация за абразивно-ерозионно устойчиво покритие в конусната част на котела, определя минималните изисквания, които гарантират, че изпълнителят ще положи-нанесе подходящо защитно покритие чрез процес на термично впръскване на частици от метални смеси.

Тези изисквания обхващат, спецификация на материалите, процедура на прилагане, квалификация на персонала, планиране на проекта и осигуряване на качеството и управление на риска.

2 ОПИСАНИЕ НА ПРОБЛЕМА.

Точкови вдлъбнатини формирания от локално ерозионно-абразивен процес на износване, причинен от интензивен поток дънна пепел възпрепятстван от отложения на твърди шлакови образувания. Отложенията и вдлъбнатините са по плавниците на тръбните панели-наклонени зони (Хладен конус) на Пещна камера в близост до ъглите, приблизително до 0,5 м от предна и задна стена, както и по цялата дължина на наклона с увеличен интензитет на първите 3 м от дъното. Често локалните ерозионно-абразивни точкови вдлъбнатини са с размери, които засягат тръбите, като намаляват тяхната дебелина (виж приложение 3)

3 ОПИСАНИЕ НА СЪЩЕСТВУВАЩОТО ПОЛОЖЕНИЕ.

- **Местоположение и условия на околната среда на обекта.**

Обектът - ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток I се намира в град Гълъбово на около 40 км югоизточно от град Стара Загора, България.

- **Общо описание на електроцентралата.**


В електроцентралата са изградени два идентични енергийни блока, които са пуснати в търговска експлоатация през 2011 година.

Номиналната мощност на всеки от блоковете е 345 MW бруто и 300 MW нето и те работят с под критични параметри на свежа пара - 165 бара и 550°C.

- **Описание на Котлите.**

Котлите са барабанни с естествена циркулация и кулообразна компоновка. Изградени са с мембранна пещ, прахово изгаряне и сухо шлакоотделяне.

Всеки котел е съоръжен с шест броя мелещи вентилатори с предвключена чукова, два въздушни вентилатора и два димни вентилатора, електрофилтри, регенеративен въздухоподгревател, 4 разпалващи газьолови горелки, 6 основни въглищни горелки, шлакоотделяща система, пепелоизвозване, спомагателен котел, спомагателна пароразпределителна система други инсталации и оборудване.

	Документ №: ME1-MP-TRS-0355 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Рев. No: 0 Дата: 02.01.2018
	Подмяна на абразивно-ерозионно устойчиво покритие в конусната част на котел.	Страница: 4/14

Проектното качество на горивото е следното:

	Единици	Диапазон на въглищата	Гарантиран състав
Калоричност	MJ/kg	5,024 ... 7,118	5,910
Влага	% raw	50 ... 58	55,00
Пепел	% raw	11 ... 21	15,98
Летливи	% daf	60 ... 64	62

Среден химичен състав на въглищата:

	Единици	Състав
H ₂ O	%	55
Ash	%	16
S	%	2,7
C	%	18,23
H	%	1,54
Cl	%	0,0
O	%	6,15
N	%	0,32

Основните технически данни на парния котел (ПК) са:

- Данни за Прегрята пара част високо налягане при товар на котела 100% = номинален:
 - Изчислително налягане (изход) (bar) - 200,0
 - Разход на пара (kg/s) - 282,3
 - Налягане (изход) (bar) - 176,7
 - Температура (изход) (°C) - 544,0
 - Температура питателна вода (°C) - 249,6
- Данни за Междинен прегрев част средно налягане при товар на котела 100% = номинален:
 - Изчислително налягане (bar) - 52,0
 - Разход на пара (вход) (kg/s) - 262,2
 - Налягане (вход) (bar) - 42,1
 - Температура (вход) (°C) - 340,6
 - Температура (изход) (°C) - 540,5
 -
- Размери ПК - 16,425 x 16,425 = 269,8 m²
- Височина на ПК - 45,23 m
- Мах. температура T_{гр} ядро на факела ~ 1050 (°C)
- Радиационна повърхност - 3021 m²

Подмяна на абразивно-ерозионно устойчиво покритие в конусната част на котел.

- Конвективна повърхност - 2206 m²
- Обем на ПК - 12204 m³
- Топлинно натоварване на ПК - 3,9 MW/m²
- Общата топлинна мощност при номинален товар ~ 923 MW
- Разход на въглища (LHV = 5,91 MJ/kg) ~ 156 kg/s (156*3,6= 561,6 t/h)
- Температура паро-водна смес екрани пещна камера-345(°C)
- Отношение дънна към летяща пепел 12% към 88%
- Съдържание на въглерод в шлаката-до 12%

Състав на пепелта:

SiO ₂	%	35-50
Al ₂ O ₃	%	16-32
Fe ₂ O ₃	%	7-20
MgO	%	1,50-3,50
CaO	%	2,50-5,00
SO ₃	%	2,50-15
Na ₂ O	%	0,20-0,60
K ₂ O	%	0,20-0,70
P ₂ O	%	0,06 (средно)
TiO ₂	%	0,75 (средно)


Приблизителен химичен състав на газовият поток -хладен конус пещна камера

SO ₂	%	1,3
HCl	%	0,02
N ₂	%	60
CO	%	0,4
CO ₂	%	18
H ₂ O	%	18

4 ОБХВАТ НА РАБОТАТА

Обхватът на работа включва:

- Осигуряване на ръководен ресурс, работна ръка, материали и оборудване според нуждите на изпълнение на поръчката.
- Мобилизация на персонал и оборудване

	Документ №: ME1-MP-TRS-0355 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Рев. No: 0 Дата: 02.01.2018
	Подмяна на абразивно-ерозионно устойчиво покритие в конусната част на котел.	Страница: 6/14

- Отстраняване на старото съществуващо покритие чрез пясъкоструене без намаляване на съществуващата дебелина на тръбите. Подготовка и инспекция на повърхността за полагане на ново покритие.
- Нанасяне на покритие чрез процес на термично впръскване на частици от метални смеси
- Контрол на дебелината и качеството на полагане.
- Нанасяне на запечатващ покритието материал.
- Демобилизация на персонал и оборудване.
- Предоставяне на отчет за работата на предоставяните услуги.

Подмяната на абразивно-ерозионно устойчиво покритие положено чрез процес на термично впръскване на частици от метални смеси, ще се изпълни на конусната част на котел, част от един блок, намиращ се на територията на ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток 1(виж прилож. 2).

Съгласно ремонтния график на ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток 1 за 2018 година, очаквани дати за престой на блоковете са: от 07.08.2018 до 01.09.2018 и от 18.08.2018 до 15.09.2018.

Точното време за започването на дейностите предмет на настоящата спецификация, ще бъде уточнено на по-късен етап след изготвяне на общият график за ремонта, но не по късно от 45 дни преди началото му.

Критично е времето от премахване на старото, нанасяне на новото покритие до завършване нанасянето на запечатващият слой, като то трябва да бъде до шест включително последователни нощни смени.


При промяна в ремонтния график и дати за престой на блоковете изпълнителя ще бъде уведомен.

Уточнения за Обхватът на работа-дейности по подмяна на абразивно-ерозионно устойчиво покритие положено-нанесено чрез процес на термично впръскване на частици от метални смеси:

Мобилизация: транспорт на оборудване и материали до територията на централата, подготовка на оборудване ,инструктаж на служителите, разтоварване на оборудване и материали и монтаж на оборудването, организация на работата.

Вентилация с изолиране на зоната на работа от околното пространство: осигуряването на материалите за изолиране на околното пространство и оборудването за вентилацията, вентилацията на работната зона с изолиране от околното пространство, е задължение на изпълнителя, като трябва да се реализира по начин, по който ще е необходим за извършваната дейност.

Отстраняване на старото съществуващо покритие и подготовка на повърхността за нанасяне на ново покритие - се извършва чрез пясъкоструене, като материалът с който се пясъкоструи (като тип-материал и зърнометрия, и количество) с оборудването за пясъкоструене се доставя и е задължение на Изпълнителя .Персоналът който ще извършва тази дейност да е с достатъчна квалификация за да се гарантира че след отстраняване на покритието няма да има недопустимо намаляване съществуващата дебелина на тръбите и повърхността ще бъде подготвена съгласно изискванията за полагане на новото покритие. При наличие след премахване на старото покритие на локални дефекти в следствие експлоатационният процес на котела, персонал осигурен от възложителя ще ремонтира дефектите, след което зоната ще бъде предадена за окончателна подготовка за нанасяне на покритието.

	Документ №: ME1-MP-TRS-0355 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Рев. No: 0 Дата: 02.01.2018
	Подмяна на абразивно-ерозионно устойчиво покритие в конусната част на котел.	Страница: 7/14

Нанасяне на покритие: чрез процес на термично впръскване, с оборудване, материали и персонал на изпълнителя, съгласно изискванията на настоящата спецификация.

Контрол на дебелината и качеството на покритието: съгласно планът за инспекции и контрол на изпълнителя с негов персонал, калибрирани и актуално проверени, от сертифицирана лаборатория, съответни уреди, и съгласно изискванията на настоящата спецификация.

Нанасяне на запечатващ покритието материал: С технология и материал на изпълнителя, съгласно изискванията на настоящата спецификация.

Демобилизация: Демонтаж на оборудване, товарене на оборудване и материали, транспорт на оборудване и материали от територията на централата

Работата ще се отчита съгласно реално изпълненият обем на база количествено стойностна сметка.


5 ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

5.1 Технически изисквания към услугата

- Необходимите материали за осигуряване на вентилация, пясъкоструене, нанасяне на покритие със запечатващ слой са задължение на Изпълнителя.
- Всички дейности по вентилация, подмяната на абразивно-ерозионно устойчиво покритие се обезпечават с техника и специалисти от Изпълнителя, като задължение на Възложителя е осигуряването на :
 - места за подсъединяване на необходимото електрическо захранване за нуждите на изпълнителя;
 - наблюдател на затвореното пространство;
 - закрито място за складиране на материали и оборудване на изпълнителя преди започване на работата;
 - 20 кв. метра площ зона в близост до работното място;
 - Офис на обекта-електрообзаведен;
 - Изграждане на скеле за изпълнение на услугата, съгласно представен от Изпълнителя план за изграждането му и покриващи изискванията на стандарти EN 12810, EN12811 , и EN13374;
 - събиране на материалът от бластирането;
 - места за измиване;
- При необходимост изпълнителят, трябва да осигури непрекъснат режим на работа-24часа.
- 24 месеца гаранция на изработката.

5.2 Изисквания към материала на Абразивно-ерозионно устойчиво покритие нанесено чрез процес на термично впръскване на частици от метални смеси.

- **Устойчивост по отношение на работната .** Избраният материал за покритието трябва да е система сплав която е устойчива на работната среда, химически, механични и

	Документ №: ME1-MP-TRS-0355 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Рев. No: 0 Дата: 02.01.2018
	Подмяна на абразивно-ерозионно устойчиво покритие в конусната част на котел.	Страница: 8/14

термични условия, както и възможността за полагането му - нанасяне чрез термично впръскване. Да е nereактивен в работната среда да има макроструктура която предотвратява проникване на корозивни продукти към защитавания материал.

Кандидат Изпълнителя трябва да представи информация с доказано представяне на предложението от него материал и процес на термично впръскване, включващи референции за подобни приложения, данни от тестове с доказване на необходимата устойчивост, с добре обоснован анализ на материалите.

- Размер и форма на частиците.** Средната дебелина на положената частицата трябва да е по-малка от 20 μm . Депозиранията частица трябва да има средно съотношение на дебелината към ширината не по-малко от 1:10 при суровина преди полагане във вид на тел и не по-малко от 5: 1 в случая на прахообразна суровина. Тези характеристики трябва да бъдат доказани за практически постижимо отстояние в рамките на обхватът на средното отклонение , очаквано в полеви условия на прилагане.


Кандидат Изпълнителят трябва да представи доклади (от акредитирана лаборатория ISO 9001) на база микрографски анализ от микрошлифове на напречни сечения на покритието, с включени снимки с необходимите увеличения. Те трябва да са от най-малко три пробни образци изпълнени в реални условия на полагане, предоставени в миналото при прилагане на предлагания материал на други клиенти при подобни условия.

- Оксидно съдържание.** Съдържанието на оксиди в покритието трябва да бъде възможно най-ниско и да не надвишава 1,5% общо съдържание на оксиди.

Кандидат Изпълнителят трябва да покаже че съдържанието на оксид, определено чрез измерване на съдържанието на кислород в тестово положен материал на покритието, чрез метод на изгаряне, ICP(Inductive coupled plasma Индуктивно свързана плазма) или мокър химически анализ с извличане на теглото на молекулярния оксид, съответства на металния оксид, идентифициран чрез EDS(Energy Dispersive Spectroscopy Енергийно дисперсна спектроскопия) / SEM(Scanning Electron Microscopy Сканираща електронна микроскопия). (Методи по ASTM).

- Хомогенност.** Трябва да се поддържа хомогенност, така че разпределението на твърдата фаза да е равномерно по цялата прилагана дебелина, а съдържанието на хром трябва да се поддържа в рамките на изменение от 20% на номиналния химичен състав , за всяка област от напречно сечение с дебелина на покритието от 50 μm .

Кандидат Изпълнителят трябва да представи резултати от изследване на сечения на пробни образци от покритието ,използвайки линейно сканиране със SEM (Scanning Electron Microscopy Сканираща електронна микроскопия)/ EDS(Energy Dispersive Spectroscopy Енергийно дисперсна спектроскопия), за да се определи хомогенността на сплавта. Резултатът трябва да се отчете като стандартното отклонение на Cr от средното. В случая на материали с твърда фаза, където съществуват дискретни

	Документ №: ME1-MP-TRS-0355 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Рев. No: 0 Дата: 02.01.2018
	Подмяна на абразивно-ерозионно устойчиво покритие в конусната част на котел.	Страница: 9/14

твърди фази като хромови или волфрамови карбиди, трябва да се използва SEM(Scanning Electron Microscopy Сканираща електронна микроскопия) или оптична микроскопия с голямо увеличение, за да се гарантира, че в никоя област с дебелината по-голяма от 20 μm на напречното сечение, липсват твърди фази.

- **Порьозност.** Покритието не трябва да има повече от 2% порьозност, като свързаната порьозност трябва да е 0%.

Кандидат Изпълнителят следва да предостави референтни доклади за действителната порьозност (от акредитирана лаборатория по ISO 9001), от пробни изпитателни образци на нанесено покритие с дебелина поне 0,5мм върху метална основа, изпълнени в реални условия на полагане, предоставени в миналото при прилагането на предлагания материал на други клиенти при подобни условия. Методите на изпитанията трябва да са в съответствие с ASTM E2109-01.

- **Механични характеристики**

Термична цикличност:

Предложеното абразивно-ерозионно устойчиво покритие да изпълнява 100 x 2-часови цикли от

300 ° C до 90 ° C без видими признаци на макро-крекинг или разслояване.

Кандидат Изпълнителят да предостави протоколи от изпитания или доклади (от акредитирана лаборатория по ISO9001) доказващи състоянието на покритието след посочената термична цикличност, от пробни изпитателни образци изпълнени в реални условия на полагане, предоставени в миналото при прилагането на предлагания материал на други клиенти.


Коефициент на топлинно разширение:

Коефициентът на топлинно разширение на прилагания покрития трябва да бъде в рамките на 30% от коефициента на топлинно разширение на материала, който трябва да се покрие-защити (стомана 16 Mo3), където очакваните температурни промени съставляват повече от 100 ° C разлика.

Кандидат Изпълнителят трябва да предостави протоколи от изпитания или доклади (от акредитирана лаборатория по ISO 9001) за доказване на изискванията към коефициентът на топлинно разширение на покритието, на пробни изпитателни образци изпълнени в реални условия на полагане, предоставени в миналото при прилагането на предлагания материал на други клиенти.

Устойчивост на ерозия-абразия:

Материалът на термичното покритие положено чрез впръскване, предложен за прилагане, трябва да бъде подложен на тест за устойчивост от ерозия-абразия, с ерозиращо вещество Al_2O_3 с размер на частиците 50 μm с ъглова форма, или от очакваният технологичен процес(шлака или ерозивен състав на шлаката). Този резултат трябва да се сравни с абразивно-ерозионният тест на основният материал, върху който ще бъде положено покритието (стомана 16Mo3), като покритието трябва да е поне 7 (седем) пъти по устойчиво от основният материал. Тестовите трябва да

	Документ №: ME1-MP-TRS-0355 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Рев. No: 0 Дата: 02.01.2018
	Подмяна на абразивно-ерозионно устойчиво покритие в конусната част на котел.	Страница: 10/14

се извърши при стайна температура и в горната граница на очаквания температурен диапазон на работа 700 °С. Изпитването на устойчивост на ерозия трябва да се проведе в съответствие с ASTM G76 тест за ерозия на твърди частици, ASTM G73 тест за течно проникваща ерозия или ерозия на суспензия, ASTM G211-14 тест за ерозия при повишена температура чрез впръскване на твърди частици, при ъгъл на удара на ерозионните частици от 90°.

Изпитанието за устойчивост на абразия трябва да се проведе в съответствие с ASTM G76 тест за ерозия на твърди частици при малък ъгъл на удара от 15° до 30°.

Кандидат Изпълнителят трябва да предостави доклади, протоколи с изисканата информация от изпитанията на устойчивост на ерозия-абразия (от акредитирана лаборатория по ISO 9001) ,на пробни изпитателни образци изпълнени в реални условия на полагане, предоставени в миналото при прилагането на предлагания материал на други клиенти.

- **Оперативна гъвкавост**

За да се положи-нанесе покритие чрез процес на термично впръскване върху изисканите от възложителя зони, процесът трябва да позволява оперативна гъвкавост, за да се използва успешно на посочените места .

Оперативни изисквания

Кандидат Изпълнителя трябва да осигури параметри на процеса, в рамките на допустимите отклонения ,включващи като минимум: отстояние от повърхността за полагане, допустим ъгъл , скорост на подаване на материала както и други ключови параметри на процеса, при които се постигат необходимите характеристики на покритието.

- **Допустима дебелина на абразивно-ерозионно устойчиво покритие:**

Минимална дебелина. Предложеният материал трябва да е с номинална специфицирана дебелина 500 µm или 20 mils и минимална специфициране дебелина 350 µm или 14 mils.


Кандидат Изпълнителят трябва да осигури най-малко пет еталона (50mm x 100mm x 5mm), върху които предложеният материал ще бъде приложен със същия процес, спецификация и изпълнение, в съответствие с горепосочените изисквания, доказващи че дебелината на покритието е в допустимите изискани граници, чрез представен протокол от замери на еталоните.

Максимална дебелина. Покритието трябва да бъде успешно положено с дебелина, която е двойна на указаната номинална дебелина + 50%- 1250µm върху плоча без никакви видими признаци на разслояване или напукване.

Кандидат Изпълнителят трябва да осигури еталон с положено покритие с дебелина 1250µm с представен протокол от анализ и заключение за съответствие с изискванията за максимална дебелина.

- **Сила на връзката между основният материал и покритието**

Тестът за сила на връзката се осъществява в съответствие с ASTM C633 – 13 , като резултатът трябва да бъде по-голям от 20MPa при номинална дебелина на покритието.

	Документ №: ME1-MP-TRS-0355 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Рев. No: 0 Дата: 02.01.2018
	Подмяна на абразивно-ерозионно устойчиво покритие в конусната част на котел.	Страница: 11/14

Кандидат Изпълнителят трябва да предостави най-малко два доклада (от акредитирана лаборатория по ISO 9001) с описани резултати от тестове за сила на връзката на пробни образци изпълнени в реални условия на полагане, предоставени в миналото при прилагане на предлагания материал на други клиенти при подобни условия.

- **Състояние на подготовката на повърхността за покритие и допустимо изтъняване на основният материал**

Крайната чистота на повърхността на основният метал, след премахването на старото и преди нанасяне на новото покритие, трябва да бъде съгласно SA 3 (бял метал). Грапавостта на повърхността трябва да бъде посочена в тестовия план на проекта, препоръчана от изпълнителя. Нормално и приемливо е някои фрагменти от пясъчинки да се вградят в почистеният основен метал, като това трябва да е до 20% от подготвената площ. Не се допуска по подготвената повърхност да има наличие на повърхностен прах или друго замърсяване (освен вградения абразив). Допустимото изтъняване на основният метал след подготовката на повърхността не трябва да бъде повече от 0.2 мм, като изпълнителят гарантира за това.

Кандидат Изпълнителят трябва да предостави доклад от анализ на опитни образци, на които е премахнато чрез пясъкоструене покритие с дебелина минимум 0,5мм и същите характеристики като новото, и е подготвена повърхността за нанасяне на покритие, като се оцени състоянието на повърхността и изтъняването на основният метал.

- **Запечатващ покритието слой.**

Запечатващ покритието слой трябва да се положи след нанасянето на покритие с термично впръскване. Запечатващо покритието слой има свойството да оставя цялостен мокър слой по повърхността на покритието нанесено чрез термично впръскване и се свързва добре с него. Той трябва да бъде химически стабилен за целия температурен диапазон на работата, която се очаква. Слойта запечатващ покритието не трябва да реагира с материала на нанесеното покритие чрез термично впръскване. Той трябва да осигури допълнителна устойчивост на износване и полепване на шлага.

Кандидат Изпълнителят, трябва да предостави документи от тестове, инструкции за прилагане и други документи, доказващи приложимостта и покриването на описаните по горе изисквания към запечатващо покритието слой.

5.3 Процедура по осигуряване на качеството

Кандидат Изпълнителят следва да предостави с офертата си План за Осигуряване и Контрол на Качеството, посочващ цялата процедура на прилагане с точки на проверка и задържане, даващи възможност на Възложителя да потвърди всяка отделна стъпка на процеса през целия период на изпълнение на проекта и гаранционния период.


Следните дейности и критерии по контрол на качеството трябва да бъдат част от планът за инспекции и контрол:

След завършване на процеса по нанасяне на покритието, инспектор по качеството от страна на изпълнителя, съвместно с представител на възложителя, извършват инспекция на дебелината на място, като изпълнителя съставя доклад от инспекцията.

Измерванията по време на инспекцията се извършват на всеки 300 mm от дължината на тръбата за всяка тръба.

Нанасянето на номинална дебелина и допустимата вариация на дебелината на облицовката се дефинира като:

- 90% от показанията за дебелината на покритието ще бъдат в обхват от -10% до + 100%
- 100% от показанията за дебелината на покритието ще бъдат в диапазон от -40% до + 200%

	Документ №: ME1-MP-TRS-0355 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Рев. No: 0 Дата: 02.01.2018
	Подмяна на абразивно-ерозионно устойчиво покритие в конусната част на котел.	Страница: 12/14

Кандидат Изпълнителят трябва да предостави валиден сертификат по ISO 9001:2015 за извършване на дейност в обхвата на заданието.

5.4 Оперативна група

Групата която ще извършва услугата трябва да е от опитен и квалифициран персонал, включващ ръководител на проекта, полево наблюдение на персонала, логистична поддръжка на място, представители на качеството и безопасността и техници.

- **Ръководител на Проекта**

Изпълнителя трябва да номинира Ръководител на Проекта, който трябва да функционира като единствена точка за контакт на обекта на проекта по всички въпроси, свързани с оперативните изисквания за изпълнение на обхвата, различия, несъответствия и промяна на обхвата и да владеене отлично английски език. Ръководителят на Проекта поема отговорността да гарантира, че цялата извършена работа е завършена безопасно и в съответствие с всички процедури за безопасност и Стандартни Оперативни Процедури. Ръководителят на Проекта ще координира и насочва всички нужди от материали, оборудване и човешки ресурси за определения обхват в рамките на определен график.

Минимална Квалификация:

Ръководителят на проекта трябва да има пет години опит в областта на проекти за нанасяне на покрития чрез термично впръскване по компоненти на индустриални съоръжения с високоскоростни методи -при свръхзвукова скорост на полагане на частиците и не по-малко от 5000 часа практически полеви опит.

Кандидат Изпълнителя трябва да предостави информация за квалификацията на определения Ръководител на Проекта с включен пълен списък с проекти, които е ръководил за да докаже изискванията, определени по-горе.

- **Отговорник на обекта-Супервайзър**

Отговорникът на обекта -Супервайзър отговаря за управлението на екипите с персонал и от него се изисква като минимум да бъде сертифициран като техник по термично впръскване и да е имал поне 3000 часа опит в проекти, свързани с вътрешни приложения на нанасяне на покритие чрез термично впръскване по компоненти на индустриални съоръжения. Той съвместява и длъжността на Отговорник по безопасност.


Кандидат Изпълнителят трябва да предостави информация за квалификацията на определения Отговорникът на обекта - Супервайзър с включи пълен списък с проекти в които е участвал за да докаже изискванията, определени по-горе.

- **Инспектор по Контрол на Качеството**

Инспектор по Контрол на Качеството трябва да е и сертифициран като техник и да има най-малко 2000 часа опит в проекти, свързани с вътрешни приложения на нанасяне на покритие чрез термично впръскване по компоненти на индустриални съоръжения.

Кандидат Изпълнителят трябва да предостави информация за квалификацията на определения Инспектор по контрол на качеството и да включи пълен списък с проекти, които е ръководил за да докаже изискванията, определени по-горе.

- **Техници**

	Документ №: ME1-MP-TRS-0355 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Рев. No: 0 Дата: 02.01.2018
	Подмяна на абразивно-ерозионно устойчиво покритие в конусната част на котел.	Страница: 13/14

Участникът трябва да има обучени техници, за което да представи информация за схема на своята Програма за Обучение.

- **Опит на екипи**

Тъй като Техниците работят в екипи, от Кандидат Изпълнителя се изисква всички негови екипи за термично впръскване да имат средно ниво на технически опит от не по-малко от 3 000 приложими часове в проекти, свързани с вътрешни приложения на нанасяне на покритие чрез термично впръскване по компоненти на индустриални съоръжения.

Кандидат Изпълнителя трябва да представи имената на определените Техници с информация за тяхната квалификация и съответните сертификати при наличие,

5.5 Допълнителни технически изисквания към Изпълнителя

Кандидат изпълнителят да предостави и следните допълнителни документи:

- Списък на услуги, които са еднакви или сходни с предмета на обществената поръчка, изпълнени през последните три години с поне десет референции, считано от датата на подаване на офертата.
Възложителят изисква минимум шест извършени услуги през последните три години, които са еднакви или сходни с предмета на обществената поръчка.
- Декларация за техническото оборудване, с което разполага Изпълнителя за изпълнение на обществена поръчка.

6 ИЗИСКВАНИЯ ПО ОСИГУРЯВАНЕ НА ЗБУТ, ООС И СИГУРНОСТ

- **При необходимост посещение на обекта преди изготвяне на оферта**


Посещението на обекта трябва да бъде планирано предварително и координирано с Възложителя. За допускане до обекта представителите на Кандидата трябва да имат лични предпазни средства – предпазна каска, обувки със защитно бомбе и предпазни очила. Кандидатът трябва да подаде заявка за достъп 24 часа преди посещението на обекта. За целта трябва да изпрати до лицето за контакт от страна на Възложителя списък на хората, които ще посетят обекта с информация за трите имена, ЕГН и длъжност. Преди допускане до обекта всеки представител на Кандидата трябва да премине начален инструктаж по безопасност, който се провежда от упълномощени лица на Възложителя всеки работен ден от 9:00 ч и 13 часа.

- **Указания за подготовка на документи за допускане до работа**

За допускане до работа Изпълнителят предоставя документите, описани в „Указания за подготовка на документи за допускане до работа“, които са публикувани в профила на купувача.

- **Изисквания по ЗБР и ОС за Изпълнители**

Всеки Изпълнител е задължен да спазва изискванията по ЗБР и ОС, определени в „Изисквания по ЗБР и ОС“, които са публикувани в профила на купувача.

	Документ №: ME1-MP-TRS-0355 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Рев. No: 0 Дата: 02.01.2018
	Подмяна на абразивно-ерозионно устойчиво покритие в конусната част на котел.	Страница: 14/14

Изпълнителят трябва да предостави, информационен лист за безопасност, на използваните химични вещества (ако такива се използват), преди започване на дейностите по предмета на поръчката.

7 РЕФЕРЕНТНИ ДОКУМЕНТИ

Списък на документите, предоставени от Възложителя на Изпълнителя:

Номер на документа	Наименование
ME1-MP-TRS-0355-A1	КОЛИЧЕСТВЕНА СМЕТКА
Att. 2	Техническа документация
Att. 3	Снимки

.....
 /full name of the participant, trade address, telephone and fax number, UIC and ID as per VATA/ пълно наименование на участника,
 търговски адрес, телефон и факс, ЕИК и ИИ по ЗДДС/

**Replacement of abrasive and erosive resistant coating in the Boiler hopper/Подмяна на абразивно-ерозионно
 устойчиво покритие в конусната част на котел.**

КОЛИЧЕСТВЕНА СМЕТКА / BILL OF QUANTITIES

№	Description/Описание	Unit Rate/Ме рна единица	Quantities /Количества	Unit price/Ед. цена /EUR/	Total/Сто йност /EUR/
	
1	Site mobilisation and demobilisation/ Мобилизация и демобилизация на обекта	EA/Бр.	1		0,00
2	Striping out of the existing coating and preparing surface for new m ² (3D)/ Премахване на съществуващо покритие и подготовка на повърхността за ново m ² (3D)	m ²	46		0,00
3	Applying of coating m ² (3D)/ Нанасяне на покритие m ² (3D)	m ²	46		0,00
4	Additional Aplying of coating m ² (3D)/ Допълнителено нанасяне на покритие	m ²	15		0,00
5	Standby time/ Време за престой	day/ден	1		0,00
6	Air supply with required quality, quantity and equipment / Доставяне на въздух с необходимото качество, количество и оборудване	EA/Бр.	1		0,00
7	Ventilation with required quality,quantity ,equipment and materials for work area sealing/ Вентилация с необходимото качество, количество, оборудване и материали за уплътняване на местата за работа	EA/Бр.	1		0,00
ОБЩО:					0,00

Notes/Забележки:

- Please, complete only the yellow fields to avoid any mistakes/За коректно попълване на количествената сметка моля попълнете само жълтите полета.
- Please, indicate prices with VAT excluded/Посочените цени да се попълват без ДДС.
- The quantities indicated in pos.2, 3 and 4 are tentative.Посочените количества за поз. 2,3 и 4 са ориентировъчни.
- Payment under the contract for pos. 2,3 and 4 will be made based on proven work performed/Плащането по договора за поз.2,3 и 4 ще е на база реалното им извършване.
- The indicated prices for m² shall include calculation of all expenses for labour, materials, consumables/В посочените цени на m², следва да бъдат калкулирани, всички разходи за труд, материали, консумативи.
- Transportation to, from and on the territory of the power plant of the Contracting authority shall be obligation and at the expense of the Contractor/Транспортът до, от и на територията на централата на Възложителя е задължение и за сметка на Изпълнителя.
- Mobilization and demobilization of personal and equipment shall be at the expense of the Contractor/Мобилизацията и демобилизацията на персонал и оборудване е за сметка на Изпълнителя.
- Any arithmetical and technical errors as well as price errors identified in the tender shall be solely at the expense of the participants. In case of arithmetical errors resulting in a discrepancy between unit prices and total prices, the unit price will be taken into account./Допуснати в офертата аритметични и технически грешки и пропуски в определянето на цената са единствено за сметка на участниците. При допуснати аритметични грешки изразяващи се в несъответствие между единична и обща цена, ще се взема предвид единичната.

SIGNATURE and STAMP/ПОДПИС и ПЕЧАТ:

_____ (name and family name/име и фамилия)

_____ (date/дата)

_____ (position of the person managing/representing the participant/длъжност на управляващия/представяващия участника)

_____ (name of the participant/наименование на участника)



Endorsed by:

/Plant Manager AES-3C Maritza East 1 EOOD/

Date: 02.01.2017

Prepared by:

Kolyo Stefanov
/Maintenance engineer/

Nikolay Armyanov
/Performance engineer/

Checked by:

Dimo Bahov
/Main plant manager/

Milen Stoyanov
/Maintenance team leader/

TECHNICAL SPECIFICATION

Description:

Replacement of abrasive and erosive resistant coating in the Boiler hopper.

Document:

ME1-MP-TRS-0355

Controlled copy location in AES Maritza Document Control System MS Share Point

Library:

1.Power Plant/ 5.Engineering/ 11.Technical specifications



	Document No: ME1-MP-TRS-0355 TECHNICAL SPECIFICATION	Rev. No: 0 Date: 02.01.2018
	Replacement of abrasive and erosive resistant coating in the Boiler hopper.	Page: 2/13

Table of contents

1	SUMMERY	Error!
	Bookmark not defined.	
2	DESCRIPTION OF PROBLEM	Error!
	Bookmark not defined.	
3	DESCRIPTION OF EXISTING SITUATION	Error!
	Bookmark not defined.	
4	SCOPE OF WORK	Error!
	Bookmark not defined.	
5	TECHNICAL REQUIREMENTS	Error!
	Bookmark not defined.	
5.1	Technical requirements concerning service	Error!
	Bookmark not defined.	
5.2	Requirements for material	Error!
	Bookmark not defined.	
5.3	Technical requirements concerning Contractor	Error!
	Bookmark not defined.	
6	REQUIREMENTS ENSURING HSE AND SECURITY	Error!
	Bookmark not defined.	
7	REFERENCE DOCUMENTS	13

	Document No: ME1-MP-TRS-0355 TECHNICAL SPECIFICATION	Rev. No: 0 Date: 02.01.2018
	Replacement of abrasive and erosive resistant coating in the Boiler hopper.	Page: 3/13

1 SUMMERY

Replacement of the abrasive and erosive resistant coating laid (applied) through a process of thermal spraying of 0,5 mm thick particles from metal mixtures in the area of the four angles of the hopper area in the Boiler combustion chamber.

The Scope of supply covers stripping out the old coating and laying down a new one of better characteristics.

The preliminary unfolded area of the new coating is 46 m² (see attachment 2).

The technical specification for abrasive and erosive resistant coating on the hopper area in the Boiler sets the minimum requirements ensuring that the Contractor will properly lay down-apply a protective coating through a process of thermal spraying of particles of metal mixtures.

These requirements cover specification of materials, application procedure, qualification of personnel, project planning and quality assurance and risk management.

2 DESCRIPTION OF PROBLEM

Dots-like dents formed by a local erosive and abrasive process of wear caused by the intensive flow of bottom ash obstructed by hard deposits of bottom ash formations. The deposits and dents are on the connecting membranes of the pipe panels – inclined areas (Boiler hopper) of the combustion chamber near the angles approximately at 0,5 m from the front and end wall as well as along the whole length of the inclination with an increased intensity of the first 3 m from the bottom. The local erosive and abrasive spot-like dents are of sizes which affect the pipes by reducing their thickness (see attachment 3).

3 DESCRIPTION OF EXISTING SITUATION

- **Location and conditions of site environment**

AES-3C Maritza East I Thermal Power Plant is located in the town of Galabovo, approximately 40 km southeast of Stara Zagora, Bulgaria.

- **General description of power plant**

There are two identical energy Units built in the power plant which have been commissioned in 2011.

Each Unit rated capacity is 345 MW gross and 300 MW net as they operate below the critical parameters of live steam – 165 bars and 550°C.

- **Description of Boilers**

The Boilers are drum type ones with natural circulation and tower layout. They have membrane combustion chamber, pulverized combustion and dry bottom ash discharging.

Each boiler is equipped with six Mills with a pre-beater part, two Forced Draft Fans and two Induced Draft Fans, electrostatic precipitators, regenerative air pre-heater, four start up fuel oil burners, six main coal burners, bottom ash discharging system, ash transportation, auxiliary boiler, auxiliary steam distribution system and other installations and equipment.

The design quality of fuel is the following:

**Replacement of abrasive and erosive resistant coating in the
 Boiler hopper.**

	Unit rates	Coal range	Guaranteed coal content
Calorific value	MJ/kg	5,024 ... 7,118	5,910
Moisture	% raw	50 ... 58	55,00
Ash	% raw	11 ... 21	15,98
Volatiles	% daf	60 ... 64	62

Coal average chemical content:

	Units	Content
H ₂ O	%	55
Ash	%	16
S	%	2,7
C	%	18,23
H	%	1,54
Cl	%	0,0
O	%	6,15
N	%	0,32

Main technical data of the steam boiler (SB) are:

- Data on Live steam in the high pressure part at boiler load 100% = rated load:
 - Calculation pressure (outlet) (bar) - 200,0
 - Steam flow (kg/s) - 282,3
 - Pressure (outlet) (bar) - 176,7
 - Temperature (outlet) (°C) - 544,0
 - Feed water temperature (°C) - 249,6
- Data on the Reheat steam in the intermediate pressure part at boiler load 100% = rated load:
 - Calculation pressure (bar) - 52,0
 - Steam flow (inlet) (kg/s) - 262,2
 - Pressure (inlet) (bar) - 42,1
 - Temperature (inlet) (°C) - 340,6
 - Temperature (outlet) (°C) - 540,5
- Combustion chamber dimensions - 16,425 x 16,425 = 269,8 m²
- Combustion chamber height - 45,23 m
- Maximum temperature T_{fr} torch core ~ 1050 (°C)
- Radiation surface - 3021 m²
- Convective surface - 2206 m²
- Combustion chamber volume - 12204 m³

**Replacement of abrasive and erosive resistant coating in the
 Boiler hopper.**

- Combustion chamber thermal heating - 3,9 MW/m²
- Total thermal capacity at rated load ~ 923 MW
- Coal consumption (LHV = 5,91 MJ/kg) ~ 156 kg/s (156*3,6= 561,6 t/h)
- Temperature of steam- water mixture at combustion chamber walls -345(°C)
- Bottom ash – Fly ash ratio 12% to 88%
- Carbon content in the bottom ash – up to 12%

Ash content:

SiO ₂	%	35-50
Al ₂ O ₃	%	16-32
Fe ₂ O ₃	%	7-20
MgO	%	1,50-3,50
CaO	%	2,50-5,00
SO ₃	%	2,50-15
Na ₂ O	%	0,20-0,60
K ₂ O	%	0,20-0,70
P ₂ O	%	0,06 (average)
TiO ₂	%	0,75 (average)


Approximate chemical content of the gas flow – Boiler hopper of combustion chamber

SO ₂	%	1,3
HCl	%	0,02
N ₂	%	60
CO	%	0,4
CO ₂	%	18
H ₂ O	%	18

4 SCOPE OF WORK

The scope of the work covers:

- Provision of management resources, man force, materials and equipment as per the work performance needs
- Mobilization of personnel and equipment
- Stripping out the old existing coating through sandblasting without reducing the existing thickness of the pipes. Preparation and inspection of the surface for application of a new coating.
- Application of a coating through a process of thermal spraying of particles of metal mixtures

	Document No: ME1-MP-TRS-0355 TECHNICAL SPECIFICATION	Rev. No: 0 Date: 02.01.2018
	Replacement of abrasive and erosive resistant coating in the Boiler hopper.	Page: 6/13

- Control over the thickness and quality of application.
- Application of material sealing the coating.
- Demobilization of personnel and equipment.
- Submitting a report on the performance of the supplied services.

Replacement of abrasive and erosive resistant coating laid down through a process of thermal spraying of particles of metal mixtures will be performed on the Boiler hopper, that is a part from a Unit located on the territory of TPP AES-3C Maritza East 1 (see attachment 2).

According to the outage schedule of TPP AES-3C Maritza East 1 for 2018, expected dates for outage of the Units are: from 07.08.2018 to 01.09.2018 and from 18.08.2018 to 15.09.2018.

The exact start time of activities being subject of the present specification will be further specified after the overall outage schedule is prepared but not later than 45 days before its start.

The time from stripping out the old coating, applying the new one until the application of the sealing layer is completed is critical as this period must cover up to six (included) consecutive night shifts.

If there is any change in the outage schedule and dates of the Units the Contractor will be further notified.

Specifications on the scope of work - replacement of the abrasive and erosive resistant coating applied through a process of thermal spraying of particles of metal mixtures:

Mobilization: Transport of equipment and materials to the territory of the power plant, preparation of equipment, delivery of instructions to the personnel, unloading of equipment and materials and assembly of equipment, organization of the work.


Ventilation with isolation of the work area from the surroundings : Provision of the materials for isolation of the surrounding area and ventilation equipment, ventilation of the work area with isolation from the surrounding area shall be Contractor's obligation as the it shall be implemented in a way needed for the performed activity.

Stripping out the old existing coating and preparation of the surface for application of a new coating - it shall be done through sandblasting as the sandblasting material (as a type of material and grain size and quantity) together with the sandblasting equipment shall be delivered and the work performed by the Contractor. The personnel who will perform the work shall be sufficiently qualified to ensure that after stripping out the coating there will not be any unacceptable reduction in the existing thickness of pipes and the surface will be prepared as per the requirements for application of the new coating. In the presence of any local defects after stripping out the old coating as a result of the Boiler operation process personnel provided by the Contracting authority shall repair the defects, after which the area will be passed on for final preparation for application of the coating.

Application of coating: through a thermal spraying process, with Contractor's equipment, materials and personnel, as required by the present specification.

Control over the coating thickness and quality: according to the plan for inspection and control of the Contractor with its personnel, calibrated and validated by a certified laboratory, relevant instruments and according to the requirements of the present specification.

Application of material sealing the coating: with Contractor's technology and material according to the requirements of the present specification.

	Document No: ME1-MP-TRS-0355 TECHNICAL SPECIFICATION	Rev. No: 0 Date: 02.01.2018
	Replacement of abrasive and erosive resistant coating in the Boiler hopper.	Page: 7/13

Demobilization: Disassembly of equipment, loading of equipment and materials, transport of equipment and materials out of the power plant territory.

The work shall be calculated as per the actual performed scope based on a Bill of Quantity.

5 TECHNICAL REQUIREMENTS


5.1 Technical requirements concerning service

- The necessary materials for ensuring ventilation, sandblasting, application of a coating with a sealing layer are Contractor's obligation.
- All activities related to ventilation, replacement of abrasive and erosive resistant coating shall be implemented by Contractor's equipment and experts,
The Contracting authority is obligated to ensure:
 - places for connection of the necessary power supply for the Contractor's needs;
 - confined space observer;
 - covered area for the Contractor to store his materials and equipment prior to starting of the work;
 - 20 m² area near the work place;
 - Power supplied office at site;
 - Erection of a scaffold for performance of the service according to a relevant erection plan submitted by the Contractor and meeting the requirements of standards EN 12810, EN12811 , and EN13374;
 - collection of waste materials after sandblasting;
 - places for washing;
- If necessary the Contractor must ensure continuous work – 24 hours
- 24 months guarantee of the fabrication.

5.2 Requirements for the Abrasive and erosive resistant coating material applied through a process of thermal spraying of particles of metal mixtures.

- **Resistance in terms of work environment.** The selected coating material shall be an alloy system that is resistant to the working environment, chemical, mechanical and thermal conditions, as well as the possibility of laying down - applying it by thermal spraying. It shall be non-reactive in the work environment, it shall have a macrostructure that prevents penetration of corrosive products into the protected material.

The Applicant shall provide information on the proved performance of the material proposed by him and the process of thermal spraying including references for similar applications, data from tests with proving the necessary resistance with well grounded analysis of the materials.

	Document No: ME1-MP-TRS-0355 TECHNICAL SPECIFICATION	Rev. No: 0 Date: 02.01.2018
	Replacement of abrasive and erosive resistant coating in the Boiler hopper.	Page: 8/13

- Size and form of the particles.** The average thickness of the applied particle shall be less than 20 μm . The deposited particle shall have an average thickness to width ratio of not less than 1:10 with raw materil prior to being laid down in the form of wire and not less than 5: 1 in the case of powdered raw material. These characteristics shall be proven for practically achievable spacing within the range of the average deviation expected in field conditions of application.

The Applicant shall provide reports (from ISO 9001 accredited laboratory) based on micrographic analysis from microsections of cross sections of the coating with photos with the necessary zoom included. They shall be taken from at least three test samples performed in real conditions of laying down and submitted in past application of the proposed material to other clients under similar conditions.

- Oxide content.** The oxide content in the coating must be the lowest possible and shall not exceed 1,5% total oxide content.

The Applicant shall demonstrate that the oxide content determined through measurement of the oxygen content in the material applied on the coating for test purpose through a combustion method, ICP(Inductive coupled plazma) or wet chemical analysis with taking out the weight of the molecular oxide, corresponds to the metal oxide identified through EDS(Energy Dispersive Spectroscopy)/ SEM(Scanning Electron Microscopy). (ASTM methods).


- Homogeneity.** Homogeneity shall be maintained so that the distribution of the hard phase is even along the whole applied thickness, and the chrom content shall be kept within a deviation of 20% of the nominal chemical content for each area of cross section with coating thickness of 50 μm .

The Applicant shall submit results from examination of sections from test samples from the coating using linear scanning with SEM (Scanning Electron Microscopy) / EDS (Energy Dispersive Spectroscopy) to determine the homogeneity of the alloy. The result shall be reported as the standard deviation of Cr from the average one. In cases of hard phase materials where discrete hard phases such as chromium or tungsten carbide exist, SEM (Scanning Electron Microscopy) or optical microscopy with high magnification shall be used to ensure that there aren't any hard phases missing in any area of thickness greater than 20 μm in cross-section.

- Porosity.** The coating shall have not more than 2 % porosity as the respective porosity shall be 0%.

The Applicant shall submit reference reports on the actual porosity (from ISO 9001 accredited laboratory), from test samples performed in real conditions of application and submitted in past application of the proposed material to other clients under similar conditions. The test methods shall conform with ASTM E2109-01.

- Mechanical characteristics**

	Document No: ME1-MP-TRS-0355 TECHNICAL SPECIFICATION	Rev. No: 0 Date: 02.01.2018
	Replacement of abrasive and erosive resistant coating in the Boiler hopper.	Page: 9/13

Thermal cyclicality:

The proposed erosive and abrasive resistant coating shall perform 100 x 2-hour cycles from 300 ° C to 90 ° C without visible signs of macro-cracking or separation of layers. The Applicant shall provide test reports or reports (from an ISO9001 accredited laboratory) proving the condition of the coating after the specified thermal cyclicality, from test samples performed in real conditions of application and submitted in past application of the proposed material to other clients.

Thermal expansion coefficient:

The thermal expansion coefficient of the applied coatings shall be within 30% of the thermal expansion coefficient of the material to be coated-protected (steel 16 Mo3) where the expected temperature changes account for more than 100 ° C difference.

The Applicant shall provide test reports or reports (from an ISO9001 accredited laboratory) to prove the requirements for the thermal expansion coefficient of the coating, of test samples performed in real conditions of application and submitted in past application of the proposed material to other clients.

Erosion and abrasion resistance:


The thermal coating material applied through spraying proposed for application shall be subjected to an erosive and abrasive resistance test with Al₂O₃ erosion particle with size of particles 50 µm in angular form, or by the expected technological process (slag or erosive composition of slag). This result shall be compared to the abrasive and erosive resistant test of the base material on which the coating will be applied (steel 16Mo3), as the coating shall be at least 7 (seven) times more resistant than the base material.

The tests shall be carried out at room temperature and at the upper limit of the expected operating temperature range of 700 ° C. The erosion resistance test shall be conducted in accordance with the ASTM G76 solid particle erosion test, the ASTM G73 test for liquid penetration erosion or suspension erosion, the ASTM G211-14 erosion test at elevated temperature through spraying of solid particles at an 90 ° impact angle of the erosion particles. The abrasion resistance test shall be conducted in accordance with the ASTM G76 solid particle erosion test at a small angle of impact of 15 ° to 30 °.

The Applicant shall provide reports, protocols containing the required information from the erosion and abrasion resistance tests (from an ISO9001 accredited laboratory) of test samples performed in real conditions of application and submitted in past application of the proposed material to other clients.

- **Operational flexibility**

In order to lay down-apply a coating through a thermal spraying process on the area required by the Contracting authority, the process shall allow for operational flexibility so that it can be used successfully for the specified areas.

	Document No: ME1-MP-TRS-0355 TECHNICAL SPECIFICATION	Rev. No: 0 Date: 02.01.2018
	Replacement of abrasive and erosive resistant coating in the Boiler hopper.	Page: 10/13

Operational requirements

The Applicant shall ensure process parameters within the permissible deviations including as a minimum: distance from the application surface, permissible angle, material feeding speed as well as other key process parameters under which the necessary coating characteristics are achieved.

- **Permissible thickness of abrasive and erosive resistant coating:**

Minimum thickness. The proposed material should have nominal specified thickness of 500 µm or 20 mils and minimum specified thickness of 350 µm or 14 mils.

The Applicant shall provide at least five reference samples (50mm x 100mm x 5mm) on which the proposed material will be applied through the same process, specification and execution, in accordance with the above specified requirements as they shall prove that the coating thickness falls within the permissible limits, by submitted protocol of measurements of the reference samples.

Maximum thickness.

The coating should be successfully laid down with a thickness that is two times the specified nominal thickness of + 50% - 1250µm on a slab without any visible signs of separation of layers or cracking.

The applicant shall provide a reference sample with laid down coating of 1250µm thickness with an submitted report from analysis and conclusion for compliance with the maximum thickness requirements.

- **Strength of the bond between base material and coating**

The bond strength test is performed in accordance with ASTM C633-13 as the result shall be greater than 20MPa at nominal coating thickness.

The Applicant shall submit at least two reports (from an ISO 9001 accredited laboratory) with described results from bond strength tests on test samples performed in real conditions of application and submitted in the past application of the proposed material to other clients in similar conditions.


- **Condition of the surface preparation for coating and permissible thinning of base material**

The final cleanliness of the base metal surface after stripping out the old coating and prior to applying the new one shall be according to SA 3 (white metal). The surface roughness shall be specified in the project test plan recommended by the contractor. It's normal and acceptable for some fragments of grits to become imbedded in the cleaned base metal, however, they shall be up to 20% of the prepared surface. No presence of surface dust or other contamination (except for the imbedded abrasive material) is allowed. The permissible thinning of the base material after the surface is prepared shall be not more than 0,2 mm as the Contractor shall guarantee this.

The Applicant shall submit a report from analysis of test samples which had their coating of minimum 0,5 mm thickness removed by sandblasting and the same characteristics as the new one and the surface is prepared for application of coating as the surface condition and thinning of the base metal is evaluated.

- **Coating sealing layer.**

The Coating sealing layer shall be applied after the application of the thermal spraying. The Coating sealing layer has the property to leave an overall wet layer on the coating surface laid down through thermal spraying and bonds well with it. It shall be chemically stable for the whole work temperature range that is expected. The coating sealing layer shall not react with the material of the coating applied through thermal spraying. It shall ensure additional resistance against wear and slag adherence.

	Document No: ME1-MP-TRS-0355 TECHNICAL SPECIFICATION	Rev. No: 0 Date: 02.01.2018
	Replacement of abrasive and erosive resistant coating in the Boiler hopper.	Page: 11/13

The Applicant shall provide documents from tests, application manuals and other documents proving the applicability and coverage of the above specified requirements for the coating sealing layer.

5.3 Quality assurance procedure

The Applicant shall submit together with his offer Quality Assurance and Control Plan outlining the whole application procedure with check list and retention periods enabling the Contracting authority to confirm each particular step of the process throughout the whole period of project execution and guarantee period.

The following activities and criteria for quality assurance should be a part of the plan for inspections and control:

After the process of coating application is completed a Contractor's quality inspector jointly with the Contracting authority's representative performs an inspection of the thickness in the field as the Contractor shall prepare a report from the inspection.

Measurements during the inspection are taken every 300 mm of the length of the pipe for each pipe.

The application of nominal thickness and permissible variation of the coating thickness is defined as:

- 90% of the readings of the coating thickness shall fall within the range of -10% up to + 100%
- 100% of the readings of the coating thickness shall fall within the range of -40% up to + 200%

The Applicant shall provide valid ISO 9001:2015 certificate on the performance of activity in the scope of the assignment valid at least until 31.12.2018.

5.4 Operation group

The group that will perform the service shall consist of experienced and qualified personnel including a project leader, site supervision of personnel, logistic maintenance at site, health and safety representatives and technicians.

- **Project Leader**


The Contractor shall assign a Project Leader, which shall act as a single point of contact of the project site on all issues related to the operational requirements for meeting the scope, differences, inconsistencies and change of scope, and shall be fluent in English. The Project Leader assumes responsibility for ensuring that all performed work is completed safely and in accordance with all safety procedures and Standard Operational Procedures. The Project Leader shall coordinate and direct all material, equipment and human resources needs for the defined scope within a specified schedule.

Minimum Qualification:

The project manager shall have a completed education degree and five years of experience in the field of projects related to application of coatings through thermal spraying on industrial equipment components by high-speed methods and not less than 5000 hours of practical field experience.

The Applicant shall provide information on the assigned Project Leader's qualification with a full list of projects he has managed to prove the above outlined requirements. And also a specific organizational scheme of the project with functions, roles and responsibilities.

- **Site responsible person - Supervisor**

	Document No: ME1-MP-TRS-0355 TECHNICAL SPECIFICATION	Rev. No: 0 Date: 02.01.2018
	Replacement of abrasive and erosive resistant coating in the Boiler hopper.	Page: 12/13

The site responsible person – Supervisor shall be responsible for the management of the personnel teams and certified minimum as a thermal spraying technician; he shall have at least 3000 hrs experience in projects related to internal implementations of coating application through thermal spraying on industrial equipment components.

It also functions as a Safety Officer.

The Applicant shall provide information on the assigned Site responsible person - Supervisor's qualification with a full list of projects he has participated in to prove the above specified requirements.

- **Quality Control Inspector**

The Quality Control Inspector shall be also certified as a technician and shall have at least 2000 hours experience in projects related to internal implementations of coating application through thermal spraying on industrial equipment components.

The Applicant shall provide information on the assigned Quality Control Inspector's qualification and include a full list of projects he has managed to prove the above specified requirements.

- **Technicians**

The Applicant shall present a plan of his own Program for Training and Certification of Technicians on the application of coating through thermal spraying on industrial equipment components. The Applicant's program shall have ISO 9001 accreditation as a minimum.

- **Teams' experience**

As the Technicians work in teams, the Applicant's all thermal spraying teams are required to have an average level of technical experience of not less than 3,000 applicable hours in projects related to internal implementation of applications of thermal spray coating on industrial equipment components.

The Applicant shall submit the names of the assigned Technicians together with information on their qualification and relevant certificates if any, full list of the projects they have participated in to support the above specified requirements.


5.5 Additional technical requirements to Contractor

The Applicant shall submit the following additional documents as well:

- A list of services identical or similar to the subject of the contract performed over the last three years with at least ten references from the date of submitting the offer.
The Contracting authority requires minimum ten services identical or similar to the subject of the contract performed over the last three years.
- Declaration for the technical equipment which the Contractor has available to perform the contract.

6 REQUIREMENTS FOR ENSURING EHS AND SECURITY

- **If necessary site visit prior to the offer preparation**

	Document No: ME1-MP-TRS-0355 TECHNICAL SPECIFICATION	Rev. No: 0 Date: 02.01.2018
	Replacement of abrasive and erosive resistant coating in the Boiler hopper.	Page: 13/13

The site visit should be planned and coordinated in advance with the Contracting authority. In order to be admitted to the site the Applicant's representatives must have personal protection equipment – safety helmet, safety shoes and goggles. The Applicant shall send a request for access 24 hours prior to the site visit. For the purpose he shall send a list of the persons who will visit the site containing information for the three names, ID numbers and positions to the Contracting authority's contact person. Prior to being admitted to the site each Applicant's representative safety induction that is delivered by persons authorized by the Contracting authority every work day from 09:00 am and 01:00 pm.

- **Instructions for preparation of documents for admission to work**

The Contractor shall submit the documents described in “Instructions for preparation of documents for admission to work” which are published in the Buyer's profile in order to be admitted to work.

- **HSE requirements for Contractors**

Each contractor shall follow HSE requirements outlined in “HSE Requirements” published in the Buyer's profile.

The Contractor shall provide Material safety data sheet for the chemical substance (if any) he will use prior to starting the activities subject of the order.

7 REFERENCE DOCUMENTS

List of the documents provided by the Contracting authority to the Contractor:

Document number	Description
ME1-MP-TRS-0355-A1	BILL OF QUANTITIES
Att. 2	Technical documentation
Att. 3	Photos

.....
 /full name of the participant, trade address, telephone and fax number, UIC and ID as per VATA/ пълно наименование на участника,
 търговски адрес, телефон и факс, ЕИК и ИИ по ЗДДС/

**Replacement of abrasive and erosive resistant coating in the Boiler hopper/Подмяна на абразивно-ерозионно
 устойчиво покритие в конусната част на котел.**

КОЛИЧЕСТВЕНА СМЕТКА / BILL OF QUANTITIES

№	Description/Описание	Unit Rate/Ме рна единица	Quantities /Количества	Unit price/Ед. цена /EUR/	Total/Сто йност /EUR/
	
1	Site mobilisation and demobilisation/ Мобилизация и демобилизация на обекта	EA/Бр.	1		0,00
2	Striping out of the existing coating and preparing surface for new m ² (3D)/ Премахване на съществуващо покритие и подготовка на повърхността за ново m ² (3D)	m ²	46		0,00
3	Applying of coating m ² (3D)/ Нанасяне на покритие m ² (3D)	m ²	46		0,00
4	Additional Aplying of coating m ² (3D)/ Допълнително нанасяне на покритие	m ²	15		0,00
5	Standby time/ Време за престой	day/ден	1		0,00
6	Air supply with required quality, quantity and equipment / Доставяне на въздух с необходимото качество, количество и оборудване	EA/Бр.	1		0,00
7	Ventilation with required quality,quantity ,equipment and materials for work area sealing/ Вентилация с необходимото качество, количество, оборудване и материали за уплътняване на местата за работа	EA/Бр.	1		0,00
ОБЩО:					0,00

Notes/Забележки:

- Please, complete only the yellow fields to avoid any mistakes/За коректно попълване на количествената сметка моля попълнете само жълтите полета.
- Please, indicate prices with VAT excluded/Посочените цени да се попълват без ДДС.
- The quantities indicated in pos.2, 3 and 4 are tentative.Посочените количества за поз. 2,3 и 4 са ориентировъчни.
- Payment under the contract for pos. 2,3 and 4 will be made based on proven work performed/Плащането по договора за поз.2,3 и 4 ще е на база реалното им извършване.
- The indicated prices for m² shall include calculation of all expenses for labour, materials, consumables/В посочените цени на m², следва да бъдат калкулирани, всички разходи за труд, материали, консумативи.
- Transportation to, from and on the territory of the power plant of the Contracting authority shall be obligation and at the expense of the Contractor/Транспортът до, от и на територията на централата на Възложителя е задължение и за сметка на Изпълнителя.
- Mobilization and demobilization of personal and equipment shall be at the expense of the Contractor/Мобилизацията и демобилизацията на персонал и оборудване е за сметка на Изпълнителя.
- Any arithmetical and technical errors as well as price errors identified in the tender shall be solely at the expense of the participants. In case of arithmetical errors resulting in a discrepancy between unit prices and total prices, the unit price will be taken into account./Допуснати в офертата аритметични и технически грешки и пропуски в определянето на цената са единствено за сметка на участниците. При допуснати аритметични грешки изразяващи се в несъответствие между единична и обща цена, ще се взема предвид единичната.

SIGNATURE and STAMP/ПОДПИС и ПЕЧАТ:

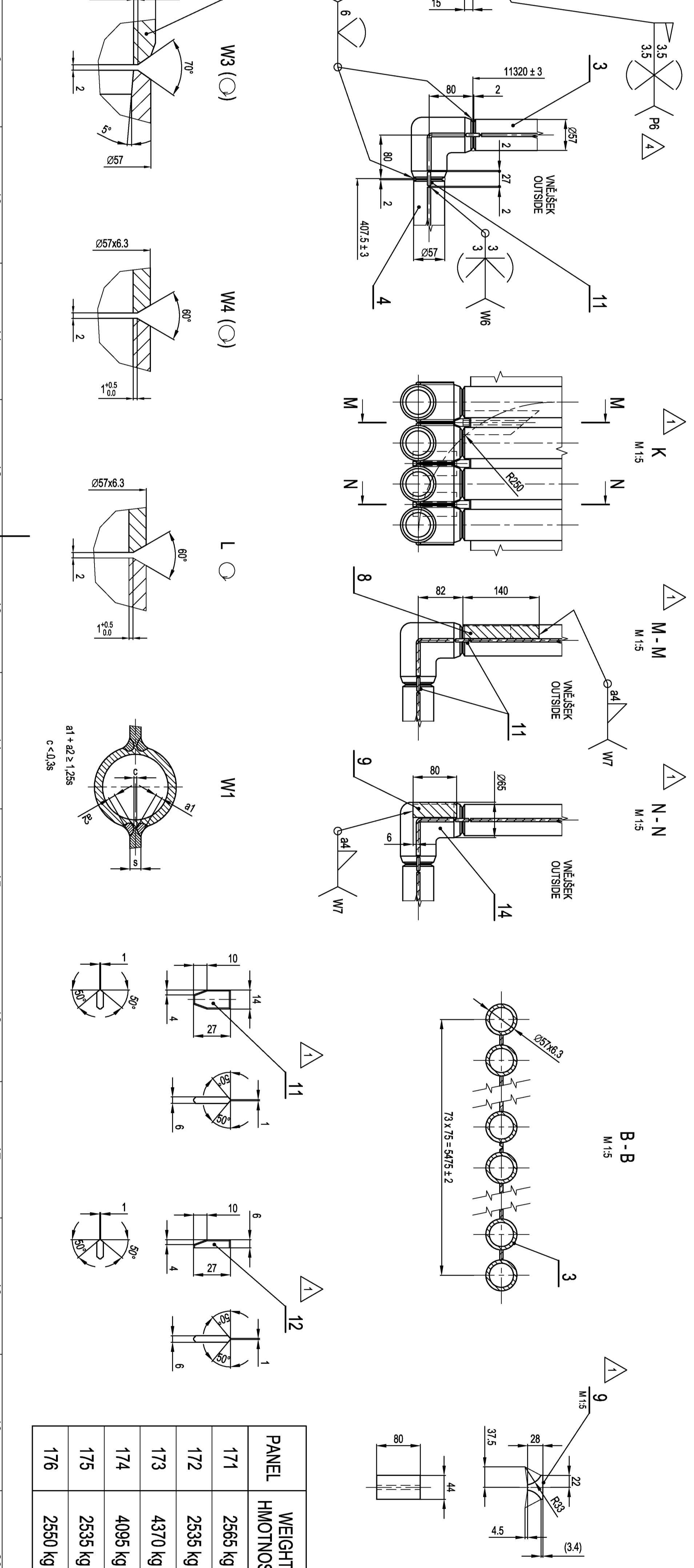
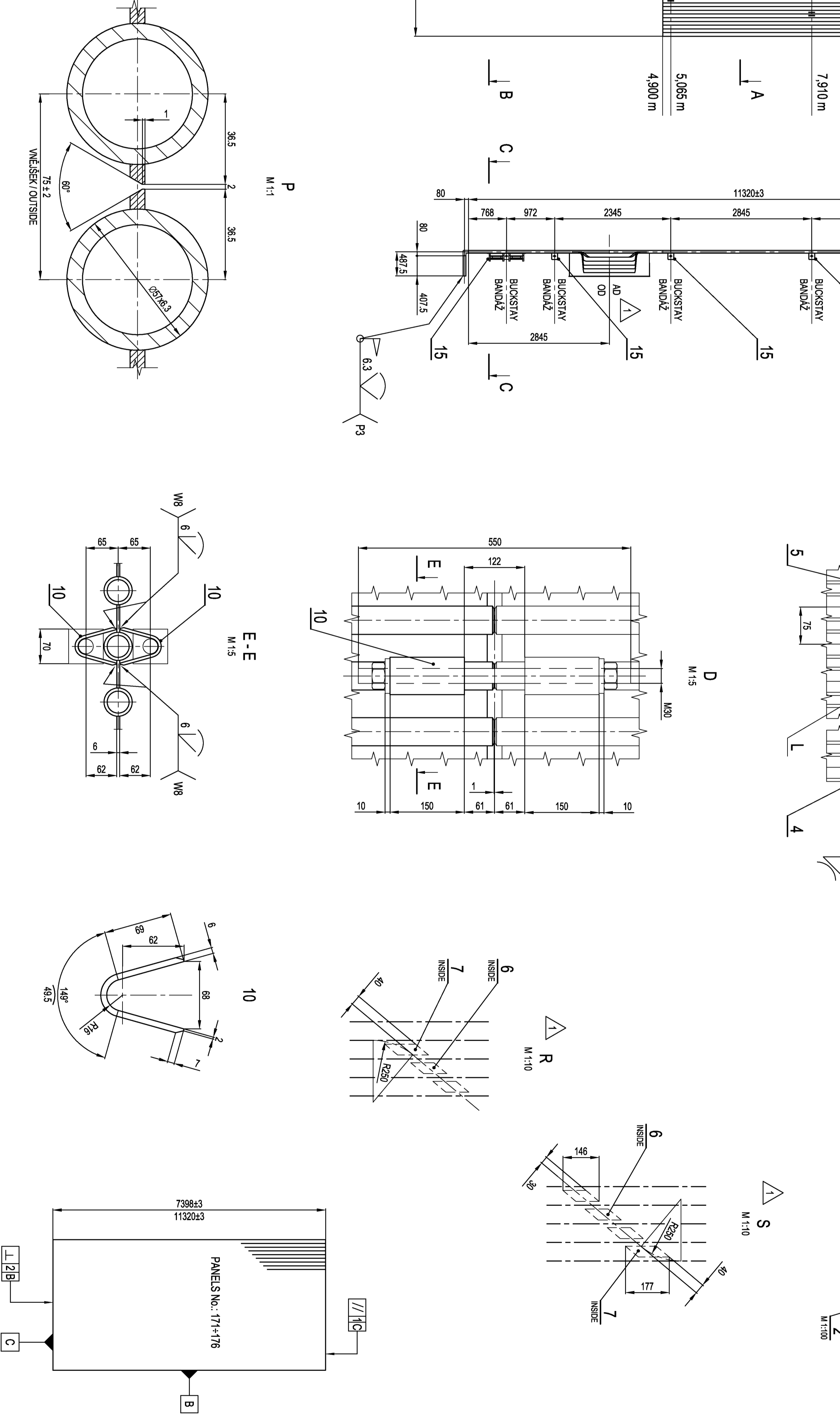
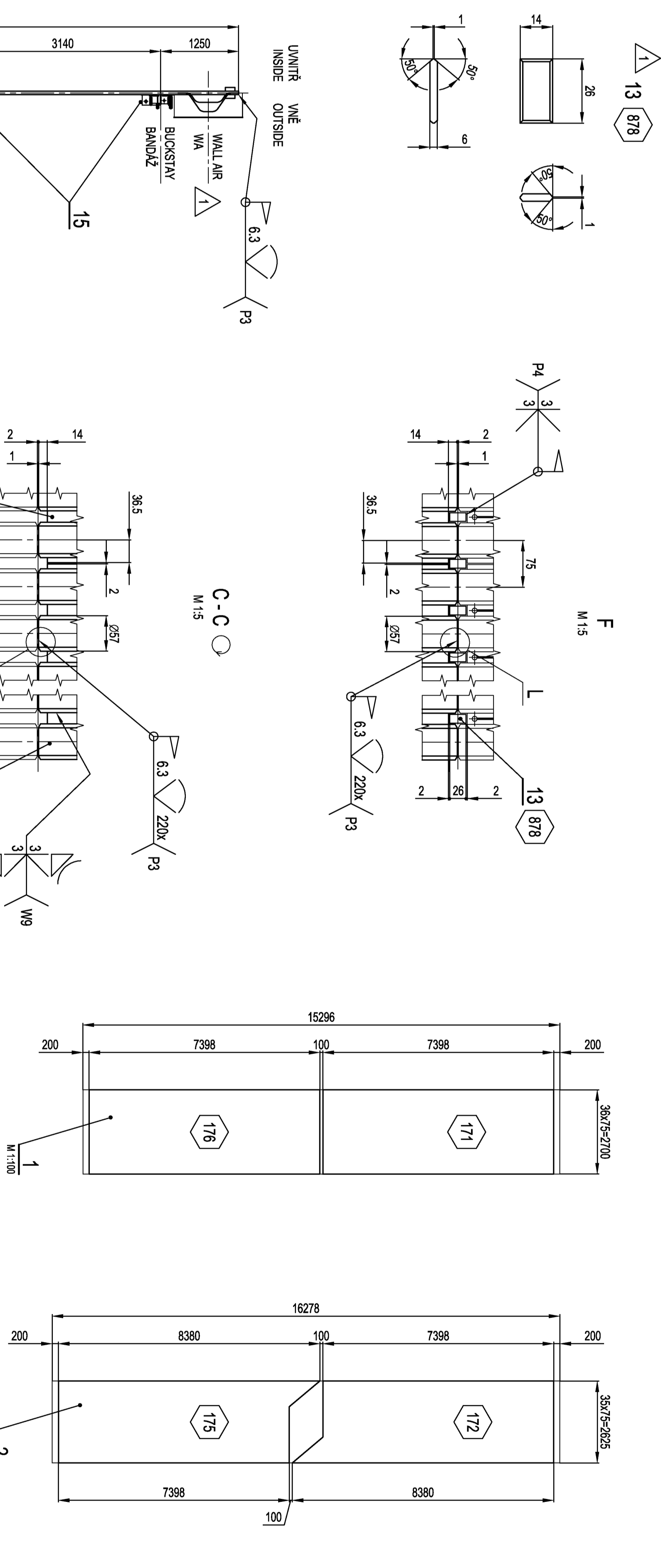
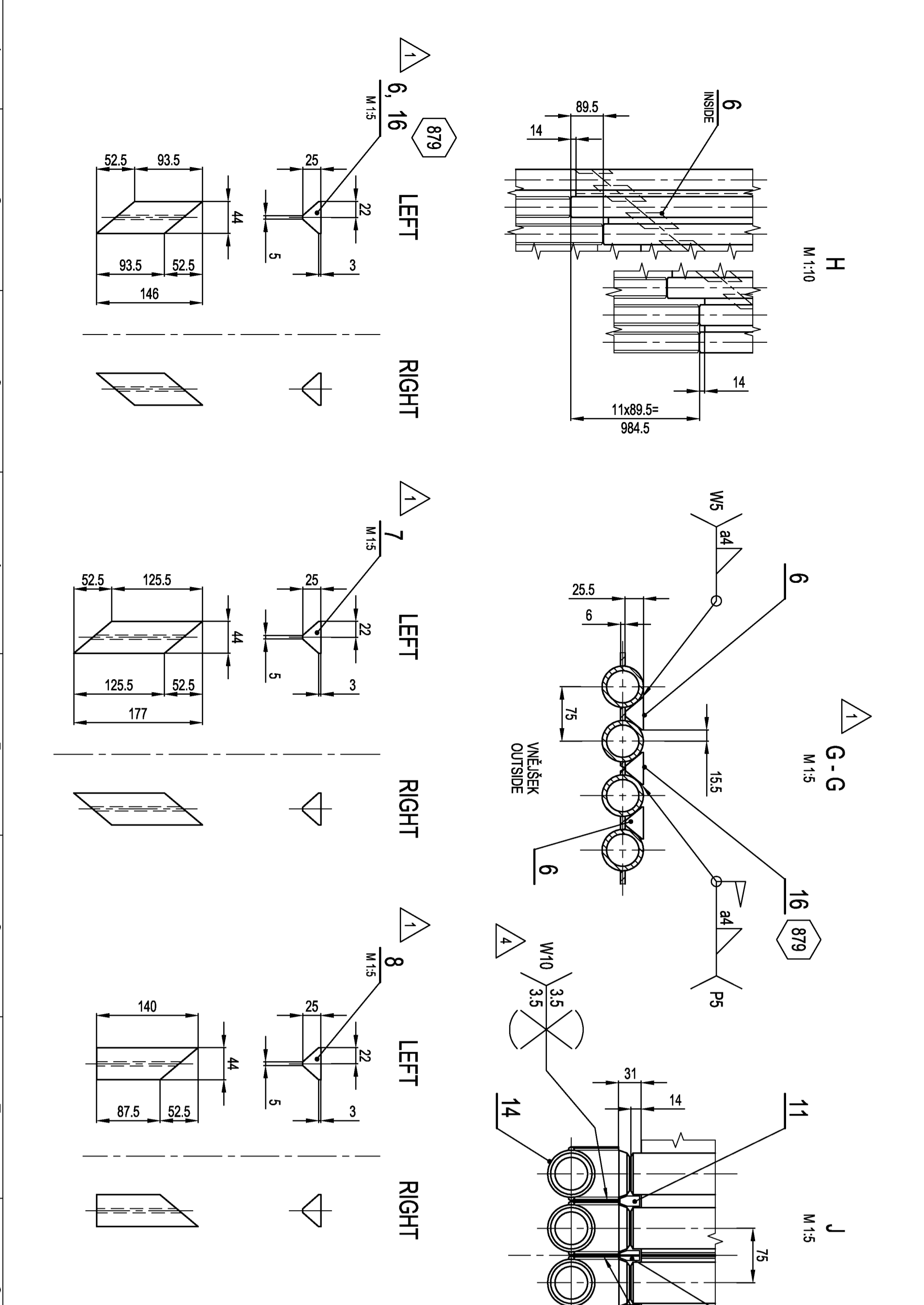
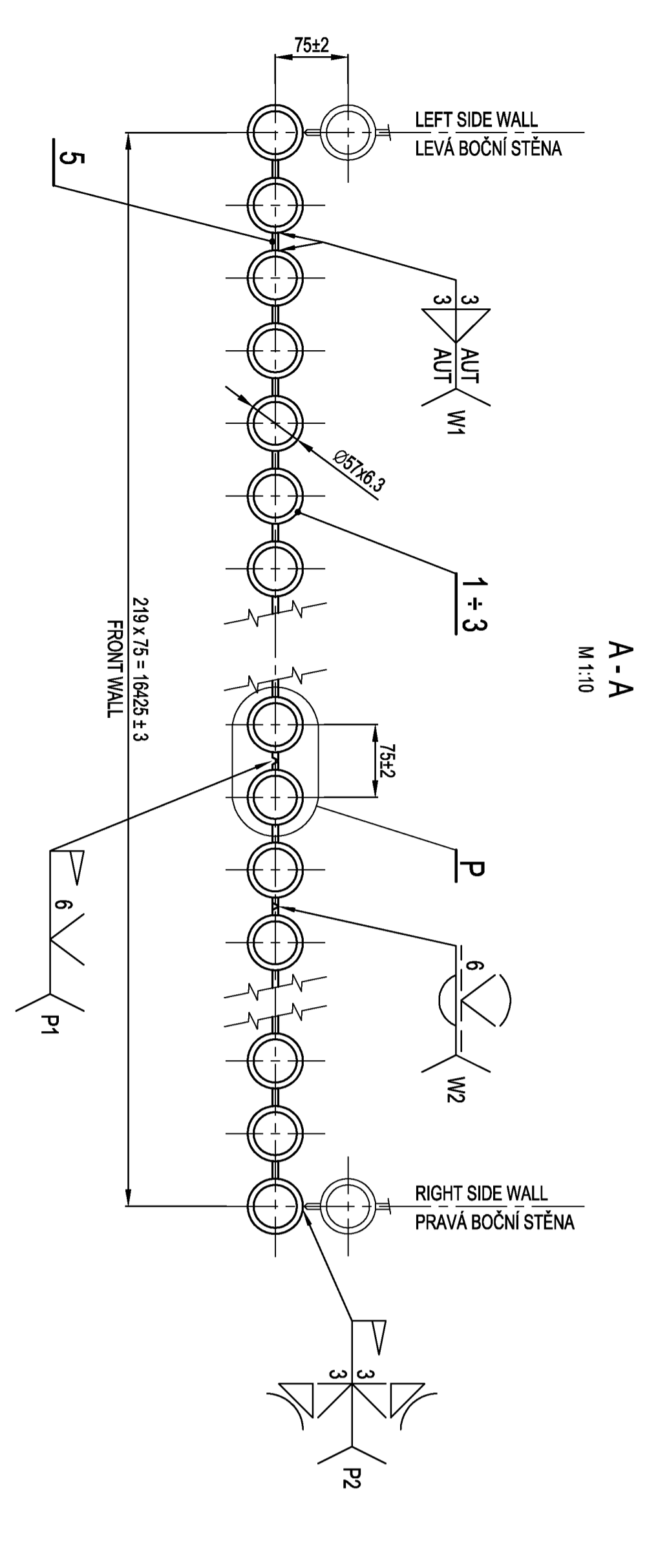
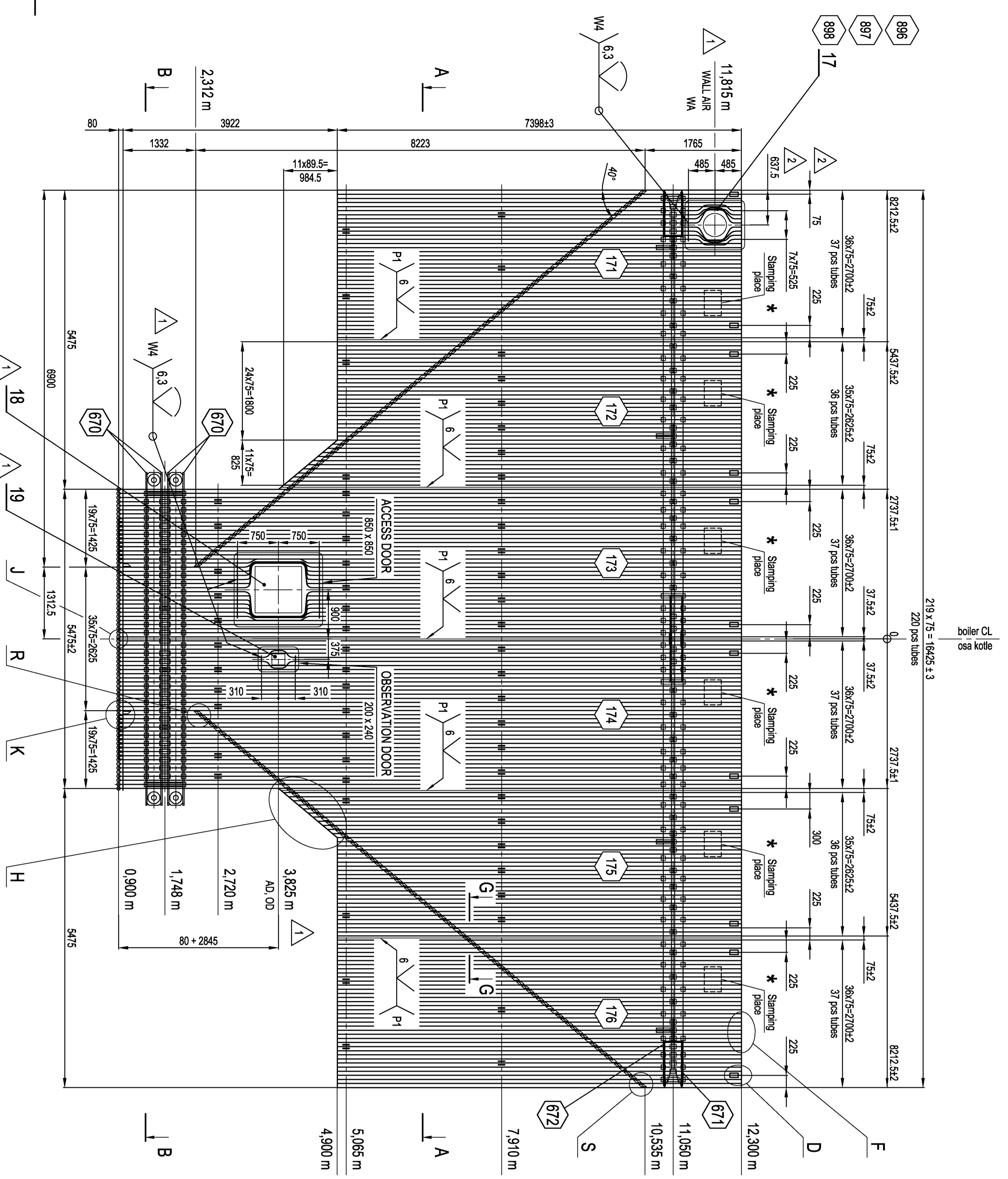
_____ (name and family name/име и фамилия)

_____ (date/дата)

_____ (position of the person managing/representing the participant/длъжност на управляващия/представяващия участника)

_____ (name of the participant/наименование на участника)

HAD 10 AC 001
 FRONT WALL - HOPPER / PŘEDNÍ STĚNA - VÝSKYKA
 VIEW FROM OUTSIDE / POHLED Z VNĚJŠÍ STRANY KOTLE



PANEL	WEIGHT HMOTNOST
171	2565 kg
172	2335 kg
173	4370 kg
174	4095 kg
175	2335 kg
176	2550 kg

Part No.	Part Name	Quantity	Weight
630 - 671	1.481.020 / 0.0214 - 0.044	1	11.815 kg
671 - 677	1.481.020 / 0.0214 - 0.048	1	11.815 kg
677 - 688	1.481.020 / 0.0214 - 0.070	1	11.815 kg
688 - 888	1.481.020 / 0.0214 - 0.051	1	11.815 kg

Relevant Drawings / Související Výkresy

Legend:

- Versandteil / Shipped Part
- Baugruppen / Item Numbers
- Werkstoffschweißungs-Paare im Schweißplan / Material Welding Pairs in Welding List
- Shop Weld Pairs in Welding List
- Schweißergänge in Anzeigschichtung / Welding reference on relevant drawing

FOR INFORMATION / PRO INFORMACI

ALL UNSIGNED WORKING SURFACES TO HAVE RA 12.5 OR FINER FINISH

Matitza East I Power Station

Weld seams evaluation group 'B' acc. to DIN EN ISO 5817 is applicable

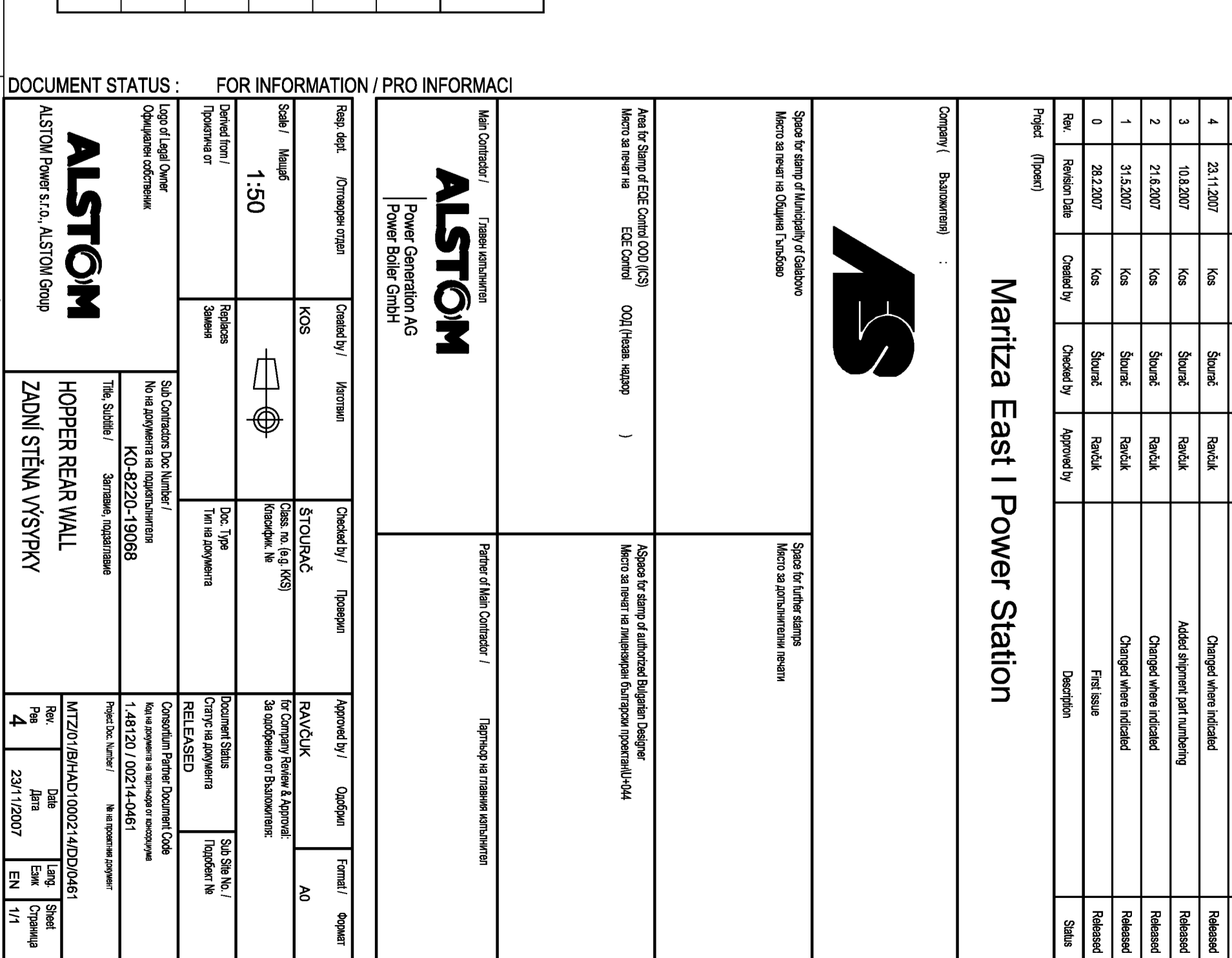
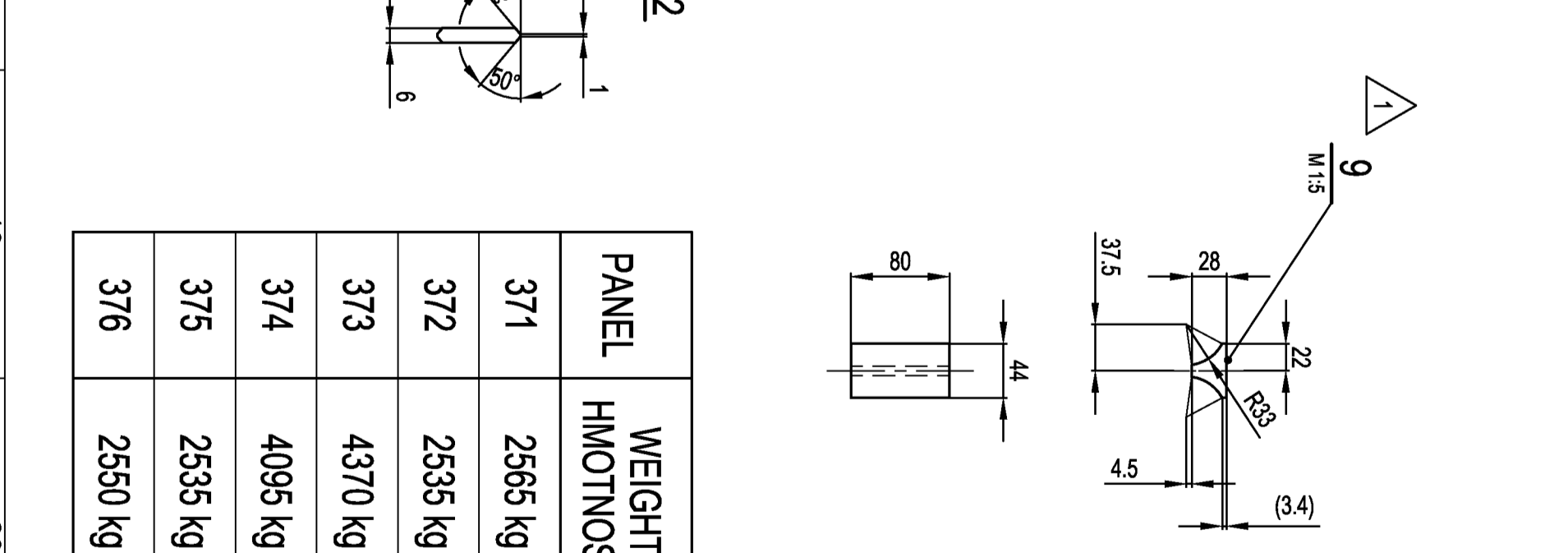
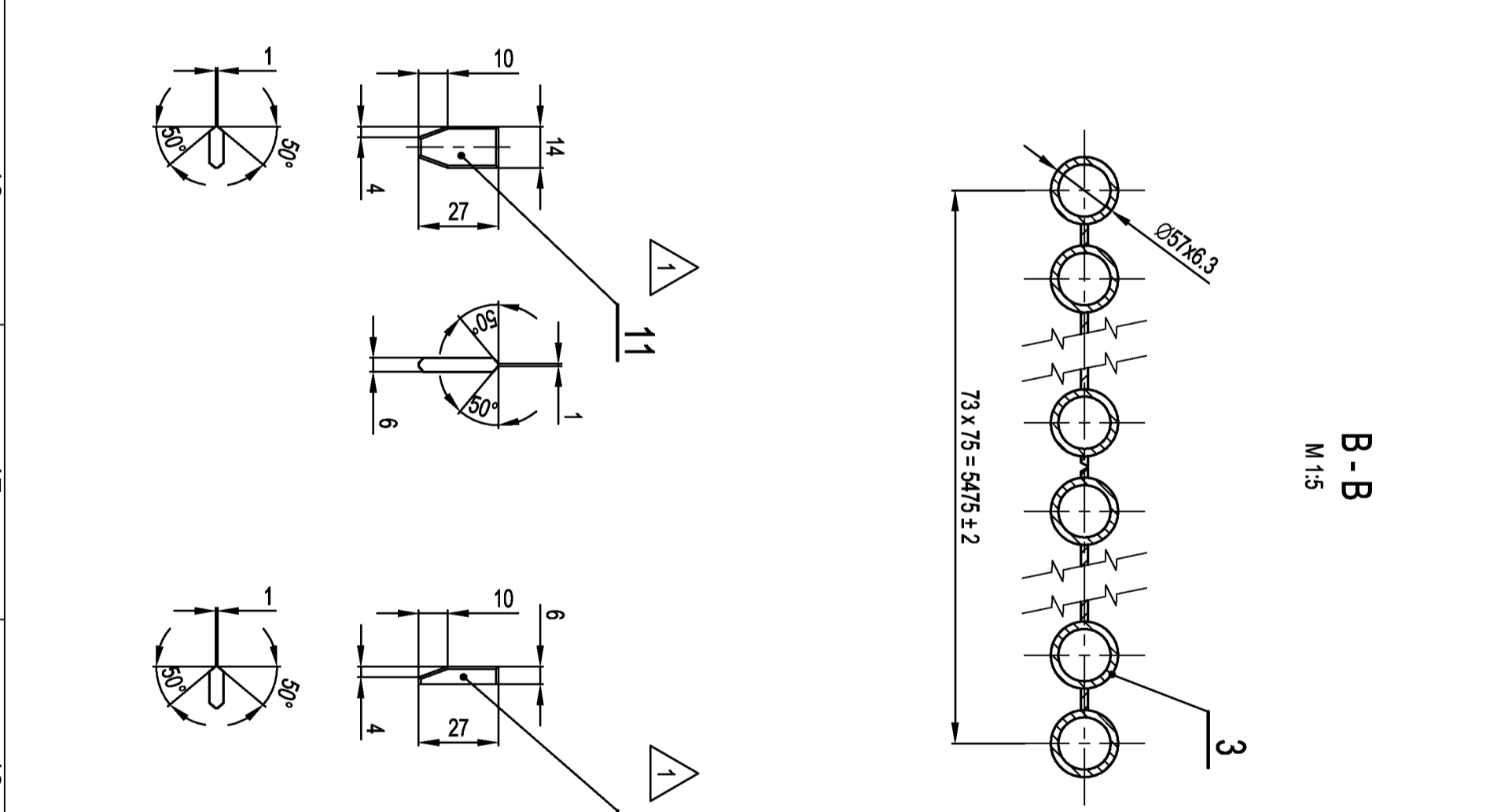
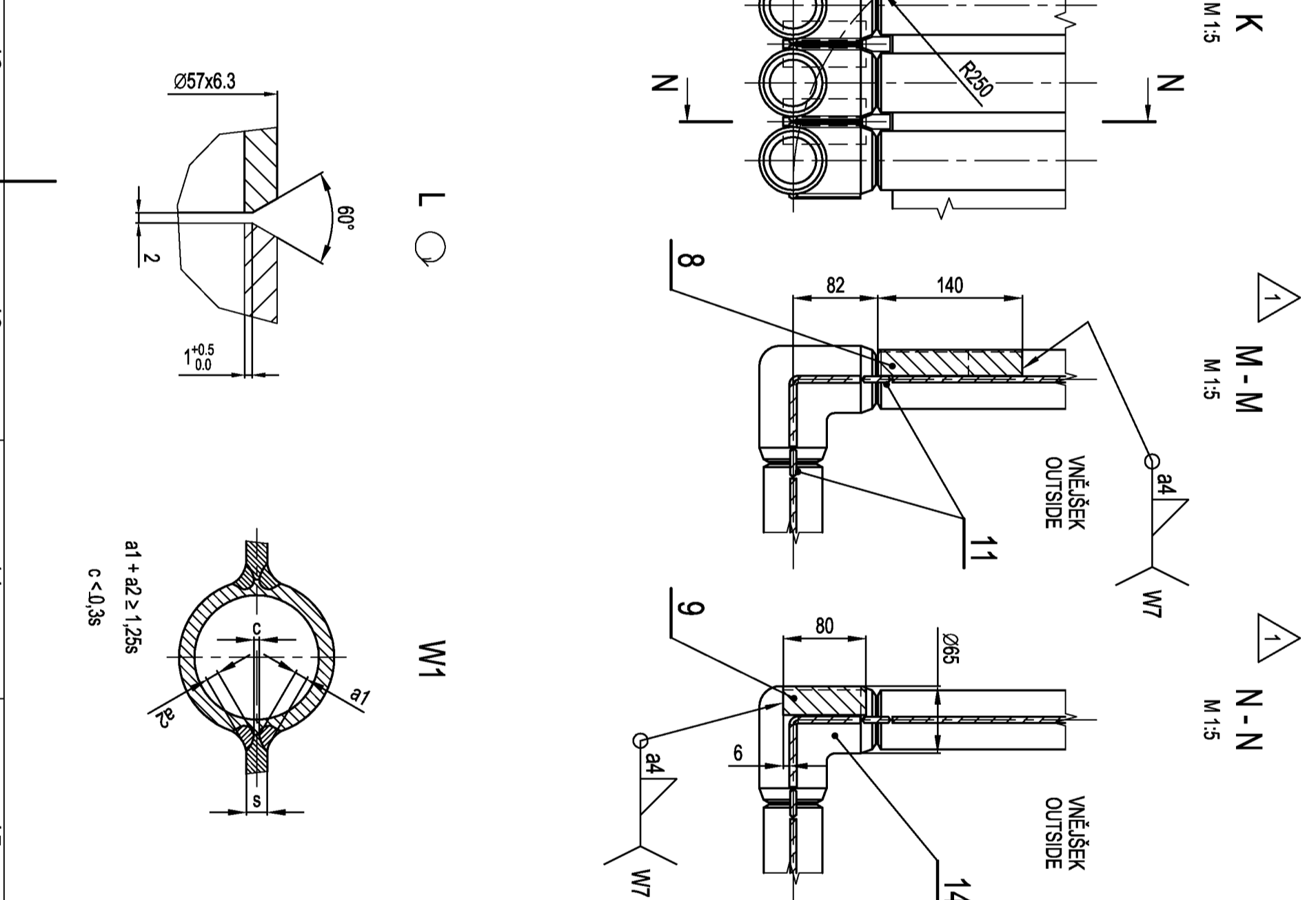
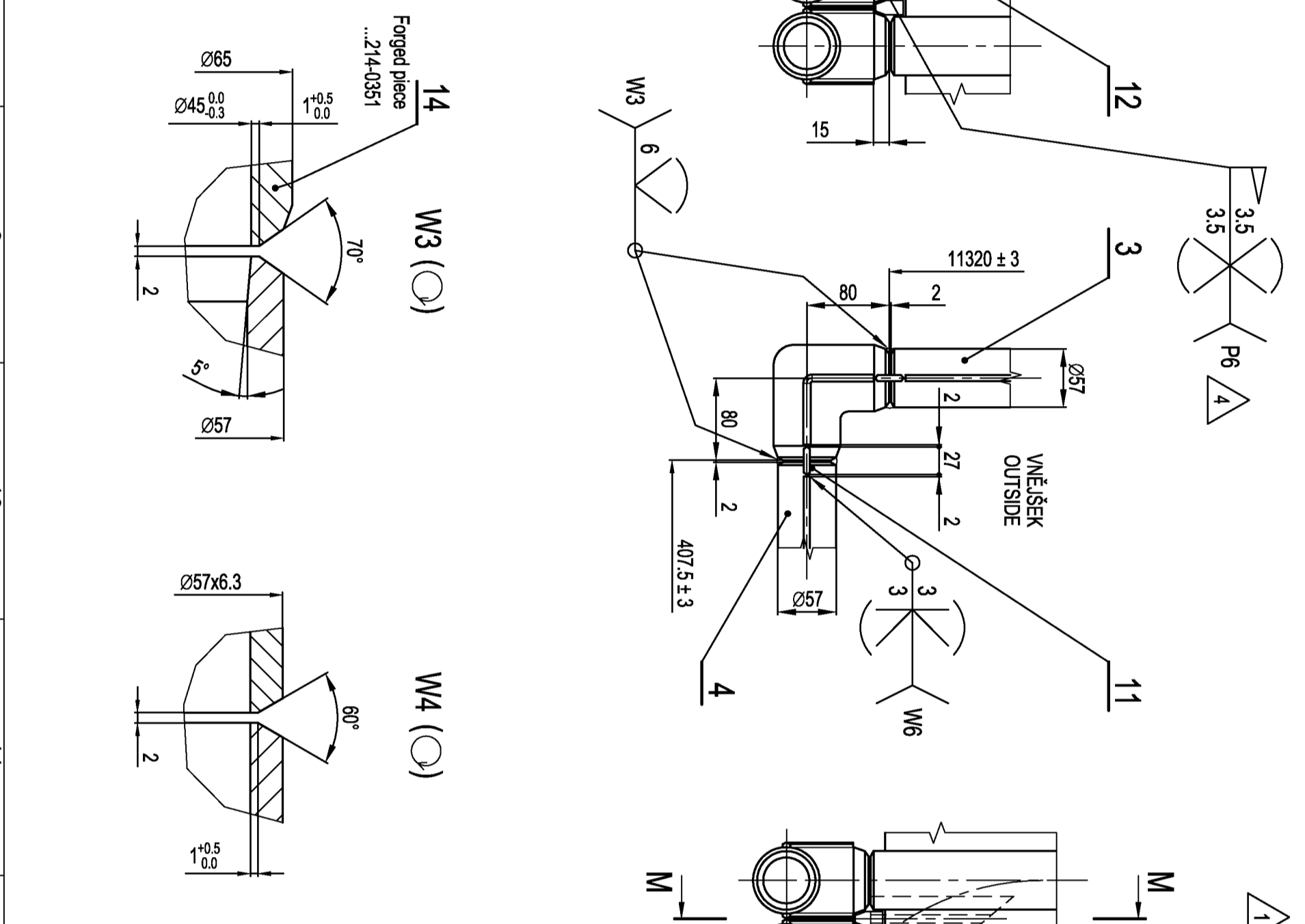
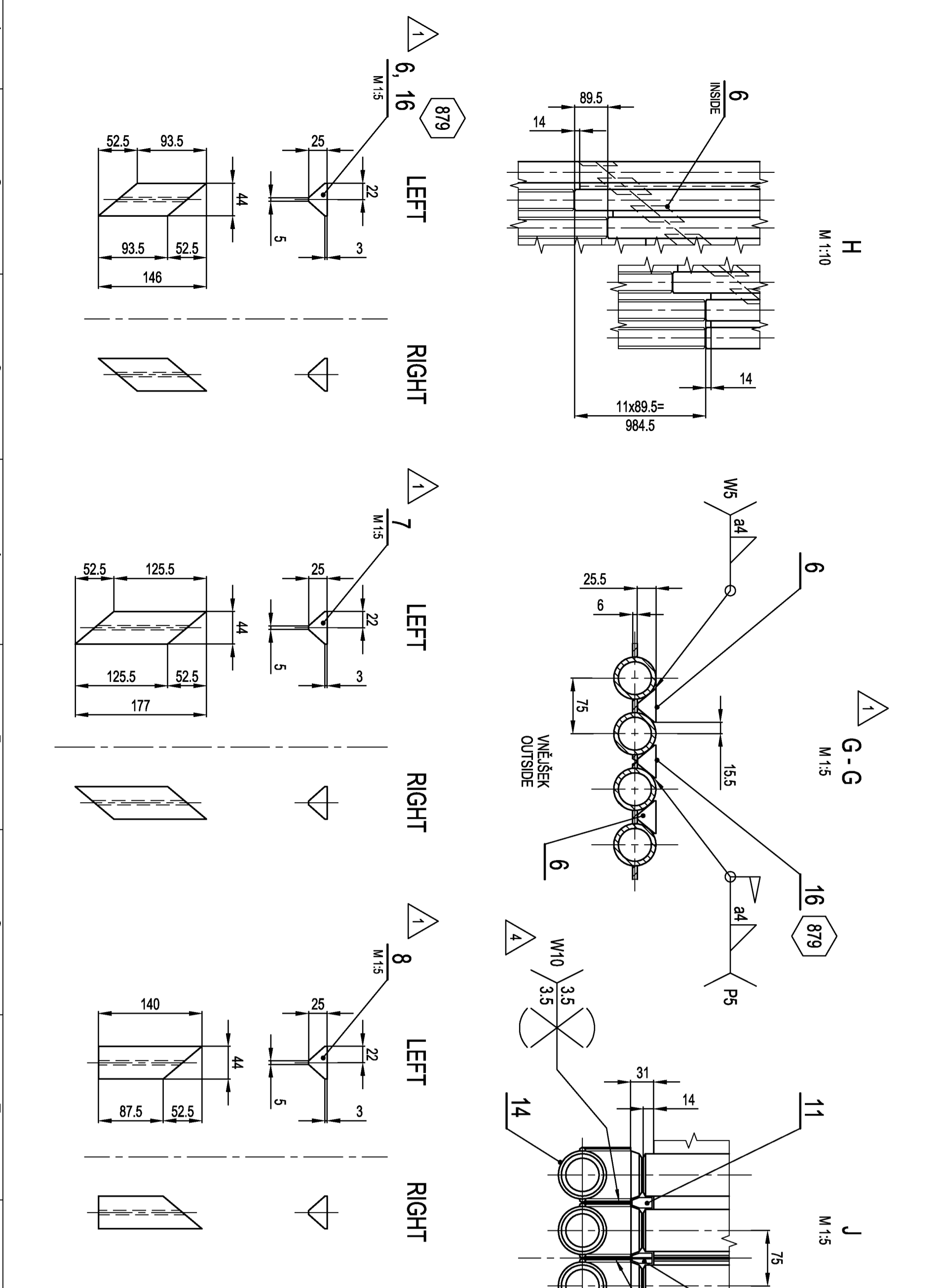
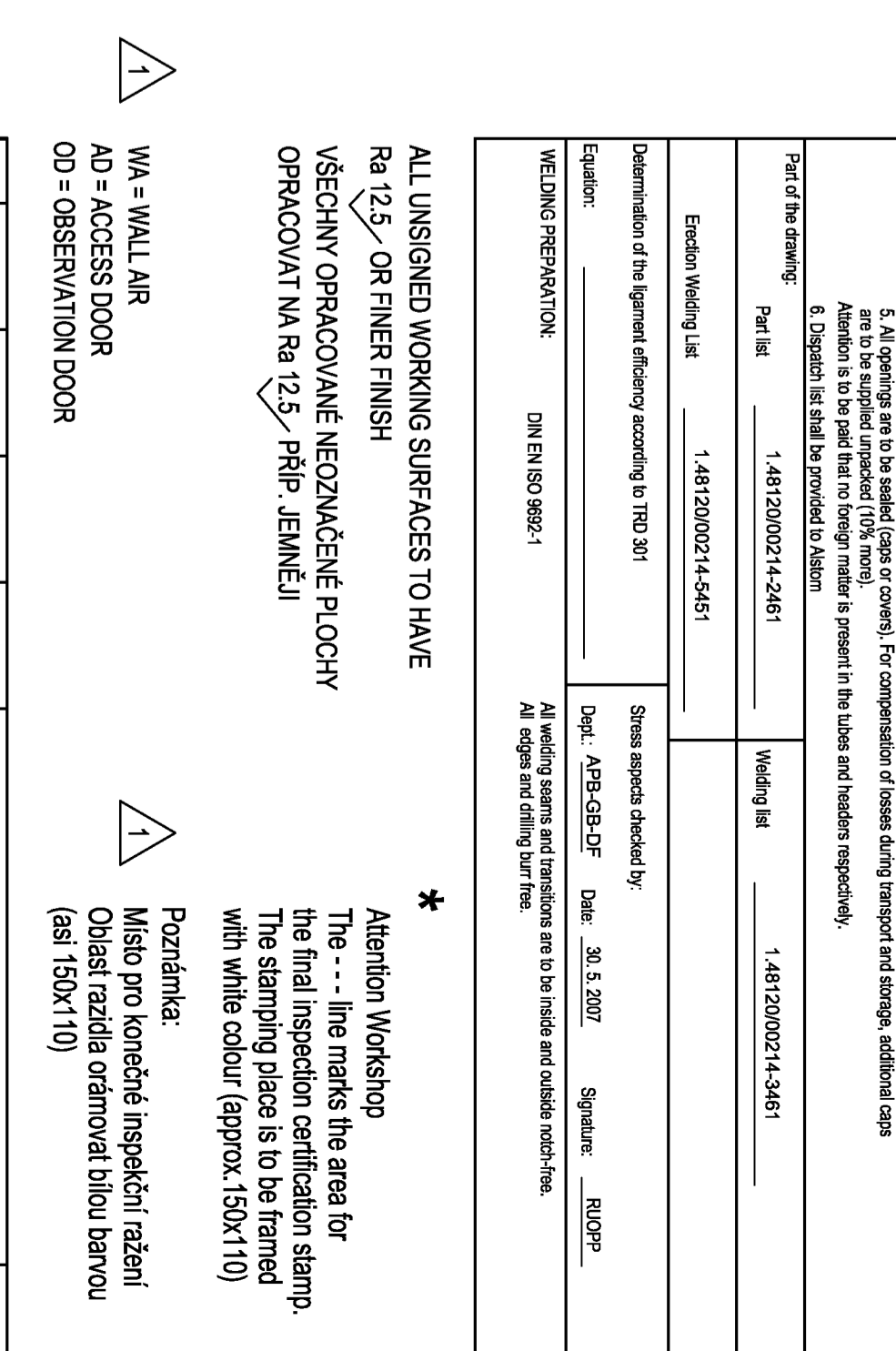
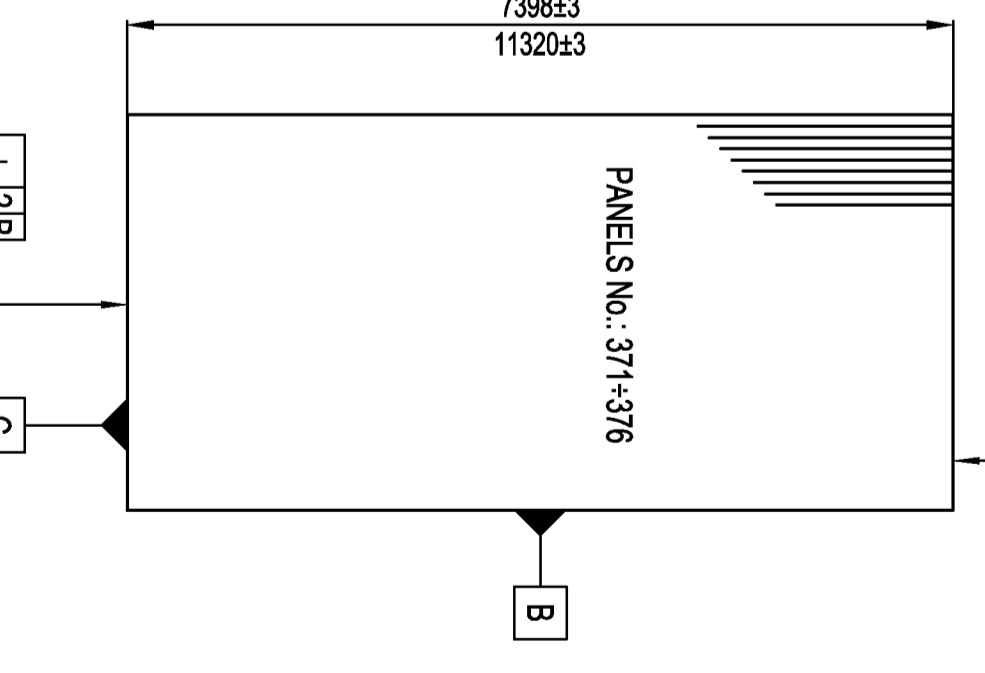
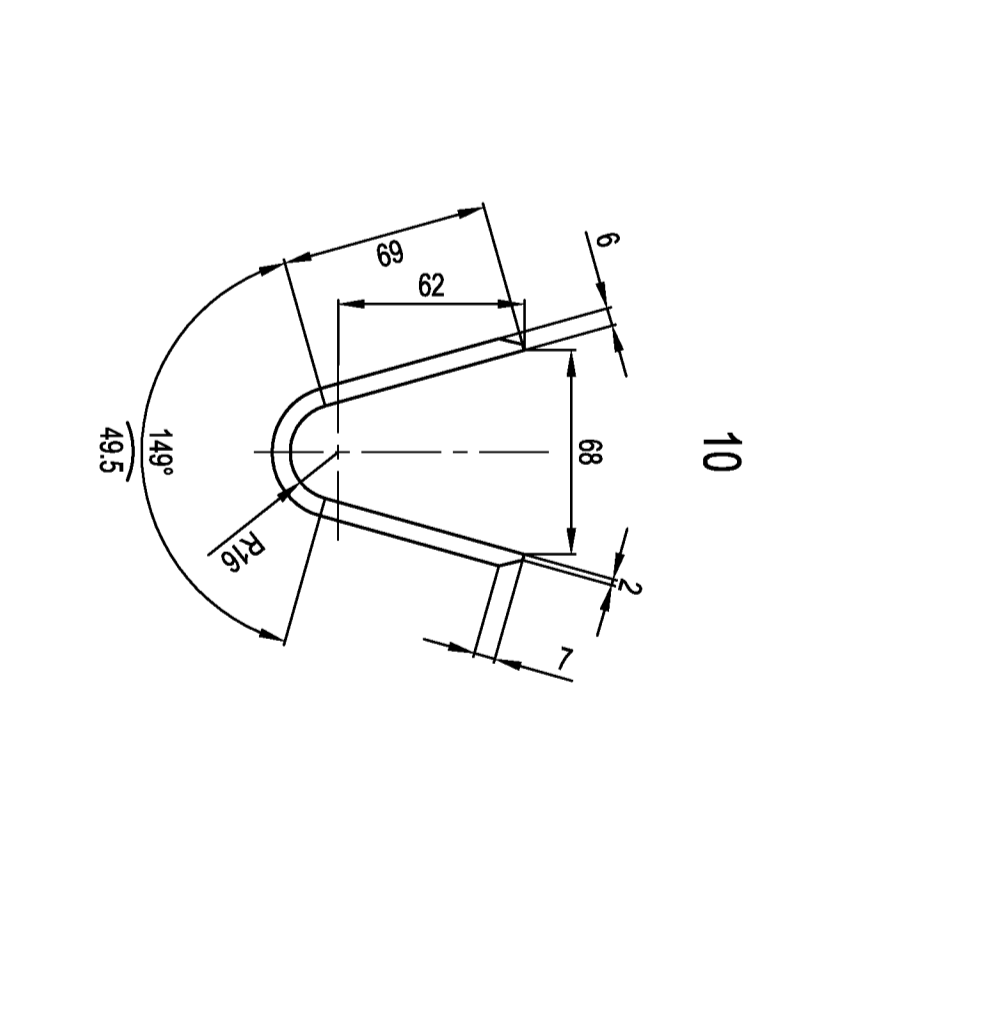
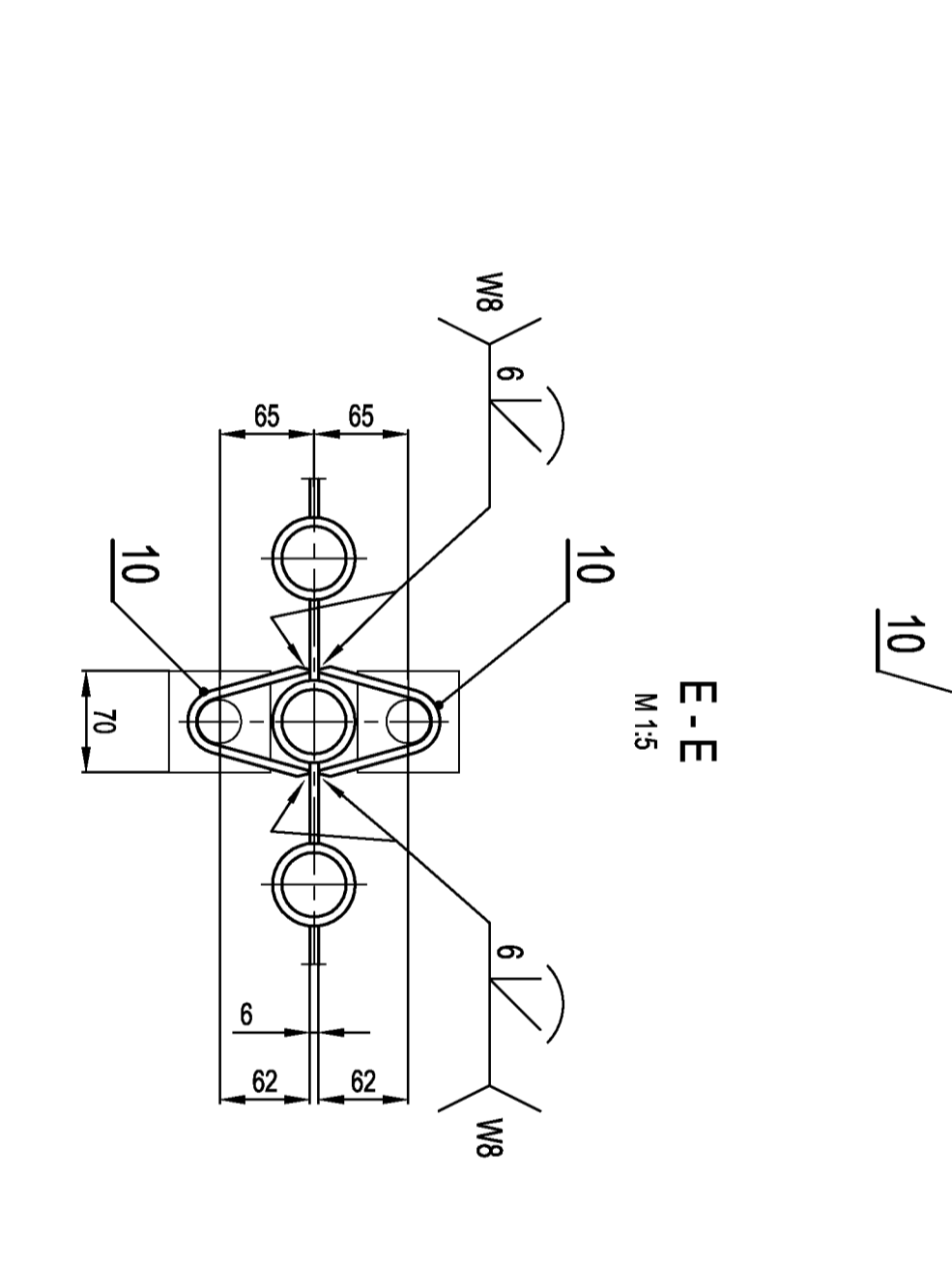
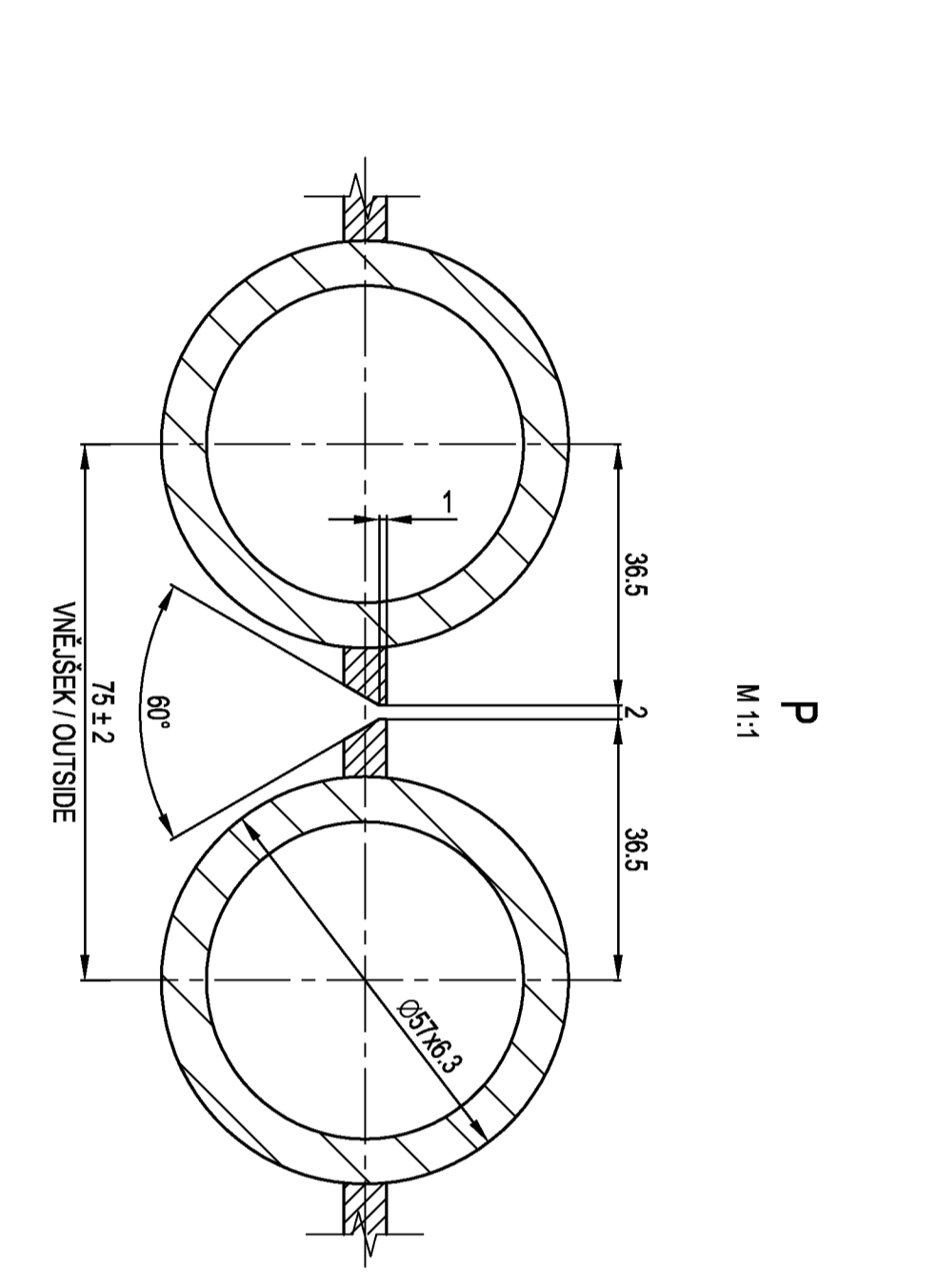
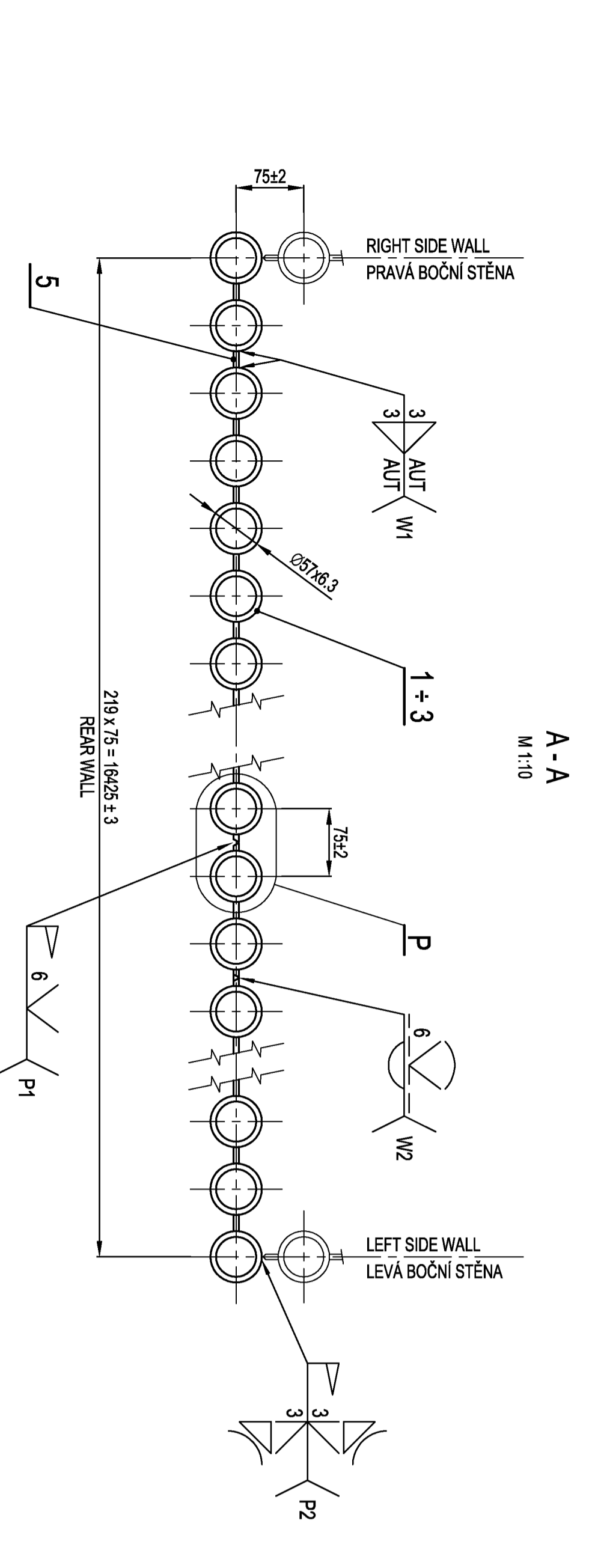
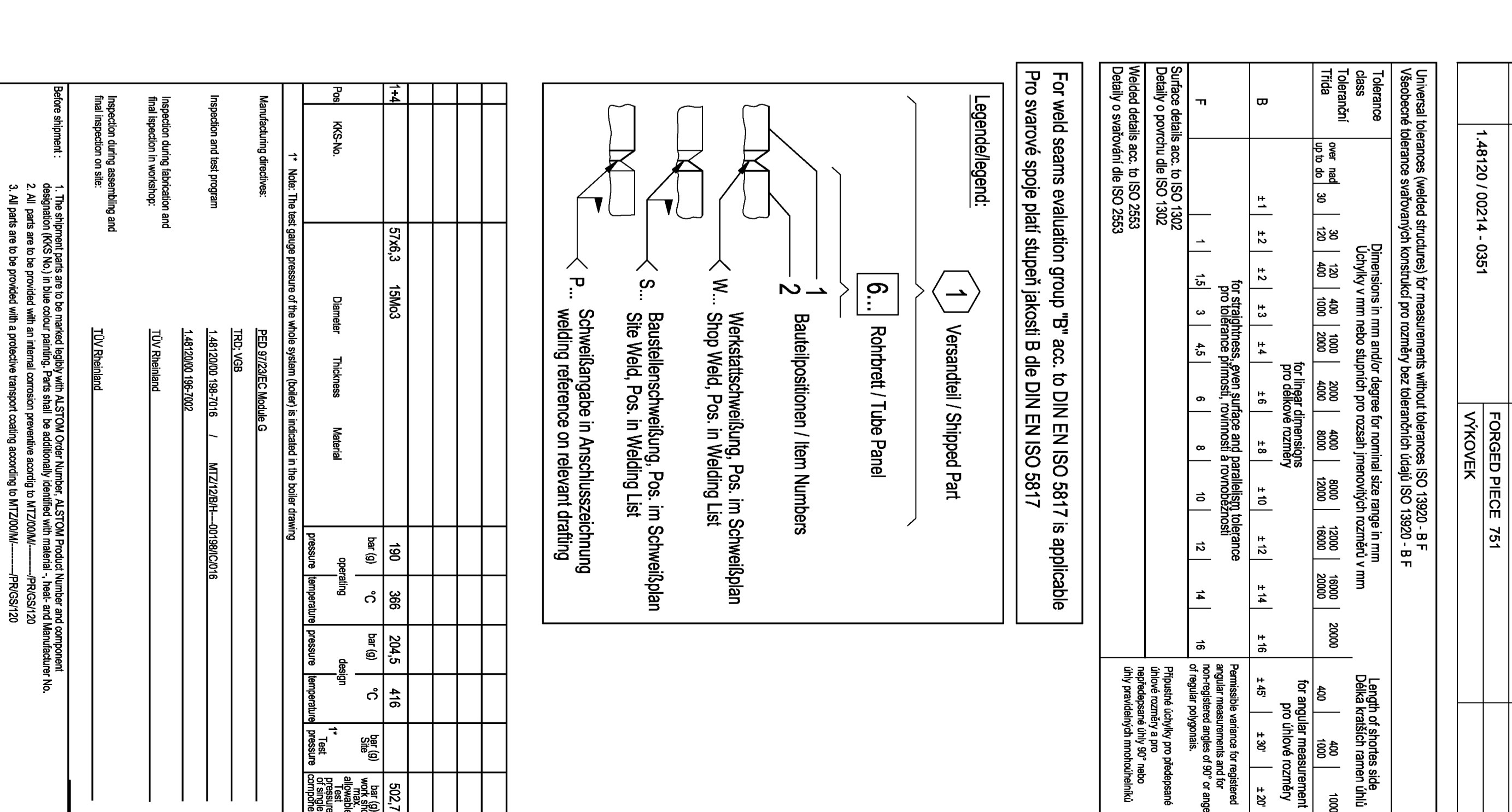
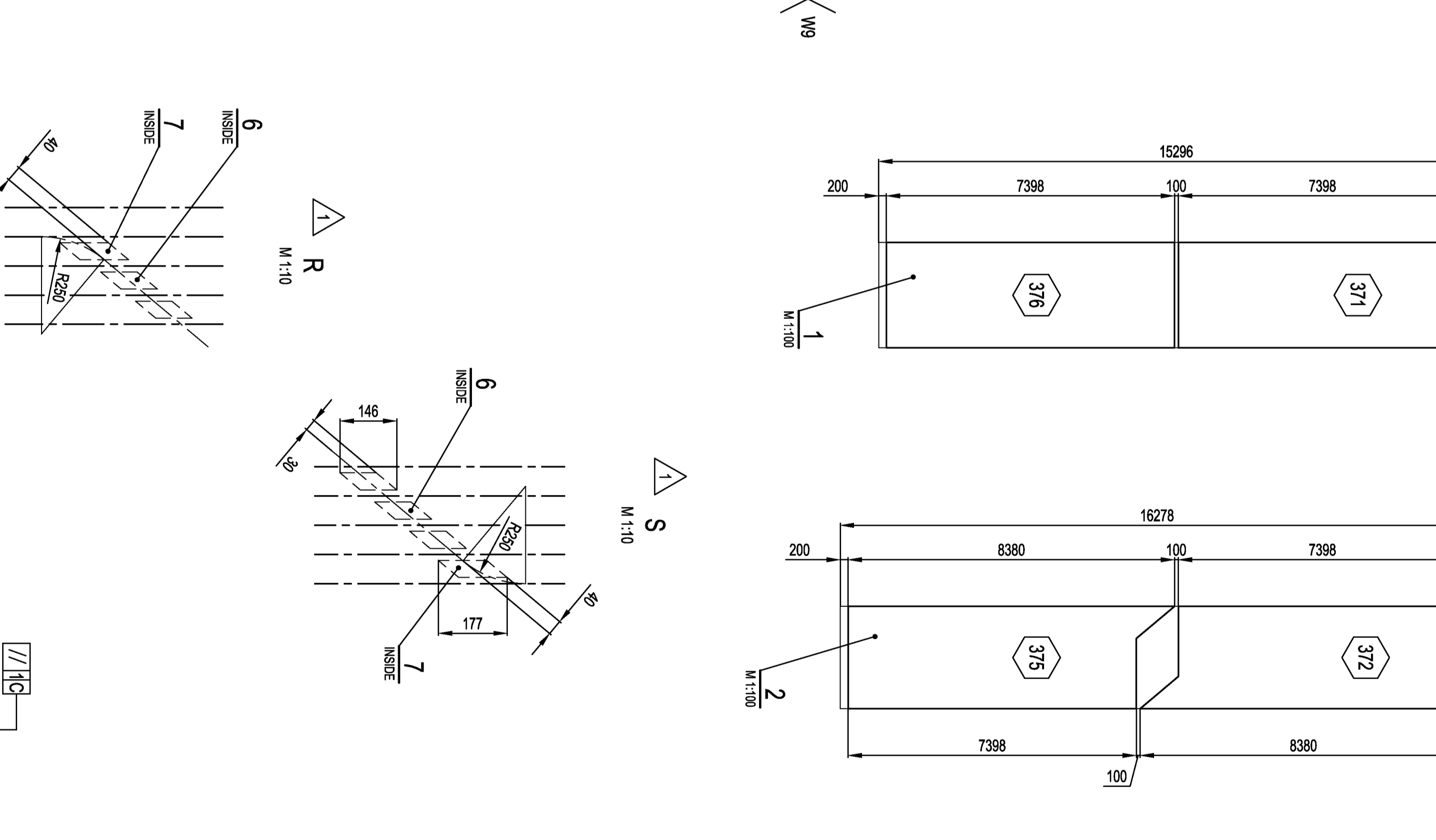
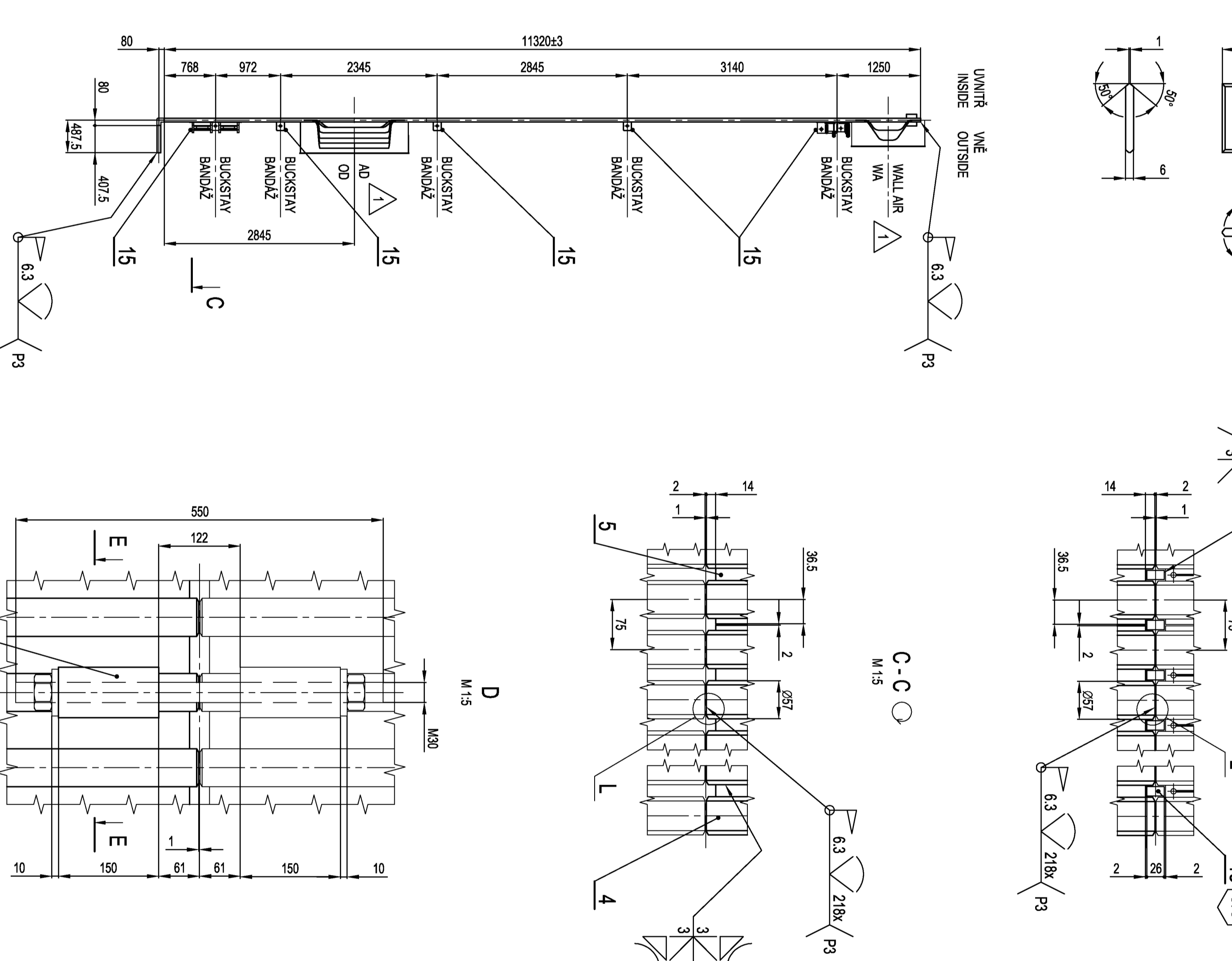
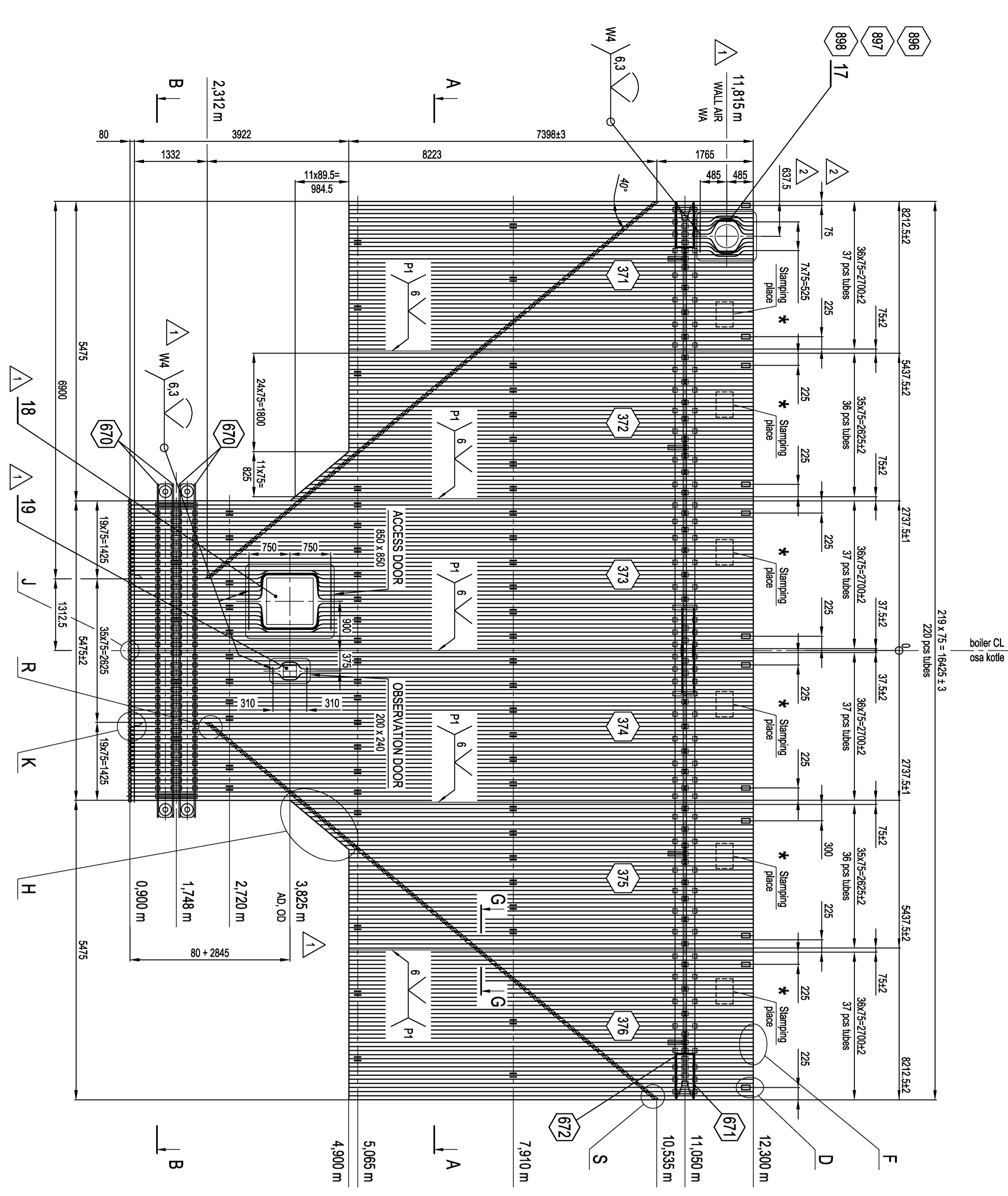
DOCUMENT STATUS

ASTON

ASTON Power s.r.o.

17.12.2007-09:54

HAD 30 AC 001
REAR WALL - HOPPER / ZADNÍ STĚNA - VYSPYKA
VIEW FROM OUTSIDE / POHLED Z VNĚJŠÍ STRANY KOTLE



PANEL	WEIGHT HMOTNOST
371	2565 kg
372	2335 kg
373	4370 kg
374	4095 kg
375	2335 kg
376	2550 kg

DOCUMENT STATUS FOR INFORMATION / PRO INFORMACI

ASTOM

Project: HOPPER REAR WALL
Drawing: ZADNÍ STĚNA VYSPYKA

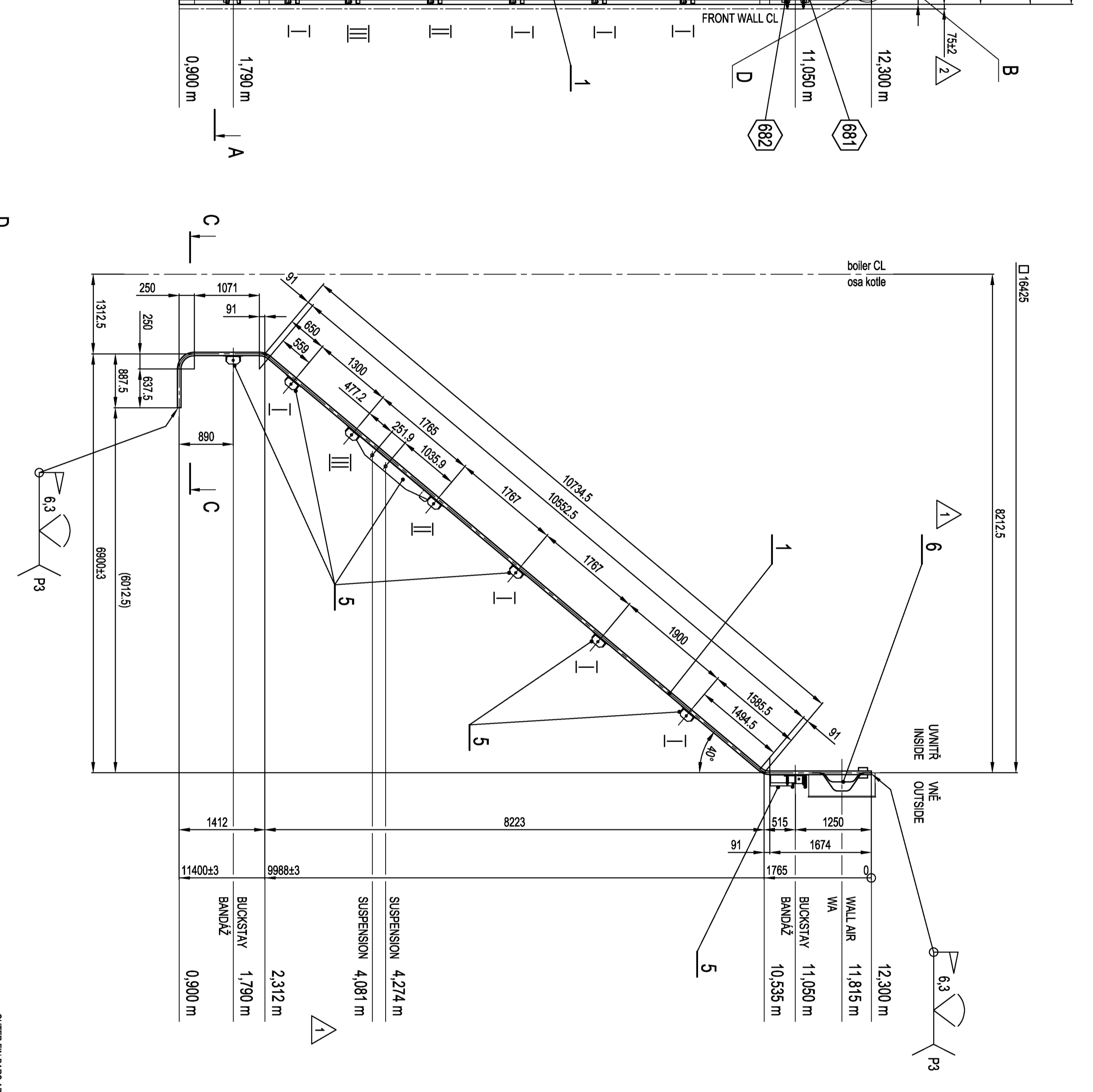
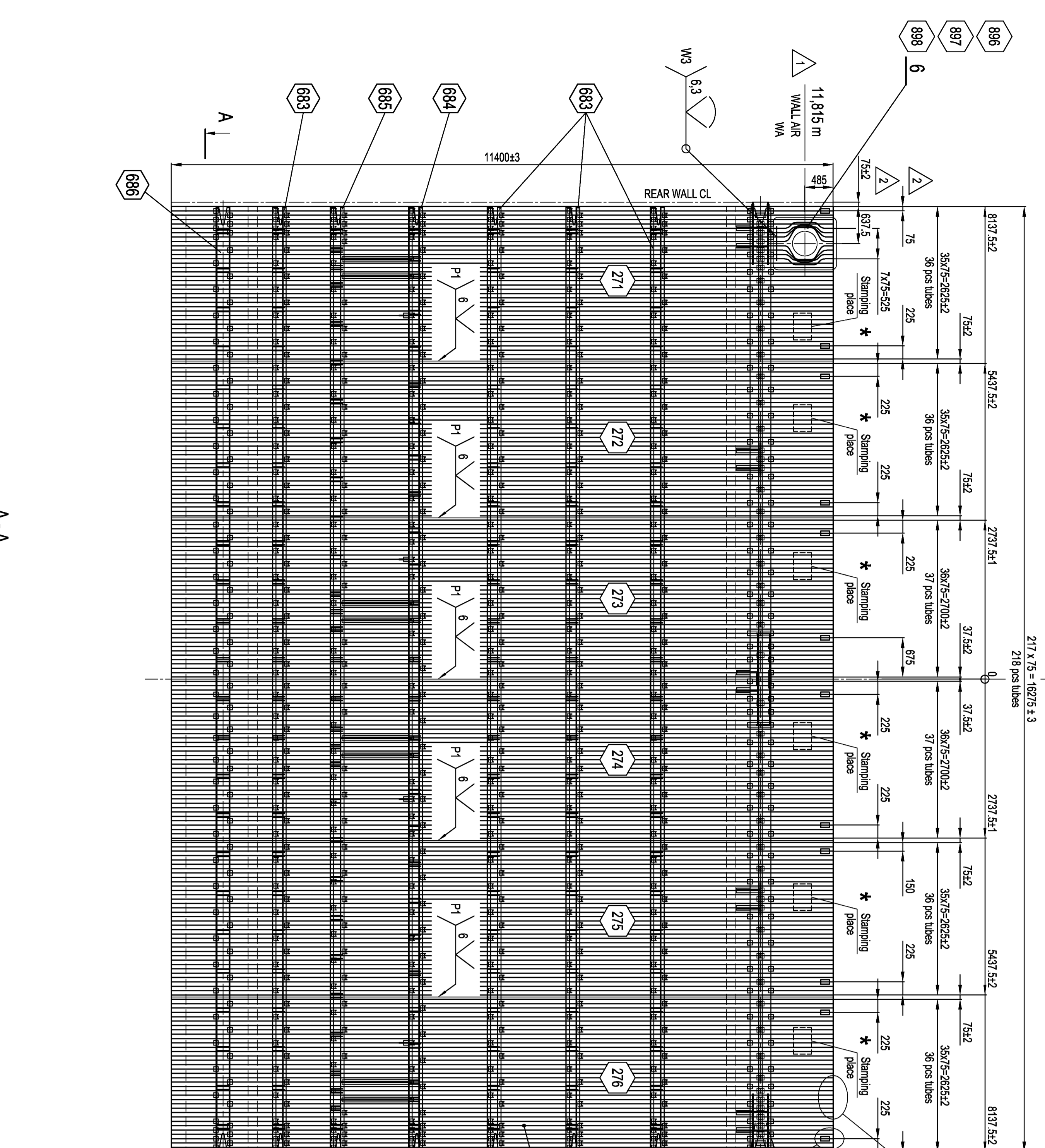
Scale: 1:50

Author: ZADNÍ STĚNA VYSPYKA

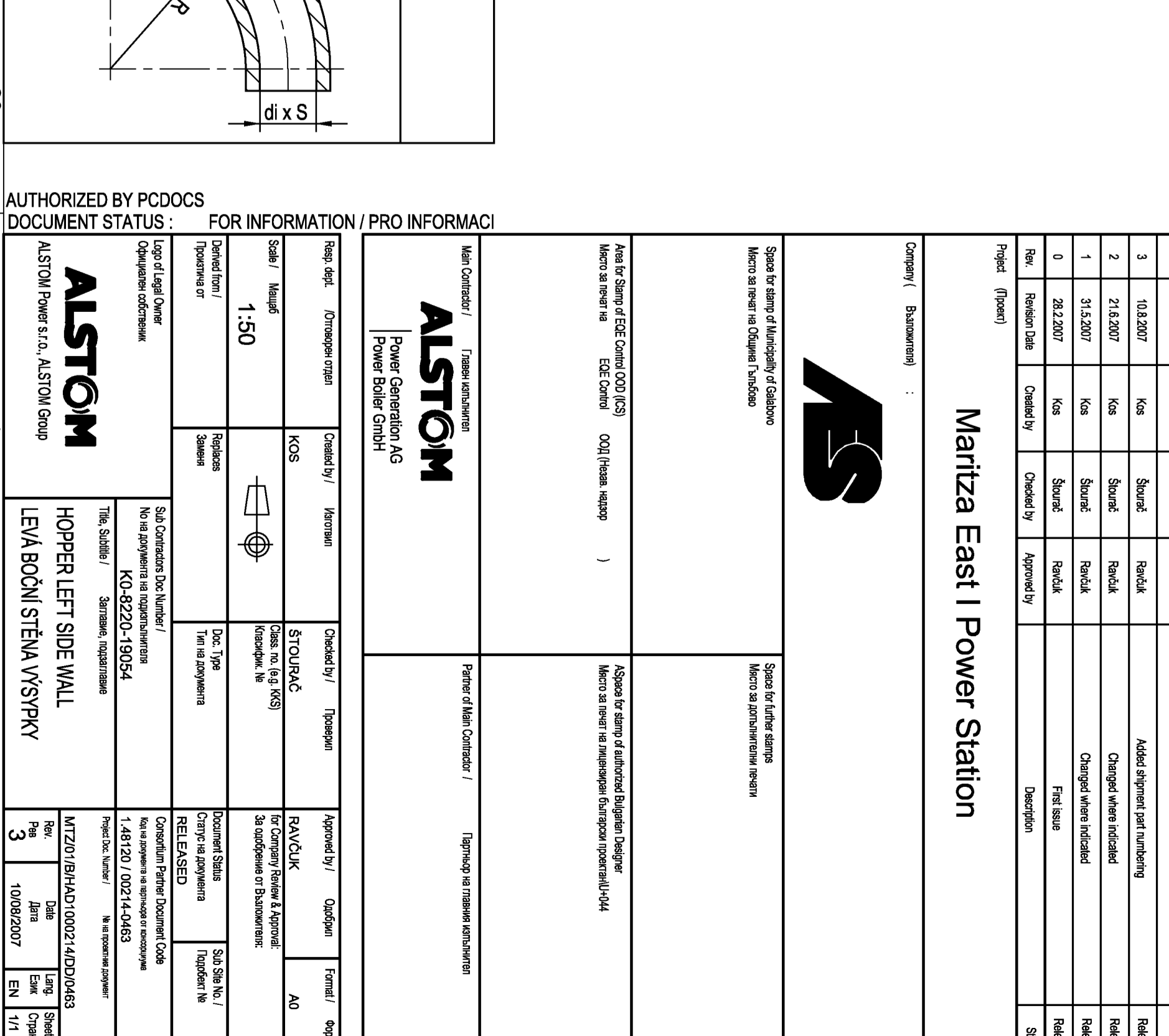
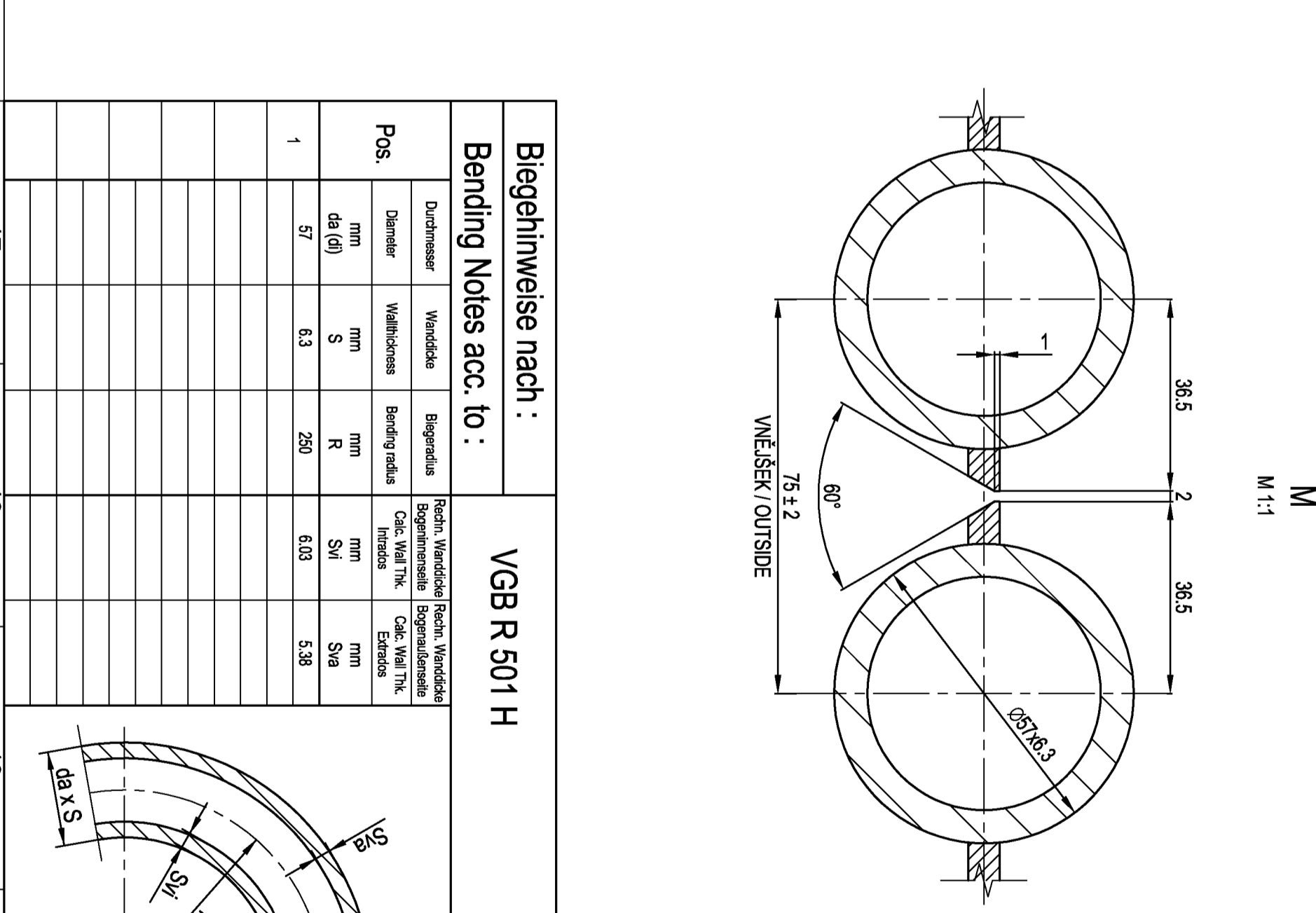
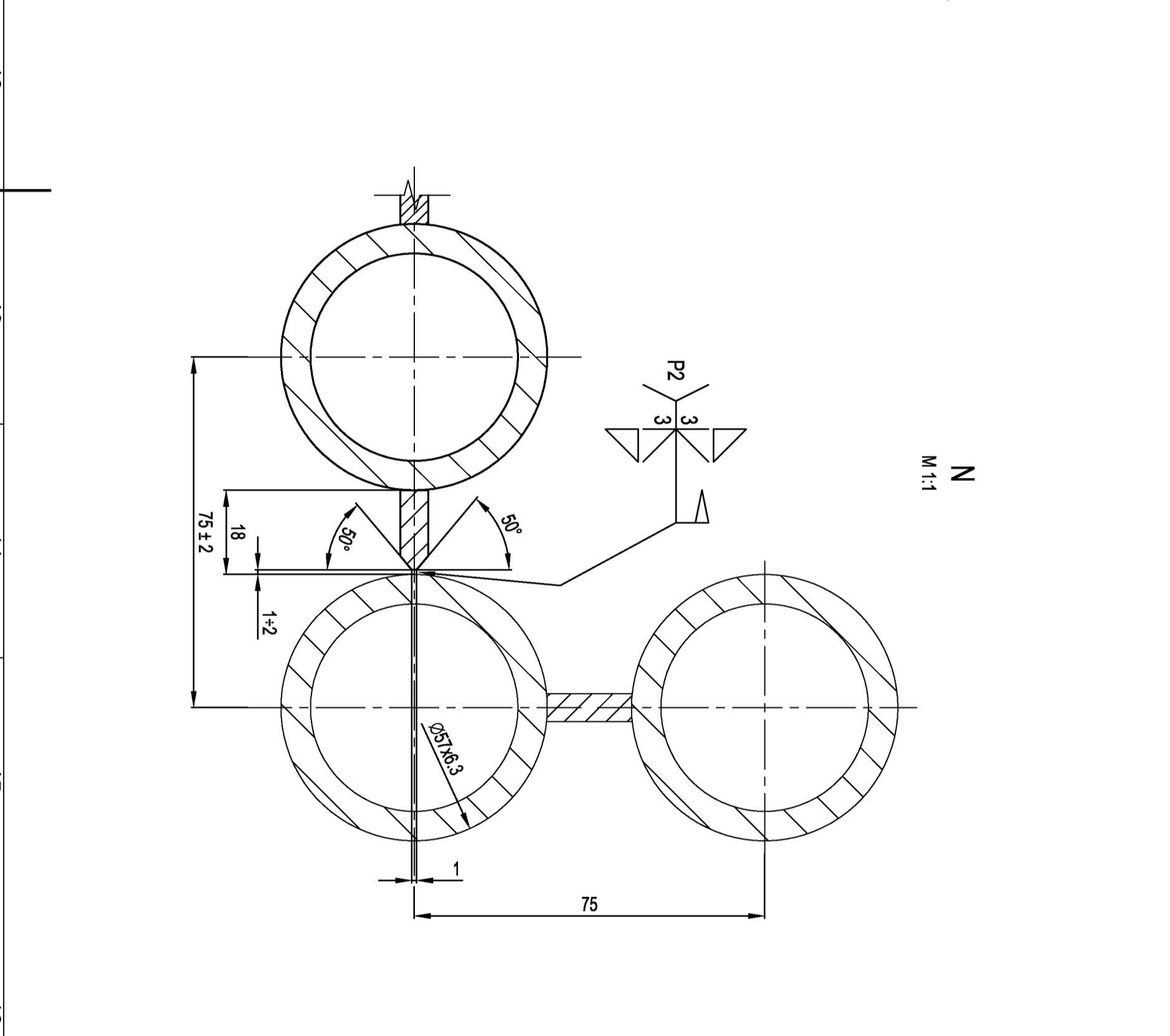
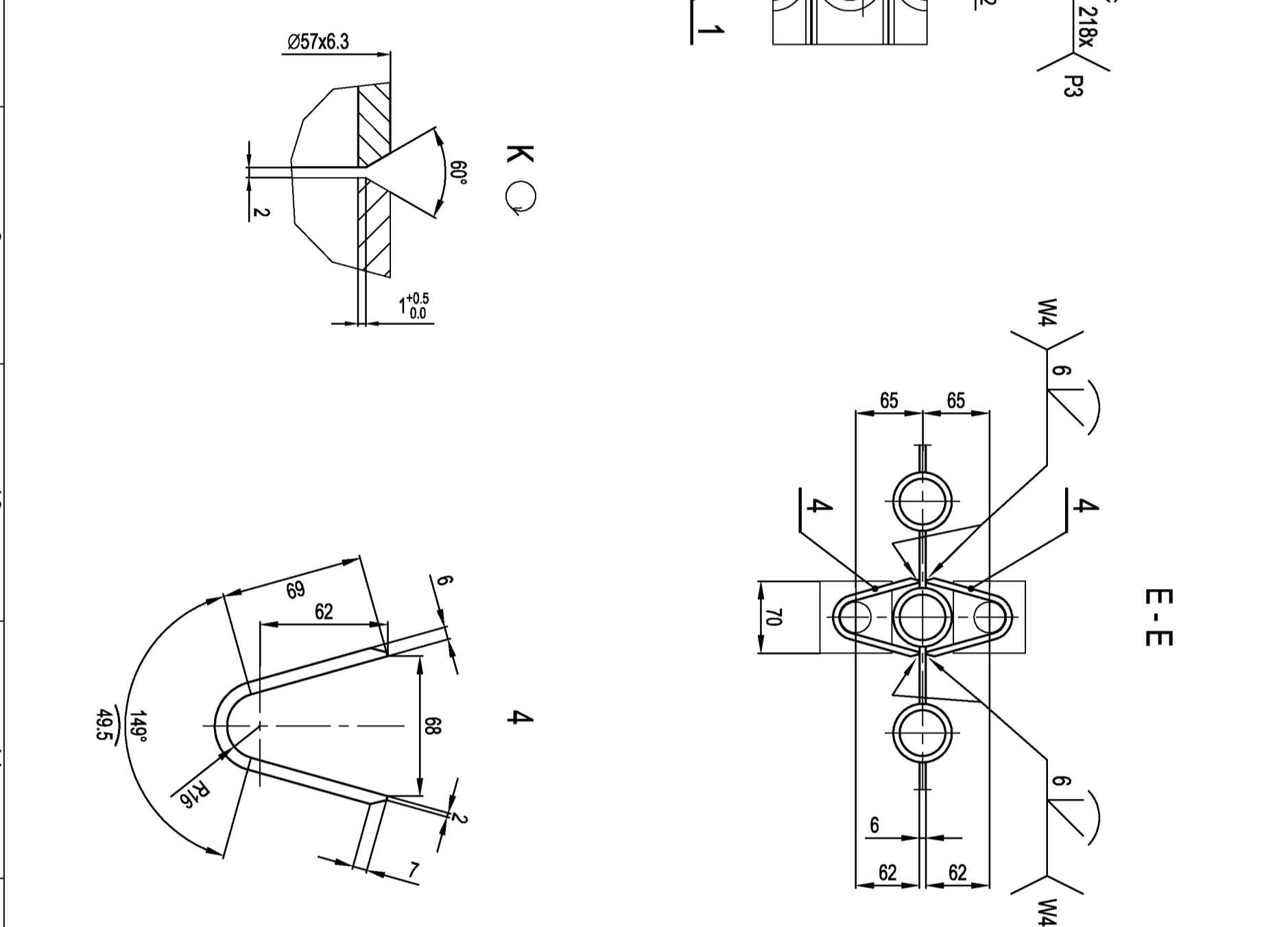
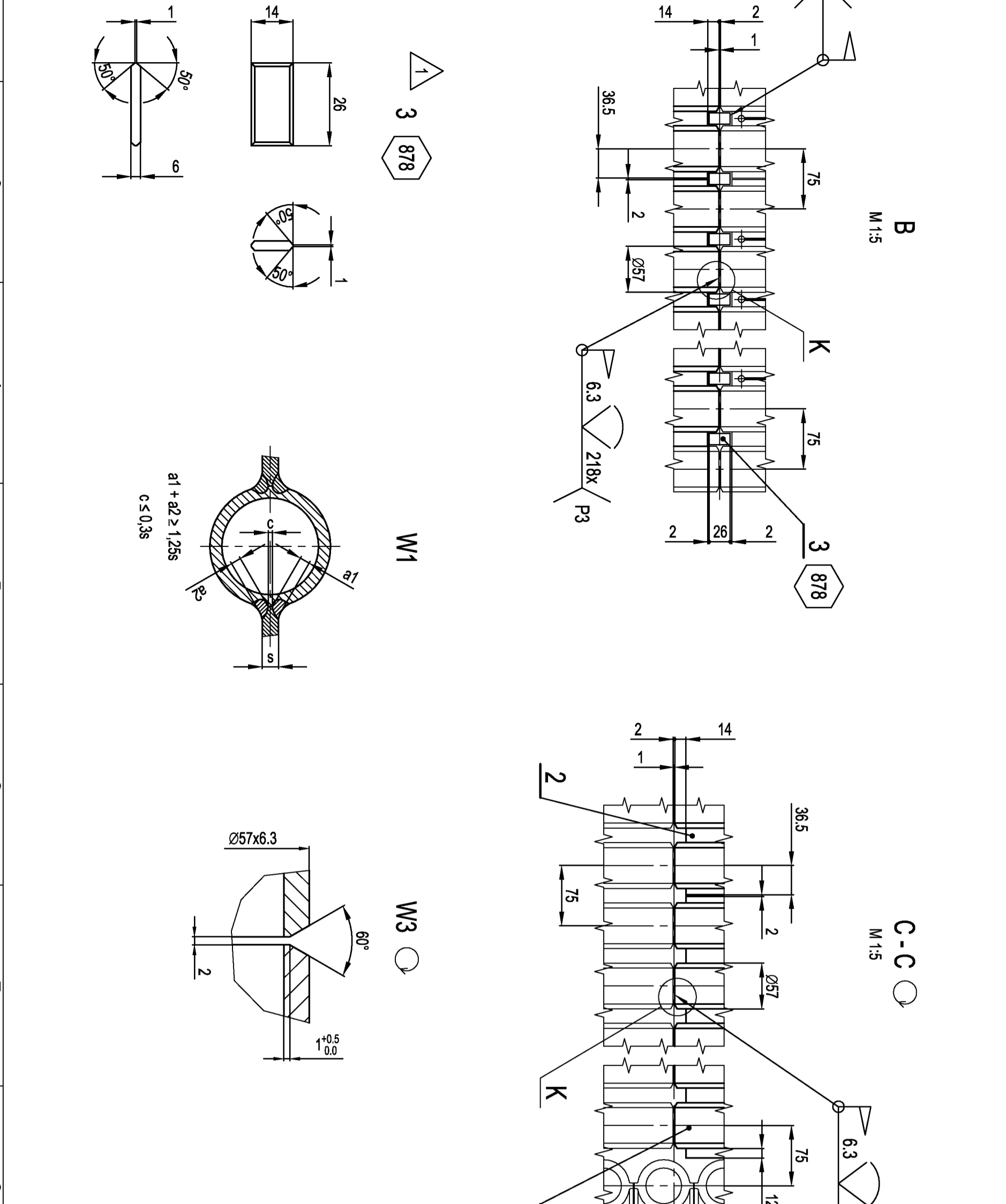
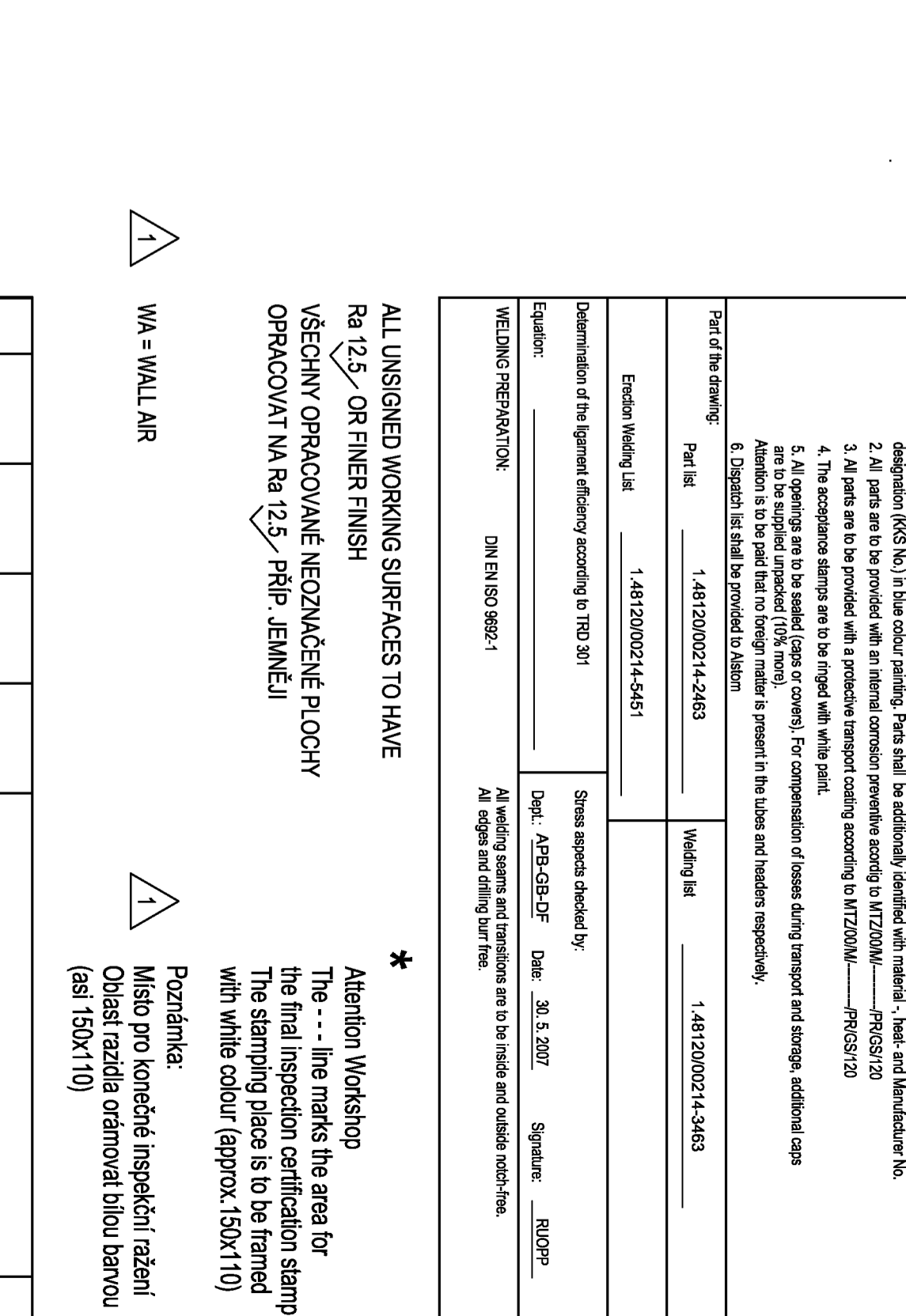
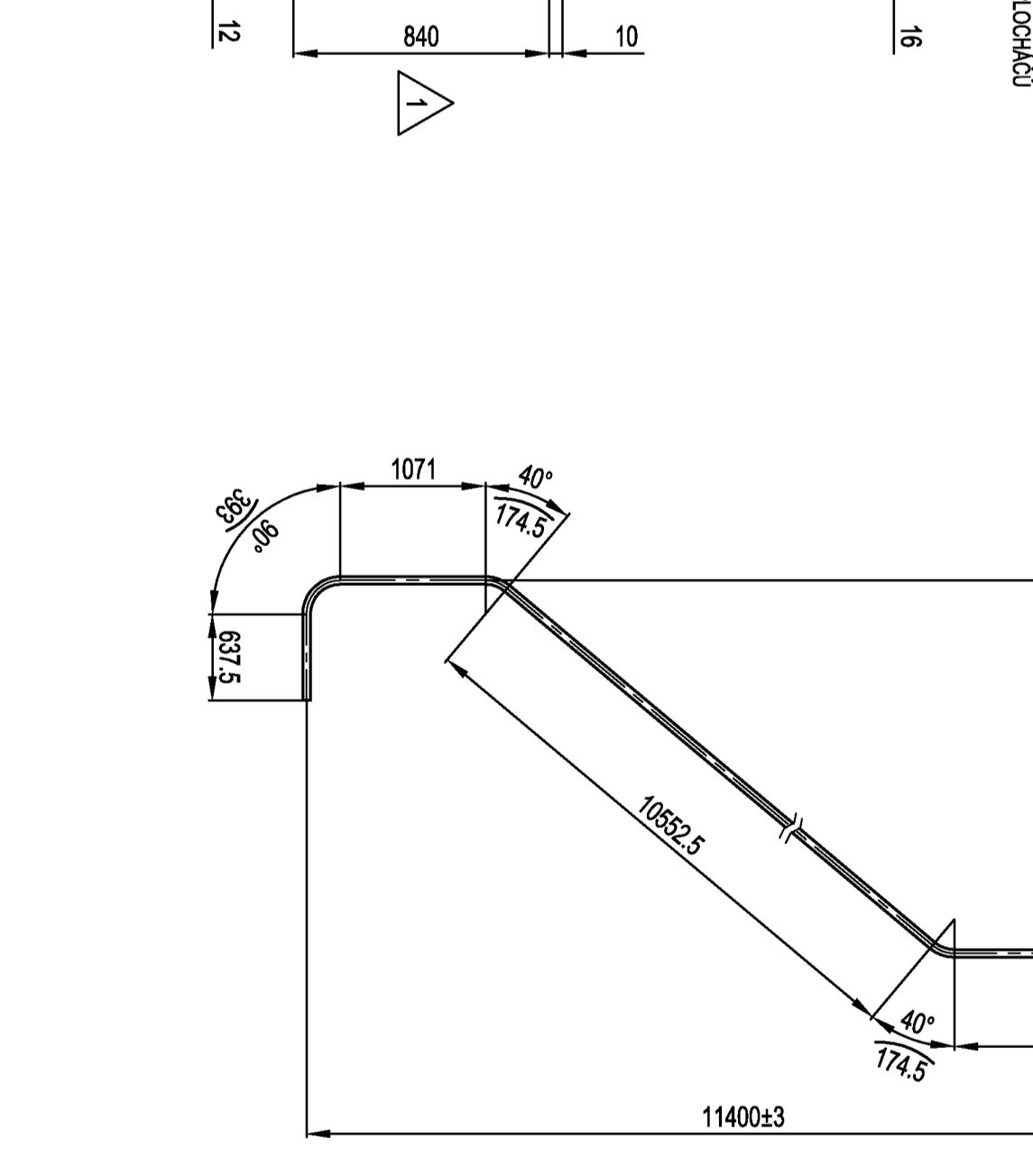
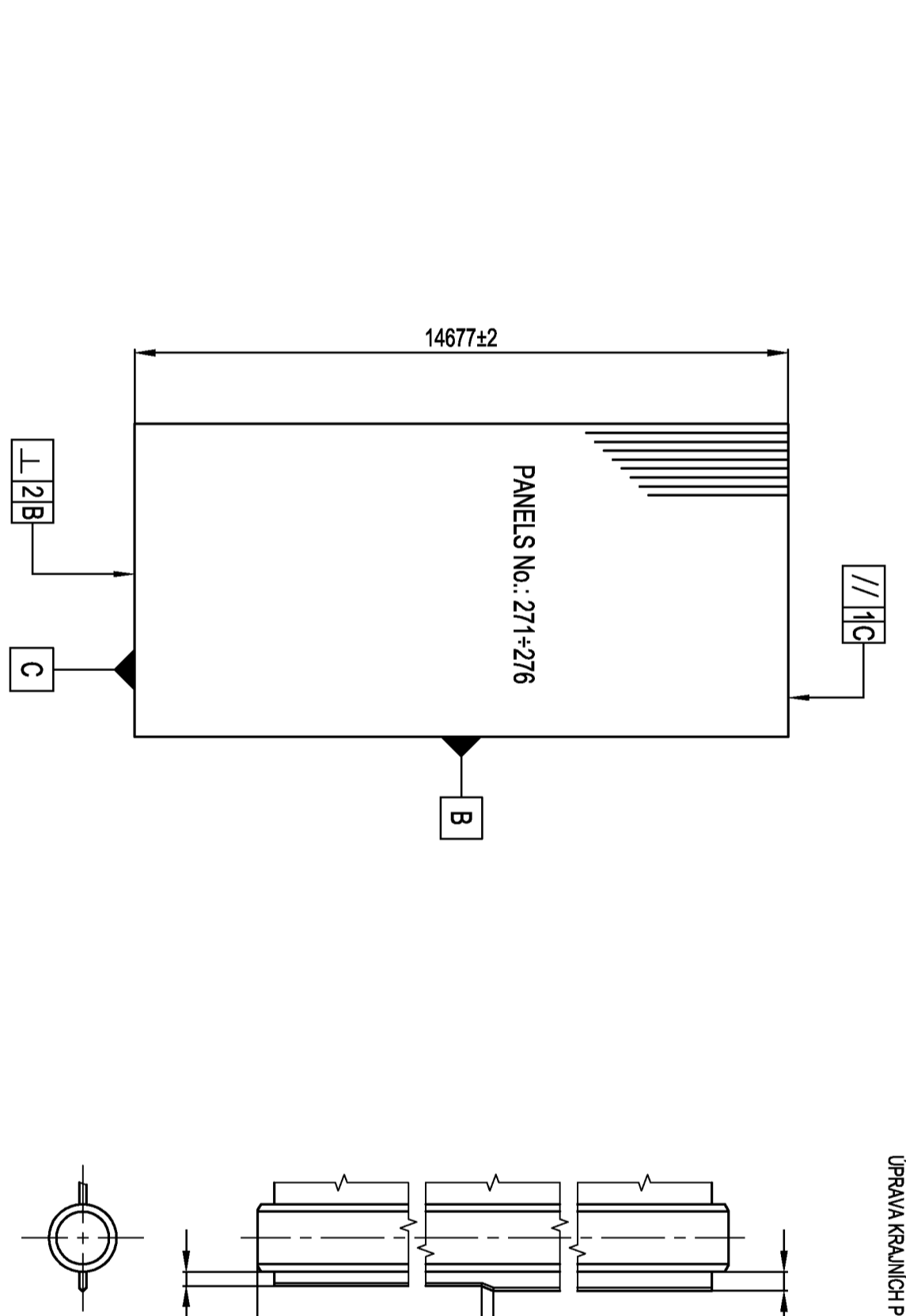
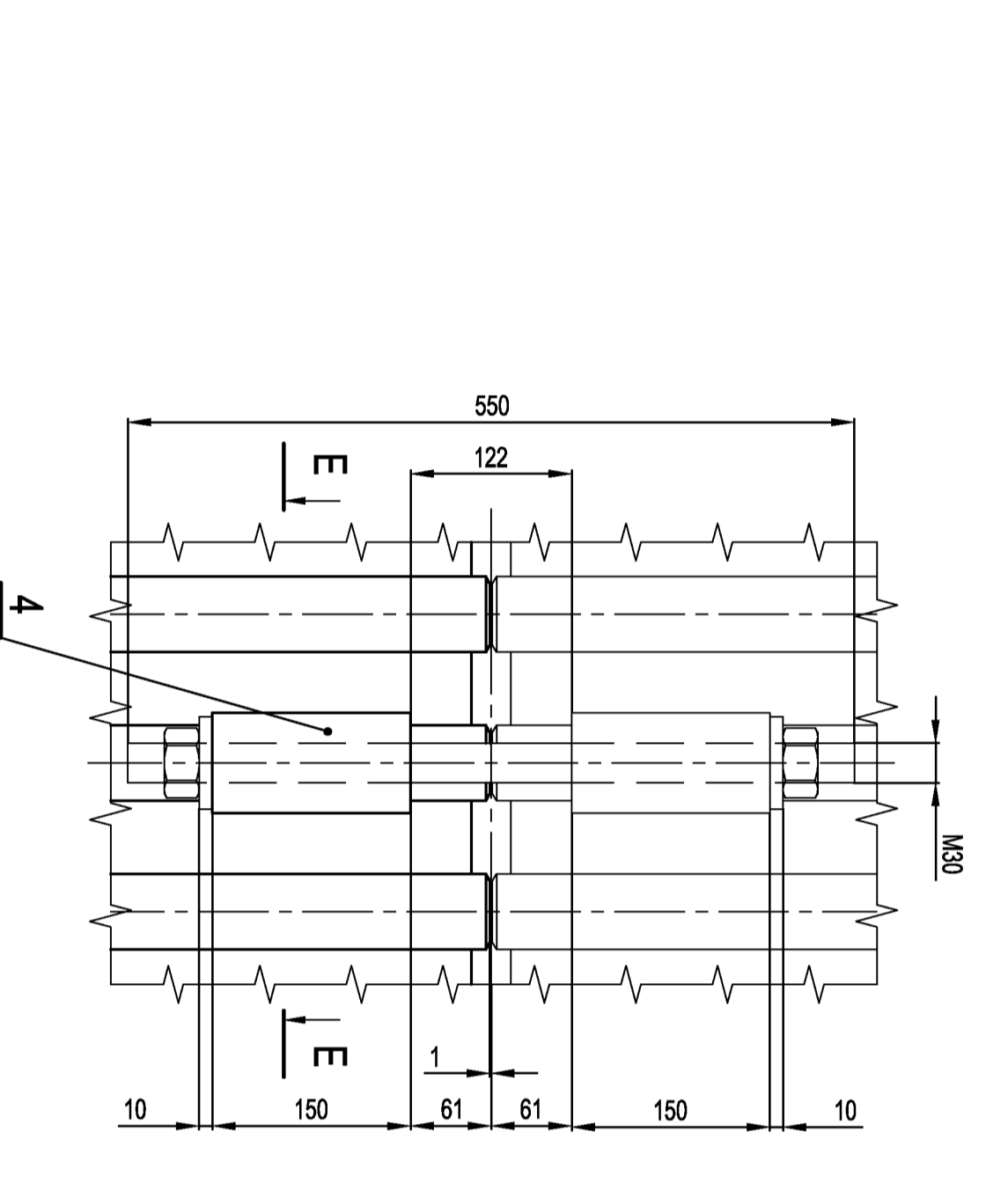
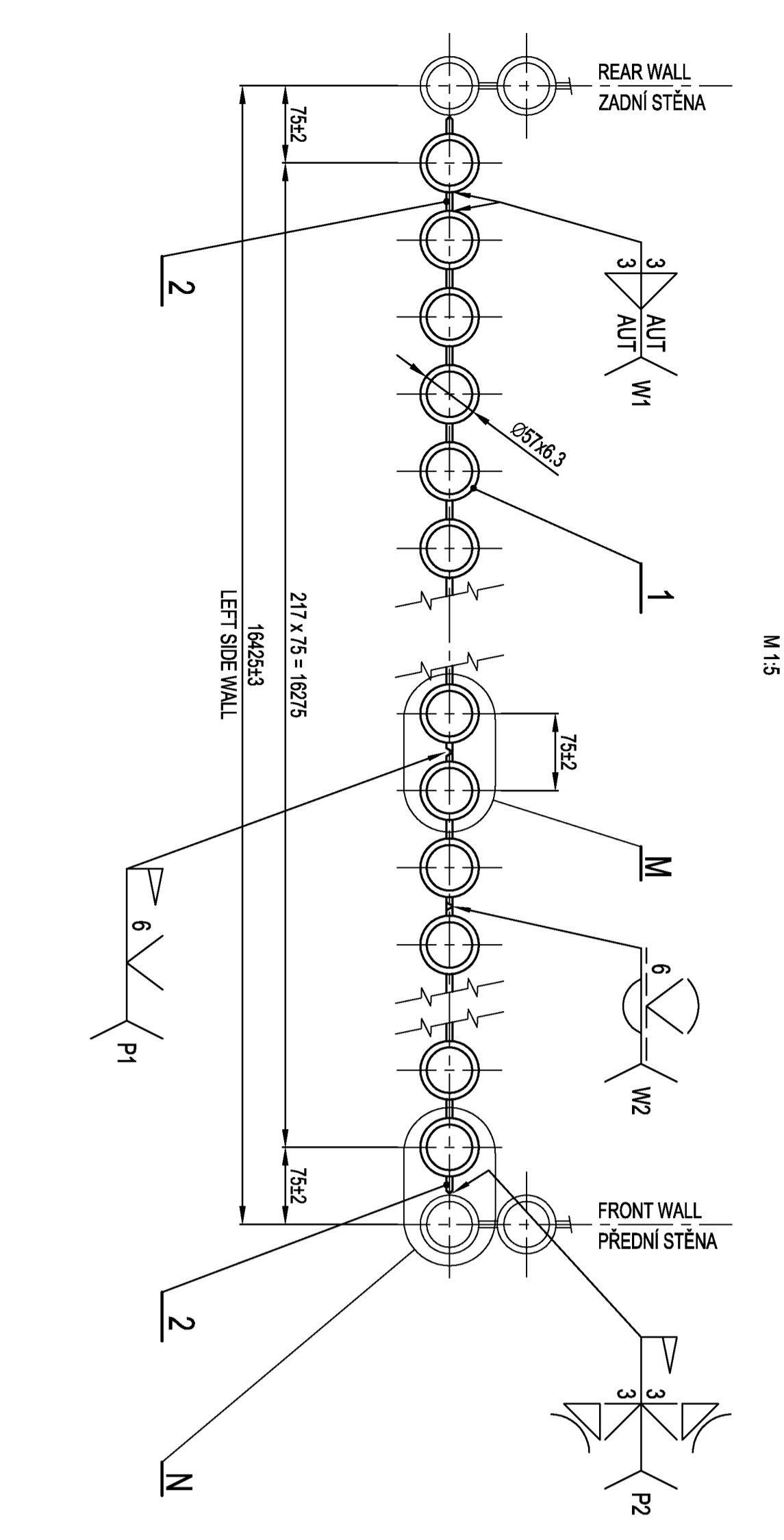
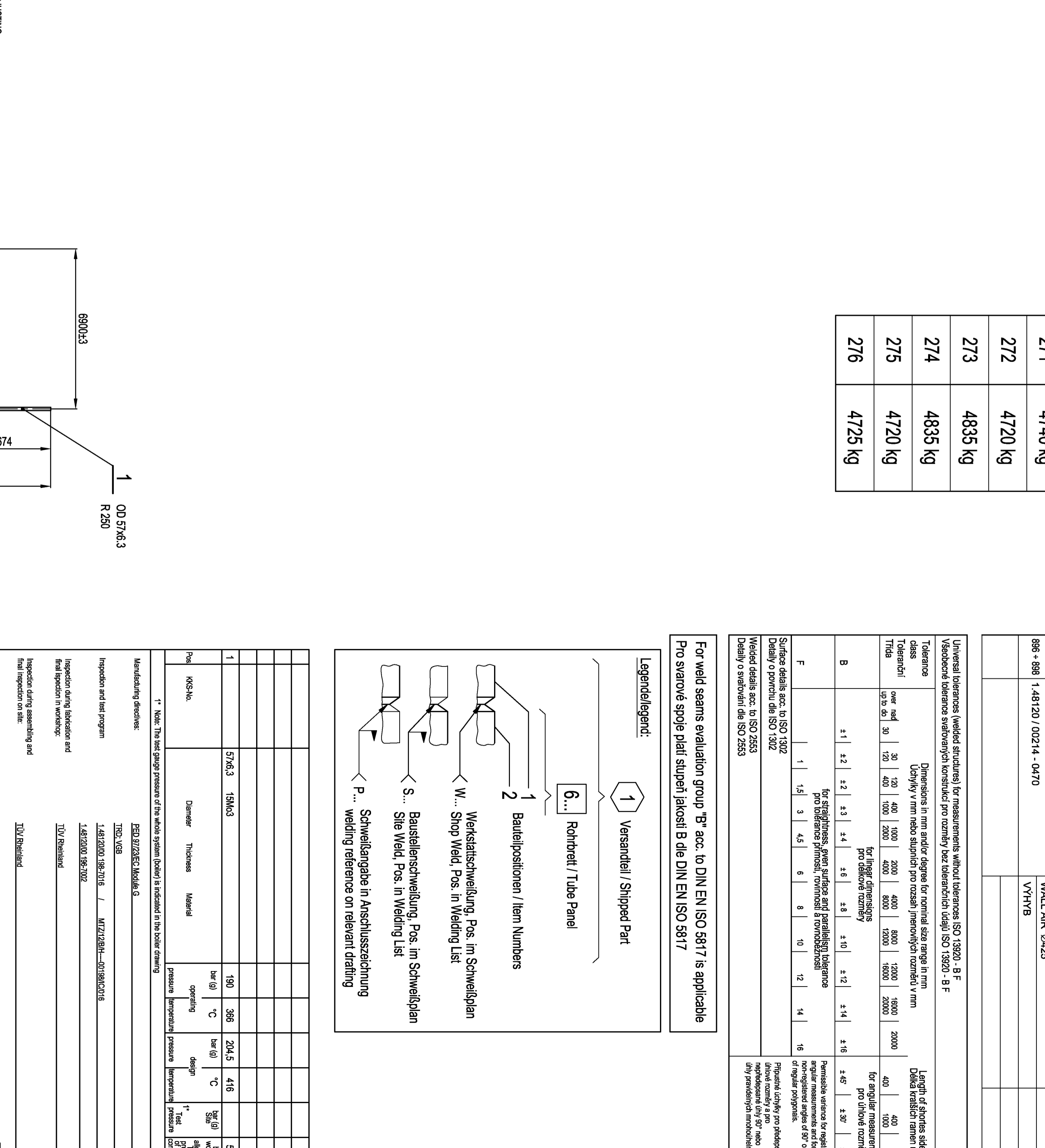
Checked: ZADNÍ STĚNA VYSPYKA

Approved: ZADNÍ STĚNA VYSPYKA

Date: 2017-02-07



PANEL	WEIGHT	H/M/T/NOST
271	4740 kg	
272	4720 kg	
273	4835 kg	
274	4835 kg	
275	4720 kg	
276	4725 kg	



Biegehinweise nach: VGB R 501 H

Bending Notices acc. to:

Pns	Extraktor	Wandstärke	Eingangsdruck	CEI 100/100	CEI 100/100	CEI 100/100	CEI 100/100
1	57	53	220	630	320	320	320

FOR INFORMATION / PRO INFORMACI

ASTOM

ASTOM Power s.r.o.

ASTOM Power s.r.o.











Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП)

Част I: Информация за процедурата за възлагане на обществена поръчка и за възлагащия орган или възложителя

Информация за публикацията

При процедурите за възлагане на обществени поръчки, за които в Официален вестник на Европейския съюз се публикува покана за участие в състезателна процедура, информацията, изисквана съгласно част I, ще бъде извлечена автоматично, при условие че ЕЕДОП е създаден и попълнен чрез посочената по-горе електронна система за ЕЕДОП. Препратка към публикуваното обявление в Официален вестник на Европейския съюз:

Получен номер на обявлението

842476

Номер на обявлението в ОВ S:

-

OJS URL

National Official Journal

05242-2018-0038

Когато не се публикува покана за участие в състезателна процедура в Официален вестник на Европейския съюз или ако не е длъжен да публикува там, възлагащият орган или възложителят трябва да посочи информацията, която позволява процедурата за възлагане на обществена поръчка да бъде недвусмислено идентифицирана (напр. препратка към публикация на национално равнище)

Идентифициране на възложителя

Официално наименование:

Ей И Ес-ЗС Марица Изток I

Държава:

България

Информация относно процедурата за възлагане на обществена поръчка

Type of procedure

Not specified

Наименование:

Подмяна на абразивно-ерозионно устойчиво покритие в конусната част на котел // Replacement of abrasive and erosive resistant coating in the Boiler hopper.

Кратко описание:

Предметът на поръчката е свързан с изпълнение на дейностите свързани с извършването на услуги по подмяна на абразивно-ерозионно устойчиво покритие в конусната част на котел на територията на ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток 1. Точният обхват на дейностите и съответните количества ще се определят с изпратена от Възложителя заявката съгласно конкретните нужди. Прогнозните количества и различните видове услуги са посочени в техническата спецификация, за която е осигурен публичен и неограничен достъп на адреса, посочен в обявлението. The subject of the current procedure is related to the replacement of abrasive and erosion-resistant coatings in the conical part of the boiler on the territory of the ASE-3C Maritza East 1 TPP. The exact scope of the activities and the respective quantities will be determined with the request sent by the Contracting Authority according to the specific needs. Estimated quantities and different types of services are specified in the technical specification for which public and unrestricted access to the address specified in the notice is provided.

Референтен номер на досието, определен от възлагащия орган или възложителя (ако е приложимо):

ME1-2018-C-S-039

Част II: Информация за икономическия оператор**А: Информация за икономическия оператор****Име:**

-

Улица и номер:

-

Пощенски код:

-

Град:

-

Държава:

Интернет адрес (уеб адрес) (ако е приложимо):

-

Ел. поща:

-

Телефон:

-

Лице или лица за контакт:

-

Идентификационен номер по ДДС, ако е приложимо:

-

Ако не е приложимо, посочете друг национален идентификационен номер, ако се изисква и е приложимо.

-

Икономическият оператор микро-, малко или средно предприятие ли е?

Да

Не

Само в случай че поръчката е запазена: икономическият оператор защитено предприятие ли е или социално предприятие, или ще осигури изпълнението на поръчката в контекста на програми за създаване на защитени работни места?

Да

Не

Какъв е съответният процент работници с увреждания или в неравностойно положение?

-

Ако се изисква, посочете по-специално към коя категория или категории работници с увреждания или в неравностойно положение спадат въпросните служители.

-

Ако е приложимо, посочете дали икономическият оператор е регистриран в официален списък на одобрени икономически оператори или дали има еквивалентен сертификат (напр. съгласно национална квалификационна система или система за предварително класиране)?

Да

Не

- Отговорете на въпросите в останалите части от този раздел, в раздел Б и когато е приложимо — в раздел В от тази част; попълнете част V, когато е приложимо, и при всички случаи попълнете и подпишете част VI.

а) Посочете съответния регистрационен или сертификационен номер, ако е приложимо:

-

б) Ако удостоверението за регистрация или сертифициране е налично в електронен формат, посочете:

-

в) Посочете препратки към документите, от които става ясно на какво се основава регистрацията или сертифицирането, и ако е приложимо — класификацията в официалния списък:

-

г) Регистрацията или сертифицирането обхваща ли всички задължителни критерии за подбор?

Да

Не

- Попълнете също така липсващата информация в част IV, раздели А, Б, В или Г според случая СМО ако това се изисква в съответното обявление или в документацията за обществената поръчка

д) Икономическият оператор може ли да представи удостоверение за платени социалноосигурителни вноски и данъци или информация, която ще позволи на възлагащия орган или възложителя да получи удостоверението чрез пряк безплатен достъп до национална база данни в съответната държава членка?

Да

Не

Ако съответната документация е достъпна в електронен формат, посочете:

-

Икономическият оператор участва ли в процедурата за възлагане на обществена поръчка заедно с други икономически оператори?

- Да
- Не

- Уверете се, че останалите участващи оператори представят отделен ЕЕДОП.

а) Посочете ролята на икономическия оператор в групата (ръководител на групата, отговорник за конкретни задачи...):

-

б) Посочете другите икономически оператори, които участват заедно в процедурата за възлагане на обществена поръчка:

-

в) Когато е приложимо, посочете името на участващата група:

-

Когато е приложимо, посочете съответната обособена позиция или позиции, за която(които) икономическият оператор желае да направи оферта:

-

Б: Информация за представителите на икономическия оператор #1

- Ако е приложимо, посочете името и адреса на лицето или лицата, упълномощени да представляват икономическия оператор за целите на настоящата процедура за възлагане на обществена поръчка:

Собствено име

-

Фамилно име

-

Дата на раждане

-

Място на раждане

-

Улица и номер:

-

Пощенски код:

-

Град:

-

Държава:

Ел. поща:

-

Телефон:

-

Длъжност/Действащ в качеството си на:

-

Ако е необходимо, посочете подробна информация за представителството (форми, обхват, цел...):

-

V: Информация относно използването на капацитета на други субекти

Икономическият оператор ще използва ли капацитета на други субекти, за да изпълни критериите за подбор, посочени в част IV, и критериите и правилата (ако има такива), посочени в част V по-долу?

Да

Не

- Представете отделно за всеки от съответните субекти надлежно попълнен и подписан от тях ЕЕДОП, в който се посочва информацията, изисквана в раздели А и Б от настоящата част и в част III.

Обръщаме Ви внимание, че следва да бъдат включени и техническите лица или органи, които не са свързани пряко с предприятието на икономическия оператор, и особено тези, които отговарят за контрола на качеството, а при обществените поръчки за строителство — тези, които икономическият оператор може да използва за извършване на строителството.

Посочете информацията съгласно части IV и V за всеки от съответните субекти, доколкото тя има отношение към специфичния капацитет, който икономическият оператор ще използва.

Г: Информация за подизпълнители, чийто капацитет икономическият оператор няма да използва

- (Разделът се попълва само ако тази информация се изисква изрично от възлагащия орган или възложителя.)

Икономическият оператор възнамерява ли да възложи на трети страни изпълнението на част от поръчката?

- Да
- Не

Ако да и доколкото е известно, приложете списък на предлаганите подизпълнители:

-

- Ако възлагащият орган или възложителят изрично изисква тази информация в допълнение към информацията съгласно част I, предоставете информацията, изисквана съгласно раздели А и Б от настоящата част и част III, за всеки подизпълнител/за всяка от съответните категории подизпълнители.

Част III: Основания за изключване

А: Основания, свързани с наказателни присъди

В член 57, параграф 1 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните основания за изключване:

Участие в престъпна организация

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за участие в престъпна организация, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в член 2 от Рамково решение 2008/841/ПВР на Съвета от 24 октомври 2008 г. относно борбата с организираната престъпност (ОВ L 300, 11.11.2008 г., стр. 42).

Отговор:

- Да

Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

Да

Не

Опишете предприетите мерки

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Корупция

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за измама, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в член 3 от Конвенцията за борба с корупцията, в която участват длъжностни лица на Европейските общности или длъжностни лица на държавите — членки на Европейския съюз (ОВ

С 195, 25.6.1997 г., стр. 1), и в член 2, параграф 1 от Рамково решение 2003/568/ПВР на Съвета от 22 юли 2003 г. относно борбата с корупцията в частния сектор (ОВ L 192, 31.7.2003 г., стр. 54). Това основание за изключване обхваща и корупцията съгласно определението в националното законодателство на възлагащия орган (възложителя) или на икономическия оператор.

Отговор:

Да

Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

Да

Не

Опишете предприетите мерки

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Измама

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за измама, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? По смисъла на член 1 от Конвенцията за защита на финансовите интереси на Европейските общности (ОВ С 316, 27.11.1995 г., стр. 48).

Отговор:

- Да
- Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

- Да
- Не

Опишете предприетите мерки

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Терористични престъпления или престъпления, които са свързани с терористични дейности

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за участие в престъпна организация, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в членове 1 и 3 от Рамково решение на Съвета от 13 юни 2002 г. относно борба с тероризма (ОВ L 164, 22.6.2002 г., стр. 3). Това основание за изключване също обхваща подбудителство, помагачество или съучастие или опит за извършване на престъпление, както е посочено в член 4 от същото рамково решение.

Отговор:

- Да
- Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

- Да
- Не

Опишете предприетите мерки

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Изпиране на пари или финансиране на тероризъм

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за участие в престъпна организация, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в член 1 от Директива 2005/60/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 октомври 2005 г. за предотвратяване използването на финансовата система за целите на изпирането на пари и финансирането на тероризъм (ОВ L 309, 25.11.2005 г., стр. 15).

Отговор:

Да

Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

Да

Не

Опишете предприетите мерки

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Детски труд и други форми на трафик на хора

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за участие в престъпна организация, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в член 2 от Директива 2011/36/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 5 април 2011 г. относно предотвратяването и борбата с трафика на хора и защитата на жертвите от него и за замяна на Рамково решение 2002/629/ПВР на Съвета (ОВ L 101, 15.4.2011 г., стр. 1).

Отговор:

- Да
- Не

Дата на присъдата

-

Основание

-

Лице, което е осъдено

-

Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

- Да

Не

Опишете предприетите мерки

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Б: Основания, свързани с плащането на данъци или социалноосигурителни вноски

В член 57, параграф 2 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните основания за изключване:

Плащане на данъци

Икономическият оператор извършил ли е нарушение, свързано със задълженията му за плащане на данъци, както в страната, в която е установен, така и в държавата членка на възлагащия орган или възложителя, ако е различна от държавата на установяване?

Отговор:

Да

Не

Съответна държава или държава членка

Размер на съответната сума

-

Нарушението на задълженията констатирано ли е с други средства, различни от съдебно или административно решение?

Да

Не

Ако нарушението на задълженията е констатирано със съдебно решение или с административен акт, решението или актът с окончателен и обвързващ характер ли е?

Да

Не

Посочете датата на присъдата или решението/акта.

-

В случай на присъда — срока на изключване, ако е определен пряко в присъдата:

-

Опишете използваните средства.

-

Икономическият оператор изпълнил ли е задълженията си, като изплати или поеме обвързващ ангажимент да изплати дължимите данъци или социалноосигурителни вноски, включително, когато е приложимо, всички начислени лихви или глоби?

Да

Не

Опишете предприетите мерки

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Плащане на социалноосигурителни вноски

Икономическият оператор извършил ли е нарушение, свързано със задълженията му за плащане на социалноосигурителни вноски, както в страната, в която е установен, така и в държавата членка на възлагащия орган или възложителя, ако е различна от държавата на установяване?

Отговор:

Да

Не

Съответна държава или държава членка

Размер на съответната сума

-

Нарушението на задълженията констатирано ли е с други средства, различни от съдебно или административно решение?

Да

Не

Ако нарушението на задълженията е констатирано със съдебно решение или с административен акт, решението или актът с окончателен и обвързващ характер ли е?

Да

Не

Посочете датата на присъдата или решението/акта.

-

В случай на присъда — срока на изключване, ако е определен пряко в присъдата:

-

Опишете използваните средства.

-

Икономическият оператор изпълнил ли е задълженията си, като изплати или поеме обвързващ ангажимент да изплати дължимите данъци или социалноосигурителни вноски, включително, когато е приложимо, всички начислени лихви или глоби?

Да

Не

Опишете предприетите мерки

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

В: Основания, свързани с несъстоятелност, конфликти на интереси или професионално нарушение

В член 57, параграф 4 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните основания за изключване:

Несъстоятелност

Икономическият оператор обявен ли е в несъстоятелност?

Отговор:

Да

Не

Опишете предприетите мерки

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Производство по несъстоятелност

Икономическият оператор предмет ли е на производство по несъстоятелност или ликвидация?

Отговор:

- Да
- Не

Опишете предприетите мерки

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Споразумение с кредиторите

Има ли икономическият оператор споразумение с кредиторите?

Отговор:

- Да
- Не

Опишете предприетите мерки

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото

национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Аналогична на несъстоятелност ситуация съгласно националното законодателство

Намира ли се икономическият оператор в аналогична на несъстоятелност ситуация, възникваща от сходна процедура съгласно националните закони и подзаконови актове?

Отговор:

Да

Не

Опишете предприетите мерки

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Управляване на активите от ликвидатор

Активите на икономическия оператор управляват ли се от ликвидатор или от съда?

Отговор:

Да

Не

Опишете предприетите мерки

-

Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Прекратена стопанска дейност

Стопанската дейност на икономическия оператор прекратена ли е?

Отговор:

Да

Не

Опишете предприетите мерки

-
Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.
-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
 Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Конфликт на интереси, свързан с участието в процедурата за възлагане на обществена поръчка

Икономическият оператор има ли информация за конфликт на интереси съгласно посоченото в националното законодателство, в обявлението или в документацията за обществената поръчка, свързан с участието му в процедурата за възлагане на обществената поръчка?

Отговор:

- Да
 Не

Опишете предприетите мерки

-

Пряко или косвено участие в подготовката на процедурата за възлагане на обществена поръчка

Икономическият оператор или свързано с него предприятие предоставяли ли са консултантски услуги на възлагащия орган или на възложителя, или участвали ли са по друг начин в подготовката на процедурата за възлагане на обществена поръчка?

Отговор:

Да

Не

Опишете предприетите мерки

-

Предсрочно прекратяване на договор и налагане на обезщетения или други подобни санкции

Случвало ли се е в миналото договор за обществена поръчка, договор за поръчка с възложител или договор за концесия на икономическия оператор да е бил предсрочно прекратен или да са му били налагани обезщетения или други подобни санкции във връзка с такава поръчка в миналото?

Отговор:

Да

Не

Опишете предприетите мерки

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

Да

Не

Опишете предприетите мерки

-

Подаване на неверни данни, укриване на информация, непредставяне на придружаващи документи и получаване на поверителна информация във връзка с процедурата

Икономическият оператор извършил ли е някое от следните действия:

- а) Виновен е за подаване на неверни данни при предоставянето на информацията, необходима за удостоверяване на липсата на основания за изключване или на изпълнението на критериите за подбор,
- б) Укрил е такава информация,
- в) Не е могъл без забавяне да предостави съответните документи, изисквани от възлагащия орган или възложителя, и
- г) Опитал се е да упражни неправомерно влияние върху процеса на вземане на решения от възлагащия орган или възложителя, да получи поверителна информация, която може да му даде неоправдани предимства в процедурата за възлагане на обществена поръчка, или да предостави поради небрежност подвеждаща информация, която може да окаже

съществено влияние върху решенията по отношение на изключването, подбора или възлагането?

Отговор:

- Да
- Не

Г: Специфични национални основания за изключване

Прилагат ли се специфични национални основания за изключване, които са посочени в обявлението или в документацията за обществената поръчка?

Специфични национални основания за изключване

Други основания за изключване, които може да бъдат предвидени в националното законодателство на държавата членка на възлагащия орган или възложителя. Прилагат ли се специфични национални основания за изключване, които са посочени в обявлението или в документацията за обществената поръчка?

Отговор:

- Да
- Не

Опишете предприетите мерки

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Част IV: Критерии за подбор

В: Технически и професионални способности

В член 58, параграф 4 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните критерии за подбор:

За поръчки за услуги: извършени услуги от конкретния вид

Само за обществени поръчки за услуги: През референтния период икономическият оператор е предоставил следните основни услуги от конкретния вид. Възлагащите органи могат да изискат наличието на опит до три години и да приемат опит отпреди повече от три години.

Описание

-

Сума

-

Начална дата

-

Крайна дата

-

Получатели

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Технически лица или органи за контрол на качеството

Икономическият оператор може да използва следните технически лица или органи, особено тези, отговарящи за контрола на качеството. За техническите лица или органи, които не са свързани пряко с предприятието на икономическия оператор, но чийто капацитет той използва съгласно посоченото в част II, раздел В, трябва да се попълнят отделни ЕЕДОП.

Опишете предприетите мерки

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Технически съоръжения и мерки за гарантиране на качеството

Икономическият оператор използва следните технически съоръжения и мерки за гарантиране на качество, а съоръженията за проучване и изследване са, както следва:

Опишете предприетите мерки

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Образователна и професионална квалификация

Доставчикът на услугата или самият изпълнител и/или ръководният му състав (в зависимост от изискванията, посочени в обявлението или в документацията за обществената поръчка) притежават следната образователна и професионална квалификация:

Опишете предприетите мерки

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Инструменти, съоръжения или техническо оборудване

Следните инструменти, съоръжения или техническо оборудване ще бъдат на негово разположение за изпълнение на договора:

Опишете предприетите мерки

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Възлагане на подизпълнители в процентно изражение

Икономическият оператор възнамерява евентуално да възложи на подизпълнител изпълнението на следната част (процентно изражение) от поръчката. Ако икономическият оператор е решил да възложи на подизпълнители изпълнението на част от договора и ще използва капацитета на подизпълнителя, за да изпълни тази част, попълнете отделен ЕЕДОП за подизпълнителите, вж. част II, раздел В по-горе.

Опишете по-конкретно:

-

Г: Схеми за осигуряване на качеството и стандарти за екологично управление

В член 62, параграф 2 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните критерии за подбор:

Сертификати от независими органи, удостоверяващи стандарти за осигуряване на качеството

Икономическият оператор ще може ли да представи сертификати, изготвени от независими органи и доказващи, че икономическият оператор отговаря на стандартите за осигуряване на качеството, включително тези за достъпност за хора с увреждания?

Отговор:

- Да
- Не

Ако „не“, обяснете защо и посочете какви други доказателства относно схемата за осигуряване на качеството могат да бъдат представени:

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Край

Част V: Намаляване на броя на квалифицираните кандидати

Икономическият оператор декларира, че:

Изпълнява обективните и недискриминационни критерии или правила, които трябва да бъдат приложени, за да се ограничи броят на кандидатите по следния начин:

В случай че се изискват определени сертификати или други документални доказателства, посочете за всеки от тях дали икономическият оператор разполага с изискваните документи:

Ако някои от тези сертификати или документални доказателства са на разположение в електронен формат, посочете за всеки от тях:

Отговор:

- Да
- Не

Опишете предприетите мерки

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

URL

-

Код

-

Издаден(о) от

-

Част VI: Заключение

Икономическият оператор декларира, че информацията, посочена в части II — V по-горе, е вярна и точна и че е представена с ясното разбиране на последствията при представяне на неверни данни.

Икономическият оператор официално декларира, че е в състояние при поискване и без забава да представи указаните сертификати и други документални доказателства, освен в случаите, когато:

- а) възлагащият орган или възложителят може да получи придружаващите документи чрез пряк достъп до съответната национална база данни във всяка държава членка, която е достъпна безплатно (при условие че икономическият оператор е предоставил необходимата информация (уеб адрес, орган или организация, издали документа, точна информация за документа), за да може възлагащият орган или възложителят да направят това. Когато има такова изискване,

информацията трябва да бъде придружена със съответното съгласие за достъп до документите), или

б) считано от 18 октомври 2018 г. най-късно (в зависимост от изпълнението на член 59, параграф 5, втора алинея от Директива 2014/24/ЕС на национално равнище), възлагащият орган или възложителят вече притежава съответната документация.

Икономическият оператор дава официално съгласие [посочете възлагащия орган или възложителя съгласно част I, раздел A] да получи достъп до документите, подкрепящи информацията, която е предоставена в [посочете съответната част/раздел/точка или точки] от настоящия единен европейски документ за обществени поръчки за целите на [посочете процедурата за възлагане на обществена поръчка: (кратко описание, препратка към публикацията в Официален вестник на Европейския съюз, референтен номер)].

Дата, място и — когато се изисква или е необходимо — подпис(и):

Дата

-

Място

-

Подпис

European Single Procurement Document (ESPD)

Part I: Information concerning the procurement procedure and the contracting authority or contracting entity

Information about publication

For procurement procedures in which a call for competition has been published in the Official Journal of the European Union, the information required under Part I will be automatically retrieved, provided that the electronic ESPD-service is used to generate and fill in the ESPD. Reference of the relevant notice published in the Official Journal of the European Union:

Received notice number

842476

Notice number in the OJS:

-

OJS URL

National Official Journal

05242-2018-0038

In case publication of a notice in the Official Journal of the European Union is not required, please give other information allowing the procurement procedure to be unequivocally identified (e. g. reference of a publication at national level)

Identity of the procurer

Official name:

Ей И Ес-ЗС Марица Изток I

Country:

Bulgaria

Information about the procurement procedure

Type of procedure

Not specified

Title:

Подмяна на абразиво-ерозионно устойчиво покритие в конусната част на котел // Replacement of abrasive and erosive resistant coating in the Boiler hopper.

Short description:

Предметът на поръчката е свързан с изпълнение на дейностите свързани с извършването на услуги по подмяна на абразивно-ерозионно устойчиво покритие в конусната част на котел на територията на ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток 1. Точният обхват на дейностите и съответните количества ще се определят с изпратена от Възложителя заявката съгласно конкретните нужди. Прогнозните количества и различните видове услуги са посочени в техническата спецификация, за която е осигурен публичен и неограничен достъп на адреса, посочен в обявлението. The subject of the current procedure is related to the replacement of abrasive and erosion-resistant coatings in the conical part of the boiler on the territory of the ASE-3C Maritza East 1 TPP. The exact scope of the activities and the respective quantities will be determined with the request sent by the Contracting Authority according to the specific needs. Estimated quantities and different types of services are specified in the technical specification for which public and unrestricted access to the address specified in the notice is provided.

File reference number attributed by the contracting authority or contracting entity (if applicable):

ME1-2018-C-S-039

Part II: Information concerning the economic operator**A: Information about the economic operator****Name:**

-

Street and number:

-

Postcode:

-

City:

-

Country:

Internet address (web address) (if applicable):

-

E-mail:

-

Telephone:

-

Contact person or persons:

-

VAT number, if applicable:

-

If no VAT number is applicable, please indicate another national identification number, if required and applicable

-

Is the economic operator a Micro, a Small or a Medium-Sized Enterprise?

Yes

No

Only in case the procurement is reserved: is the economic operator a sheltered workshop, a 'social business' or will it provide for the performance of the contract in the context of sheltered employment programmes?

Yes

No

What is the corresponding percentage of disabled or disadvantaged workers?

-

If required, please specify which category or categories of disabled or disadvantaged workers the employees concerned belong to?

-

If applicable, is the economic operator registered on an official list of approved economic operators or does it have an equivalent certificate (e.g. under a national (pre)qualification system)?

Yes

No

- Please answer the remaining parts of this Section, Sections B and, where relevant, C of this Part, complete Part V, where applicable, and, in any case, fill in and sign Part VI.

a) Please provide the name of the list or certificate and the relevant registration or certification number, if applicable:

-

b) If the certificate of registration or certification is available electronically, please state:

-

c) Please state the references on which the registration or certification is based, and, where applicable, the classification obtained in the official list:

-

d) Does the registration or certification cover all of the required selection criteria?

Yes

No

- In addition, please complete the missing information in Part IV, Sections A, B, C or D as the case may be ONLY if this is required in the relevant notice or procurement documents

e) Will the economic operator be able to provide a certificate with regard to the payment of social security contributions and taxes or provide information enabling the contracting authority or contracting entity to obtaining it directly by accessing a national database in any Member State that is available free of charge?

Yes

No

If the relevant documentation is available electronically, please indicate:

-

Is the economic operator participating in the procurement procedure together with others?

Yes

No

- Please ensure that the others concerned provide a separate ESPD form.

a) Please indicate the role of the economic operator in the group (leader, responsible for specific tasks...):

-

b) Please identify the other economic operators participating in the procurement procedure together:

-

c) Where applicable, name of the participating group:

-

Where applicable, indication of the lot(s) for which the economic operator wishes to tender:

-

B: Information about representatives of the economic operator #1

- Where applicable, please indicate the name(s) and address(es) of the person(s) empowered to represent the economic operator for the purposes of this procurement procedure:

First name

-

Last name

-

Date of birth

-

Place of birth

-

Street and number:

-

Postcode:

-

City:

-

Country:

E-mail:

-

Telephone:

-

Position/Acting in the capacity of:

-

If needed, please provide detailed information on the representation (its forms, extent, purpose ...):

-

C: Information about reliance on the capacities of other entities

Does the economic operator rely on the capacities of other entities in order to meet the selection criteria set out under Part IV and the criteria and rules (if any) set out under Part V below?

Yes

No

- Please provide a separate ESPD form setting out the information required under Sections A and B of this Part and Part III for each of the entities concerned, duly filled in and signed by the entities concerned.

Please note that this should also include any technicians or technical bodies, not belonging directly to the economic operator's undertaking, especially those responsible for quality control and, in the case of public works contracts, the technicians or technical bodies upon whom the economic operator can call in order to carry out the work.

Insofar as it is relevant for the specific capacity or capacities on which the economic operator relies, please include the information under Parts IV and V for each of the entities concerned.

D: Information concerning subcontractors on whose capacity the economic operator does not rely

- (Section to be filled-in only if this information is explicitly required by the contracting authority or contracting entity.)

Does the economic operator intend to subcontract any share of the contract to third parties?

Yes

No

If yes and in so far as known, please list the proposed subcontractors:

-

- If the contracting authority or contracting entity explicitly requests this information in addition to the information under Part I, please provide the

information required under Sections A and B of this Part and Part III for each of the (categories of) subcontractors concerned.

Part III: Exclusion grounds

A: Grounds relating to criminal convictions

Article 57(1) of Directive 2014/24/EU sets out the following reasons for exclusion

Participation in a criminal organisation

Has the economic operator itself or any person who is a member of its administrative, management or supervisory body or has powers of representation, decision or control therein been the subject of a conviction by final judgment for participation in a criminal organisation, by a conviction rendered at the most five years ago or in which an exclusion period set out directly in the conviction continues to be applicable? As defined in Article 2 of Council Framework Decision 2008/841/JHA of 24 October 2008 on the fight against organised crime (OJ L 300, 11.11.2008, p. 42).

Your answer?

Yes

No

Date of conviction

-

Reason

-

Who has been convicted

-

Length of the period of exclusion

-

Have you taken measures to demonstrate your reliability ("Self-Cleaning")

Yes

No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Corruption

Has the economic operator itself or any person who is a member of its administrative, management or supervisory body or has powers of representation, decision or control therein been the subject of a conviction by final judgment for corruption, by a conviction rendered at the most five years ago or in which an exclusion period set out directly in the conviction continues to be applicable? As defined in Article 3 of the Convention on the fight against corruption involving officials of the European Communities or officials of Member States of the European Union, OJ C 195, 25.6.1997, p. 1, and in Article 2(1) of Council Framework Decision 2003/568/JHA of 22 July 2003 on combating corruption in the private sector (OJ L 192, 31.7.2003, p. 54). This exclusion ground also includes corruption as defined in the national law of the contracting authority (contracting entity) or the economic operator. "

Your answer?

Yes

No

Date of conviction

-

Reason

-

Who has been convicted

-

Length of the period of exclusion

-

Have you taken measures to demonstrate your reliability ("Self-Cleaning")

Yes

No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Fraud

Has the economic operator itself or any person who is a member of its administrative, management or supervisory body or has powers of representation, decision or control therein been the subject of a conviction by final judgment for fraud, by a conviction rendered at the most five years ago or in which an exclusion period set out directly in the conviction continues to be applicable? Within the meaning of Article 1 of the Convention on the protection of the European Communities' financial interests (OJ C 316, 27.11.1995, p. 48).

Your answer?

Yes

No

Date of conviction

-

Reason

-

Who has been convicted

-

Length of the period of exclusion

-

Have you taken measures to demonstrate your reliability ("Self-Cleaning")

Yes

No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

- Yes
- No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Terrorist offences or offences linked to terrorist activities

Has the economic operator itself or any person who is a member of its administrative, management or supervisory body or has powers of representation, decision or control therein been the subject of a conviction by final judgment for terrorist offences or offences linked to terrorist activities, by a conviction rendered at the most five years ago or in which an exclusion period set out directly in the conviction continues to be applicable? As defined in Articles 1 and 3 of Council Framework Decision of 13 June 2002 on combating terrorism (OJ L 164, 22.6.2002, p. 3). This exclusion ground also includes inciting or aiding or abetting or attempting to commit an offence, as referred to in Article 4 of that Framework Decision.

Your answer?

- Yes
- No

Date of conviction

-

Reason

-

Who has been convicted

-

Length of the period of exclusion

-

Have you taken measures to demonstrate your reliability ("Self-Cleaning")

Yes

No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Money laundering or terrorist financing

Has the economic operator itself or any person who is a member of its administrative, management or supervisory body or has powers of representation, decision or control therein been the subject of a conviction by final judgment for money laundering or terrorist financing, by a conviction rendered at the most five years ago or in which an exclusion period set out directly in the conviction continues to be applicable? As defined in Article 1 of Directive 2005/60/EC of the European Parliament and of the Council of 26 October 2005 on the prevention of the use of the financial system for the purpose of money laundering and terrorist financing (OJ L 309, 25.11.2005, p. 15).

Your answer?

Yes

No

Date of conviction

-

Reason

-

Who has been convicted

-

Length of the period of exclusion

-

Have you taken measures to demonstrate your reliability ("Self-Cleaning")

Yes

No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Child labour and other forms of trafficking in human beings

Has the economic operator itself or any person who is a member of its administrative, management or supervisory body or has powers of representation, decision or control therein been the subject of a conviction by final judgment for child labour and other forms of trafficking in human beings, by a conviction rendered at the most five years ago or in which an exclusion period set out directly in the conviction continues to be applicable? As defined in Article 2 of Directive 2011/36/EU of the European Parliament and of the Council of 5 April 2011 on preventing and combating trafficking in human beings and protecting its victims, and replacing Council Framework Decision 2002/629/JHA (OJ L 101, 15.4.2011, p. 1).

Your answer?

Yes

No

Date of conviction

-

Reason

-

Who has been convicted

-

Length of the period of exclusion

-

Have you taken measures to demonstrate your reliability ("Self-Cleaning")

Yes

No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

B: Grounds relating to the payment of taxes or social security contributions

Article 57(2) of Directive 2014/24/EU sets out the following reasons for exclusion

Payment of taxes

Has the economic operator breached its obligations relating to the payment of taxes, both in the country in which it is established and in Member State of the contracting authority or contracting entity if other than the country of establishment?

Your answer?

Yes

No

Country or Member State concerned

Amount concerned

-

Has this breach of obligations been established by means other than a judicial or administrative decision?

Yes

No

If this breach of obligations was established through a judicial or administrative decision, was this decision final and binding?

Yes

No

Please indicate the date of conviction or decision

-

In case of a conviction, insofar as established directly therein, the length of the period of exclusion

-

Please describe which means were used

-

Has the economic operator fulfilled its obligations by paying or entering into a binding arrangement with a view to paying the taxes or social security contributions due, including, where applicable, any interest accrued or fines?

Yes

No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Payment of social security

Has the economic operator breached its obligations relating to the payment social security contributions, both in the country in which it is established and in Member

State of the contracting authority or contracting entity if other than the country of establishment?

Your answer?

Yes

No

Country or Member State concerned

Amount concerned

-

Has this breach of obligations been established by means other than a judicial or administrative decision?

Yes

No

If this breach of obligations was established through a judicial or administrative decision, was this decision final and binding?

Yes

No

Please indicate the date of conviction or decision

-

In case of a conviction, insofar as established directly therein, the length of the period of exclusion

-

Please describe which means were used

-

Has the economic operator fulfilled its obligations by paying or entering into a binding arrangement with a view to paying the taxes or social security contributions due, including, where applicable, any interest accrued or fines?

Yes

No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

C: Grounds relating to insolvency, conflicts of interests or professional misconduct

Article 57(4) of Directive 2014/24/EU sets out the following reasons for exclusion

Bankruptcy

Is the economic operator bankrupt? This information needs not be given if exclusion of economic operators in this case has been made mandatory under the applicable national law without any possibility of derogation where the economic operator is nevertheless able to perform the contract.

Your answer?

Yes

No

Please describe them

-

Indicate reasons for being able nevertheless to perform the contract

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Insolvency

Is the economic operator the subject of insolvency or winding-up? This information needs not be given if exclusion of economic operators in this case has been made

mandatory under the applicable national law without any possibility of derogation where the economic operator is nevertheless able to perform the contract.

Your answer?

Yes

No

Please describe them

-

Indicate reasons for being able nevertheless to perform the contract

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Arrangement with creditors

Is the economic operator in arrangement with creditors? This information needs not be given if exclusion of economic operators in this case has been made mandatory under the applicable national law without any possibility of derogation where the economic operator is nevertheless able to perform the contract.

Your answer?

Yes

No

Please describe them

-

Indicate reasons for being able nevertheless to perform the contract

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Analogous situation like bankruptcy under national law

Is the economic operator in in any analogous situation like bankruptcy arising from a similar procedure under national laws and regulations? This information needs not be given if exclusion of economic operators in this case has been made mandatory under the applicable national law without any possibility of derogation where the economic operator is nevertheless able to perform the contract.

Your answer?

Yes

No

Please describe them

-

Indicate reasons for being able nevertheless to perform the contract

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Assets being administered by liquidator

Are the assets of the economic operator being administered by a liquidator or by the court? This information needs not be given if exclusion of economic operators in this case has been made mandatory under the applicable national law without any possibility of derogation where the economic operator is nevertheless able to perform the contract.

Your answer?

Yes

No

Please describe them

-

Indicate reasons for being able nevertheless to perform the contract

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Business activities are suspended

Are the business activities of the economic operator suspended? This information needs not be given if exclusion of economic operators in this case has been made mandatory under the applicable national law without any possibility of derogation where the economic operator is nevertheless able to perform the contract.

Your answer?

Yes

No

Please describe them

-

Indicate reasons for being able nevertheless to perform the contract

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Conflict of interest due to its participation in the procurement procedure

Is the economic operator aware of any conflict of interest, as indicated in national law, the relevant notice or the procurement documents due to its participation in the procurement procedure?

Your answer?

Yes

No

Please describe them

-

Direct or indirect involvement in the preparation of this procurement procedure

Has the economic operator or an undertaking related to it advised the contracting authority or contracting entity or otherwise been involved in the preparation of the procurement procedure?

Your answer?

Yes

No

Please describe them

-

Early termination, damages or other comparable sanctions

Has the economic operator experienced that a prior public contract, a prior contract with a contracting entity or a prior concession contract was terminated early, or that damages or other comparable sanctions were imposed in connection with that prior contract?

Your answer?

Yes

No

Please describe them

-

Have you taken measures to demonstrate your reliability ("Self-Cleaning")

Yes

No

Please describe them

-

Guilty of misinterpretation, withheld information, unable to provide required documents and obtained confidential information of this procedure

Can the economic operator confirm that:

- a) It has been guilty of serious misrepresentation in supplying the information required for the verification of the absence of grounds for exclusion or the fulfilment of the selection criteria,
- b) It has withheld such information,
- c) It has not been able, without delay, to submit the supporting documents required by a contracting authority or contracting entity, and
- d) It has undertaken to unduly influence the decision making process of the contracting authority or contracting entity, to obtain confidential information that may confer upon it undue advantages in the procurement procedure or to negligently provide misleading information that may have a material influence on decisions concerning exclusion, selection or award?

Your answer?

- Yes
- No

D: Purely national exclusion grounds

Do the purely national grounds of exclusion, which are specified in the relevant notice or in the procurement documents, apply?

Purely national exclusion grounds

Other exclusion grounds that may be foreseen in the national legislation of the contracting authority's or contracting entity's Member State. Has the economic operator breached its obligations relating to the purely national grounds of exclusion, which are specified in the relevant notice or in the procurement documents?

Your answer?

- Yes
- No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

- Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Part IV: Selection criteria

C: Technical and professional ability

Article 58(4) of Directive 2014/24/EU sets out the following selection criteria

For service contracts: performance of services of the specified type

For public service contracts only: During the reference period, the economic operator has provided the following main services of the type specified.

Contracting authorities may require up to three years and allow experience dating from more than three years.

Description

-

Amount

-

Start date

-

End date

-

Recipients

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Technicians or technical bodies for quality control

It can call upon the following technicians or technical bodies, especially those responsible for quality control. For technicians or technical bodies not belonging directly to the economic operator's undertaking but on whose capacities the economic operator relies as set out under Part II, Section C, separate ESPD forms must be filled in.

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Technical facilities and measures for ensuring quality

It uses the following technical facilities and measures for ensuring quality and its study and research facilities are as follows:

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Educational and professional qualifications

The following educational and professional qualifications are held by the service provider or the contractor itself, and/or (depending on the requirements set out in the relevant notice or the procurement documents) by its managerial staff.

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Tools, plant or technical equipment

The following tools, plant or technical equipment will be available to it for performing the contract:

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Subcontracting proportion

The economic operator intends possibly to subcontract the following proportion (i.e. percentage) of the contract. Please note that if the economic operator has decided to subcontract a part of the contract and relies on the subcontractor's capacities to perform that part, then please fill in a separate ESPD for such subcontractors, see Part II, Section C above.

Please specify

-

D: Quality assurance schemes and environmental management standards

Article 62(2) of Directive 2014/24/EU sets out the following selection criteria

Certificates by independent bodies about quality assurance standards

Will the economic operator be able to produce certificates drawn up by independent bodies attesting that the economic operator complies with the required quality assurance standards, including accessibility for disabled persons?

Your answer?

Yes

No

If not, please explain why and specify which other means of proof concerning the quality assurance scheme can be provided:

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Finish

Part V: Reduction of the number of qualified candidates

The economic operator declares that:

It meets the objective and non discriminatory criteria or rules to be applied in order to limit the number of candidates in the following way:

In case certain certificates or other forms of documentary evidence are required, please indicate for each whether the economic operator has the required documents:

If some of these certificates or forms of documentary evidence are available electronically, please indicate for each:

Your answer?

Yes

No

Please describe them

-

Is this information available at no cost to the authorities from an EU Member State database?

Yes

No

URL

-

Reference/Code

-

Issuer

-

Part VI: Concluding statements

The economic operator formally declare that the information stated under Parts II - V above is accurate and correct and that it has been set out in full awareness of the consequences of serious misrepresentation.

The undersigned formally declare to be able, upon request and without delay, to provide the certificates and other forms of documentary evidence referred to, except where:

a) The contracting authority or contracting entity has the possibility of obtaining the supporting documentation concerned directly by accessing a national database in any Member State that is available free of charge (on condition that the economic operator has provided the necessary information (web address, issuing authority or body, precise reference of the

documentation) allowing the contracting authority or contracting entity to do so. Where required, this must be accompanied by the relevant consent to such access), or

b) As of 18 October 2018 at the latest (depending on the national implementation of the second subparagraph of Article 59(5) of Directive 2014/24/EU), the contracting authority or contracting entity already possesses the documentation concerned.

The undersigned formally consent to [identify the contracting authority or contracting entity as set out in Part I, Section A], gaining access to documents supporting the information, which has been provided in [identify the Part/Section/Point(s) concerned] of this European Single Procurement Document for the purposes of [identify the procurement procedure: (summary description, reference of publication in the Official Journal of the European Union, reference number)].

Date, place and, where required or necessary, signature(s):

Date

-

Place

-

Signature

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

за

„Подмяна на абразивно-ерозионно устойчиво покритие в конусната част на котел.”

ОТ УЧАСТНИК: _____
/посочете фирма/наименованието на участника/

При изпълнение на поръчката, предлагаме следните условия:

1. Приемаме при извършване на дейностите на предмета на поръчката да спазим техническите изисквания на възложителя, заложиени в техническата спецификация.
2. Ние сме съгласни валидността на нашата оферта да бъде **4 (четири) месеца** от крайния срок за получаване на оферти и ще остане обвързваща за нас, като може да бъде приета по всяко време преди изтичане на този срок.
3. Съгласни сме с клаузите в приложения проект на договор.
4. При изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд.
5. Декларираме, че имаме готовност да премахнем старото, нанесем новото покритие и да завършим нанасянето на запечатващият слой, в рамките на до шест включително последователни нощни смени.
6. Декларираме, че при необходимост можем да осигурим непрекъснат режим на работа – 24 часа.
7. Декларираме, че гаранционния срок за качествено изпълнение на услугата е..... (минимум 24) месеца от датата на приема на дейностите.

Други документи касаещи изпълнението на предмета на поръчката, по преценка на участника:

.....
.....

ПОДПИС и ПЕЧАТ:

_____ (име и Фамилия)

_____ (дата)

_____ (длъжност на управляващия/представяващия участника)

_____ (наименование на участника)

TECHNICAL PROPOSAL

for

„Replacement of abrasive and erosive resistant coating in the Boiler hopper”

FROM PARTICIPANT: _____
/specify the name of company/participant/

When performing the order we offer the following conditions:

1. We accept when performing the activities of the subject of the order to meet the technical requirements of the contracting authority outlined in the technical specification.
2. We agree that the validity of our offer will be 4 (four) months from the deadline for receiving offers and will remain binding on us and may be accepted at any time before the expiration of this period.
3. We agree with the clauses of the attached draft contract.
4. When preparing the offer, the obligations related to taxes and social security, environmental protection, employment protection and working conditions are observed.
5. We declare that we are ready to remove the old coating, apply the new one and finish the application of the sealing layer within up to six (included) consecutive night shifts.
6. We declare that, if necessary, we can provide continuous regime of work - 24 hours.
7. We declare that the warranty period for quality performance of the service is
(at least 24) months from the date of acceptance of the activities.

Other documents concerning the performance of the subject of the order, at the discretion of the participant:

.....
.....

SIGNATURE and STAMP:

_____ (name and FAMILY NAME)

_____ (date)

_____ (position of the person managing/representing the participant)

_____ (name of the participant)

/full name of the participant, trade address, telephone and fax number, UIC and ID as per VATA/ пълно наименование на участника, търговски адрес, телефон и факс, ЕИК и ИИ по ЗДДС/					
Replacement of abrasive and erosive resistant coating in the Boiler hopper/Подмяна на абразивно-ерозионно устойчиво покритие в конусната част на котел.					
PRICE OFFER / ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ					
№	Description/Описание	Unit Rate/Мерна единица	Quantities /Количества	Unit price/Ед. цена /EUR/	Total/Стойност /EUR/
1	Site mobilisation and demobilisation/ Мобилизация и демобилизация на обекта	EA/Бр.	1		0,00
2	Striping out of the existing coating and preparing surface for new m ² (3D)/ Премахване на съществуващо покритие и подготовка на повърхността за ново m ² (3D)	m ²	46		0,00
3	Applying of coating m ² (3D)/ Нанасяне на покритие m ² (3D)	m ²	46		0,00
4	Additional Aplying of coating m ² (3D)/ Допълнително нанасяне на покритие	m ²	15		0,00
5	Standby time/ Време за престой	day/ден	1		0,00
6	Air supply with required quality, quantity and equipment / Доставяне на въздух с необходимото качество, количество и оборудване	EA/Бр.	1		0,00
7	Ventilation with required quality,quantity ,equipment and materials for work area sealing/ Вентилация с необходимото качество, количество, оборудване и материали за уплътняване на местата за работа	EA/Бр.	1		0,00
ОБЩО:					0,00

Notes/Забележки:

- Please, complete only the yellow fields to avoid any mistakes/За коректно попълване на количествената сметка моля попълнете само жълтите полета.
- Please, indicate prices with VAT excluded/Посочените цени да се попълват без ДДС.
- The quantities indicated in pos.2, 3 and 4 are tentative.Посочените количества за поз. 2,3 и 4 са ориентировъчни.
- Payment under the contract for pos. 2,3 and 4 will be made based on proven work performed/Плащането по договора за поз.2,3 и 4 ще е на база реалното им извършване.
- The indicated prices for m² shall include calculation of all expenses for labour, materials, consumables/В посочените цени на m², следва да бъдат калкулирани, всички разходи за труд, материали, консумативи.
- Transportation to, from and on the territory of the power plant of the Contracting authority shall be obligation and at the expense of the Contractor/Транспортът до, от и на територията на централата на Възложителя е задължение и за сметка на Изпълнителя.
- Mobilization and demobilization of personal and equipment shall be at the expense of the Contractor/Мобилизацията и демобилизацията на персонал и оборудване е за сметка на Изпълнителя.
- Any arithmetical and technical errors as well as price errors identified in the tender shall be solely at the expense of the participants. In case of arithmetical errors resulting in a discrepancy between unit prices and total prices, the unit price will be taken into account./Допуснати в офертата аритметични и технически грешки и пропуски в определянето на цената са единствено за сметка на участниците. При допуснати аритметични грешки изразяващи се в несъответствие между единична и обща цена, ще се взема предвид единичната.

SIGNATURE and STAMP/ПОДПИС и ПЕЧАТ:

_____ (name and family name/име и фамилия)

_____ (date/дата)

_____ (position of the person managing/representing the participant/длъжност на управляващия/представяващия участника)

_____ (name of the participant/наименование на участника)

УКАЗАНИЯ

за подготовка на документите

I. Подготовка на документите за участие в процедурата

Офератата на Участниците се състои от следните документи:

1. Единен европейски документ (ЕЕДОП), относно липсата на основания за отстраняване по чл. 54 ал. 1 и чл. 55 ал. 1 т.1 от ЗОП – изготвен по образец на Европейската комисия достъпен на адрес: <https://ec.europa.eu/tools/esp/>

1.1. Основания за отстраняване

При подаване на оферта участникът декларира наличието или липсата на основания за отстраняване в част III: „Основания за изключване“, раздел А, Б и В в ЕЕДОП по чл. 54 ал. 1 и чл. 55 ал. 1 т.1 от ЗОП.

1.2. Други основания за изключване, които са предвидени в националното законодателство на възлагащия орган или възложителя на държава членка:

При подаване на оферта участникът декларира чрез попълване на част III „Основания за изключване“, раздел Г „Други основания за изключване, които може да бъдат предвидени в националното законодателство на възлагащия орган или възложителя на държава членка“ наличието или липсата на основанията за отстраняване в ЕЕДОП, по следните три точки предвидени в националното законодателство:

➤ Изисквания по чл. 54, ал. 1, т.1 от ЗОП: Възложителят отстранява от участие в процедурата участник, когато:

- е осъден с влязла в сила присъда, освен ако е реабилитиран, за престъпление по чл. 172, чл. 192а, чл. 194 - 217, чл. 219 - 252 и чл. 352 - 353е от Наказателния кодекс;

- е осъден с влязла в сила присъда, освен ако е реабилитиран, за престъпление, аналогично на тези по т. 1, в друга държава членка или трета страна.

➤ Възложителят отстранява от участие в процедурата участник, при наличие на свързаност по смисъла на пар.2, т.44 от ДР на ЗОП с останалите участници в обществената поръчка.

➤ Не се допуска пряко или косвено участие в обществената поръчка на дружества, регистрирани в юрисдикция с преференциален данъчен режим, и на контролираните от тях лица, включително и чрез гражданско дружество/консорциум в което участва дружество, регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим, освен при наличие на изключение по чл.4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, контролираните от тях лица и техните действителни собственици.

1.3. Списък и кратко описание на критериите за подбор:

Техническите и професионални способности:

1. Участникът да е изпълнил дейности с предмет и обем, идентични или сходни с тези на поръчката за последните 3 години от датата на подаване на офертата;

2. Участникът да разполага с квалифициран персонал с определена професионална компетентност за изпълнението на поръчката.

3. Участникът да разполага с инструменти, съоразения и техническо оборудване, необходими за изпълнение на поръчката;

4. Участникът да прилага система за управление на качеството.

Съответствието с критериите за подбор се декларира в ЕЕДОП, а участникът, определен за изпълнител, при сключване на договор представя доказателства за съответствие, както следва:

По т. 1 Списък на услугите, които са идентични или сходни с предмета на поръчката, изпълнени през последните три години, с посочване на стойностите, датите и получателите, заедно с доказателство за извършената услуга.

По т. 2 Списък на персонала, включително на този, отговарящ за контрола на качеството с посочване на образованието, професионалната квалификация, професионалния опит и

обучения на Изпълнителя и на ръководните му служители. Списък за обучените техници заедно с номерата на сертификати.

По т. 3 Декларация за техническото оборудване, с които разполага участника, и които ще се използват за изпълнение на поръчката.

По т. 4 Сертификат ISO 9001:2015 или еквивалентен, издадени от акредитирани лица, за контрол на качеството, удостоверяващи съответствието на предлаганата услуга със съответните спецификации и стандарти.

Възложителят може да изиска по всяко време представяне на цитираните доказателства за информацията посочена в ЕЕДОП, когато това е необходимо за законосъобразното провеждане на процедурата.

Изисквано минимално/ни ниво/а:

По т. 1 Възложителят изисква минимум шест извършени услуги през последните три години, които са еднакви или сходни с предмета на обществената поръчка.

*Под сходен да се разбира: Нанасяне на покрития чрез термично впръскване по компоненти на индустриални съоръжения с високоскоростни методи - при свръхзвукова скорост на полагане на частиците.

По т. 2 За качествено изпълнение на услугата, изпълнителят трябва да разполага с персонал, както следва:

- Ръководител на Проекта трябва да има пет години опит в областта на проекти за нанасяне на покрития чрез термично впръскване по компоненти на индустриални съоръжения с високоскоростни методи и не по-малко от 5000 часа практически полеви опит. Участникът трябва да предостави информация за квалификацията на определения Ръководител на Проекта.
- Отговорник на обекта-Супервайзър да бъде сертифициран като техник по термично впръскване и да е имал поне 3000 часа опит в проекти, свързани с вътрешни приложения на нанасяне на покритие чрез термично впръскване по компоненти на индустриални съоръжения. Той съвместява и длъжността на Отговорник по безопасност.
- Инспектор по Контрол на Качеството трябва да е и сертифициран като техник и да има най-малко 2000 часа опит в проекти, свързани с вътрешни приложения на нанасяне на покритие чрез термично впръскване по компоненти на индустриални съоръжения. Участникът трябва да предостави информация за квалификацията на определения Инспектор по контрол на качеството и да включи пълен списък с проекти, които е ръководил.
- Участникът трябва да има обучени техници, за което да представи информация за схема на своята Програма за Обучение.

Всички екипи за термично впръскване да имат средно ниво на технически опит от не по-малко от 3 000 приложими часове в проекти, свързани с вътрешни приложения на нанасяне на покритие чрез термично впръскване по компоненти на индустриални съоръжения. Участникът трябва да представи имената на определените Техници с информация за тяхната квалификация и съответните сертификати при наличие.

2. “Техническо предложение”, което трябва да бъде изготвено въз основа на изискванията в техническата спецификация - по образец и да съдържа:

- Информация за предложеният материал и процес на термично впръскване, данни от тестове с доказване на необходимата устойчивост, с добре обоснован анализ на материалите.
- Доклади (от акредитирана лаборатория ISO 9001) на база микрографски анализ от микрошлифове на напречни сечения на покритието, с включени снимки с необходимите увеличения. Те трябва да са от най-малко три пробни образци

- изпълнени в реални условия на полагане, предоставени в миналото при прилагане на предлагания материал на други клиенти при подобни условия.
- Доказателства, че съдържанието на оксид, определено чрез измерване на съдържанието на кислород в тестово положен материал на покритието, чрез метод на изгаряне, ICP(Inductive coupled plasma Индуктивно свързана плазма) или мокър химически анализ с извличане на теглото на молекулярния оксид, съответства на металния оксид, идентифициран чрез EDS(Energy Dispersive Spectroscopy Енергийно дисперсна спектроскопия) / SEM(Scanning Electron Microscopy Сканираща електронна микроскопия). (Методи по ASTM).
 - Резултати от изследване на сечения на пробни образци от покритието, използвайки линейно сканиране със SEM (Scanning Electron Microscopy Сканираща електронна микроскопия)/ EDS(Energy Dispersive Spectroscopy Енергийно дисперсна спектроскопия), за да се определи хомогенността на сплавта. Резултатът трябва да се отчете като стандартното отклонение на Cr от средното. В случая на материали с твърда фаза, където съществуват дискретни твърди фази като хромови или волфрамови карбиди, трябва да се използва SEM(Scanning Electron Microscopy Сканираща електронна микроскопия) или оптична микроскопия с голямо увеличение, за да се гарантира, че в никоя област с дебелината по-голяма от 20 μm на напречното сечение, липсват твърди фази.
 - Референтни доклади за действителната поръзност (от акредитирана лаборатория по ISO 9001), от пробни изпитателни образци на нанесено покритие с дебелина поне 0,5 мм върху метална основа, изпълнени в реални условия на полагане , предоставени в миналото при прилагането на предлагания материал на други клиенти при подобни условия. Методите на изпитанията трябва да са в съответствие с ASTM E2109-01.
 - Протоколи от изпитания или доклади (от акредитирана лаборатория по ISO 9001) доказващи състоянието на покритието след посочената термична цикличност, от пробни изпитателни образци изпълнени в реални условия на полагане, предоставени в миналото при прилагането на предлагания материал на други клиенти.
 - Протоколи от изпитания или доклади (от акредитирана лаборатория по ISO 9001) за доказване на изискванията към коефициентът на топлинно разширение на покритието, на пробни изпитателни образци изпълнени в реални условия на полагане, предоставени в миналото при прилагането на предлагания материал на други клиенти.
 - Доклади, протоколи с изисканата информация от изпитанията на устойчивост на ерозия-абразия (от акредитирана лаборатория по ISO 9001), на пробни изпитателни образци изпълнени в реални условия на полагане, предоставени в миналото при прилагането на предлагания материал на други клиенти.
 - Два доклада (от акредитирана лаборатория по ISO 9001) с описани резултати от тестове за сила на връзката на пробни образци изпълнени в реални условия на полагане, предоставени в миналото при прилагане на предлагания материал на други клиенти при подобни условия.
 - Доклад от анализ на опитни образци, на които е премахнато чрез пясъкоструене покритие с дебелина минимум 0,5мм и същите характеристики като новото, и е подготвена повърхността за нанасяне на покритие, като се оцени състоянието на повърхността и изтъняването на основният метал.
 - Документи от тестове, инструкции за прилагане и други документи, доказващи приложимостта и покриването на описаните изисквания към запечатващо покритието слой.
 - План за Осигуряване и Контрол на Качеството, посочващ цялата процедура на прилагане с точки на проверка и задържане, даващи възможност на Възложителя

да потвърди всяка отделна стъпка на процеса през целия период на изпълнение на проекта и гаранционния период.

3. “Ценово предложение”, което трябва да бъде изготвено по образец, с попълнена единична, обща цена за всяка позиция и обща стойност за изпълнение на поръчката. Посочените в офертата цени се фиксират със сключването на договор. Допуснати в офертата аритметични и технически грешки и пропуски в определянето на цената са единствено за сметка на участниците. При допуснати аритметични грешки изразяващи се в несъответствие между единична и обща цена, ще се взема предвид единичната. При несъответствие между изписаната цифром и словом, за вярна се приема изписаната словом.

II. Изисквания при изготвянето на офертата

1. Офертата и всички документи, които са част от нея, следва да бъдат представени в електронен формат /PDF/ подписани от лице с представителни функции и печат. Когато документите са ксерокопия да бъдат заверени с гриф “Вярно с оригинала“, подпис на лицето, представляващо участника и печат.

2. Документите и данните в офертата се подписват само от лица с представителни функции, или от упълномощени за това лица, за което се изисква представяне на пълномощно за изпълнение на такива функции.

3. Всички документи, свързани с офертата следва да са на български език или да са придружени с превод на български език.

4. В офертата и приложените документи не се допускат никакви вписвания между редовете, изтривания или корекции, освен ако са заверени с подписа на лицето представляващо участника и печат.

III. Подаване и разглеждане на офертата

1. Офертата се подава по електронен път в електронната платформа Negometrix на адреса, посочен в обявлението.

2. Комуникацията между Възложителя и Участниците ще се осъществява чрез електронната платформа Negometrix и/или по електронна поща.

3. Участникът е длъжен да обезпечи получаването на офертата по електронен път в указания срок.

4. Рискът от забава или загубване на офертата е за участника.

5. Възложителят не се ангажира да съдейства за подаването на офертата в срока, определен от него.

6. Възложителят не разглежда оферти, които са подадени след изтичане на крайния срок за получаване.

7. Комисия, назначена със заповед на Управителя ще разгледа и оцени офертите по реда на чл. 181, ал.2 от ЗОП, във връзка с чл. 61 от ППЗОП. Първо се разглеждат и оценяват техническите и ценови предложения на участниците, след което се разглеждат документите за съответствие с критериите за подбор.

8. За всички неуредени въпроси се прилагат разпоредбите на Закона за обществените поръчки и Правилника за прилагането му.

GUIDELINES for preparing documents

I. Documents to be prepared for participation in the procedure

The offer of the Participants contains the following documents :

1. European Single Procurement Document (ESPD) providing the absence of grounds for elimination under Art. 54 para. 1 and Art. 55 para. 1 p.1 of the PPA - prepared according to a template of the European Commission available at: <https://ec.europa.eu/tools/espd>

1.1. Grounds for elimination

When submitting an offer, the participant declares the presence or absence of grounds for elimination in Part III: "Grounds for exclusion", sections A, B and C in ESPD under Art. 54 para. 1 and Art. 55 para. 1 p.1 of the PPA.

1.2. Other grounds for exclusion provided for under the national law of the contracting authority or the contracting entity of a Member State:

When submitting an offer, the participant declares by filling in Part III "Grounds for exclusion", section D "Other grounds for exclusion, which may be provided for in the national law of the contracting authority or the contracting entity of a Member State", the presence or absence of the grounds for elimination in ESPD, on the following three points provided for in the national law:

➤ Requirements under Art. 54, para. 1, item 1 of the Public Procurement Act: The Contracting entity shall eliminate from participation in the procedure the Participant when:

- he has been convicted by a judgment which has entered into force, unless he is rehabilitated, for a crime under Art. 172, Art. 192a, Art. 194-217, Art. 219-252 and Art. 352 - 353f of the Penal Code;

- he has been convicted by a judgment which has entered into force unless he is rehabilitated for a crime analogous to those referred to in paragraph 1 in another Member State or a third country.

➤ The Contracting entity eliminates from participation in the procedure the participant in the presence of relation within the meaning of par. 2, item 44 of the Additional provision of the Public Procurement Act with the other participants in the public procurement.

➤ Direct or indirect participation is not allowed in the public procurement of companies registered in preferential tax jurisdiction and of the persons controlled by them, including through a civil corporation / consortium in which a company registered in a preferential tax jurisdiction participates unless there is an exception under Art. 4 of the Economic and Financial Relations Act with companies registered in preferential tax jurisdictions, the persons controlled by them and their actual owners.

1.1. List and short description of the criteria for selection:

Technical and professional capabilities:

1. The participant shall have performed activities with a subject matter and volume identical or similar to those of the order in the last 3 years from the date of submission of the offer;

2. The participant shall have available staff with a specific professional competence to perform the order;

3. The participant shall have available tools, facilities and technical equipment necessary to perform the order;

4. The participant shall apply a quality control system.

Compliance with the selection criteria shall be declared in USDP and the participant designated as contractor shall, upon conclusion of the contract, provide proof of compliance as follows:

For item 1 List of the services that are identical or similar to the subject matter of the order completed in the last three years, indicating the values, dates and recipients, together with proof of the service rendered.

For item 2 List of the personnel including those responsible for the quality control indicating the education degree, professional competence and trainings of the Contractor and the members of its management teams. List of the trained technicians together with the number of the certificates.

For item 3 Declaration for the technical equipment that the participant have available and will be used to perform the order.

For item 4 Quality Control Certificate ISO 9001:2015 or equivalent one issued by accredited persons, certifying the compliance of the offered service with the relevant specifications and standards.

The Contracting authority may require at any time the submission of the above mentioned proof for the information referred to in USDP when it is necessary for the lawful conduct of the procedure.

Minimum eligibility requirement(s):

For item 1 The Contracting Authority requires at least six performed services in the last three years with subject matter identical or similar to the subject matter of the public procurement.

* Similar or identical activities are understood: activities for application of coatings through thermal spraying on elements of industrial equipment with high velocity methods – at supersonic speed of the particles being applied.

For item 2 to perform the service of the necessary quality the Contractor shall have available the following personnel:

- The project manager shall have five years of experience in the field of projects related to application of coatings through thermal spraying on industrial equipment components by high-speed methods and not less than 5000 hours of practical field experience. The participant shall provide information on the qualification of the assigned Project Manager.
- The site responsible person – Supervisor shall be certified minimum as a thermal spraying technician and have at least 3000 hrs experience in projects related to internal implementations of coating application through thermal spraying on industrial equipment components. He shall also function as a Safety Officer.
- The Quality Control Inspector shall be also certified as a technician and shall have at least 2000 hours experience in projects related to internal implementations of coating application through thermal spraying on industrial equipment components. The Participant shall provide information on the assigned Quality Control Inspector's qualification and include a full list of projects he has managed.

- The Participant shall have trained technicians and present a plan of its own Training program.

All thermal spraying teams are required to have an average level of technical experience of not less than 3,000 applicable hours in projects related to internal implementation of applications of thermal spray coating on industrial equipment components. Participant shall submit the names of the assigned Technicians together with information on their qualification and relevant certificates if any.

2. “Technical proposal” which shall be prepared based on the requirements in the technical specification – as per template and contain:
 - Information on the proposed material and process of thermal spraying, data from tests with proving the necessary resistance with well grounded analysis of the materials.

- Reports (from ISO 9001 accredited laboratory) based on micrographic analysis from microsections of cross sections of the coating with photos with the necessary zoom included. They shall be taken from at least three test samples performed in real conditions of laying down and submitted in past application of the proposed material to other clients under similar conditions.
- Proof that the oxide content determined through measurement of the oxygen content in the material applied on the coating for test purpose through a combustion method, ICP(Inductive coupled plazma) or wet chemical analysis with taking out the weight of the molecular oxide, corresponds to the metal oxide identified through EDS(Energy Dispersive Spectroscopy)/ SEM(Scanning Electron Microscopy). (ASTM methods).
- Results from examination of sections from test samples from the coating using linear scanning with SEM (Scanning Electron Microscopy) / EDS (Energy Dispersive Spectroscopy) to determine the homogeneity of the alloy. The result shall be reported as the standard deviation of Cr from the average one. In cases of hard phase materials where discrete hard phases such as chromium or tungsten carbide exist, SEM (Scanning Electron Microscopy) or optical microscopy with high magnification shall be used to ensure that there aren't any hard phases missing in any area of thickness greater than 20 µm in cross-section.
- Reference reports on the actual porosity (from ISO 9001 accredited laboratory), from test samples performed in real conditions of application and submitted in past application of the proposed material to other clients under similar conditions. The test methods shall conform with ASTM E2109-01.
- Test protocols or reports (from an ISO9001 accredited laboratory) proving the condition of the coating after the specified thermal cyclicality, from test samples performed in real conditions of application and submitted in past application of the proposed material to other clients.
- Test protocols or reports (from an ISO9001 accredited laboratory) to prove the requirements for the thermal expansion coefficient of the coating, of test samples performed in real conditions of application and submitted in past application of the proposed material to other clients.
- Reports, protocols containing the required information from the erosion and abrasion resistance tests (from an ISO9001 accredited laboratory)of test samples performed in real conditions of application and submitted in past application of the proposed material to other clients.
- Two reports (from an ISO 9001 accredited laboratory) with described results from bond strength tests on test samples performed in real conditions of application and submitted in the past application of the proposed material to other clients in similar conditions.
- Report from analysis of test samples which had their coating of mimimum 0,5 mm thickness eliminated by sandblasting and the same characteristics as the new one and the surface is prepared for application of coating as the surface condition and thinning of the base metal is evaluated.
- Documents from tests, application manuals and other documents proving the applicability and coverage of the above specified requirements for the coating sealing layer.
- Quality Assurance and Control Plan outlining the whole application procedure with check list and retention periods enabling the Contracting authority to confirm each particular step of the process throughout the whole period of project execution and guarantee period.

3. “Price offer” that should be prepared as per template and indicate unit price, total price for each item and total amount for contract execution. All prices specified in the offer will become fixed upon contract signature. Any arithmetic and technical errors and omissions in

pricing made in the offer shall be at the sole responsibility of the participants. As for arithmetic errors resulting in discrepancy between unit price and total price, unit price will be taken into account. In case of discrepancy between the price written in figures and words, the price written in words will apply.

II. Requirements for offer preparation

1. The offer and all documents that are part of it shall be presented in electronic format / PDF/ and signed by a person with representative functions and bearing a fresh ink stamp. When the documents are photocopies they shall bear the code "True to the original", a signature of the person representing the participant and stamp.

2. Documents and data in the offer shall only be signed by persons with representative functions, or by persons authorized to do so, who are required to provide a power of attorney empowering them to carry out such functions.

3. All documents relating to the offer shall be in Bulgarian or accompanied by a translation into Bulgarian.

4. The offer and the attached documents shall contain no entries between the lines, erasures or corrections unless authenticated by the signature of the person representing the participant and a fresh ink stamp.

III. Submission and review of the offer

1. The offer shall be sent electronically on the electronic platform Negometrix to the address specified in the notice.

2. The communication between the Contracting authority and the Participants shall be carried out through the electronic platform Negometrix and/or by e-mail.

3. The participant shall ensure that the offer is received electronically within the specified time limit.

4. Offer delay or loss shall be at participant's risk..

5. The Contracting Entity makes no commitment to facilitate submission of the offer within the time limit set by it

6. The Contracting Entity will not review any offers submitted after the deadline for receiving offers.

7. Committee appointed by an order of the Manager shall review and evaluate the offers as per Art.181, para 2 of the PPA in connection with Art.61 of RAPP. The Committee shall first review and evaluate the technical and price offers of the participants and then the documents for compliance with the selection criteria.

8. Any unsettled matters will be governed by the provisions of the Public Procurement Act and the Rules for applying the Public Procurement Act.

СТАНДАРТИЗИРАН ОБРАЗЕЦ НА ДОГОВОР
за възлагане на обществена поръчка за услуги

STANDARDIZED MODEL CONTRACT
to award a Service Contract

№ [попълва се номер, определен от
ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ]

Number [insert a number as specified by the
Contracting Entity]

Днес, [дата на сключване на договора във
формат *дд.мм.гггг*], в [място на сключване на
договора], между:

Made on this..... [Contract signing date in the format
dd.mm.yyyy] in [place where Contract was signed], by
and between:

„Ей И Ес – ЗС Марица Изток I“ ЕООД, еднолично
дружество с ограничена отговорност вписано в
Търговския регистър към Агенцията по вписванията
с ЕИК 123533834, със седалище и адрес на
управление: град Гълъбово 6280, община
Гълъбово, област Стара Загора, България,
представявано от Тодор Благов Бележков, в
качеството му на Управител (дружество наричано
по-долу за краткост „Възложител“), от една страна,
и

"AES - ЗС Maritza East I" EOOD, a one-person private
limited company registered in the Commercial Register
with the Registry Agency under UIC 123533834, having
its headquarters and registered office at the town of
Galabovo 6280, Galabovo Municipality, Galabovo 6280,
Stara Zagora region, Bulgaria, represented by Todor
Blagov Belezchkov in his capacity as Plant Manager (a
Company hereinafter referred to as "the Contracting
Entity") on the one hand,

[Наименование на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ],
[с адрес: [адрес на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ] / със седалище
и адрес на управление: [седалище и адрес на
управление на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ] [да се попълни
приложимото според случая],

[Name of Contractor],
[of address at [Contractor's address]], having its
headquarters and registered office at [Contractor's
headquarters and registered office] [complete as
appropriate],

[ЕИК / код по Регистър БУЛСТАТ / регистрационен
номер или друг идентификационен код (ако
ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е лице, установено в друга
държава членка на ЕС или трета страна) [...] [и
ДДС номер [...] [да се попълни приложимото
според случая],

[UIC/code as per BULSTAT Register/registration
number or any other identification code (if the
Contractor is a person established in other EU Member
State or a third party) [...] [and VAT number [...]]
[complete as appropriate],

представяван/а/о от [имена на лицето или
лицата, представляващи ИЗПЪЛНИТЕЛЯ], в
качеството на [длъжност/и на лицето или лицата,
представляващи ИЗПЪЛНИТЕЛЯ], [съгласно
[документ или акт, от който произтичат
правомощията на лицето или лицата,
представляващи ИЗПЪЛНИТЕЛЯ – ако е
приложимо]],

represented by [names of the person(s) that
represent(s) the Contractor], [according to [an
authorization document or act of the person(s) that
represent(s) the Contractor – if applicable]],

наричан/а/о за краткост ИЗПЪЛНИТЕЛ, от друга
страна,

hereinafter referred to as "the Contractor") on the other
hand,

(ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ наричани
заедно „Страните“, а всеки от тях поотделно
„Страна“);

("the Contracting Entity" and "the Contractor" hereinafter
referred to collectively as "the Parties" and each
individually "the Party");

на основание чл. 112 ал. 1 от Закона за
обществените поръчки („ЗОП“) и [посочват се
наименование, номер и дата на акта на
ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за избор на изпълнител] на
ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за определяне на ИЗПЪЛНИТЕЛ
на обществена поръчка с предмет: [описание на
предмета на обществената поръчка],

pursuant to Art. 112 para. 1 of the Public Procurement
Act ("PPA") and [insert name, number and date of
Contracting Entity's decision to select a Contractor] of
the Contracting Entity for selecting a Contractor under a
public procurement Contract with the subject [specify
the subject matter of the Contract]

се сключи този договор („Договора/Договорът“) за
следното:

the Parties signed this Contract ("the Contract") as
follows:

ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл. 1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да предостави срещу възнаграждение и при условията на този Договор, следните услуги:

Подмяна на абразивно-ерозионно устойчиво покритие в конусната част на котел,
наричани за краткост „Услугите“.

Чл. 2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предостави Услугите в съответствие с Приложение № 1 - Техническата спецификация, Приложение № 2 Техническото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и Приложение № 3 - Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, и чрез лицата, посочени в Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението, съставляващи съответно Приложение № 13 към този Договор („Приложенията“) и представляващи неразделна част от него.

Чл. 3. В срок до 2 (два) дни от датата на сключване на Договора, но най-късно преди започване на неговото изпълнение, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за името, данните за контакт и представителите на подизпълнителите, посочени в офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всякакви промени в предоставената информация в хода на изпълнението на Договора в срок до 2 (два) дни от настъпване на съответното обстоятелство.

СРОК НА ДОГОВОРА. СРОК И МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 4. Договорът влиза в сила на *посочената в началото му дата, на която е подписан от Страните, която се поставя на всички екземпляри на Договора* и е със срок на действие до изпълнение на всички поети от Страните задължения по Договора, но за не повече от 1 (една) година, считано от датата на сключването му.

Чл. 5. Срокът за изпълнение на Услугите е 1 година, считано от Датата на влизане в сила.

Чл. 6. Изпълнението на Договора започва, съответно Срокът за изпълнение на Услугите започва да тече, след осигуряване на финансиране от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, за което ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ уведомява писмено ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. (Неприложимо)

Чл. 7. Мястото на изпълнение на Договора е област Стара Загора, община Гълъбово, гр. Гълъбово

SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT

Art. 1. The Contracting Entity assigns and the Contractor agrees to provide against payment subject to the provisions hereunder the following Services: **Replacement of abrasive and erosive resistant coating in the Boiler hopper,** hereinafter referred to as "the Services"

Art. 2. The Contractor shall provide the Services in accordance with Appendix 1 - Technical Specification, Appendix 2 - Proposal for Public Procurement Order Execution of the Contractor and Appendix 3 - Offered Price of the Contractor, and by the persons mentioned in the List of the staff to perform the Contract and/or the management staff members to be responsible for such performance, attached as Appendix 13 hereto ("the Appendixes") and forming integral part hereof.

Art. 3. Within 2 (two) days from the Contract signature date and no later than the commencement of its execution, the Contractor shall notify the Contracting Entity of the name, contact details and the subcontractors' representatives specified in the Contractor's tender. The Contractor shall notify the Contracting Entity of any changes in the information provided in the course of Contract execution within 2 (two) days from occurrence of the respective circumstance.

TERM OF CONTRACT. TIME OF COMPLETION AND LOCATION OF PERFORMANCE

Art. 4. This Contract shall come into effect on *the date on which the Parties have signed it, which shall be put down on all counterparts of the Contract* and it shall be in effect until all commitments of the Parties under the Contract have been completed but no more than 1 (one) years from its signature date.

Art. 5. The completion time for the Services shall be 1 year as from the Effective Date.

Art. 6. The implementation of the Contract, respectively the timeframe for implementation of the Services shall commence once the Contracting Entity provides funding and the Contracting Entity shall notify the Contractor thereof in writing. (Not applicable)

Art. 7. The location of Contract performance is Stara Zagora region, Galabovo Municipality, Galabovo 6280,

6280, ТЕЦ „Ей И Ес Гълъбово“.

ЦЕНА, РЕД И СРОКОВЕ ЗА ПЛАЩАНЕ.

Чл. 8.(1) За предоставяне на Услугите, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ заплаща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на база единичните цени, предложени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в ценовото му предложение, като максималната стойност на договора не може да надвишава [[..... (.....)] (посочва се цената без ДДС, с цифри и словом)] лева (евро или друга валута) без ДДС и [..... (.....)] (посочва се цената с ДДС, с цифри и словом)] лева (евро или друга валута с ДДС (наричана по-нататък „Цената“ или „Стойността на Договора“).

(2) В Цената по ал. 1 са включени всички разходи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за изпълнение на Услугите, [включително и разходите за персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението [и за неговите подизпълнители] (ако е приложимо),] като ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не дължи заплащането на каквито и да е други разноски, направени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(3) Цената, посочена в ал. 1, е фиксирана/крайна Единичните цени за отделните дейности, свързани с изпълнението на Услугите, посочени в Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, са фиксирани за времето на изпълнение на Договора и не подлежат на промяна.

Чл. 9. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ плаща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Цената по този Договор, както следва:

чрез периодични плащания въз основа на представени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ месечни/тримесечни отчети – в срок до 30 (тридесет) дни, считано от приемане изпълнението на Услугите за съответния период.

Чл. 10.(1) Всяко плащане по този Договор се извършва въз основа на следните документи:

1. отчет за предоставените Услуги за период, представен от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
2. приемо-предавателен протокол за приемане на Услугите за съответния период подписан от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ след получаване на отчета по т. 1, при съответно спазване на разпоредбите на Раздел VI (Предаване и приемане на изпълнението) от Договора; и
3. фактура за дължимата сума за съответния период, издадена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и представена на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(2) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да извършва всяко дължимо плащане в срок до 30 (тридесет) дни след получаването на фактура на

TPP "AES Galabovo".

PRICE, CONDITIONS AND TERMS OF PAYMENT

Art. 8.(1) Related to provision of the Services, the Contracting Entity shall pay to the Contractor based on the unit prices offered by the Contractor in its Offered Price, and the maximum Contract Price may not exceed BGN (EUR or other currency) [[.....(.....)] (indicate the price, VAT not included, in figures and in words)], VAT not included, and BGN (EUR or other currency) [.....(.....)] (indicate the price, VAT included, in figures and in words)], VAT included (hereinafter referred to as "the Price" or "the Contract Price").

(2) The Price under para. 1 shall include all costs of the Contractor for the performance of the Services [including any costs for the staff that perform the Contract and/or the management staff members responsible for such performance [as well as for its subcontractors] (if applicable)] and the Contracting Entity shall not be liable to pay any other costs incurred by the Contractor.

(3) The price specified in para. 1 is fixed/final, the unit prices for the individual activities relating to the performance of the Services referred to in the Contractor's Offered Price shall be fixed over the entire duration of Contract execution and subject to no change.

Art. 9. The Contracting Entity shall pay the Contract Price to the Contractor as follows:

through periodic payments based on monthly/quarterly reports submitted by the Contractor - within 30 (thirty) days as from acceptance of the Services completed within the relevant period.

Art. 10.(1) Any payment under this Contract shall be made based on the following documents:

1. Report on the Services provided for a certain period submitted by the Contractor to the Contracting Entity;
2. Acceptance certificate for the Services for a certain period, signed by the Contracting Entity and the Contractor after receiving the report under sub-clause 1, subject to the provisions of Chapter VI (Execution Acceptance) hereof; and
3. Invoice for the due amount for a certain period issued by the Contractor and submitted to the Contracting Entity.

(2) The Contracting Entity shall make payments within 30 (thirty)] days as from receipt of the Contractor's invoice, subject to the conditions under sub-clause 1.

ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, при спазване на условията по ал. 1.

(При необходимост и по преценка на страните могат да се включват специализирани клаузи.)

(3) Ако е приложимо, от всички плащания от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ към ИЗПЪЛНИТЕЛЯ трябва да се извадят всички данъци. Когато данъкът при източника е платим на основание Спогодба за избягване на двойно данъчно облагане, се прилагат правилата на спогодбата между България и съответната държава и данък не следва да се приспада от стойността на фактурата. За прилагането на Спогодбата за избягване на двойното данъчно облагане ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да представи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ предварително с първата издадена фактура за съответната календарна година следните документи:

(а) Оригинал от Данъчно удостоверение, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е данъчно регистриран в съответната държава по съответната данъчна спогодба;

(б) Оригинал на декларация, както е посочено в съответната спогодба;

(в) Документ за представителна власт на лицето, което е подписало формуляра за деклариране.

Чл. 11.(1) Всички плащания по този Договор се извършват [в лева/евро/друга валута] чрез банков превод по следната банкова сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Банка: [.....]

BIC: [.....]

IBAN: [.....].

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да уведомява писмено ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички последващи промени по ал. 1 в срок от 7 (седем) дни, считано от момента на промяната. В случай че, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в този срок, счита се, че плащанията са надлежно извършени.

Чл. 12. [(1) Когато за частта от Услугите, която се изпълнява от подизпълнител, изпълнението може да бъде предадено отделно от изпълнението на останалите Услуги, подИЗПЪЛНИТЕЛЯТ представя на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ отчет за изпълнението на съответната част от Услугите [за [съответния [период/етап] / съответната [дейност/задача]], заедно с искане за плащане на тази част пряко на подИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предостави на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ отчета и искането за плащане на подИЗПЪЛНИТЕЛЯ в срок до 15 (петнадесет) дни от получаването му, заедно със становище, от

(The Parties may add some special clauses as necessary or as they might find it appropriate)

(3) If applicable, all taxes shall be deducted from all payments by the Contracting Entity to the Contractor. Where withholding tax is payable based on the Double Taxation Convention, the rules of the agreement between Bulgaria and the country concerned shall apply, and no tax shall be deducted from the invoice amounts. Pursuant to the Double Taxation Convention, the Contractor shall submit in advance to the Contracting Entity alongside with the first issued invoice for the respective calendar year, the following documents:

(a) A tax certificate in original showing that the Contractor is tax registered in the respective country under the relevant tax agreement;

(b) A declaration in original as specified in the relevant agreement;

(c) A document proving the representative power of the person who has signed the declaration form.

Art. 11.(1) All payments under this Contract shall be made in [BGN / Euro / other currency] by bank transfer to the following bank account of the Contractor:

Bank: [.....]

BIC: [.....]

IBAN: [.....].

(2) The Contractor shall notify the Contracting Entity in writing of any subsequent changes as per para. 1 within 7 (seven) days from the time of such a change. If the Contractor fails to notify the Contracting Entity within this period, payments shall be deemed as duly effected.

Art. 12.[(1) For portions of Services performed by a subcontractor that can be accepted separately from the performance of other Services, the Subcontractor shall submit to the Contractor a report on the implementation of such portions of the Services [for [a certain [period/stage]/ certain [activity/task]], alongside with a request for payment of that portion directly to the Subcontractor.

(2) The Contractor shall submit to the Contracting Entity the Subcontractor's report and the payment request within 15 (fifteen) days of their receipt, together with an opinion of any disputable payments or portions thereof claimed unduly.

(3) The Contracting Entity shall accept the completion of such portions of the Services subject to the provisions of Chapter VI (Execution Acceptance) hereof and shall pay

което да е видно дали оспорва плащанията или част от тях като недължими.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ приема изпълнението на частта от Услугите, при съответно спазване на разпоредбите на Раздел VI (Предаване и приемане на изпълнението) от Договора, и заплаща възнаграждение за тази част на подИЗПЪЛНИТЕЛЯ в срок до [...] (словом) дни от подписването на приемо-предавателен протокол. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да откаже да извърши плащането, когато искането за плащане е оспорено от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, до момента на отстраняване на причината за отказа.]] (ако е приложимо)

ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ [ГАРАНЦИЯ ЗА АВАНСОВО ПРЕДОСТАВЕНИ СРЕДСТВА]

Гаранция за изпълнение

Чл. 13. При подписването на този Договор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ представя на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ гаранция за изпълнение в размер на 5% (пет на сто) от Стойността на Договора без ДДС, а именно [...] (.....) лева/евро/друга валута („Гаранцията за изпълнение“), която служи за обезпечаване на изпълнението на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по Договора.

Чл. 14.(1) В случай на изменение на Договора, извършено в съответствие с този Договор и приложимото право, включително когато изменението е свързано с индексирание на Цената, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предприеме необходимите действия за привеждане на Гаранцията за изпълнение в съответствие с изменените условия на Договора, в срок до 3 (три) дни от подписването на допълнително споразумение за изменението.

(2) Действията за привеждане на Гаранцията за изпълнение в съответствие с изменените условия на Договора могат да включват, по избор на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

1. внасяне на допълнителна парична сума по банковата сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при спазване на изискванията на чл. [15] от Договора; и/или;
2. предоставяне на документ за изменение на първоначалната банкова гаранция или нова банкова гаранция, при спазване на изискванията на чл. [16] от Договора; и/или
3. предоставяне на документ за изменение на първоначалната застраховка или нова застраховка, при спазване на изискванията на чл. [17] от Договора.] (ако е приложимо)

Чл. 15. Когато като Гаранция за изпълнение се представя парична сума, сумата се внася по банковата сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, посочена в

that portion to the Subcontractor within [...] (in words) days as from the Acceptance certificate signature. The Contracting Entity may suspend such payment if the payment request has been disputed by the Contractor until the cause for such suspension is remedied.]] (If applicable).

PERFORMANCE GUARANTEE [ADVANCE PAYMENT GUARANTEE]

Performance Guarantee

Art. 13. Upon signing this Contract, the Contractor shall submit to the Contracting Entity a Performance Guarantee of 5% five percent) of the Contract Price, VAT not included, namely BGN / Euro / other currency [...] (.....(.....) (the "Performance Guarantee"), which serves to secure fulfillment of the obligations under this Contract.

Art. 14.(1) If any amendment is made to this Contract in accordance with the provisions herein and the applicable law, including amendments related to [Price adjustment], the Contractor shall take necessary action to bring the Performance Guarantee in accordance with the amended terms of the Contract within (three) days as from the amendment addendum signature date thereto.

(2) The measures to bring the Performance Guarantee in accordance with the amended terms of the Contract may include, optional for the Contractor, as follows:

1. Depositing an additional amount into the bank account of the Contracting Entity, subject to the requirements of Art. [15] of the Contract; and / or;
2. Providing a document amending the original bank guarantee or a new bank guarantee subject to the requirements of Art. [16] of the Contract; and/or
3. Providing a document amending the original insurance or new insurance, subject to the requirements of Art. [17] of the Contract.] (If applicable)

Art. 15. If the Performance Guarantee is paid in the form of a cash deposit, the amount shall be transferred to the bank account of the Contracting Entity specified in the Contract documentation.

Art. 16.(1) If the Performance Guarantee is provided in the form of a bank guarantee, the Contractor shall provide to the Contracting Entity an original of the bank guarantee issued in favor of the Contracting Entity, which shall meet the following requirements:

Документацията за обществената поръчка.

Чл. 16.(1) Когато като гаранция за изпълнение се представя банкова гаранция, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на банкова гаранция, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, която трябва да отговаря на следните изисквания:

1. да бъде безусловна и неотменяема банкова гаранция във форма, предварително съгласувана с ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ / да съдържа задължение на банката - гарант да извърши плащане при първо писмено искане от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, деклариращ, че е налице неизпълнение на задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или друго основание за задържане на Гаранцията за изпълнение по този Договор;

2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на Договора плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на Договора, като при необходимост срокът на валидност на банковата гаранция се удължава или се издава нова.

(2) Банковите разходи по откриването и поддържането на Гаранцията за изпълнение във формата на банкова гаранция, както и по усвояването на средства от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при наличието на основание за това, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Чл. 17.(1) Когато като Гаранция за изпълнение се представя застраховка, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на застрахователна полица, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ / в която ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е посочен като трето ползващо се лице (бенефициер), която трябва да отговаря на следните изисквания:

1. да обезпечава изпълнението на този Договор чрез покритие на отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на Договора плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на Договора.

(2) Разходите по сключването на застрахователния договор и поддържането на валидността на застраховката за изисквания срок, както и по всяко изплащане на застрахователно обезщетение в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при наличието на основание за това, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(ако е приложимо, при сключване на договор се посочва само чл. 15 или чл. 16 или чл. 17)

Чл.18.(1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ освобождава Гаранцията за изпълнение в срок до 1 (един) месец след прекратяването на Договора, приключване на изпълнението на Договора и

1. To be an unconditional and irrevocable bank guarantee which obliges the issuing bank to pay upon first written demand by the Contracting Entity, stating a default of the Contractor or any other grounds for retaining the Performance Guarantee under this Contract;

2. To be valid for the entire duration of the Contract plus 30 (thirty) days after Contract termination, and if required, the bank guarantee validity shall be extended or it shall be replaced with a new one.

(2) Any bank charges for opening and maintaining the Performance Guarantee in the form of a bank guarantee, as well as its forfeiting by the Contracting Entity in case of sufficient grounds for that shall be at the expense of the Contractor.

Art. 17.(1) If the Performance Guarantee is provided in the form of insurance, the Contractor shall provide to the Contracting Entity the original of the insurance policy issued in favor of the Contracting Entity and the Contracting Entity shall be therein referred to as a third party beneficiary that shall meet the following requirements:

1. To secure the execution of this Contract by covering the Contractor's liability;

2. To be valid for the entire duration of the Contract plus 30 (thirty) days after Contract termination.

(2) The costs of concluding the insurance Contract and maintaining the validity of the insurance over the required period as well as any payment of insurance indemnity in favor of the Contracting Entity in case of sufficient grounds for that shall be at the expense of the Contractor.

(If applicable, specify either Art. 15 or Art. 16 or Art. 17 in case of any such Contract)

Art. 18.(1) The Contracting Entity shall release the Performance Guarantee within 1 (one) month after Contract termination, Contract completion and Final Acceptance of the Services provided that there are no grounds for the retention of any amount of it by the Contracting Entity.

(2) Releasing of the Performance Guarantee shall be done as follows:

1. If provided in the form of a cash deposit - by

окончателно приемане на Услугите в пълен размер, ако липсват основания за задържането от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на каквато и да е сума по нея.

(2) Освобождаването на Гаранцията за изпълнение се извършва, както следва:

1. когато е във формата на парична сума – чрез превеждане на сумата по банковата сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, посочена в чл. [11] от Договора;
2. когато е във формата на банкова гаранция – чрез връщане на нейния оригинал на представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или упълномощено от него лице;
3. когато е във формата на застраховка – чрез [връщане на оригинала на [застрахователната полица/застрахователния сертификат] на представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или упълномощено от него лице] / [изпращане на писмено уведомление до застрахователя].

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ освобождава съответна част от Гаранцията за изпълнение след приключване и приемане по реда на чл. [30 и 31] от Договора на всеки отделен [период/етап]. В такъв случай, освобождаването се извършва за сума, пропорционална на частта от Стойността на Договора [период/етап]. При необходимост, във връзка с поетапното освобождаване на Гаранцията за изпълнение, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предоставя на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ документ за изменение на първоначалната банкова гаранция или нова банкова гаранция, съответно застраховка.

(Тази клаузата е относима към договори с поетапно изпълнение – Чл.111, ал.10 ЗОП)

(4) Гаранцията или съответната част от нея не се освобождава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ако в процеса на изпълнение на Договора е възникнал спор между Страните относно неизпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и въпросът е отнесен за решаване пред съд. При решаване на спора в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ той може да пристъпи към усвояване на гаранциите. *(ако е приложимо, се посочва само относимата алинея и точка)*

Чл. 19. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи съответна част и да се удовлетвори от Гаранцията за изпълнение, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не изпълни някое от неговите задължения по Договора, както и в случаите на лошо, частично и забавено изпълнение на което и да е задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, като усвои такава част от Гаранцията за изпълнение, която съответства на уговорената в Договора неустойка за съответния случай на неизпълнение. *(ако е приложимо)*

Чл. 20. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи Гаранцията за изпълнение в пълен размер, в следните случаи:

transferring the amount into the bank account of the Contractor specified in Art. 11 hereunder;

2. If provided in the form of a bank guarantee - by returning its original to a Contractor's representative or another authorized person;

3. If provided in the form of an insurance policy - by returning the original of the insurance policy/insurance certificate to a Contractor's representative or another authorized person / sending a written notice thereof to the insurer.

(3) The Contracting Entity shall release the Performance Guarantee pro rata following the completion and acceptance of each period/stage in accordance with Art. [30 and 31] hereof. In this case, the released amount shall be pro rata to the Contract Price for each period/stage completed. If required, related to the pro-rata release of the Performance Guarantee, the Contractor shall provide to the Contracting Entity an amendment document of the original bank guarantee or a new bank guarantee, or insurance as appropriate.

(This clause is relevant to contracts executed in stages - Art. 111, para 10 PPA)

(4) The guarantee or any part thereof shall not be released by the Contracting Entity if during the Contract execution a dispute arises between the Parties due to the fault of the Contractor and the matter is referred for settlement to the Court. If the dispute is resolved in favor of the Contracting Entity, it can proceed with forfeiture of the guarantees. *(If applicable, specify the relevant paragraph and sub-clause)*;

Art. 19. The Contracting Entity may retain some amount of the Performance Guarantee as forfeiture if the Contractor fails to fulfill any of its obligations under the Contract or in the case of poor, partial or late fulfillment of any obligation by the Contractor, and it may forfeit an amount of the Performance Guarantee that corresponds to the agreed penalty for the specific case of default *(if applicable)*

Art. 20. The Contracting Entity may retain the Performance Guarantee in full in the following cases:

1. If the Contractor fails to start work on implementing the Contract within 2 *(two)* days after the Effective Date and the Contracting Entity terminates the Contract on that ground;

2. In case of total default including when Services do not meet the requirements of the Contracting Entity and termination of the Contract by the Contracting Entity on that ground;

3. If the Contractor's business is terminated or if it is declared insolvent *(if applicable)*

1. ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не започне работа по изпълнение на Договора в срок до 3 (три) дни след Датата на влизане в сила и ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ развали Договора на това основание;
2. при пълно неизпълнение, в т.ч. когато Услугите не отговарят на изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, и разваляне на Договора от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на това основание;
3. при прекратяване на дейността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или при обявяването му в несъстоятелност. (ако е приложимо)

Чл. 21. В всеки случай на задържане на Гаранцията за изпълнение, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ уведомява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за задържането и неговото основание. Задържането на Гаранцията за изпълнение изцяло или частично не изчерпва правата на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ да търси обезщетение в по-голям размер. (ако е приложимо)

Чл. 22. Когато ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се е удовлетворил от Гаранцията за изпълнение и Договорът продължава да е в сила, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава в срок до 7 (седем) дни да допълни Гаранцията за изпълнение, като внесе усвоената от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ сума по сметката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или предостави документ за изменение на първоначалната банкова гаранция или нова банкова гаранция, съответно застраховка, така че във всеки момент от действието на Договора размерът на Гаранцията за изпълнение да бъде в съответствие с чл. 13 от Договора.

Общи условия относно Гаранцията за изпълнение и Гаранцията за авансово предоставени средства

Чл. 23. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не дължи лихва за времето, през което средствата по Гаранцията за изпълнение и/или Гаранцията за авансово предоставени средства са престоили при него законосъобразно.

ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

Чл. 24. Изброяването на конкретни права и задължения на Страните в този раздел от Договора е неизчерпателно и не засяга действието на други клаузи от Договора или от приложимото право, предвиждащи права и/или задължения на която и да е от Страните.

Общи права и задължения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Чл. 25. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право:

1. да получи възнаграждение в размера, сроковете и при условията по чл. 8 – 12 от договора;
2. да иска и да получава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ необходимото съдействие за изпълнение на задълженията по този Договор, както и всички

Art. 21. In each case of retained amounts from the Performance Guarantee, the Contracting Entity shall notify the Contractor of such retention and its grounds. Retention of the Performance Guarantee in full or in part shall not waive the Contracting Entity's rights to claim compensation of larger amounts. (if applicable)

Art. 22. If the Contracting Entity forfeits the Performance Guarantee and the Contract is still in effect, the Contractor shall within [...] (in words) days replenish the Performance Guarantee by paying the amount forfeited by the Contracting Entity to the account of the Contracting Entity or provide a document amending the original bank guarantee or a new bank guarantee, or an insurance policy so as to ensure that while the Contract is still in effect, the amount of the Performance Guarantee is in accordance with Art. [13] of the Contract. (if applicable)

General terms of the Performance Guarantee and the Advance Payment Guarantee

Art. 23. The Contracting Entity shall not owe interest to the Contractor on the Performance Guarantee and / or the Advance Payment Guarantee for the period when the Contracting Entity has lawfully retained it

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

Art. 24. Listing of the specific rights and obligations of the Parties in this chapter of the Contract is not exhaustive and shall not affect any other provisions hereunder or the applicable law providing rights and/or obligations of either Party.

General rights and obligations of the Contractor

Art. 25. The Contractor is entitled:

1. To receive the Price in the amount and under the terms and conditions specified in Art. [8-12] hereof;
2. To request and obtain from the Contracting Entity any assistance it needs to fulfill its obligations under this Contract as well as all necessary documents, information and data directly related or required for the implementation of the Contract;

Art. 26. The Contractor is obliged:

1. To provide the Services and fulfill its obligations hereunder within the agreed time frames and of quality in accordance with the Contract and its Appendixes;
2. To submit to the Contracting Entity reports/statements/designs/materials and to redo and/

необходими документи, информация и данни, пряко свързани или необходими за изпълнение на Договора;

Чл. 26. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:

1. да предостави Услугите и да изпълнява задълженията си по този Договор в уговорените срокове и качествено, в съответствие с Договора и Приложенията;

2. да представи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ отчетите/докладите/разработките/материалите и да извърши преработване и/или допълване в указания от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ срок, когато ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е поискал това. (ако е приложимо);

3. да информира своевременно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички пречки, възникващи в хода на изпълнението на работа, да предложи начин за отстраняването им, като може да поиска от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ указания и/или съдействие за отстраняването им;

4. да изпълнява всички законосъобразни указания и изисквания на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

5. да пази поверителна Конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. 45 от Договора;

6. да не възлага работата или части от нея на подизпълнители, извън посочените в офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ [освен в случаите и при условията, предвидени в ЗОП/ да възложи съответна част от Услугите на подизпълнителите, посочени в офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, и да контролира изпълнението на техните задължения (ако е приложимо);

7. да участва във всички работни срещи, свързани с изпълнението на този Договор (ако е приложимо);

8. да не променя състава на персонала, който ще отговаря за изпълнението на Услугите, без предварително писмено съгласие от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (ако е приложимо);

9. [ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да сключи договор/договори за подизпълнение с посочените в офертата му подизпълнители в срок от дни от сключване на настоящия Договор. В срок до [...] (словом)] дни от сключването на договор за подизпълнение или на допълнително споразумение за замяна на посочен в офертата подизпълнител ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ изпраща копие на договора или на допълнителното споразумение на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ заедно с доказателства, че са изпълнени условията по чл. 66, ал. 2 и 11 ЗОП] (ако е приложимо)

10. да осигури всичкото необходимо оборудване и свой персонал на Площадката и да бъде готов за извършване на Услугата не по-късно от началната

or revise them within the time period as instructed by the Contracting Entity if the Contracting Entity requests so. (if applicable);

3. To inform the Contracting Entity in due course of any obstacles arising during the implementation of the work, to suggest a way to remedy them or to approach the Contracting Entity for guidance and/or assistance for their remedy;

4. To fulfill all lawful instructions and requirements of the Contracting Entity;

5. To keep secret any Confidential information as provided for in Art. [45] hereof;

6. Not to assign work or portions thereof to subcontractors other than the jobs specified in the Contractor's tender [except in the cases and under the conditions provided for in the PPA/ to assign a certain portion of the Services to the subcontractors mentioned in the Contractor's tender and to ensure that they fulfill their obligations (if applicable);

7. To attend all toolbox meetings related to the implementation of this Contract (if applicable);

8. Not to change the staff members who will be responsible for the performance of the Services without the prior written consent of the Contracting Entity (if applicable);

9. [The Contractor shall conclude Subcontracts with the subcontractors listed in its tender within days as from the signing date of this Contract. Within [...] (in words)] days from signing a subcontract or an addendum for replacement of a subcontractor listed in the tender, the Contractor shall send a copy of such a subcontract or addendum to the Contracting Entity alongside with evidence that they comply with the provisions of Art . 66, para. 2 and 11 PPA (if applicable)

10. to provide all the necessary equipment and its personnel to the site and to be ready to perform the Service no later than the commencement date specified by the Contracting Entity in its Work Order Form.

11. [to ensure the presence of (a) subcontractors' representative (s) at the time when the Service result is accepted] (if applicable)

12. to notify the Contracting Entity in writing as soon as possible in case that it is unable to fulfill the Service in accordance with any of the conditions under Appendix 1 - Technical Specification and Appendix 2 - Proposal for Public Procurement Order Execution.

дата, указана от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в Поръчката за работа по образец на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

11. [да осигури присъствието на представител/и на Подизпълнителите си при предаване на резултата от Услугата] (ако е приложимо)

12. да уведоми писмено ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ във възможно най-кратък срок, в случай че е в невъзможност да изпълни Услугата в съответствие с някое от условията на Приложение № 1-Техническата спецификация и Приложение № 2 - Техническото предложение.

13. да осигурява на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ необходимото съдействие във връзка с извършването на проверките, включително, но не само като осигурява достъп до помещенията и документацията си и представянето на писмен отчет.

14. да поправи за своя сметка всички дефекти, недостатъци, пропуски при изпълнението на Услугата, които бъдат констатирани и/или възникнат в рамките на гаранционния срок (ако е приложимо).

15. да спазва и изпълнява изискванията и задълженията за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд на работещите и за опазване живота и здравето на други лица, които се намират на територията на ТЕЦ „Ей И Ес Гълъбово“, както и за опазване на околната среда, посочени в Приложение 6.

16. да отстранява за своя сметка недостатъците в работите, извършени с качество, различно от условията на настоящия Договор, в рамките на договорения краен Срок за изпълнение на Договора.

17. да поддържа Площадката чиста и подредена.

18. да осигури персонала си с отличителни знаци на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

19. при изпълнение на задълженията си по настоящия Договор да не предизвиква смущаване на дейностите на намиращия се в съседство на Площадката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ персонал и други лица.

20. [ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен, доколкото е приложимо, да предостави на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ заедно с подписания Договор фотокопие от валидно удостоверение за дейност по чл. 36 от Закона за технически изисквания към продуктите („ЗТИП“) за работа по съоръженията с повишена опасност („СПО“) по смисъла на чл. 32 от същия, които ще монтира, преустройства и/или ремонтира. Ако по време на изпълнение на настоящия Договор удостоверението не бъде презаверено, да преустанови веднага работа и уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.]

21. [да монтира, преустройства и/или ремонтира СПО само по предварително заверена от органите за технически надзор документация, ако това се

13. to provide to the Contracting Entity the required support related to inspections being carried out, including but not limited to providing access to its premises and documentation and submission of a written report.

14. to remedy at its own expense all defects, shortcomings, omissions in the performance of the Service that are identified and/or appear within the Guarantee period (if applicable).

15. to observe and fulfill the requirements and obligations related to providing healthy and safe working conditions for the workers and protecting the life and health of any other persons on site of AES Galabovo TPP as well as protecting the environment as listed in Appendix 6.

16. to eliminate at its own expense any deficiencies in the works if done in quality other than the specifications hereunder within the agreed Contract completion time.

17. to keep the site clean and tidy.

18. to provide its staff with the Contractor's distinctive signs.

19. while performing its obligations hereunder, not to disturb the activities of any neighboring staff of the Contracting Entity or any other persons on site.

20. [the Contractor shall provide to the Contracting Entity, if applicable, alongside with the signed Contract, a copy of a valid authorization certificate for activities under Art. 36 of the Technical Requirements to Products Act ("TRTPA") related to working on high-risk equipment ("HRE") as defined in Art. 32 therein, which will be installed, modify and/or repaired. If the Contractor fails to have its certificate recertified during the execution of this Contract, it shall immediately cease work and notify the Contracting Entity thereof.]

21. [to only install, modify and/or repair HRE using documentation that is certified in advance by the technical supervision authorities if so required under the provisions of Art. 31 TRTPA.]

22. to admit to work only qualified and/or trained persons if so required under the Mandatory provisions.

23. to observe and comply with the requirements for access of third parties to the site of AES Galabovo TPP as listed in Appendix 7.

24. when performing the Service, to apply all its professional skills, care and efforts that can reasonably be expected by a qualified and competent person

изисква от наредбите по чл. 31 от ЗТИП].

22. да допуска до работа само правоспособни и/или обучени лица, когато това се изисква от Задължителните разпоредби.

23. да спазва и да се съобразява с условията за достъп на външни лица на територията на ТЕЦ „Ей И Ес Гълъбово“, посочени в Приложение 7

24. при изпълнението на Услугата да полага всичките професионални умения, грижа и старание, които може разумно да се очакват от едно квалифицирано и компетентно лице със съответната специалност и с опит в извършването на такава Услуга и по-конкретно услуги с подобен обхват, естество, стойност и сложност, като същевременно ще отдели достатъчно ресурси за да се съобрази напълно с това задължение.

25. [да извърши Услугата в съответствие с графика за изпълнение на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (при наличието на такъв)].

26. при изпълнението на Услугата да използва само материали, които са с отлично качество, са подходящи за предназначението, за което ще се използват и отговарят на техническите изисквания на Договора, Българските държавни стандарти и/или имат нанесена маркировка „СЕ“ за съответствие със съществения изисквания, когато са приложими за тях наредбите по чл. 7 на ЗТИП. В случай, че липсват специфични изисквания към материалите в Договора, ще се прилагат съответните законови изисквания към датата на подписване на Договора.

27. да предоставя на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ преди изпълнението на Услугата сертификати за качество за всички материали, които ще подлежат на одобрение от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

28. да вземе мерки целият персонал, нает за извършването на Услугата, да бъде квалифициран, обучен и опитен за извършването на същата.

29. да използва технически изправни транспортни средства, които отговарят на Задължителните разпоредби и изисквания ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, като последното ще се удостоверява с валидно свидетелство за успешно преминал годишен технически преглед, когато е приложимо. Във всички случаи ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма да допуска замърсяване на околната среда при извършваните транспортни дейности.

30. винаги да извършва Услугата в пълно съответствие с приложимите Задължителни разпоредби и всички Необходими одобрения, включително, но не ексклузивно изискванията на ЗУТ, СТИП, техническите правилници, правилата на безопасност на труда и условията на настоящия Договор;

31. да изпълнява всички основателни и приемливи инструкции, дадени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на Услугата;

having the appropriate qualification and experience in the performance of such a Service, and in particular, services of similar scope, nature, and complexity while providing sufficient resources to fully comply with this obligation.

25. [to perform the Service in accordance with the completion time schedule of the Contracting Entity (if any).

26.. while executing the Service, to only use materials which are of excellent quality, fit for their intended purpose and meeting the technical requirements of the Contract and the Bulgarian State Standards and/or they shall have CE marking for compliance with the essential requirements if they are subject to the provisions under Art. 7 TRTPA. If there are no specific requirements for the materials in the Contract, the legal requirements applicable at the Contract signature date shall be apply.

27. to provide to the Contracting Entity prior to execution of the Service, quality certificates for all materials that are subject to approval by the Contracting Entity.

28. to ensure that all the staff employed for the Service are appropriately qualified, trained and experienced for performing the Service.

29. to use transport vehicles in good operating condition that comply with the Mandatory provisions and requirements of the Contracting Entity subject to proving by the submission of a valid certificate of a successfully passed annual technical inspection, where applicable. In all cases, the Contractor shall ensure that the transport activities will cause no environmental pollution when performing transport activities.

30. always to perform the Service in full compliance with the applicable Mandatory provisions and all the necessary approvals, including, but not limited to the requirements of the SPA, STIP, the Technical Regulations, the Labor Safety Rules and the provisions herein;

31. to fulfill all reasonable and acceptable instructions given by the Contracting Entity in connection with the execution of the Service;

32. to observe the provisions of the Agreement on ensuring health and safety at work (Appendix 4) hereto as well as the Contracting Entity's procedures and requirements for health, safety and environmental protection on the Contracting Entity's site;

33. to take all necessary precautions to protect the health and safety of all persons, including its personnel, the Contracting Entity's personnel and the population

32. да спазва условията на Споразумението за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд (Приложение № 4) на настоящия Договор, както и процедурите и изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за здраве, безопасност и опазване на околната среда на Площадката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

33. да взема всички необходими предпазни мерки за опазване на здравето и безопасността на всички хора, включително своя персонал, персонала на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и населението, което може да бъде засегнато от действията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ при изпълнението на дейностите по предоставянето на Услугата;

34. когато Услугата е свързана с боравене с опасни химически вещества и смеси, или опасни отпадъци, при поискване от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, да предостави на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ доказателства за проведено обучение за действия в случай на разлив;

35. да предостави на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ при подписване на Договора удостоверение, издадено от съответната териториална дирекция на НОИ, установяваща наличието, съответно липсата на трудови злополуки за последните три години. Същият документ се предоставя и за наетите Подизпълнители. При промяна на така удостоверените обстоятелства ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да своевременно да информира ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. Констатирано сериозно нарушение на правилата за безопасност ще бъде основание за едностранно разваляне на сключения Договор от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

36. при изпълнението на Услугата на Площадката, ще докладва незабавно за събития, които могат да доведат до екологично замърсяване или за възникването на екологично замърсяване.

37. да изпълнява всяка една дейност на Площадката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ по такъв начин, че да не се предизвика разстройство или смущаване на дейностите на намиращ се в съседство персонал и други лица.

Общи права и задължения на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

Чл. 27. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

1. да изисква и да получи Услугите в уговорения срок, количество и качество;
2. да контролира изпълнението на поетите от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ задължения, в т.ч. да иска и да получава информация от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ през целия Срок на Договора, или да извършва проверки, при необходимост и на мястото на изпълнение на Договора, но без с това да пречи на изпълнението;
3. да изисква, при необходимост и по своя преценка, обосновка от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

that might be affected by the actions of the Contractor while performing activities related to provision of the Service;

34. where the Service is related to the handling of hazardous chemical substances and mixtures or hazardous waste, upon request of the Contracting Entity, to provide the Contracting Entity with evidence of training given on the actions required in the event of spillage.

35. to submit to the Contracting Entity upon signing the Contract, a certificate issued by the relevant territorial directorate of NSSI of reported occurrence or non-occurrence of accidents at work for the last three years. Such a document shall also be provided about the hired subcontractors. In the event of any change in the circumstances thus certified, the Contractor shall duly inform the Contracting Entity thereof. Any serious violation of the safety rules will be a sufficient ground for unilateral termination of the Contracts by the Contracting Entity;

36. while performing the Service on site, to report immediately of any events that may result in environmental pollution or the occurrence of environmental pollution.

37. to perform each of the activities on the Contracting Entity's site so as not to cause any disruption or disturbance of the activities of neighboring personnel and other persons.

General rights and obligations of the Contracting Entity

Art. 27. The Contracting Entity is entitled:

1. To request and obtain the Services within The timeframes/deadlines and of quality and quantity as agreed;
2. To supervise the way the Contractor fulfills its obligations as well as ask for and obtain information from the Contractor during the entire term of the Contract, or to carry out inspections in the location where the Contract is performed as necessary but not to interfere with the performance;
3. To ask the Contractor, if necessary or if it decides to do so, to provide justification of its reports/statements/designs/materials or parts thereof;
4. To ask the Contractor to redo or revise any of the reports/statements /designs/materials as provided for in Art. [32] hereof;
5. Not to accept some reports/statements/designs/materials as provided for in Art. 31 hereof;

на изготвените от него отчети/доклади/разработки/материали или съответна част от тях;

4. да изисква от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ преработване или доработване на всеки от отчетите/докладите/разработките/материалите, в съответствие с уговореното в чл. [32] от Договора;

5. да не приеме някои от отчетите/докладите/разработките/материалите, в съответствие с уговореното в чл. [31] от Договора;

6. да определи лице или група лица от своя персонал, отговорен за решението на всички въпроси, възникнали в процеса на работата, както и за приемането с протокол на извършената работа.

7. на рекламация при установяване на некачествено или друг вид неточно изпълнение на Услугата, включително, но не само, и поради несъответствието ѝ с Приложение № 1-Техническата спецификация и Приложение № 2 – Техническо предложение.

8. да откаже да приеме изпълнението на Услуга, която не отговаря на условията на настоящия Договор. В този случай Страните съставят двустранен протокол, в който ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ посочва забележките си към Услугата, които ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ следва да отстрани. В случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТили упълномощеното от него лице откаже да подпише съставения протокол, то същият се подписва само от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ с отбелязване отказа на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

9. да изисква от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ да сключи договор/и за подизпълнение с посочените в офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Подизпълнители, ако Приложение № 2 - Техническото предложение и условията за изпълнение на обществената поръчка предвиждат това).

10. В случай, че ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е отказал да приеме изцяло или отчасти изпълнението на Услугата, то ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не дължи плащането на Цената или на част от нея (съответстваща на неприетата част).

11. В случаите, в които ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е предоставил гаранция за добро изпълнение на настоящия Договор, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи или да се удовлетвори от цялата или част от гаранцията за добро изпълнение, предоставена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, в случай че е налице неточно изпълнение на Услугата или пълно или частично неизпълнение на която и да е от разпоредбите на настоящия Договор от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

12. да изисква от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, неговите служители, представители, както и от неговите Подизпълнители (ако е приложимо), да спазват условията за достъп на външни лица на Площадката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, както и изискванията и задълженията за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд на

6. To designate a person or a group of persons from its staff to be responsible for deciding on all issues arising during the work process and for accepting the work done based on a certificate.

7. to make claims in case of identified poor quality or any other faults in the Service execution including but not limited to its non-compliance with Appendix 1 - Technical Specification and Appendix 2 - Proposal for Public Procurement Order Execution.

8. To refuse acceptance of the Service execution that does not meet the provisions hereunder. In this case the Parties shall draw up a bilateral report in which the Contracting Entity shall list its remarks to the Service which the Contractor shall rectify. In the event that the Contractor or the person authorized by it refuses to sign this report, it shall only be signed by the Contracting Entity and the Contractor's refusal shall be mentioned in it.

9. [To require the Contractor to conclude subcontracts with the subcontractors specified in the Contractor's tender, if Appendix 2 - Proposal for Public Procurement Order Execution, and the conditions for performance of the procurement order provide for it.]

10. If the Contracting Entity refuses to accept the whole or part of the Service execution, the Contracting Entity shall not be liable to pay the Price or any part thereof (corresponding to the rejected part).

11. In the cases where the Contractor has provided a Performance Guarantee hereunder, the Contracting Entity has the right to retain or forfeit the entire or part of the Performance Guarantee provided by the Contractor in the event of improper performance of the Service or full or partial non-compliance with any of the provisions hereunder by the Contractor.

12. To require the Contractor, its employees, representatives and its subcontractors (if applicable) to observe the provisions for access of third parties to the Contracting Entity's site as well as the requirements and obligations related to ensuring healthy and safe working conditions to the workers, as well as protecting the life and health of any other persons located on site of AES Galabovo TPP.

13. To remove the Contractor from the Contracting Entity's site if the Contractor violates the health and safety requirements applicable on the Contracting Entity's site.

Art. 28. The Contracting Entity undertakes:

1. To accept the completed Services in each period/ stage / each of the reports/statements/designs/

работещите, както и за опазване живота и здравето на други лица, които се намират на територията на ТЕЦ „Ей И Ес Гълъбово“.

13. да отстрани ИЗПЪЛНИТЕЛЯ от Площадката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ, ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ наруши изискванията за здраве и безопасност, прилагани на Площадката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

Чл. 28. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава:

1. да приеме изпълнението на Услугите за всеки отделен период/етап / всеки от отчетите/докладите/разработките/материалите / всяка дейност/етап/задача, когато отговаря на договореното, по реда и при условията на този Договор;

2. да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Цената в размера, по реда и при условията, предвидени в този Договор;

3. да предостави и осигури достъп на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ до информацията, необходима за извършването на Услугите, предмет на Договора, при спазване на относимите изисквания или ограничения съгласно приложимото право;

4. да пази поверителна Конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. [45] от Договора;

5. да оказва съдействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на този Договор, включително и за отстраняване на възникнали пречки пред изпълнението на Договора, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ поиска това;

6. да освободи представената от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Гаранция за изпълнение и Гаранцията за авансово предоставени средства, съгласно клаузите на чл. [18/23] от Договора; *(ако е приложимо)*

7. да осигури достъп на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ до мястото на изпълнение на Услугата в рамките на Работен ден след получаване на съответните разрешения за такъв достъп, изисквани от закона.

8. да изпраща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Поръчка/и за изпълнение на Услугата във формата, указана в Приложение № 5 на настоящия Договор и разпоредбите на настоящия Договор ще съставляват и ще се считат за част от всяка такава Поръчка за изпълнение на Услугата.

Специални права и задължения на Страните

(При необходимост и по преценка на страните, включват се специализирани клаузи, отразяващи спецификата на конкретните Услуги)

ПРЕДАВАНЕ И ПРИЕМАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО

При необходимост възложителите могат да уредят и други клаузи относно предаването и приемането на изпълнението.

Чл. 29.(1) Предаването на изпълнението на Услугите за всеки отделен период/етап/ всеки от отчетите/докладите/разработките/материалите /

materials / any activity/lot/ task when they meets the requirements under the terms and conditions herein;

2. To pay the price to the Contractor in the amount and under the terms and conditions hereof;

3. To provide and ensure to the Contractor access to the information necessary for the performance of the Services covered by the Contract, subject to the relevant requirements or restrictions under the applicable law;

4. To keep secret any Confidential information as provided for in Art. [45] hereof;

5. To assist the Contractor in connection with the execution of this Contract, including the elimination of obstacles for such execution following a request by the Contractor;

6. To release the Performance Guarantee [and the Advance Payment Guarantee] provided by the Contractor in accordance with the provisions of Art. 18/23 hereof; *(If applicable)*

7. To provide to the Contractor access to the Service execution location during Working Days after receiving the permissions for such access as required by law.

8. send to the CONTRACTOR Service Execution Order (s) in the form specified in Appendix 5 hereto and the provisions hereunder shall constitute and shall be deemed as part of any such Service Execution Order.

Special rights and obligations of the Parties

(The Parties may add any other clause reflecting the specifics of the Services as necessary or as they might find it appropriate)

ACCEPTANCE OF COMPLETED SERVICES

If necessary, the Parties may introduce additional clauses related to execution handover and takeover.

Art. 29.(1) Acceptance of the completed Services in each period/stage / each of the reports/statements/ designs/materials / any activity/lot/ task shall be documented by an Acceptance Certificate to be signed by representatives of the Contracting Entity and the Contractor in two originals - one for each Party ("Acceptance Certificate").

(2) Unless otherwise agreed, Service acceptance and takeover shall be done by the persons designated by the Parties, within the Working Day in the location agreed for Service execution.

(3) Acceptance of the Service shall be certified with the

всяка дейност/етап/задача се документира с протокол за приемане и предаване, който се подписва от представители на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в два оригинални екземпляра – по един за всяка от Страните („Приемо-предавателен протокол“).

(2) Ако не е уговорено друго, приемането и предаването на Услугата се извършва от определените от Страните лица в рамките на Работния ден на уговореното място за извършване на Услугата.

(3) Приемането на Услугата се удостоверява с подписване на двустранен протокол за извършената работа, в който се отбелязват датата и/или периодът на извършване на Услугата, отклонения в качеството, количеството, констатирани явни недостатъци на Услугата и други обстоятелства от значение за точното изпълнение на Услугата, ако е приложимо

Чл. 30.(1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

1. да приеме изпълнението, когато отговаря на договореното;
2. да поиска преработване и/или допълване на отчетите/ докладите/ разработките/материалите в определен от него срок, като в такъв случай преработването и/или допълването се извършва в указан от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ срок и е изцяло за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ / когато бъдат установени несъответствия на изпълненото с уговореното или бъдат констатирани недостатъци, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да откаже приемане на изпълнението до отстраняване на недостатъците, като даде подходящ срок за отстраняването им за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
3. да откаже да приеме изпълнението при съществени отклонения от договореното] / в случай, че констатираните недостатъци са от такова естество, че не могат да бъдат отстранени в рамките на срока за изпълнение по Договора/резултатът от изпълнението става безполезен за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.
4. В случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е сключил договор/и за подизпълнение, Услугата се приема от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ единствено в присъствието на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и представители на ПодИЗПЪЛНИТЕЛЯ/ите. В този случай, приемо-предавателният протокол за приемане на Услугата се подписва и от упълномощените представители на ПодИЗПЪЛНИТЕЛЯ/Подизпълнителите.
5. да направи рекламация за скрити недостатъци, дефекти и несъответствие на Услугата с условията на Договора в рамките на 60 (шестдесет) дни от датата на протокол за извършената работа по отношение на Услуга, за която не е предвиден гаранционен срок.
6. В случай, че ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ установи скрити

signature of a bilateral certificate on the completed work, mentioning the date and/or period of Service execution, deviations in quality, quantity, obvious Service deficiencies and any other circumstances relevant to the proper Service execution, if applicable.

Art. 30.(1) The Contracting Entity is entitled:

1. To accept the completed Services if they meet the agreed requirements;
2. To ask for redoing and/or revising of statements / reports / designs / materials within a period fixed by it, in which case such redoing and/or revising shall be carried out within the time as specified by the Contracting Entity entirely at the expense of the Contractor / in case of any discrepancies identified between the agreement and the execution or any deficiencies, the Contracting Entity may suspend acceptance until any such deficiencies are remedied within a reasonable time frame at the expense of the Contractor;
3. To refuse acceptance in case of significant deviations from the agreed requirements / if the deficiencies are of such a nature that they cannot be remedied within the time limit for their completion under the Contract / if the result of such completion turns useless for the Contracting Entity.
4. In the event that the Contractor has concluded any subcontracts, the Service shall only be accepted by the Contracting Entity in the presence of the Contractor and representatives of the Subcontractors. In this case, the Service Acceptance Certificate shall also be signed by the authorized representatives of the Subcontractors.
5. To make claims for hidden flaws, defects and non-compliance of the Service with the Contract provisions within 60 (sixty) days as from the date of the Work Completion Certificate regarding a Service with no Guarantee Period provided for it.
6. If the Contracting Entity identifies any hidden flaws, defects and/or any other non-compliance of the Service with the Contract provisions, the Contracting Entity shall, within a reasonable time, notify the Contractor in writing (including electronically to an e-mail address specified by the Contractor) of the flaws, defects and/or non-compliances. Nothing in this provision shall limit the right of the Contracting Entity to terminate the Contract with the Contractor.
7. In the cases referred to in the preceding clause and provided that the Contracting Entity has made no statement Contract termination, the Contractor shall

недостатъци, дефекти и/или каквито и да било други несъответствия на Услугата с условията на Договора, то ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ в разумен срок уведомява писмено (включително по електронен път на посочен от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ електронен адрес) ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за констатираните недостатъци, дефекти и/или несъответствия. Нищо в настоящата разпоредба не ограничава правото на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ да развали Договора с ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

7. В случаите по предходната точка и при условие, че ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не е направил изявление за разваляне на Договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ отстранява констатираните недостатъци, дефекти и/или несъответствия с условията на Договора, изцяло за своя сметка. Срокът за отстраняването им е срокът, указан в Договора.

(2) Окончателното приемане на изпълнението на Услугите по този Договор се извършва с подписване на окончателен Приемо-предавателен протокол, подписан от Страните в срок до 3 (три) дни след изтичането на срока на изпълнение по чл. [5] от Договора. В случай, че към този момент бъдат констатирани недостатъци в изпълнението, те се описват в окончателния Приемо-предавателен протокол и се определя подходящ срок за отстраняването им или налагането на санкция, съгласно чл. [32 – 36] от Договора.

САНКЦИИ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 31. При просрочване изпълнението на задълженията по този Договор, неизправната Страна дължи на изправната неустойка в размер на 0,5% (нула цяло и пет процента) от Цената за съответния период/етап / съответната дейност/задача за всеки ден забава, но не повече от 15% (петнадесет процента) от Стойността на Договора/от стойността на съответния период/етап/задача.

Чл. 32. (1) При констатирано лошо или друго неточно или частично изпълнение на [отделна [дейност/задача]] или при отклонение от изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, посочени в [Техническата спецификация], ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да поиска от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ да изпълни изцяло и качествено [съответната [дейност/задача]], без да дължи допълнително възнаграждение за това. В случай, че и повторното изпълнение на услугата е некачествено, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи гаранцията за изпълнение и да прекрати договора.

(2) При констатирано лошо или друго неточно или частично изпълнение на отделна дейност/и или при отклонение от изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, посочени в Техническата спецификация, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 8 %

remedy the flaws, defects and/or non-conformities with the Contract provisions at its own expense. The deadline for their remedy is the completion time specified in the Contract.

(2) Final Acceptance of the completed Services hereunder shall be done with a Final Acceptance Certificate signed by the Parties within (*in words*) days after expiry of the Completion time under Art. 5 hereof. If any deficiencies are identified at the time of the Final Acceptance Certificate, they shall be mentioned in the Certificate and appropriate time frame shall be fixed for their remedy or a sanction shall be imposed as specified in Art. [32 – 36] hereof.

PENALTIES IN CASE OF DEFAULT

Art. 31. In the event of late fulfillment of the obligations hereunder, the Party in default shall pay to the innocent party a penalty of 0.5% (zero point five percent) of the Price for the corresponding period/stage/ corresponding activity / task for each day of delay but no more than 15% (fifteen percent) of the Contract Value / the value of the corresponding period/stage/task.] indicated in the General Provisions.

Art. 32. (1) If any individual activity/task is found to be poorly, inaccurately or partially completed or there is a deviation from the requirements of the Contracting Entity specified in the Technical Specification, the Contracting Entity may ask the Contractor to redo completely such an activity/task of appropriate quality without having to pay extra money for this. If the redone Service is also of poor quality, the Contracting Entity may retain the Performance Guarantee and terminate the Contract.

(2) If an individual activity/ies is found to be poorly, inaccurately or partially completed or there is a deviation from the requirements of the Contracting Entity specified in the Technical Specification, the Contractor shall pay a penalty of 8 % (eight percent) of the Contract Value.

Art. 33. Upon termination of the Contract due to the fault of either Party, the Party in default shall pay a penalty of 8% (eight percent) of the Contract Value.

Art. 34. The Contracting Entity shall be entitled to deduct any penalty due hereunder by withholding the relevant amount from the Performance Guarantee after giving a written notice to the Contractor thereof.

Art. 35. Payment of the penalties stipulated in this Contract shall not waive the right of affected Party to claim for proper execution and/or compensation for

(осем процента) от стойността на договора.

Чл. 33. При разваляне на Договора поради виновно неизпълнение на някоя от Страните, виновната Страна дължи неустойка в размер на 8% (осем процента) от Стойността на Договора.

Чл. 34. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да удържи всяка дължима по този Договор неустойка чрез задържане на сума от Гаранцията за изпълнение, като уведоми писмено ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за това.

Чл. 35. Плащането на неустойките, уговорени в този Договор, не ограничава правото на изправната Страна да търси реално изпълнение и/или обезщетение за понесени вреди и пропуснати ползи в по-голям размер, съгласно приложимото право.

ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

Чл. 36.(1) Този Договор се прекратява:

1. с изтичане на Срока на Договора / срока по чл.[4] от Договора (ако е приложимо);

2. с изпълнението на всички задължения на Страните по него;

3. при настъпване на пълна обективна невъзможност за изпълнение, за което обстоятелство засегнатата Страна е длъжна да уведоми другата Страна в срок до 3 (три) дни от настъпване на невъзможността [и да представи доказателства];

4. при прекратяване на юридическо лице – Страна по Договора без правоприемство, по смисъла на законодателството на държавата, в която съответното лице е установено;

5. при условията по чл. 5, ал. 1, т. 3 от ЗИФОДРЮПДРСЛ.

6. едностранно от Възложителя във всеки един момент с изпращане на 10 (десет) дневно писмено предизвестие до Изпълнителя, в което се определя дали Договорът ще бъде прекратен частично или изцяло и дата, от която прекратяването влиза в сила;

(2) Договорът може да бъде прекратен

1. по взаимно съгласие на Страните, изразено в писмена форма;

2. когато за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ бъде открито производство по несъстоятелност или ликвидация – по искане на всяка от Страните.

Чл. 37.(1) Всяка от Страните може да развали Договора при виновно неизпълнение на съществено задължение на другата страна по Договора, при условията и с последиците съгласно чл. 87 и сл. от Закона за задълженията и договорите, чрез отправяне на писмено предупреждение от изправната Страна до неизправната и определяне на подходящ срок за изпълнение. Разваляне на Договора не се допуска,

incurred damages and lost profits in a larger amount in accordance with the applicable law.

TERMINATION

Art. 36.(1) This Contract terminates:

1. Upon expiry of the term of Contract (Article [4] hereof) /or reaching the maximum admissible Contract Price (if applicable);

2. Once the Parties fulfill all their obligations under it;

3. Upon the occurrence of a force majeure event rendering Contract execution impracticable, for which circumstance the affected Party shall notify the other Party within 3 (three) days from the occurrence of such impracticability and provide evidence thereof;

4. Upon termination of a legal entity that is a Party to the Contract and that has no successors as defined by the law of the country in which the entity has been established;

5. Under the provisions of Art. 5 para. 1 (3) of the Rules for applying the relevant laws.

6. Unilaterally by the Contracting Entity by sending 10 (ten) days written notice, specifying whether the contract will be wholly or partially terminated and its effective date.

(2) The Contract may terminate:

1. By mutual consent of the Parties expressed in writing;

2. In case of insolvency or liquidation proceedings initiated against the Contractor - at the request of either Party.

Art. 37.(1) Either Party may terminate the Contract if the other Party fails to fulfill any of its substantial obligations, subject to the conditions and consequences under Art. 87 of the Obligations and Contracts Act, whereby the non-defaulting Party shall send a written notice to the defaulting Party and set a time frame for termination. Termination is not allowed if the unexecuted part of an obligation is insignificant so that the interest of the non-defaulting Party be protected.

(2) For the purposes of this Contract, the Parties shall deem as a failure to fulfill a substantial obligation any of the following cases:

1. If the Contractor has not started implementation of the Services within 3 (three) days as from the Effective Date;

2. The Contractor has suspended performance of the Services for more than 7 (seven) days;

3. The Contractor has made a significant deviation from

когато неизпълнената част от задължението е незначителна с оглед на интереса на изправната Страна.

(2) За целите на този Договор, Страните ще считат за виновно неизпълнение на съществено задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ всеки от следните случаи:

1. когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не е започнал изпълнението на Услугите в срок до 3 (три) дни, считано от Датата на влизане в сила;
2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е прекратил изпълнението на Услугите за повече от 7 (седем) дни;
3. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е допуснал съществено отклонение от Условиата за изпълнение на поръчката / Техническата спецификация и Техническото предложение.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да развали Договора само с писмено уведомление до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и без да му даде допълнителен срок за изпълнение, ако поради забава на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ то е станало безполезно или ако задължението е трябвало да се изпълни непременно в уговореното време. *(ако е приложимо)*

Чл. 38. В случай, че Договорът е сключен под условие с клауза за отложено изпълнение, всяка от Страните може да прекрати Договора след изтичане на тримесечен срок от сключването му, чрез писмено уведомление до другата Страна, без да дължи предизвестие или обезщетение. *(ако е приложимо)*

Чл. 39. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ прекратява Договора в случаите по чл. 118, ал.1 от ЗОП, без да дължи обезщетение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за претърпени от прекратяването на Договора вреди, освен ако прекратяването е на основание чл. 118, ал. 1, т. 1 от ЗОП. В последния случай, размерът на обезщетението се определя в протокол или споразумение, подписано от Страните, а при непостигане на съгласие – по реда на клаузата за разрешаване на спорове по този Договор.

Чл. 40. Във всички случаи на прекратяване на Договора, освен при прекратяване на юридическо лице – Страна по Договора без правопримемство:

1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ съставят констативен протокол за извършената към момента на прекратяване работа и размера на евентуално дължимите плащания; и
2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:
 - а) да преустанови предоставянето на Услугите, с изключение на такива дейности, каквито може да бъдат необходими и поискани от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
 - б) да предаде на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички [отчети/разработки/доклади], изготвени от него в изпълнение на Договора до датата на

The Contract execution conditions/ the Technical specifications and the Proposal.

(3) The Contracting Entity may only terminate the Contract by written notice to the Contractor without providing any additional time for execution if, due to delay of the Contractor it has become useless or if the obligation has had to be fulfilled within the agreed time. *(If applicable)*

Art. 38. If the Contract is concluded subject to a clause for deferred execution, either Party may terminate the Contract after expiry of three months from its conclusion by written notice to the other Party without due notice or compensation. *(if applicable)*

Art. 39. The Contracting Entity shall terminate the Contract in the cases of Art. 118, para. 1 of the PPA, without any compensation for damages inflicted to the Contractor due to such termination unless the termination is under Art. 118, para. 1 (1) of the PPA. In the latter case, the amount of compensation shall be fixed in a certificate or agreement signed by the Parties, and if no agreement is reached – as provided in the clause for resolving of disputes hereof.

Art. 40. In all cases of Termination, except the case of termination of a legal entity that is a Party to the Contract and that has no successors:

1. The Contracting Entity and the Contractor shall draw up a schedule of the works completed by the time of termination and the amount of any payments due; and

2. The Contractor shall be obliged to:

- a) To suspend the provision of Services, except for such activities as may be necessary and requested by the Contracting Entity;
- b) to hand over to the Contracting Entity all [reports/ statements/ designs] it has prepared related to the execution of the Contract by the date of termination; and
- c) To return to the Contractor all documents and materials that are owned by the Contracting Entity and have been provided to the Contractor in connection with the subject matter of the Contract.

Art. 41. Upon premature termination, the Contracting Entity shall pay the Contractor all actually completed Services accepted in the established order and the Contractor shall reimburse to the Contracting Entity any unused amounts of the advance payments *(if applicable)*. [If the termination is due to the fault of the

прекрътяването; и
в) да върне на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички документи и материали, които са собственост на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и са били предоставени на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с предмета на Договора.

Чл. 41. При предсрочно прекрътяване на Договора, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ реално изпълнените и приети по установения ред Услуги, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да възстанови на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ неусвоената част от авансово предоставените средства (ако е приложимо). Когато прекрътяването на Договора е по вина на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, той дължи и законната лихва върху частта от авансово предоставените средства, подлежащи на връщане, за периода от датата на прекрътяване на Договора до тяхното връщане. (ако е приложимо)

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Дефинирани понятия и тълкуване

Чл. 42.(1) Освен ако са дефинирани изрично по друг начин в този Договор, използваните в него понятия имат значението, дадено им в ЗОП, съответно в легалните дефиниции в Допълнителните разпоредби на ЗОП или, ако няма такива за някои понятия – според значението, което им се придава в основните разпоредби на ЗОП.
(2) При противоречие между различни разпоредби или условия, съдържащи се в Договора и Приложенията, се прилагат следните правила:
1. специалните разпоредби имат предимство пред общите разпоредби;
2. разпоредбите на Приложенията имат предимство пред разпоредбите на Договора.

Спазване на приложими норми

Чл. 43. При изпълнението на Договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ и неговите подизпълнители е длъжен са длъжни да спазва[т] всички приложими нормативни актове, разпоредби, стандарти и други изисквания, свързани с предмета на Договора, и в частност, всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, съгласно Приложение № 10 към чл. 115 от ЗОП.

Конфиденциалност

Чл. 44.(1) Всяка от Страните по този Договор се задължава да пази в поверителност и да не

Contractor, he shall also owe legal interest on the sum of the advance payments subject to recovery for the period starting from the termination date up to the date of their refund. (if applicable)

GENERAL PROVISIONS

Definitions of terms and their interpretation

Art. 42.(1) Unless expressly defined otherwise in this Contract, the terms used therein shall have the meaning given to them in the PPA, respectively, the legal definitions in the Additional provisions of PPA or, if there are missing definitions of any terms - the meaning, given to them in the provisions of the Public Procurement Act.

(2) In case of contradiction between the various provisions and conditions contained in the Contract and its Appendixes, the following rules shall apply:

1. The specific provisions shall prevail over the general provisions;
2. The provisions of Appendixes 2 to 14 shall take precedence over the provisions of the Contract.

Compliance with applicable regulations

Art. 43. While implementing the Contract, the Contractor and its subcontractors shall observe all applicable laws, regulations, standards and other requirements related to the subject matter of the Contract and in particular all applicable rules and requirements relating to the environmental, social and labor law, applicable collective agreements and/or provisions of the international environmental, social and labor law in accordance with Appendix 10 attached to Art. 115 of the PPA.

Confidentiality

Art. 44.(1) Each of the Parties hereto shall keep confidential and not disclose or disseminate any information about the other Party that have become known to it while executing the Contract or in connection with it ("Confidential Information"). The Confidential information shall include, but not limited to: information relating to the business, technical processes, projects and finances of the Parties, as well as know-how, inventions, utility models or other rights of a similar nature relating to the implementation of the Contract. The name of the completed project, the Price and the subject matter of this Contract is not deemed to be Confidential information in view of using such information by the Contractor for future reference of its

разкрива или разпространява информация за другата Страна, станала ѝ известна при или по повод изпълнението на Договора („Конфиденциална информация“). Конфиденциална информация включва, без да се ограничава до: обстоятелства, свързани с търговската дейност, техническите процеси, проекти или финанси на Страните, както и ноу-хау, изобретения, полезни модели или други права от подобен характер, свързани с изпълнението на Договора. Не се смята за конфиденциална информацията, касаеща наименованието на изпълнения проект, стойността и предмета на този Договор, с оглед бъдещо позоваване на придобит професионален опит от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. (ако е приложимо)

(2) С изключение на случаите, посочени в ал.3 на този член, Конфиденциална информация може да бъде разкривана само след предварително писмено одобрение от другата Страна, като това съгласие не може да бъде отказано безпричинно.

(3) Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на Конфиденциална информация, когато:

1. информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на този Договор от която и да е от Страните;

2. информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от Страните; или

3. предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната Страна е длъжна да изпълни такова изискване;

В случаите по точки 2 или 3 Страната, която следва да предостави информацията, уведомява незабавно другата Страна по Договора.

(4) Задълженията по тази клауза се отнасят до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ/съответната Страна, всички негови/нейни поделения, контролирани от него/нея фирми и организации, всички негови/нейни служители и наети от него/нея физически или юридически лица, като ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ/съответната Страна отговаря за изпълнението на тези задължения от страна на такива лица.

Задълженията, свързани с неразкриване на Конфиденциалната информация остават в сила и след прекратяване на Договора на каквото и да е основание.

Публични изявления

Чл. 45. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да дава публични изявления и съобщения, да разкрива или разгласява каквато и да е информация, която е получил във връзка с извършване на Услугите, предмет на този Договор, независимо дали е въз основа на данни и материали на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

gained professional experience. (if applicable)

(2) Except in the cases as specified in paragraph 3 of this Article, Confidential information may only be disclosed with the prior written approval of the other Party, which consent shall not be unreasonably withheld.

(3) Disclosure of Confidential information shall not be deemed to be a violation of the obligations provided that:

1. The information has been or has become publicly available without any breach of this Contract by either Party;

2. The information has been requested pursuant to a law equally binding for both Parties; or

3. Provision of the information has been requested by a regulatory or any other competent authority and the Party shall comply with such a request;

In the cases of sub-clause 2 or 3, the Party asked to provide the information shall immediately notify the other Party..

(4) The obligations under this clause shall apply to the Contractor/the Party concerned, all its divisions, all companies and organizations under its control, all its employees and physical or legal entities hired by it, and [the Contractor/the Party shall ensure that such persons fulfill these obligations.

The obligations related to non-disclosure of Confidential Information shall remain in force after termination on any ground whatsoever.

Public statements

Art. 45. The Contractor shall not make any public statements and press releases, shall not disclose or disseminate any information obtained in connection with the performance of the Services hereunder, no matter whether obtained from data and materials of the Contracting Entity or resulting from the performance of the Contractor without the prior written consent of the Contracting Entity, which consent shall not be unreasonably withheld or delayed.

Copyright

Art. 46.(1) The Parties agree pursuant to Art. 42, para. 1 of the Copyright and Related Rights Act that the copyright on all documents and materials, and any other elements or components created as a result of or in connection with the Contract shall belong entirely to the

или на резултати от работата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, без предварителното писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, което съгласие няма да бъде безпричинно отказано или забавено.

Авторски права

Чл. 46.(1) Страните се съгласяват, на основание чл. 42, ал. 1 от Закона за авторското право и сродните му права, че авторските права върху всички документи и материали, и всякакви други елементи или компоненти, създадени в резултат на или във връзка с изпълнението на Договора, принадлежат изцяло на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в същия обем, в който биха принадлежали на автора. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ декларира и гарантира, че трети лица не притежават права върху изготвените документи и други резултати от изпълнението на Договора, които могат да бъдат обект на авторско право.

(2) В случай че бъде установено с влязло в сила съдебно решение или в случай че

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и/или ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ

установят, че с изготвянето, въвеждането и използването на документи или други материали, съставени при изпълнението на този Договор, е нарушено авторско право на трето лице, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да направи възможно за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ използването им:

1. чрез промяна на съответния документ или материал; или

2. чрез замяната на елемент от него със защитени авторски права с друг елемент със същата функция, който не нарушава авторските права на трети лица; или

3. като получи за своя сметка разрешение за ползване на продукта от третото лице, чиито права са нарушени.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ уведомява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за претенциите за нарушени авторски права от страна на трети лица в срок до 7 (седем) дни от узнаването им. В случай, че трети лица предявят основателни претенции, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ носи пълната отговорност и понася всички щети, произтичащи от това. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ привлича ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в евентуален спор за нарушено авторско право във връзка с изпълнението по Договора.

(4) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ заплаща на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ обезщетение за претърпените вреди и пропуснатите ползи вследствие на окончателно признато нарушение на авторски права на трети лица.

Прехвърляне на права и задължения

Чл. 47. Никоя от Страните няма право да прехвърля никое от правата и задълженията,

Contracting Entity in the same size as it would have belonged to the author. The Contractor represents and warrants that third parties do not have any rights on the developed documentation and any other results from the implementation of the Contract which may be subject to copyright.

(2) In case of a breach to a copyright of a third party established by a final judgment of the Court or identified by the Contracting Entity and/or Contractor in the process of preparation, release and use of documents or other materials during the execution of this Contract, the Contractor shall make it possible for the Contracting Entity to use them:

1. By modifying the disputable document or material; or

2. By substituting the copyrighted part of it with another part having the same function and not infringing the copyright of any third party; or

3. By obtaining at its expense an authorization for the product to be used by the third party whose rights have been infringed.

(3) The Contracting Entity shall notify the Contractor of any claims of copyright infringement by third parties within 7 (seven) days from learning about them. In the event that a third party raises reasonable claims, the Contractor shall be solely responsible and shall bear all damages resulting thereof. The Contracting Entity shall involve the Contractor in all disputes for copyright infringement in connection with the execution of the Contract.

(4) The Contractor shall pay the Contracting Entity compensation for suffered damages and lost profits resulting from a finally recognized copyright infringement to third parties.

Assignment of rights and obligations

Art. 47. Neither Party shall be entitled to assign any of the rights and obligations arising from this Contract without the consent of the other Party. Pecuniary claims under the Contract and the subcontracts may not be assigned or pledged under the applicable law.

Amendments

Art. 48. This Contract may only be amended by addendums made in writing and signed by both Parties in accordance with the requirements and limitations of the PPA.

произтичащи от този Договор, без съгласието на другата Страна. Паричните вземания по Договора и по договорите за подизпълнение могат да бъдат прехвърляни или залагани съгласно приложимото право.

Изменения

Чл. 48. Този Договор може да бъде изменян само с допълнителни споразумения, изготвени в писмена форма и подписани от двете Страни, в съответствие с изискванията и ограниченията на ЗОП.

Непреодолима сила

Чл. 49.(1) Някоя от Страните по този Договор не отговаря за неизпълнение, причинено от непреодолима сила. За целите на този Договор, „непреодолима сила“ има значението на това понятие по смисъла на чл.306, ал.2 от Търговския закон.

(2) Не може да се позовава на непреодолима сила Страна, която е била в забава към момента на настъпване на обстоятелството, съставляващо непреодолима сила.

(3) Страната, която не може да изпълни задължението си поради непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички действия с грижата на добър стопанин, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна в срок до 3 дни от настъпването на непреодолимата сила, като посочи в какво се състои непреодолимата сила и възможните последици от нея за изпълнението на Договора. При неуведомяване се дължи обезщетение за настъпилите от това вреди.

(4) Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задълженията на свързаните с тях насрещни задължения се спира.

Нищожност на отделни клаузи

Чл. 50. В случай, че някоя от клаузите на този Договор е недействителна или неприложима, това не засяга останалите клаузи. Недействителната или неприложима клауза се замества от повелителна правна норма, ако има такава.

Уведомления

Чл. 51.(1) Всички уведомления между Страните във връзка с този Договор се извършват в писмена форма и могат да се предават лично или чрез препоръчано писмо, по куриер, по факс, електронна поща.

(2) За целите на този Договор данните и лицата за

Force majeure

Art. 49.(1) None of the Parties hereunder shall be responsible for default caused by force majeure. For the purposes of this Contract, "Force Majeure" shall have the meaning given to that term in Art. 306, para. 2 of the Commercial Act.

(2) A Party which has been in default at the time of force majeure occurrence may not refer to force majeure.

(3) A Party that cannot fulfill its obligation due to force majeure shall undertake any possible measures with due diligence to minimize the damage and losses, and shall notify the other Party in writing within three days of the force majeure occurrence, giving a description of the force majeure and the possible consequences thereof for the execution of the Contract. If it fails to notify the other Party, the latter may claim compensation for suffered damages.

(4) Fulfillment of any related reciprocal obligations shall be suspended over the entire duration of the force majeure event.

Invalid clauses

Art. 50. In the event that a clause of this Contract is rendered invalid or unenforceable, it shall not affect the remaining clauses. The invalid or unenforceable provision shall be replaced with an imperative legal provision, if any.

Notices

Art. 51.(1) Any notices between the Parties in connection with this Contract shall be made in writing and may be delivered in person or by registered mail, courier, fax, e-mail.

(2) For the purposes of this Contract, the contact persons of the Parties and their details are as follows:

For The Contracting Entity:

1. Technical matters:

Name: Nikolay Armianov

Telephone number: +359 882 029218

E-mail: nikolay.armianov@aes.com

2. Accounting (billing) matters

E-mail: emea.apinvoices@aes.com

3. Commercial and Contractual matters:

Name: Romina Tomova

контакт на Страните са, както следва:

За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

1. По технически въпроси:

Име: Николай Армянов

Телефонен номер: +359 882 029218

E-mail: nikolay.armianov@aes.com

2. По счетоводни въпроси (за фактури):

E-mail: emea.apinvoices@aes.com

3. По търговски и договорни въпроси:

Име: Ромина Томова

Телефонен номер: +359 882 729 995

E-mail: romina.tomova@aes.com

4. По въпроси по ЗБУТ и ОС:

Дежурен инспектор ЗБУТ: 0884 886 663

E-mail: MaritzaEHSTeam@aes.com

За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Адрес за кореспонденция:

Тел.:

Факс:

e-mail:

Лице за контакт:

(3) За дата на уведомлението се счита:

1. датата на предаването – при лично предаване на уведомлението;

2. датата на пощенското клеймо на обратната разписка – при изпращане по пощата;

3. датата на доставка, отбелязана върху куриерската разписка – при изпращане по куриер;

3. датата на приемането – при изпращане по факс;

4. датата на получаване – при изпращане по електронна поща.

(4) Всяка кореспонденция между Страните ще се счита за валидна, ако е изпратена на посочените по-горе адреси (в т.ч. електронни), чрез посочените по-горе средства за комуникация и на посочените лица за контакт. При промяна на посочените адреси, телефони и други данни за контакт, съответната Страна е длъжна да уведоми другата в писмен вид в срок до 3 (три) дни от настъпване на промяната. При неизпълнение на това задължение всяко уведомление ще се счита за валидно връчено, ако е изпратено на посочените по-горе адреси, чрез описаните средства за комуникация и на посочените лица за контакт.

(5) При преобразуване без прекратяване, промяна на наименованието, правноорганизационната форма, седалището, адреса на управление, предмета на дейност, срока на съществуване, органите на управление и представителство на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, същият се задължава да уведоми

Telephone number: +359 882 729 995

E-mail: romina.tomova@aes.com

4. HS and ENV matters:

H&S Inspector: 0884 886 663

E-mail: MaritzaEHSTeam@aes.com

For the Contractor:

Mailing address:

Telephone:

Fax:

E-mail:

Contact person:

(3) The date of notification shall be:

1. The date of delivery – if the notice is delivered in person;

2. The date of the postmark on the acknowledgment of receipt – if the notice is sent by mail;

3. The delivery date marked on the delivery receipt – if the notice is sent via courier;

4. The date of reception – if the notice is sent by fax;

5. The date of receipt - the notice is sent by e-mail.

(4) All the communication between the Parties shall be deemed valid if sent to the above address (including electronic addresses) via the above-mentioned communication means and to the above contact persons. When changing the addresses, phone numbers and other contact details, the Party shall notify the other one in writing within three (3) days of the occurrence. If this obligation is not observed, a notice shall be deemed as properly delivered if sent to the above addresses via the above means of communication and contact persons.

(5) If the Contractor undergoes a transformation with no termination, change of name, legal form, registered office, address, scope of activities, duration, management bodies and representation of the Contractor, the latter shall inform the Contracting Entity about that change within 3 (three)] days from its entry in the register.

Language

Art. 52.(1) This Contract is executed in Bulgarian and English. In case of discrepancies, the Bulgarian language shall prevail. *(If applicable)*

(2) The applicable language shall be mandatory for use in the preparation of any documents related to the implementation of the Contract, including notices, minutes, reports, etc., as well as when conducting toolbox meetings. All costs for translations, if necessary

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за промяната в срок до 3 (три) дни от вписването ѝ в съответния регистър.

Език

Чл. 52.(1) Този Договор се сключва на български и английски език. В случай на несъответствия, водещ е българският език.(ако е приложимо)
(2) Приложимият език е задължителен за използване при съставяне на всякакви документи, свързани с изпълнението на Договора, в т.ч. уведомления, протоколи, отчети и др., както и при провеждането на работни срещи. Всички разходи за превод, ако бъдат необходими за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или негови представители или служители, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Приложимо право

Чл. 53. Този Договор, в т.ч. Приложенията към него, както и всички произтичащи или свързани с него споразумения, и всички свързани с тях права и задължения, ще бъдат подчинени на и ще се тълкуват съгласно българското право.

Разрешаване на спорове

Чл. 54. Всички спорове, породени от този Договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в Договора или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще се уреждат между Страните чрез преговори, а при непостигане на съгласие – спорът ще се отнася за решаване от компетентния български съд.

Антикорупционни условия

Чл. 55. При изпълнение на своите задължения съгласно настоящия Договор, Изпълнителят, неговите служители, агенти и представители ще спазват изцяло всички приложими разпоредби против корупция, против изпиране на пари, тероризъм, закони за икономически санкции и "анти-бойкотни" закони, включително и без ограничение, закона на Съединените Американски Щати срещу корупция в чужбина, българския Наказателен кодекс в сила от 1968 г., с неговите изменения и допълнения и Кодекса за поведение на служителите в държавната администрация в сила от 2004 г.

или

Чл. 56. Условия за законосъобразност на Ей И Ес и Декларация за взаимодействие с държавни служители

1. При изпълнение на своите задължения по

for the Contractor or its agents or employees, shall be at the expense of the Contractor.

Applicable law

Art. 53. This Contract, including the Appendixes thereto and any consequential or related agreements as well as any rights and obligations related to them shall be governed by and construed in accordance with Bulgarian law.

Settlement of disputes

Art. 54. Any disputes arising out of this Contract or related to it, including disputes arising from or concerning its interpretation, invalidity, performance or termination, as well as disputes about filling gaps in the Contract or its adaptation to new circumstances shall be settled between the Parties through negotiations, and if no agreement is reached the dispute shall be referred for settlement in accordance with the General Provisions hereof.

Anti-corruption provisions

Art. 55. While performing its obligations under this Contract, the Contractor, its employees, agents and representatives shall fully comply with all applicable provisions against corruption, money laundering, terrorism, economic sanctions laws and "anti-Boycott" laws, including without limitation, the law of the United States against corruption abroad, the Bulgarian Penal Code effective since 1968, with its amendments and the Code of conduct for civil servants effective since 2004

or

Art. 56. AES Compliance Terms and Conditions and Interaction with Government Officials Certification

1. While performing its obligations under this Contract, the Contractor undertakes to comply with the representations, warranties and conditions contained in the AES Compliance Terms and Conditions, Appendix 9 hereto, forming an integral part hereof.

2. The Contractor shall, prior to signing this Contract deliver original copies of the Interaction with Government Officials Certification signed by each and every of its employees to be involved in the performance of the Service. The form of the Interaction with Government Officials Certification is attached as Appendix 10 hereto. The Contractor shall ensure compliance of its personnel with the rules in the Interaction with Government Officials Certification

настоящия Договор, Изпълнителят се задължава да спазва декларациите, гаранциите и условията, съдържащи се в Условията за законосъобразност на Ей И Ес, представляващи Приложение № 9 към настоящия Договор и неразделна част от него.

2. Изпълнителят се задължава да предаде преди подписването на настоящия Договор оригинални екземпляри на Декларацията за взаимодействие с държавни служители, подписани от всеки от неговите служители, които ще бъдат използвани в изпълнението на Услугата. Формата на Декларацията за взаимодействие с държавни служители е включена като Приложение № 10 към настоящия Договор. Изпълнителят се задължава да осигури спазването от неговите служители на правилата в Декларацията за взаимодействие с държавни служители. (Разпоредбата на чл. 57 е неприложима).
(Приложимите условия се посочват в Договора.)

Екземпляри

Чл. 57. Този Договор се състои от [... (...)] страници и е изготвен и подписан в два еднообразни екземпляра – по един за всяка от Страните.

Приложения:

Чл. 58. Към този Договор се прилагат и са неразделна част от него следните приложения:

Приложение № 1 – Техническа спецификация;
Приложение № 2 – Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
Приложение № 3 – Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
Приложение № 4 - Споразумение за правата и задълженията на страните и за координиране на мерките за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд;
Приложение № 5 - Форма за поръчка за изпълнение на Услугата;
Приложение № 6- Изисквания ПО ЗБР И ОС за изпълнители;
Приложение № 7 - Условия за достъп на външни лица на Площадката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
Приложение № 8 - Условия за законосъобразност на Ей И Ес; (неприложимо)
Приложение № 9 - Форма на Декларация за взаимодействие с Държавни служители;

(The applicable conditions shall be specified in the Contract.)

Counterparts

Art. 57. This Contract consists of [...(...)] pages and it was drawn up and signed in duplicate- one copy for each Party.

Appendixes:

Чл. 58. Към този Договор се прилагат и са неразделна част от него следните приложения:

Appendix 1 – Technical Specification;
Appendix 2 – Contractor's Proposal for Public Procurement Order Execution;
Appendix 3 – Contractor's Offered Price;
Appendix 4 – Agreement on the rights and obligations of the Parties and on coordination of measures to ensure health and safety at work;
Appendix 5 - Service Performance Order Form;
Appendix 6- EHS Requirements to Contractors;
Appendix 7 - Conditions for third party access to the Contracting Entity's site;
Appendix 8 - AES Compliance Terms and Conditions; (not applicable)
Appendix 9 - Interaction with Government Officials Certification; (not applicable)
Appendix 10 – Intellectual Property, Licenses and Confidentiality
Appendix 11 - Risk, Liability and Insurance
Appendix 12 - Invoice Sending and Accepting Procedure
[Appendix 13 – List of the staff to execute the Contract and/or the management staff members in charge of the execution (if applicable);]
[Appendix 14 – Performance Guarantee;]
[Appendix 15 – Advance Payment Guarantee.] (if applicable);]

CONTRACTING ENTITY:

CONTRACTOR:

(неприложимо)
Приложение № 10 - Интелектуална собственост,
лицензии и поверителност;
Приложение № 11- Риск, отговорност и
застраховане;
Приложение 12 - Ред за изготвяне и приемане на
фактури;
[Приложение № 13 – Списък на персонала, който
ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на
ръководния състав, които ще отговарят за
изпълнението; (ако е приложимо);]
[Приложение № 14 – Гаранция за изпълнение;]
[Приложение № 15 – Гаранция за авансово
предоставени средства.] (ако е приложимо);]

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

Appendix 4

A G R E E M E N T
on the rights and obligations of the Parties and on
coordination of measures to ensure health and safety at
work

I. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1. This agreement establishes the requirements, rights and obligations of the Parties to ensure health and safety at work of their workers and to protect the life and health of others who are in the area of their activities on the site of the Contracting Entity.

II. GENERAL REQUIREMENTS

1. The employees of the Contracting Entity and the Contractor who organize and manage work processes shall be responsible for ensuring health and safety at work of the workers involved in the activities they manage. They shall immediately inform each other of all dangers and hazards.

2. No other activities except the agreed ones can be performed on the worksite or, by exception, activities subject to prior written permission by the Contracting Entity after special instruction of the Contractor's employees.

3. Movement of workers on site shall take place along designated routes, care being taken of any uneven surfaces, open shafts, moving vehicles and other marked or unmarked dangers threatening life and health.

4. If an activity is performed by employees of the Contracting Entity and of the Contractor in a single room

Приложение № 4

С П О Р А З У М Е Н И Е за правата и
задълженията на страните и за координиране на
мерките за осигуряване на здравословни и
безопасни условия на труд

I. ПРЕДМЕТ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО:

1. С настоящото споразумение се определят изискванията, правата и задълженията на страните за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд на своите работници, както и за опазване на живота и здравето на други лица, които се намират в района на извършваната от тях дейност на територията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

II. ОБЩИ ИЗИСКВАНИЯ:

1. Длъжностните лица на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, които организират и управляват трудовите процеси, отговарят за осигуряване на

здравословни и безопасни условия на труд на работещите в ръководените от тях дейности. Те са длъжни незабавно да се информират взаимно за всички опасности и вредности.

2. На работната площадка не могат да се извършват други дейности извън договорените, . Дейностите се изпълняват след специален инструктаж на лицата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

3. Движението на работещите по територията на обекта да се извършва по обозначените маршрути, като се внимава за неравности по терена, отворени шахти, движещи се МПС и други обозначени или необозначени опасности, застрашаващи живота и здравето.

4. Когато в едно помещение и/или на две нива се извършва дейност от работници на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, лицата по чл. 1 от настоящия раздел вземат мерки за осигуряване на взаимната безопасност.

5. По време на работа се забранява достъпа на странични лица, незаети пряко с извършването на договорените дейности.

6. Съоръженията, стълбите и площадките, използвани при работа на височина, трябва да са стандартни и да отговарят на всички условия за безопасност.

7. При извършване на огневи работи работниците на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са длъжни да спазват противопожарните правила. Пушенето на територията на предприятието на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ може да се извършва само на обозначените за това места.

8. В случай на или при вероятност от възникване на сериозна и непосредствена опасност за здравето и живота, работещите на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са длъжни незабавно да преустановят работата до отстраняване на опасността.

9. При извършване на всички видове работи и дейности по договора, съответните действащи нормативни документи и вътрешни правилници по здраве и безопасност при работа са еднакво задължителни за двете страни.

10. Загубите, причинени от влошаване качеството и удължаване сроковете на извършваните работи, поради отстраняване на отделни лица или спиране на групи/бригади/ за допуснати нарушения на изискванията на правилниците и инструкциите по безопасността на труда, противопожарните строително-технически норми и опазване на околната среда, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

11. При системно нарушаване от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на изискванията за безопасност и здраве, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ има право едностранно да прекрати действието на договора, без да дължи неустойка на другата страна.

and/or at two levels, the persons mentioned in Art. 1 hereof shall take measures to ensure their mutual safety.

5. During work access shall be prohibited to any unauthorized persons who are not directly involved in the performance of the agreed activities.

6. Equipment, ladders and platforms used for work at height shall be standard and shall meet all safety requirements.

7. When carrying out hot works, employees of the Contracting Entity and the Contractor shall observe the fire safety rules. Smoking on the premises of the Contracting Entity is only allowed in the designated areas.

8. In case of or likelihood of occurrence of serious and imminent danger to life and health, the employees of the Contracting Entity and the Contractor shall immediately stop work until danger is eliminated.

9. During the execution of all works and activities under the Contract, the relevant applicable regulations and internal rules on health and safety at work shall be equally binding on both Parties.

10. Losses caused by worsening of quality and extending the timeframes of the performed work due to the dismissal of individuals or suspension of groups/teams for violations of the requirements under the rules and instructions on labor safety, industrial fire safety and environmental protection shall be at the expense of the Contractor.

11. Upon persistent breaches of the health and safety requirements by the Contractor, the Contracting Entity may unilaterally terminate the contract without owing any compensation to the other Party.

III. RIGHTS AND OBLIGATION OF THE CONTRACTING ENTITY

1. Before commencement of the contractual work, the Contracting Entity shall conduct initial induction and instruction at the worksite (if required) to the Contractor's staff as required by Ordinance RD-07-2 of 16 December 2009 on the conditions and procedures for conducting periodic training and instruction of employees on the rules to ensure healthy and safe working conditions, it records them in the relevant log. Conducting of all other types of instruction is the responsibility of the Contractor.

2. The Contracting Entity shall require from the

III. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

1. Преди започване на работа по договора ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ извършва начален инструктаж и инструктаж на работното място (ако се изисква) на персонала на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ според изискванията на Наредба № РД-07-2 от 16 Декември 2009 г. за условията и реда за провеждането на периодично обучение и инструктаж на работниците и служителите по правилата за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд и ги оформя в съответния дневник. Провеждането на всички останали видове инструктажи е задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.
2. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ изисква от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ списък с имената, документите за правоспособност (ако се изискват за изпълнение на работата) и удостоверенията за придобита квалификационната група на всички лица, които ще работят на територията и в помещенията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.
3. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да осигури безопасен достъп на работещите и транспортните средства на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ до работното им място, за времетраенето на договора.
4. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ запознава длъжностните лица на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, които организират и управляват трудовите процеси с разположението на обслужваните съоръжения, специфичните характеристики на работните места и професионалните рискове.
5. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да осигури изпълнението на организационните и технически мероприятия преди допускането до работа на персонала на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и обозначи работните им места.
6. Отдел „Здравословни и безопасни условия на труд“ (по-нататък за краткост ЗБУТ) на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ е упълномощен да извършва контролна дейност по спазване на изискванията за безопасност и здраве при работа. Разпорежданията на неговите служители са задължителни и за персонала на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.
7. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да отстрани от работната площадка работещи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, които не са запознати с правилата за здравословни и безопасни условия на труд, не ги спазват или не притежават необходимата правоспособност, както и при възникване на сериозна и непосредствена опасност за здравето и живота им.
8. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ оказва съдействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ при възникване по негова (на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ) вина за аварии, пожари и/или инциденти, в това число със специализирана техника и наличен персонал.
9. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен да информира

Contractor a list of the names, certification documents (if required for a specific job) and certificates of acquired qualification group for all persons who will work on site and on the premises of the Contracting Entity.

3. The Contracting Entity shall provide safe access of employees and vehicles of the Contractor to the worksite for the duration of the Contract.

4. The Contracting Entity shall make the employees of the Contractor who organize and manage work processes familiar with the location of the serviced facilities, the specific characteristics of the worksite and the occupational hazards.

5. The Contracting Entity shall ensure the implementation of organizational and technical measures before admission of the Contractor's staff to work and also designate their worksites.

6. The Health and Safety Department (hereinafter referred to as HS) of the Contracting Authority is authorized to carry out monitoring for compliance with the requirements of safety and health at work. The instructions of its employees are binding to the Contractor's staff.

7. The Contracting Entity may dismiss from the worksite any Contractor's employees who are not familiar with the rules for health and safety at work, who do not observe them or do not have the necessary capacity, and also in case of serious and immediate risk to their health and life.

8. The Contracting Entity shall provide assistance to the Contractor including specialized equipment and staff in case of accidents, fires and/or incidents due to its fault.

9. The Contracting Entity shall duly inform the Contractor of any internal orders and decisions of the task forces related to its safety at work.

IV. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR

1. The Contractor shall provide qualified staff for the safe execution of the contractual activities.

2. The Contractor shall ensure that the persons who will carry out contractual activities are present at the initial instruction held prior to work commencement and at the instruction on the worksite as well as at any other instructions conducted by the Contracting Entity.

3. Before conduction of the initial instruction by the

своевременно ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за вътрешни разпореждания и решения от оперативни съвещания, които са свързани с неговата безопасна работа.

IV. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

1. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да осигури квалифициран персонал за безопасно изпълнение на договорените дейности.
2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ осигурява присъствието на лицата, които ще изпълняват дейностите по договора на началния инструктаж, провеждан преди започване на работа, и на инструктажа на работното място както и на другите инструктажи, провеждани от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.
3. При провеждане на началния инструктаж от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ИЗПЪЛНИТЕЛЯ представя поименен списък с квалификационната група на всяко лице, включително и на отговорните ръководители и изпълнители на работата, както и на отговорните за безопасността лица, които ще работят на територията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.
4. При извършване на дейности, за които се изисква допълнителна квалификация съгласно приложимите нормативни документи, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да представи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и документи за съответната правоспособност на своя персонал.
5. Персоналът на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ е длъжен да носи по време на работа удостоверенията за придобита квалификационна група по безопасност, както и всички документи, удостоверяващи придобита правоспособност.
6. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ носи пълна отговорност за осигуряване и използване на лични предпазни средства от своя персонал.
7. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ носи отговорност за правилното използване на средствата за индивидуална и колективна защита от неговите работници.
8. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да осигури спазването от неговия персонал на дадените от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ инструкции и правила за здравословни и безопасни условия на труд, както и действащите вътрешни актове в тази област.
9. Персоналът на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ няма право да започне работа на територията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, без допускане от страна на упълномощените лица на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.
10. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да не допуска премахване на табели и оградения, да не извършва дейности извън обозначеното работно място, да не затрупва проходи, коридори и площадки с демонтирани възли, резервни части, отпадни материали и други подобни.
11. При извършване на договорените дейности,

Contracting Entity, the Contractor shall submit a list of the names and the qualification group of each person, including the job managers and performers and the safety persons who will work on the site of the Contracting Entity.

4. When performing activities that require additional qualifications under the applicable regulations, the Contractor shall also furnish to the Contracting Entity the relevant qualification documents of its staff.
5. The Contractor's staff shall while at work have on them their certificates of acquired qualification group in safety, as well as all documents proving the acquired qualifications.
6. The contractor is solely responsible for the provision and use of personal protective equipment by its employees.
7. The Contractor shall be responsible for the proper use of personal and collective protective equipment by its employees.
8. The Contractor shall ensure that its staff observes the instructions given by the Contracting Entity as well as the rules for health and safety at work and the relevant internal regulations in this regard.
9. The Contractor's staff may not commence work on the site of the Contracting Entity without any authorization by the authorized persons of the Contracting Entity.
10. The Contractor shall not allow removal of signs and fences, and also the Contractor may not carry out activities outside the designated worksite or block passages, corridors and platforms with dismantled assemblies, spare parts, waste materials and the like..
11. When performing the contractual activities, the Contractor shall not hinder the operational personnel to carry out safety walks and maintenance of the operating equipment and the redundant equipment items.
12. The Contractor shall ensure that its employees use appropriate tools in good condition and safe working equipment including proper and safe use of vehicles and the Contractor shall prevent them from using vehicles that are out of order.
13. The Contractor shall ensure that its staff appears to work after having good rest and shall not allow the use of alcohol or other intoxicating substances during the working hours as well as work under their influence.

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да не затруднява оперативния персонал при извършване на обходи и обслужване на работещите съоръжения и съоръженията в резерв.

12. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да обезпечи използването на подходящи изправни инструменти и безопасно работно оборудване от своите работници, в това число и правилното и безопасно използване на транспортните средства, като не допуска използване на автомобили с неизправности;

13. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да осигури явяването на работа на своя персонал в отпочинало състояние, както и да не допуска употреба на алкохол или други упойващи вещества през работно време, както и работа под тяхно влияние.

14. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да не допуска лица за извършване на работа, с която последните не са запознати или не притежават изискващата се квалификация и правоспособност.

15. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен незабавно да информира съответните длъжностни лица на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всяка възникнала ситуация при работа, която може да представлява сериозна и непосредствена опасност за работещите.

16. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да откаже извършването на определена работа, ако са налице обосновани съмнения относно осигурените от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ условия за безопасност и опазване на живота и здравето на работниците.

Той незабавно уведомява отдел ЗБУТ на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за възникналата ситуация.

17. В случаите на възникнали инциденти и трудови злоупотреби с лица от персонала на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, ръководителят на групата уведомява веднага, както своето ръководство, така и отдел ЗБУТ на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, след което предприема мерки и оказва съдействие за изясняване на обстоятелствата и причините за злоупотуката.

18. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да поддържа работните си места в подредено, чисто и безопасно състояние. При завършване на всяка част от работата, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ незабавно отстранява от работната площадка всички свои съоръжения, строително оборудване, временни конструкции и отпадни материали, които няма да бъдат използвани на или близо до същото място по време на по-късните етапи от работата.

19. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право по своя преценка и в съответствие с нормативните документи да изисква и други мерки за осигуряване на безопасност при работа.

V. ДРУГИ УСЛОВИЯ:

1. Длъжностните лица, упълномощени от

14. The Contractor shall not allow persons to perform work, which they are not familiar with or do not possess relevant qualifications and competence.

15. The Contractor shall immediately inform the relevant employees of the Contracting Entity of any situation arising at work which might pose a serious and imminent danger to workers.

16. The Contractor may refuse to execute a certain job if there are reasonable doubts about the conditions related to health and safety of the workers provided by the Contracting Entity. The Contractor shall immediately notify the HS Department of the Contracting Entity about this situation.

17. In case of incidents and accidents with persons from the Contractor's staff, the head of the team shall immediately notify their management and the HS Department of the Contracting Entity, and then take measures and provide assistance in clarifying the circumstances and reasons of the accident.

18. The Contractor shall keep its worksites tidy, clean and safe. Upon completion of each portion of the work, the Contractor shall immediately remove from the worksite all of its plant, construction equipment, temporary structures and waste materials that will not be used at or near the same place during the later stages of work.

19. Contractor may at its discretion and in accordance with the regulations require additional measures to ensure safety at work.

V. OTHER PROVISIONS:

1. The employees authorized by the Contracting Entity, upon identification of any breaches of the rules on labor safety made by the Contractor's staff, may:

1.1. Give instructions or prescriptions for remedy of such breaches;

1.2. Dismiss individual members or groups (teams) by stopping work if the breaches impose it;

1.3. Give the Contractor suggestions in writing for sanctioning of persons who have made violations on the site of the Contracting Entity.

This Agreement prepared to meet the requirements of Art. 14, Art. 16, Art.18, Art. 19 of the Health and Safety at work Act is an integral part of CONTRACT and it shall be in effect until expiry of the Contract.

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при констатиране на нарушения на правилата по безопасността на труда от страна на персонала на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ имат право:

1.1. Да дават разпореждания или предписания за отстраняване на нарушенията.

1.2. Да отстраняват отделни членове или група /бригада/, като спират работата, ако извършените нарушения налагат това.

1.3. Да дават на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ писмени предложения за налагане на санкции на лица, извършили нарушения на територията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

CONTRACTING ENTITY:

CONTRACTOR:

Настоящото споразумение, изготвено в изпълнение изискванията на чл.14, чл.16, чл.18, чл.19 от Закона за здравословни и безопасни условия на труд, е неразделна част от Д О Г О В О Р №и важи до изтичане на срока на действие на договора.

Appendix 5
Service Performance Order Form

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

ПРИЛОЖЕНИЕ № 5

ФОРМА ЗА ПОРЪЧКА ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА
УСЛУГАТА

Appendix 6

EHS REQUIREMENTS TO CONTRACTORS

1. Conditions for activity commencement

The Contracting Entity shall provide to the Contractor appropriate area on the power plant site where it can store any tools and equipment it uses.

Repair work on facilities and equipment on the site of AES Maritza shall be performed with a work permit/work order as required by the Rules for Safety and Health at Work on electrical installations of electrical heating plants and electrical networks, the Rules for Safety at Work on non-electrical installations of electrical heating plants and heating networks and hydraulic structures and the work permit issuing procedure of the Contracting Entity.

The Contractor shall ensure that the persons designated to work under work permit/work order are holders of the appropriate qualification group, as required by the Rules for Safety and Health at Work on electrical installations of electrical heating plants and electrical networks and the Rules for Safety at Work on non-electrical installations of electrical heating plants and heating networks and hydraulic structures.

All systems and facilities subject to issuance of work permits/work orders shall be secured by employees of the Contracting Entity in accordance with the requirements specified in the work permit/work order.

In the event that a work permit for confined spaces or a work permit for excavations is required, they may only be issued by authorized persons of the Contracting Entity.

The need of the above work permits (called secondary work permits) shall be determined by the Contracting Entity together with the responsible person of the Contractor when preparing a Job Safety Analysis/ Task Risk Assessment to ensure appropriate and adequate

ПРИЛОЖЕНИЕ № 6

ИЗИСКВАНИЯ ПО ЗБР И ОС ЗА ИЗПЪЛНИТЕЛИ

1. Условия за започване на дейности
ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ предоставя на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ необходимата площ на територията на централата за съхранение на ползваните при работата инструменти и оборудване.
Ремонтните работи по съоръжения и оборудване на територията на Ей И Ес Марица се извършват с наряд/нареждане съгласно изискването на Правилник за безопасност и здраве при работа в електрически уредби на електрически топлофикационни централи и по електрически мрежи (ПБЗРЕУЕТЦЕМ), Правилник за безопасност при работа в неелектрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по топлопреносни мрежи и хидротехнически съоръжения (ПБРНУЕТЦТМХС) и Процедура за издаване на наряди на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.
ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ трябва да осигури, че лицата

определени за работа по наряд/нареждане притежават необходимата квалификационна група, съгласно изискването на ПБЗРЕУЕТЦЕМ и ПБРНУЕТЦТМХС.

Всички системи и съоръжения, за които се издава наряд/нареждане за работа се обезопасяват от служители на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ съгласно изискванията, посочени в наряда/нареждането. При необходимост от Наряд за работа в ограничено пространство или Наряд за изкопни работи, същите се издават само от оторизирани лица на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

Необходимостта от горепосочените наряди (наречени вторични наряди) се определя от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, съвместно с отговорното лице на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ при подготвянето на Анализ на безопасността при работа/Оценка на риска на задачата, за да може да се определят съответните адекватни предпазни мерки.

Всички работи на територията на Ей И Ес Марица по правило се извършват след изготвяне на Анализ на безопасността при работа/Оценка на риска на задачата. Списък с работите, за които е допустимо да се извършват с нареждане и без Анализ на безопасността при работа/Оценка на риска на задачата се предоставя на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ преди започване на работата.

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да осигури наличието на обучени и сертифицирани лица, способни да оказват Първа долекарска помощ на работното място.

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ определя лице/лица, което координира с ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ дейностите, свързани с ЗБР и ОС и отговаря за изпълнението им от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да разполага с необходимите ресурси, като инструменти, машини, приспособления, лични предпазни средства и др., които му позволяват безопасно изпълнение на работите.

2. Електрозахранване

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ осигурява на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ временно електрозахранване за времето на изпълнение на дейностите по договор. За тази цел ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предоставя списък на електрическото си оборудване (разпределителни табла, машини, инструменти, агрегати и др.), което ще използва за изпълнение на дейностите, както и максималната сумарна електрическа мощност, консумирана от това оборудване.

Присъединяването на оборудването е задължение на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

Полагането на кабелите за временно захранване до точката на присъединяване на електрическото оборудване е задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

В случай, че ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ осигурява

safety precautions.

All jobs in the AES Maritza are normally performed after a Job Safety Analysis/ Task Risk Assessment has been developed. A list of the jobs that can be performed under orders and require no Job Safety Analysis/ Task Risk Assessment shall be provided to the Contractor prior to proceeding with the work.

The Contractor shall ensure the availability of trained and certified persons, capable of providing first aid at the worksite.

The Contractor shall appoint a person / persons to coordinate EHS-related activities with the Contracting Entity and this person shall be responsible for their implementation on behalf of the Contractor.

The Contractor shall have the necessary resources such as tools, machines, devices, personal protective equipment, etc. ensuring safe performance of the work.

2. Power Supply

The Contracting Entity shall provide to the Contractor temporary power supply during contract execution. For this purpose, the Contractor shall provide a list of their electrical equipment (patch panels, machinery, tools, generator sets, etc.), which it will use while performing the activities, as well as the total maximum electrical power consumed by this equipment. Connection of the equipment shall be the responsibility of the Contracting Entity.

Laying of the cables for temporary power supply to the electrical equipment connection point shall be the responsibility of the Contractor.

If the Contracting Entity provides the necessary electrical equipment, laying of the cables and their connection to the power supply point of supply shall be the responsibility of the Contracting Entity.

Handheld power tools, portable lamps, portable transformers and distribution panels for temporary power supply shall comply with the standards, and they shall be in good operating condition and fitted with accessories according to their manufacturers instructions. The rated voltage and the protection class of the handheld power tools, portable lamps, portable transformers and distribution panels for temporary power supply shall be appropriate for the environment in which they will be used as follows

- Working in normal risk environment

необходимото електрическо оборудване, полагането на кабелите и тяхното присъединяване към точката на захранване е задължение на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

Ръчните електрически инструменти, преносимите лампи, преносимите трансформатори и разпределителните табла за временно захранване трябва да съответстват на стандартите, да са технически изправни и да са комплектовани съгласно инструкциите на производителите. Номиналното напрежение и класът на изпълнение на ръчните електрически инструменти, преносимите лампи, преносимите трансформатори и разпределителните табла за временно захранване съответства на средата, в която ще се използват, както следва:

- Работа в среда с нормална опасност
 - ✓ ръчни електрически инструменти – 220/380V; IP44;
 - ✓ преносими лампи – 42V; IP44;
 - ✓ удължителни захранващи кабели – шлангов кабел с щепсели и контакти индустриален тип IP44, 380V, 16/32/63A, 3P+N+E, 6h или IP44, 230V, 16A, 1P+N+E, 6h. Дължина до 30 m при осигурено защитно изключване;
 - ✓ разпределителни табла за временно захранване - 220/380V, с контакти индустриален тип IP44, 380V, 16/32/63A, 3P+N+E, 6h или IP44, 230V, 16A, 1P+N+E, 6h. Осигурена защитно изключване.
- Работа в среда с повишена и особена опасност (включително и на открито)
 - ✓ ръчни електрически инструменти – 42V;
 - ✓ преносими лампи – 24V;
 - ✓ удължителни захранващи кабели – шлангов кабел с щепсели и контакти индустриален тип IP44, 380V, 16/32/63A, 3P+N+E, 6h или IP44, 230V, 16A, 1P+N+E, 6h. Дължина до 30 m при осигурено защитно изключване;
 - ✓ разпределителни табла за временно захранване - 220/380V, с контакти индустриален тип IP44, 380V, 16/32/63A, 3P+N+E, 6h или IP44, 230V, 16A, 1P+N+E, 6h. Осигурена защитно изключване.
- Работа в метални резервоари, котли, тунели, кладенци и други затворени пространства
 - ✓ ръчните електрически инструменти – 24V;
 - ✓ преносимите лампи –12V;

Използваните ръчни електрически инструменти, преносими лампи и трансформатори задължително трябва да са преминали ежесмесечна проверка от компетентно лице на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

3. Газопламъчно рязане и заваряване

При извършване на огневи работи се издава акт за огнева работа. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да предостави на отдел ЗБУТ заповед за определяне

- ✓ handheld power tools – 220/380V; IP44;
- ✓ portable lamps – 42V; IP44;
- ✓ extension power cords - cable with plugs and sockets of industrial type IP44, 380V, 16/32/63A, 3P+N+E, 6h or IP44, 230V, 16A, 1P+N+E, 6h. Up to 30 m long if emergency shutdown is provided;
- ✓ distribution panels for temporary power supply - 220/380V, with sockets of industrial type IP44, 380V, 16/32/63A, 3P+N+E, 6h or IP44, 230V, 16A, 1P+N+E, 6h. Up to 30 m long, with an emergency shutdown feature;

• Working in higher than normal risk and specific risk environment (including outdoors)

- ✓ handheld power tools – 42V;
- ✓ portable lamps – 24V;
- ✓ extension power cords - cable with plugs and sockets of industrial type IP44, 380V, 16/32/63A, 3P+N+E, 6h or IP44, 230V, 16A, 1P+N+E, 6h. Up to 30 m long if emergency shutdown is provided;
- ✓ distribution panels for temporary power supply - 220/380V, with sockets of industrial type IP44, 380V, 16/32/63A, 3P+N+E, 6h or IP44, 230V, 16A, 1P+N+E, 6h. Up to 30 m long, with an emergency shutdown feature.

• Working in metal tanks, boilers, tunnels, wells and other enclosed spaces

- ✓ handheld power tools – 24V;
- ✓ portable lamps –12V;

Any handheld power tools, portable lamps and distribution panels used must pass a monthly inspection carried out by a competent person of the Contractor.

3. Gas flame cutting and welding

A hot works certificate is required for the performance of any hot works. The Contractor shall provide to the HS department an order for designating the persons who could act as a Head of the hot works and a list of the hot works doers with a copy of their certificates of competency. Hot works certificate applications shall be submitted to the persons entitled to grant such certificates on behalf of the Contracting Entity.

The Contractor's Head of hot works mentioned in the hot works certificate shall prior to proceeding with the works ensure that the measures listed in the certificate are put in place.

The gas flame welding/cutting equipment shall consist of the following components:

- ✓ Standard cylinders for compressed industrial gases with a valid testing period;

на лицата, които могат да изпълняват длъжността „Ръководител на огневи работи“ и списък на изпълнителите на огневи работи с копие на удостоверенията им за правоспособност. Кандидатстването за акт за извършване на огнева работа става пред лицата, имащи право да бъдат издаващи на акт за огнева работа от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

Определеният в акта ръководител на огневите работи от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ е длъжен преди започване на работа да провери изпълнението на мерките, вписани в акта.

Оборудването за газопламъчно заваряване/рязане трябва да се състои от следните компоненти:

- ✓ Стандартни бутилки за компресирани технически газове с валиден срок на изпитание;
- ✓ Изправни редуцир-вентили, монтирани до спирателния вентил на бутилката;
- ✓ Манометри;
- ✓ Подходящи искроуловители, предпазващи бутилката от възпламеняване;
- ✓ Гъвкави маркучи с дължина до 40 м, отвеждащи газовете до горелката;
- ✓ Възвратни клапани, монтирани на горелката, непозволяващи навлизане на горивен газ в кислородната линия;
- ✓ Горелка;
- ✓ Налични колички за транспортиране на бутилките за технически газове.

4. Лични предпазни средства (ЛПС)

Следните лични предпазни средства са задължителни на територията на Ей И Марица:

- ✓ обувки със защитно бомбе и устойчиви на прободане ходила,
- ✓ работно облекло,
- ✓ защитна каска,
- ✓ защитни очила,
- ✓ светлоторазително облекло (жилетка или яке) – задължителни само за Съоръжението за депониране на отпадъци (СДО).

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да осигури задължителните ЛПС, както и допълнителни ЛПС, свързани със спецификата на работата и предвидени в Анализ на безопасността при работа/Оценка на риска на задачата. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ осигурява обучение на персонала за правилното им използване. Когато тези ЛПС подлежат на задължителни проверки, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ представя копия от протоколи за извършена проверка.

5. Скелета и преносими стълби

В случай, че изпълняваните дейности изискват работа на височина, се използват скелета индустриален тип, мобилни скелета, подвижни

- ✓ Reducing valves in good working condition fitted to the shut-off valve of the cylinder;
- ✓ Pressure gauges;
- ✓ Suitable spark arrestors to protect the cylinder against setting on fire;
- ✓ Flexible hoses up to 40 meters long to supply gas to the burner;
- ✓ Check valves fitted on the burner to prevent any penetration of fuel gas in the oxygen line;

- ✓ Burner;
- ✓ Carts provided for gas cylinder handling.

4. Personal Protective Equipment (PPE)

The following personal protective equipment are mandatory on the site of AES Maritza:

- ✓ footwear with a protective toe cap and puncture-proof soles;
- ✓ working clothing,
- ✓ protective helmet,
- ✓ protective goggles,,
- ✓ reflective clothing (vest or jacket) - required only for the Waste Disposal Facility (WDF).

The Contractor shall provide the required PPE as well as any additional PPE related to any specific work performed as mentioned in the Job Safety Analysis/ Task Risk Assessment. The Contractor shall provide staff training to its staff on the proper use of PPE. If these PPE are subject to mandatory inspections, the Contractor shall provide copies of their inspection reports.

5. Scaffolding and ladders

If any activities performed require work at height, scaffolding of industrial type, mobile scaffolds, ladders or mobile platforms shall be used.

5.1. Scaffolding of industrial type

This type of scaffolding is provided by the Contracting Entity. The Contractor shall specify the location where scaffolding shall be erected, its height and load capacity required. Following erection, scaffolding shall be accepted by a standing committee appointed to accept scaffolding and platforms by the Contracting Entity. Periodic inspections (every seven days) and inspections after modification of any scaffolds shall be carried out by members of the standing committee. Daily inspections shall be carried out by competent persons of the Contractor.

5.2. Mobile scaffolds

Any mobile scaffolds of modular type shall be provided by the Contractor. The installation of mobile modular scaffolds shall be carried out by competent staff of the

стълби или подвижни площадки.

5.1. Индустириален тип скелета

Този тип скелета се осигуряват от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ посочва мястото на изграждане на скелето, височината и товароносимостта на необходимото скеле. Изграденото скеле се приема от постоянно действаща комисия за приемане на скелета и площадки, назначена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. Периодичните проверки (на всеки седем дни) и проверките след модификация на скеле се извършват от лица от постоянно действащата комисия. Ежедневните проверки се извършват от компетентни лица на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

5.2. Мобилни скелета

Мобилни скелета от модулен тип се осигуряват от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. Монтажът на мобилни модулни скелета се извършва от компетентен персонал на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. Приемането и периодичните проверки е задължение на постоянната комисия за приемане на скелета и площадки на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

5.3. Преносими стълби

Еднораменни и двураменни преносими стълби се използват за извършване на несложни, краткотрайни операции. За употреба се допускат само стандартни стълби без видими дефекти или повреди. За работа в електрически уредби се използват единствено диелектрични (изолиращи) стълби с валиден срок на проверка. При работа върху преносима стълба на височина по-голяма от 3м, работещият задължително използва предпазен колан за цяло тяло, закрепен към здрава и сигурна конструкция.

5.4. Подвижни площадки

При необходимост от ползване на подвижни работни площадки същите се осигуряват от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. Подвижните площадки трябва да притежават всички необходими документи, доказващи тяхната годност. Управлението им се възлага на компетентни лица от персонала на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

ЗАБРАНЯВА СЕ САМОВОЛНО ДЕМОНТИРАНЕ НА ЕЛЕМЕНТИ НА СКЕЛЕТА ОТ СТРАНА НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. ПРИ НЕОБХОДИМОСТ ОТ ДЕМОНТИРАНЕ НА ЕЛЕМЕНТ ОТ СКЕЛЕ, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ Е ДЛЪЖЕН ДА УВЕДОМИ ЛИЦЕТО ОТ СТРАНА НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ОТГОВОРНО ЗА ИЗВЪРШВАНАТА РАБОТА.

6. Общи изисквания за опазване на околната среда
ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ притежава и поддържа нормативно изискваните лицензи, сертификати и разрешителни по околна среда, когато такива са необходими за извършване на дейности по договор.

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ изпълнява общите и специфични

Contractor. Acceptance and periodic inspections is the responsibility of the standing committee for acceptance of scaffolding and platforms of the Contracting Entity.

5.3. Ladders

Fixed ladders and step ladders shall be used for performing of simple, short-term operations. Only standard ladders with no visible defects or damage are allowed for use. . Only dielectric (insulating) ladders with a valid period of inspection shall be used for work on electrical installations.

When working on a portable ladder at a height greater than 3 meters, the worker must use a safety harness fastening his entire body and attached to a solid and secure structure.

5.4. Mobile platforms

If mobile platforms need to be used, they shall be provided by the Contractor. Mobile platforms must have all necessary documents proving their fitness. Control over their use shall be entrusted to competent persons from the Contractor's staff.

REMOVING OF SCAFFOLDING MEMBERS BY THE CONTRACTOR AT ITS DISCRETION IS ABSOLUTELY FORBIDDEN. IF A SCAFFOLDING MEMBER NEEDS TO BE REMOVED, THE CONTRACTOR MUST INFORM THE CONTRACTING ENTITY'S PERSON RESPONSIBLE FOR THE JOB BEING CARRIED OUT.

6. General requirements for environmental protection

The Contractor shall hold and maintain any legally required licenses, certificates and permits related to the Environment as necessary for the performance of Contract activities.

The Contractor shall meet the general and specific requirements of the Contracting Entity related to environmental protection for each specific activity. The Contractor shall inform its employees about such requirements.

The Contractor shall notify its employees that there is an integrated management system for environmental, health and safety and asset management put in place on the AES Maritza site.

7. Requirements for keeping the ambient air clean

The contractor shall only use roadworthy vehicles.

The Contractor shall cover tightly any vehicles supplying powder/dusting materials.

The Contractor shall only perform excavation, backfilling and earth transport only after implementing the

изисквания на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, свързани с опазване на околната среда за всяка конкретна дейност. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да информира своите служители за тези изисквания. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ уведомява служителите си, че на територията на ЕИ И ЕС Марица е въведена Интегрирана система за управление на околна среда, здраве и безопасност и управление на активи.

7. Изисквания за опазване чистотата на атмосферния въздух
ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ използва само технически изправни транспортни средства.
ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ покрива плътно транспортните средства при доставка на прахообразни/разпрашаващи се материали.
ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ извършва изкопно-насипни и товаро-разтоварни дейности само след прилагане на мерки за предотвратяване и минимизиране на емисии на прах.
На ИЗПЪЛНИТЕЛЯ не се разрешава палене на открит огън без писмено разрешение от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

8. Изисквания, свързани с опасни вещества и смеси
ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предоставя на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (преди или по време на първата доставка или внасяне на обекта) копия от всички информационни листи за безопасност (ИЛБ) на опасните химични вещества и смеси, отговарящи на изискванията на Закон за защита от вредното въздействие на химични вещества и смеси и Приложение II от Регламент 1907/2006 относно регистрацията, оценката и ограничаването на химикали, изменено с Регламент 453/2010 г. При промяна на ИЛБ ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ допълнително предоставя актуализирания документ.
ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предоставя копие от разрешителното/регистрация за употреба, издадено от съответния компетентен орган за внесените пестициди, хербициди и биоциди.
Внесените от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ опасни химични вещества и смеси са опаковани и етикетирани според изискванията на Наредбата за реда и начина на класифициране, опаковане и етикетирание на химични вещества и смеси.
ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ съхранява опасни химични вещества и смеси, включително горива и масла на закрито, на площадка/склад одобрени от отдели
Опазване на околната среда и ЗБУТ.
ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ осигурява съвместими и етикетирани съдове и каптажни/събирателни вани за съхранение на течни опасни химични вещества и смеси с обем най-малко 100% от обема на най-големия от съдовете.
ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ спазва изискванията на ИЛБ за

measures intended to prevent and minimize any dust emissions.

The Contractor is not allowed to light any open fires without written authorization by the Contracting Entity.

8. Requirements relating to hazardous substances and mixtures

The Contractor shall provide to the Contracting Entity (before or during the first shipment or delivery on site) copies of all safety data sheets (MSDS) of any hazardous chemical substances and mixtures that meet the requirements of the Law on Protection against the harmful effects of chemical substances and mixtures and Appendix II of Regulation 1907/2006 concerning the registration, evaluation and restriction of chemicals, as amended by Regulation 453/2010. If any MSDS is modified, the Contractor shall additionally provide an updated document.

The Contractor shall provide a copy of the license / registration for use issued by a competent authority for imported pesticides, herbicides and biocides.

Any dangerous chemical substances and mixtures brought in by the Contractor shall be packaged and labeled as required in the Regulation on the order and way of classification, packaging and labeling of chemical substances and mixtures.

The Contractor shall store any hazardous chemicals and mixtures including fuels and oils indoors, in areas/warehouses approved by the HS and ENV departments.

The Contractor shall provide appropriate and labeled containers and collection tanks for storage of hazardous liquid chemicals and mixtures with a volume equal to at least 100% of the volume of the largest container.

The Contractor shall comply with the requirements in the MSDS for substances and mixtures and it shall provide a copy of the MSDS on the worksite.

The Contractor shall provide absorbent materials related to the handling of hazardous chemical substances and mixtures.

The Contractor shall perform the transportation and handling of hazardous chemical substances and mixtures in accordance with the applicable legislation on the transport of dangerous goods.

The Contractor is not permitted to bring in and use priority substances.

The Contractor is not permitted to release/drain dangerous chemical substances and mixtures into stormwater sewers.

9. Requirements relating to wastes

There is a separate waste collection system put in place

химични вещества и смеси и осигурява копие от ИЛБ на работното място.

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ осигурява абсорбиращи материали при работа с опасни химични вещества и смеси.

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ извършва транспортиране, товарене и разтоварване на опасни химични вещества и смеси при спазване на приложимото законодателство за превоз на опасни товари. На ИЗПЪЛНИТЕЛЯ не се разрешава внасяне и използване на приоритетни вещества. На ИЗПЪЛНИТЕЛЯ не се разрешава изпускане/дрениране на опасни химични вещества и смеси в каналите за дъждовни води.

9. Изисквания, свързани с отпадъци

На територията на ЕЙ И ЕС Марица е въведена система за разделно събиране на отпадъци.

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ осигурява подходящи етикетиранни съдове за образуваните от дейността му отпадъци.

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ само отпадъци, включени в ME1-EHS-PRO-01-A4 Списък на разрешени отпадъци, образувани от дейността на обекта.

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ приема в склад отпадъци опаковки, съдържащи остатъци от опасни вещества или замърсени с опасни вещества, когато опасните вещества са предоставени от него.

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е отговорен да транспортира за последващо оползотворяване или обезвреждане всички отпадъци, невключени в горецитираното приложение.

Преди започване на работа ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предоставя копие от договор с лица, притежаващи разрешително/регистрационен документ издадени по реда на ЗУО или ЗООС за конкретните кодове отпадъци.

На ИЗПЪЛНИТЕЛЯ не се разрешава обособяване на площадка за временно съхранение на отпадъците на територията на ЕЙ И ЕС Марица. На ИЗПЪЛНИТЕЛЯ не се разрешава събиране на опасни отпадъци на открито.

На ИЗПЪЛНИТЕЛЯ не се разрешава смесване и депониране на отпадъци на площадката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е отговорен за правилното управление на отпадъците, образувани от изпълнение на работите, в т.ч. транспортиране на отпадъците от ME1-EHS-PRO-01-A4 Списък на разрешени отпадъци до склад отпадъци на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

10. Изисквания при екологични аварийни ситуации и несъответствия

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предприема всички необходими мерки за предотвратяване, минимизиране и

on the AES Maritza site. The Contractor shall provide suitable labeled containers for any waste resulting from its activities.

The Contractor shall deliver to the Contracting Entity only wastes included in the ME1-EHS-PRO-01-A4 List of authorized waste generated from operation of the facility.

The Contracting Entity shall receive in its waste storage facility containers containing residues of hazardous substances or contaminated with hazardous substances if such hazardous substances are provided by it.

The Contractor is responsible for transport of all wastes not included in the above mentioned application for their further recycling or disposal.

Prior to proceeding with the work, the Contractor shall provide a copy of a contract with persons holding a license/registration document issued under the Waste Management Act or the EPA for specific waste codes.

The Contractor is not permitted to use any area on the AES Maritza site for temporary storage of waste.

The Contractor is not permitted to pile hazardous waste outdoors.

The Contractor is not permitted to mix and disposal of waste on the Contracting Entity's site.

The Contractor is responsible for the proper management of waste generated from the works it performs including the transport of waste from the ME1-EHS-PRO-01-A4 List of authorized waste to be disposed of on the Contracting Entity's waste storage facility.

10. Requirements for environmental emergencies and inconsistencies

The Contractor shall take all necessary measures to prevent, minimize and clean up spills of hazardous substances as a predictable consequence of the work.

The Contractor's Environmental Coordinator shall immediately notify the Duty Engineer, the Environmental Protection Department and the H&S department of any leaks and spills occurring on site.

The Contractor shall clean at its expense any spills occurring during work performance within 12 hours of their occurrence.

The Contractor shall be responsible (incl. financially) for remedy of any inconsistencies done by its staff (incl. mixing of waste, improper storage of dangerous substances, fugitive emissions, etc.)

11. Other requirements relating to the environment

почистване на разлив на опасни вещества като предвидима последица от работата.

Координаторът по околна среда на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ уведомява незабавно Дежурния инженер на смяна (ДИС), отдел Опазване на околната среда и отдел ЗБУТ в случай на течове и разливи на територията на обекта.

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ почиства за своя сметка всички възникнали при изпълнение на работата разливи в рамките на 12 часа от възникването им.

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ обезпечавя (вкл. финансово) коригиране на всички несъответствия, допуснати от негов персонал (вкл. смесване на отпадъци, неправилно съхранение на опасни вещества, неорганизиран емисии и др.).

11. Други изисквания по околна среда

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да прилага мерки за ограничаване на шума в околната среда.

На ИЗПЪЛНИТЕЛЯ не се разрешава извършване на поддръжка, ремонт и почистване на транспортни средства на територията на обекта. Презареждане с гориво се разрешава само след предоставяне на план/процедура, регламентираща мерките за предпазване на подземните води и почвата от замърсяване и почистване на разливи на опасни химични вещества и смеси.

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ транспортира материали/отпадъци като взема всички мерки за предотвратяване на замърсяването на околната среда.

1. Контрол на дейностите на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ
Всички дейности, възложени на Изпълнители, се извършват в съответствие с Изискванията по ЗБР и ОС регламентираны в този документ, специфичните изисквания определени в договора и изискванията на процедурите от Интегрираната система за управление.

При системни нарушения, или нарушения предизвикващи непосредствен риск за здравето, безопасността и околната среда, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да отстрани от обекта за определен или неопределен период от време служители на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, без за това да му дължи неустойка.

2. Поддържане на ред и чистота
ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да поддържа работните места чисти и подредени, както и да отстранява своевременно всички отпадъци и излишни материали и оборудване. При завършване на работите, обектът се предава чист и подреден на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ събира разделно всички отпадъци, образувани в резултат на изпълнението на договора и ги транспортира до склад отпадъци на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или извън площадката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

The Contractor shall implement measures to reduce the environmental noise.

The Contractor is not permitted to carry out servicing, repair and cleaning of vehicles on site. Refuelling is only permitted after the Contractor has submitted a plan / procedure specifying any measures for groundwater protection, prevention of soil pollution and cleaning of spills of hazardous chemical substances and mixtures.

The Contractor shall transport materials/waste taking all measures to prevent environmental pollution.

1. Control over the Contractor's activities

Any activities assigned to contractors shall be performed in accordance with the EHS requirements specified in this document, the specific requirements specified in the contract and the requirements in the procedures of the Integrated Management System.

In the event of recurring violations or breaches causing immediate risk to health, safety and the environment, the Contracting Entity may remove employees of the Contractor from site for a definite or indefinite period of time without owing any penalty for this.

2. Keeping tidy and clean

The Contractor shall keep the jobsites clean and tidy, and it shall promptly take away all waste and surplus materials and equipment. Upon completion of the work, the jobsite shall be handed over to the Contracting Entity clean and tidy.

The Contractor shall separate all waste generated as a result of the contract execution and it shall transport them to the Contracting Entity's waste storage facility or out of the Contracting Entity's site.

3. Living conditions

The contractor shall provide living conditions to its staff and its subcontractors, if necessary, in addition to those provided by the Contracting Entity.

Deployment and connection of a container for the Contractor's personnel on the AES Maritza site shall only be done after agreement with and approval by the Contracting Entity.

Connection to the sewage system during repairs is not allowed. The Contractor may only use chemical toilets. If the Contractor is planning to put up a temporary workshop for tools and materials, the location must be approved by the Contracting Entity.

3. Санитарно – битови условия
ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ следва да осигури битови условия на своя персонал, както и този на подизпълнителите му, при необходимост, в допълнение към тези, осигурени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

Разполагане и присъединяване на контейнер за персонал на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на територията на Ей И Ес Марица, става единствено след съгласуване и одобрение от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

Не се разрешава включване в канализационна мрежа по време на ремонтните работи.

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ може да използва само химически тоалетни. В случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ планира поставянето на временна работилница за инструменти и материали, местоположението трябва да бъде одобрено от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

Сервизна вода, питейна вода, охранителна ограда и охрана на собственото имущество се осигуряват от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да осигури подходящи помещения за хранене за своя персонал и за този на подизпълнителите си.

Service water, drinking water, security fencing and security of the Contractor's property shall be provided by the Contractor.

The Contractor shall provide appropriate dining facilities for its staff and its subcontractors.

Appendix 7

Conditions for third party access to the Contracting Entity's site

Related to access to the site, the Contractor shall submit the following documents:

1. Applying for Work Permit

The access regime to the AES Maritza site is organized by the Security Department and it is implemented jointly with a security company.

TPP AES-3C Maritza East I is a strategic site and the access regime to it is organized based on Ministers Council Decree 3 of January 10, 2013; the State Agency of National Security Act; the Rules on applying the State Agency of National Security Act and the Rules for access control in AES-3C Maritza East I EOOD.

Admission of people to work or to perform specific tasks in the strategic areas of AES Maritza shall be done with a permit granted by the Regional Directorate of the State Agency of National Security in Stara Zagora pursuant to Article 4, para. 4 of the State Agency of National Security Act in conjunction with Article 40, section 2, Article 44, para. 1 & 2 and Article 45, para. 1 of the Rules on applying the State Agency of National Security Act.

People who have been rejected by the State Agency of National Security shall not be admitted to the site of the plant.

Couriers and officials engaged in the delivery of parcels, mail and documents shall be admitted according to a special regime for short access or single visits.

Prior to admission to the site of AES Maritza, the Contractor shall submit electronically to the Security Department a completed Form ME1-EHS-PRO-01-T1

Приложение №7

Условия за достъп на външни лица на Площадката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

За осигуряване на достъп до обекта ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ трябва да предостави следните документи:

1. Искане за разрешение за работа

Пропускателният режим на територията на Ей И Ес Марица се организира от отдел Сигурност и се осъществява съвместно с охранителна фирма.

ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток I е Стратегически обект и пропускателният режим в него е организиран на основание ПМС №3 на МС от 10/01/2013г.; Закона за ДАНС; Правилника за прилагане на Закона за ДАНС (ППЗДАНС) и Правилника за пропускателен режим в Ей И Ес-3С Марица Изток I ЕООД.

Допускането на лица за работа или за извършване на конкретна задача в стратегическите зони на Ей И

Ес Марица се осъществява след издаване на разрешение от Териториална Дирекция Национална Сигурност (ТДНС) - гр. Ст. Загора, в изпълнение на чл.4, ал.4 от ЗДАНС, във връзка с чл.40, т.2, чл.44, ал.1 и 2 и чл. 45 ал. 1 от ППЗДАНС.

Лица с отказ от ДАНС не се допускат на територията на централата.

Куриери и длъжностни лица, извършващи доставка на пратки, поща и документи, се допускат съгласно въведения специален режим за кратък достъп или еднократно посещение.

Преди допускане на територията на Ей И Ес Марица, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ представя в електронен формат на отдел Сигурност попълнен образец ME1-EHS-PRO-01-T1 Искане за достъп – Отдел Сигурност и електронно копие на лична карта (паспорт), на електронен адрес, уточнен допълнително;

Преди допускане на територията на Ей И Ес Марица ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ представя в отдел Сигурност следните документи:

- ✓ Попълнен въпросник по образец ME1-EHS-PRO-01-T8 Въпросник;
- ✓ Свидетелство за съдимост;
- ✓ Документ за липса на водени срещу лицето досъдебни или съдебни производства за престъпления от общ характер;
- ✓ Удостоверителен документ за липса на психични заболявания.

Забележки: 1) Свидетелство за съдимост, документа за липса на водени срещу лицето досъдебни или съдебни производства за престъпления от общ характер и удостоверителен документ за липса на психични заболявания, следва да са оригинали, но могат да бъдат заверени копия (от фирмата работодател), когато това се налага поради кандидатстване и в други обекти.

2) За достъп в СДО се изискват само попълнен образец ME1-EHS-PRO-01-T1 Искане за достъп и копие на лична карта (паспорт).

Разрешенията за работа или за извършване на конкретна задача в стратегическите зони на стратегическите обекти важат за срока на заемане на съответната длъжност или за срока на изпълнение на конкретната задача, но за не повече от 3 години.

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да уведоми персонала си, че служителите на Отдел Сигурност и охранителната фирма имат право да извършват контрол на достъпа, проверки на издадените карти за достъп, проверки на ръчния багаж на всички лица, намиращи се или влизачи на територията на

Access pass application and electronic copy of identity card (pass) to an email address specified in addition.

Prior to admission to the of AES Maritza, the Contractor shall submit to the Security Department the following documents:

- ✓ Completed questionnaire in the Form ME1-EHS-PRO-01-T8;
- ✓ Certificate of clean criminal record;
- ✓ A document certifying that there are no pre-trial proceedings for indictable offenses against the person or;
- ✓ A document certifying that the person suffers from no mental illnesses.

Notes: 1) The Certificate of clean criminal record, the document of no pre-trial proceedings for indictable offenses against the person and the document certifying that the person suffers from no mental illnesses shall be either originals or certified copies (by the Contracting Entity) in case of applying for access to multiple sites.

2) For access to the WDF the applicant shall only submit a completed ME1-EHS-PRO-01-T1 Access pass application and an electronic copy of identity card (passport)

Work permits or specific job permits for the strategic areas on strategic sites shall only be valid for the duration of a position held or the duration of the specific task, but no longer than three years.

The Contractor shall inform its staff that the Security Department and the security company staff may perform access control, checking of access cards, checking of the hand baggage of any persons inside or entering the power plant and the WDF pursuant to the Private Security Activity Act and the rules of the Security department.

The Contractor shall inform its staff that there is a system for continuous video surveillance operating on the AES Maritza site to ensure security and safe and healthy working conditions.

In the event of any violation of the applicable statutory requirements or the specific requirements of the Contracting Entity, the latter may refuse the offenders access to the site without being responsible for any resulting losses.

2. Documents required for admission to initial instruction

The Contractor shall clarify with the Security department

централата и депото, съгласно Закона за Частната Охранителна Дейност (ЗЧОД) и Правилата на отдел Сигурност.

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да уведоми персонала си, че на територията на Ей И Ес Марица е изградена система за постоянно видео наблюдение за осигуряване на сигурността и на здравословни и безопасни условия на труд.

В случай на нарушение на приложими законови изисквания или специфични изисквания на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, той има правото да откаже на нарушителите престой на обекта, като не отговаря за възникнали от това загуби.

2. Необходими документи за допускане до начален инструктаж

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ уточнява с отдел Сигурност, отдел ЗБУТ и отдел ООС, кои от описаните в ME1-EHS-PRO-01-T4 Протокол за проверка на документи за достъп са необходими за допускане до начален инструктаж, в зависимост от спецификата на съответната дейност.

Служители на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ се допускат до начален инструктаж само след предоставяне от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в отдел Сигурност на подписан от отдел Сигурност, отдел ЗБУТ и отдел ООС ME1-EHS-PRO-01-T4 Протокол за проверка на документи за достъп.

3. Информация за квалификационни групи по безопасност

Изготвя се съгласно Електронен образец ME1-EHS-PRO-01-T2 Списък на персонала на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. Предоставя се в електронен формат на отдел ЗБУТ (на електронен адрес, уточнен допълнително) и Отговорното лице по договор. При договори за извършване на дейности с продължителност повече от един месец, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ задължително актуализира информацията от горепосочения списък ежемесечно.

4. Документи по пожарна безопасност

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предоставя на отдел ЗБУТ електронни копия на документите, изброени в ME1-EHS-PRO-01-A3 – Списък документи по пожарна безопасност. Копия на документите да са налични при ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на обекта.

5. Документи за Съоръжения с повишена опасност (СПО)

При искане за достъп на автокранове, подвижни работни площадки, челни вилочни повдигачи и техника под налягане, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предоставя на отдел Сигурност, минимум три дни предварително, попълнено приложение №: ME1-HS-PRO-01-T9 - Искане за издаване на пропуск на

and the EHS department which of the documents listed in ME1-EHS-PRO-01-T4 – Access documents check report - are required for admission to initial induction depending on the specifics of the activity.

The Contractor's staff shall only be admitted to initial instruction provided that the Contractor has submitted to the Security Department the ME1-EHS-PRO-01-T4 – Access documents check report, signed by the Security Department, the H&S Department and the Environmental Department.

3. Safety Qualification Groups Information

The Contractor shall complete the electronic Form ME1-EHS-PRO-01-T2 List of Contractor's staff. This form shall be submitted electronically to the HS department (to an e-mail address to be specified in addition) and to the responsible person mentioned in the contract. For contracts involving activities that last more than one month, the Contractor shall update the information in the above list on a monthly basis.

4. Fire Safety Documents

The Contractor shall submit to the HS department electronic copies of the documents listed in ME1-EHS-PRO-01-A3 – List of fire safety documents. Copies of these documents shall be kept available by the Contractor on site.

5. High-Risk Equipment (HRE) Documents

Upon applying for an access pass for truck cranes, mobile work platforms, front forklifts and pressure equipment, the Contractor shall submit to the Security Department at least three days in advance a completed Form ME1-HS-PRO-01-T9 - Request for granting a pass for HRE, accompanied by:

- ✓ copy of a certificate for technical inspection completed to the vehicle;
- ✓ copy of a third party liability insurance;
- ✓ copy of the last inspection report extracted from the inspection book of the equipment, proving that the equipment is fit for use and valid for the period concerned;
- ✓ copy of the initial technical inspection report;

- ✓ copy of the certificates of qualification and competence of the operators;
- ✓ copy of the inspection report for the rigging equipment (lifting devices, slings, shackles, cross beams, etc.);

- ✓ logbook of the equipment work shifts when the

СПО, с приложения:

- ✓ копие от удостоверение за извършен технически преглед на превозното средство,
- ✓ копие от застраховка „Гражданска отговорност“;
- ✓ копие от ревизионната книга на последния ревизионен акт на съоръжението, валиден за периода, с положително заключение за годност;

- ✓ копие от акта за първоначален технически преглед;
- ✓ копие от свидетелствата за квалификация и правоспособност на обслужващия персонал;
- ✓ копие от протокол за извършен преглед на такелажно оборудване (повдигателни приспособления, сапани, шегели, траверси и др.);
- ✓ сменен дневник на съоръжението, при влизане в обекта. Сменният дневник трябва да е в кабината на съоръжението по време на работа на територията на Ей И Ес Марица;

Гореизброените документи с изключение на сменния дневник на съоръжението се съхраняват в отдел Сигурност.

6. План за работа по ЗБР и ОС

План за работа по ЗБР и ОС се изисква от Изпълнители по преценка на Отдели ЗБУТ и ОС. Изготвя се по образец ME1-EHS-PRO-01-T3 План за работа по ЗБР и ОС.

Планът се изпраща за предварително одобрение на Отговорното лице по договор (на електронен адрес посочен в договора) и на отделите ЗБУТ и ООС на електронен адрес уточнен допълнително.

След съгласуване по електронната поща, планът се предоставя в два екземпляра за одобрение от Отговорното лице по договор и Ръководители отдели ЗБУТ и ООС. Одобреният екземпляр за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ се предоставя на отдел ЗБУТ.

Персоналът на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ трябва да е запознат с последователността на работите и мерките, описани в Плана за работа по ЗБР и ОС.

7. Инструктажи

7.1. Начален инструктаж

Провежда се за всички служители на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ преди началото на работите по договора.

Лицата, получили разрешение за работа преминават начален инструктаж, който се провежда от упълномощени лица всеки работен ден от 9:00 и 13:00 часа, а в почивните дни след предварително уведомление по електронна поща към Отговорното лице по договор.

equipment is entering the site. This logbook shall be kept in the cabin of the equipment at all times while it is operating on the AES Maritza site;

All of the above documents except the logbook of the equipment work shifts shall be kept at the Security department.

6. Work EHS Management Plan

A Work EHS Management Plan shall be required by Contractors at the discretion of the H&S department and the Environmental department. It shall be prepared using the Form ME1-EHS-PRO-01-T3 – Work EHS Management Plan.

The plan shall be sent for preliminary approval by the responsible person under contract (to the e-mail address specified in the contract) and by the H&S department and the Environmental department at an e-mail address to be specified additionally.

After approval by e-mail, the Plan shall be submitted in duplicate for approval by the responsible person under contract and the Heads of H&S department and the Environmental department. An approved copy for the Contracting Entity shall be provided to the H&S department.

The Contractor's staff shall get familiar with the sequence of the jobs and measures outlined in the Work EHS Management Plan.

7. Briefings

7.1. Initial induction

It shall be given to all Contractor's employees prior to commencement of the contract work.

Persons who have obtained work permits shall pass initial induction, given by authorized persons every working day between 9:00am and 1:00pm and at weekends after prior notification by e-mail to the responsible person under contract.

When appearing for initial briefing, Contractor's employees shall provide a completed Form ME1-EHS-PRO-01-T5 – Note of instruction, in duplicate.

7.2. Second initial induction

It shall be given to Contractor's employees that have stayed on the power plant site for 12 months in a row, or in the event of any changes in the legal and corporate requirements or the internal EHS regulations.

8. Access Pass issuance

Passes for individuals shall be granted by the Security Department against a signature on an Access Pass Obtaining Document. Access passes are the property of

При явяване за начален инструктаж служителите на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ представят попълнена служебна бележка по образец ME1-EHS-PRO-01-T5 Служебна бележка за инструктаж в два екземпляра.

7.2. Повторен начален инструктаж

Провежда се на всички служители на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, които в рамките на 12 последователни месеца не са пребивавали на територията на централата, или при промяна на законови и корпоративни изисквания и вътрешни правила по ЗБР и ОС.

8. Издаване на пропуски

За физически лица пропуски се издават от отдел Сигурност с Протокол за издаване на пропуск. Пропуските са собственост на Ей И Ес Марица и се връщат в отдел Сигурност след приключване на договора.

Пропуски за автомобили се издават от отдел Сигурност след като представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ предостави на Отговорното лице подписано ME1-EHS-PRO-01-T6 Искане за издаване на пропуск на автомобили и копие на необходимите документи, изискващи се по Закона за движение по пътищата.

9. Внасяне или изнасяне на имущество на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

На територията на Ей И Ес Марица ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ може да внася/изнася материали, които са негова собственост (части, агрегати и инструменти, оборудване и др.), като попълни ME1-EHS-PRO-01-T7 Искане за внасяне/изнасяне на материали в два екземпляра. Искането трябва да е подписано от представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и от дежурен охранител на смяна. Единият екземпляр остава за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, а другият – в отдел Сигурност.

В случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ внася/изнася материали, части, агрегати, инструменти, оборудване и др., собственост на Ей И Ес Марица, искането се подписва и от Отговорното лице по договор.

AES Maritza and shall be returned to the Security Department upon completion of the contract.

Passes for cars are granted by the Security Department after a representative of the Contractor has submitted to the responsible person a signed Form ME1-EHS-PRO-01-T6 Application for obtaining a Vehicle Pass – and a copy of the documents required under the Road Traffic Act.

9. Letting Contractor's property in and out of site

The Contractor may bring in /take out of the AES Maritza site materials that are its property (parts, assemblies and tools, equipment, etc.) after completing the Form ME1-EHS-PRO-01-T7 Material In/Out Request in two copies. The request must be signed by a representative of the Contractor and the security guard on duty. One copy remains for the Contractor and the other in the Security Department.

In the event that the Contractor brings in/takes out materials, parts, assemblies, tools, equipment, etc. owned by AES Maritza, the request shall be signed by the responsible person under contract.

Appendix 8

AES Compliance Terms and Conditions NOT APPLICABLE

In connection with the agreement to which this Appendix 8 is attached ("Main Agreement"), [*Insert exact legal name of Contractor here*], (the "Contractor") hereby represents and warrants to and agrees with AES – 3C Maritza East I EOOD (the "Contracting Entity") that, in respect of the Project (herein defined as the project or commercial transaction between the Contractor and the Contracting Entity described in the Main Agreement), the Contractor shall be legally bound as follows:

Приложение № 8

Условия за законосъобразност на Ей И Ес НЕПРИЛОЖИМО

Във връзка с Договора, към който се прилага настоящото Приложение 8 („Основният договор“), [*въведи пълното търговско име на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ*] („Изпълнител“) чрез настоящото декларира, гарантира и се споразумява с „Ей И Ес – 3С Марица Изток I“ ЕООД („Възложител“), че по отношение на „Проекта“ (в настоящото Приложение 8 дефиниран като проектът или търговската транзакция между ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, описани в Основния Договор) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава юридически както следва:

1. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще спазва изцяло всички приложими закони на държавите, в които се осъществява Проектът, както и приложимите закони на Съединените Американски Щати („САЩ“) за борба с корупцията, борба с прането на пари,

1. The Contractor shall comply fully with all applicable laws of the countries in which the Project is located as well as the applicable anti-corruption, anti-money laundering, anti-terrorism and economic sanction and anti-boycott laws of the United States ("USA") including without limitation, the United States Foreign Corrupt Practices Act, the Bulgarian Penal Code in effect since 1968 with its amendments and supplements, and the Code of Conduct for civil servants in effect since 2004 (herein defined as "Applicable Laws and Regulations")

2. The Contractor represents and warrants that it is not a government entity and that it does not currently employ, and will not in the future, without the prior written consent of the Contracting Entity, employ, either directly or indirectly, a Government Official, or a parent, spouse, child or sibling of a Government Official who

борба с тероризма и икономически санкции, както и анти-бойкотното законодателство на САЩ, включително, но не само закона на САЩ срещу корупция в чужбина (*Foreign Corrupt Practices Act*), българския Наказателен кодекс в сила от 1968г., с неговите изменения и допълнения и Кодекса за поведение на служителите в държавната администрация в сила от 2004г.(за целите на настоящото Приложение № 8, „Приложимите закони и разпоредби“).

2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ декларира и гарантира, че той не е държавна организация и че в момента не държи на работа и в бъдеще няма да наема на работа пряко или непряко, без предварителното писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, Държавен служител или родител, съпруг/съпруга, дете или брат/сестра на Държавен служител, който/която да извършва услуги по Проекта. За целите на настоящото Приложение 8, под „Държавен служител“ ще се разбира всеки чиновник или служител на правителство или на отдел/министерство (независимо дали изпълнителен, законодателен, съдебен или административен), агенция или орган на такова правителство, включително на държавно предприятие или на обществена международна организация, както и всяко лице, действащо в официалното си качество за или от името на такова правителство, а също и всеки кандидат за държавен пост или представител на политическа партия.

3. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ декларира и гарантира, че той не е и че няма каквито и да било сведения някой от неговите собственици, контролиращи акционери, директори, висши служители, служители или някое друго работещо от негово име лице (включително, но не само някое от неговите дъщерни дружества, свързани дружества, подизпълнители, консултанти, представители или пълномощници) пряко или непряко да е:

i. извършил Забранено плащане във връзка с Проекта, като според дефиницията това понятие включва всяко предложение, подарък, плащане, обещание за плащане или разрешение за плащане на каква да е сума или ценен актив пряко или непряко на Държавен служител, включително в полза на или за ползване от някое друго физическо или юридическо лице, доколкото се знае или съществуват достатъчно основания да се счита, че цялата или част от сумата или ценния актив, която е били дадена или предстои да бъде дадена на това друго физическо или юридическо лице, ще бъде платена, предложена, обещана, дадена или разрешена да бъде изплатена от това друго

shall perform Services pursuant to the Project. For purposes herein, “Government Official” shall mean any officer or employee of a government, or department (whether executive, legislative, judicial or administrative), agency or instrumentality of such government, including any government-owned business, or a public international organization; or any person acting in an official capacity for or on behalf of such government, or any candidate for public office or representative of a political Party.

3. The Contractor represents and warrants that it has not, and that it has no evidence of any kind that any of its owners, controlling shareholders, directors, officers, employees or any other person working on its behalf (including, without limitation any of its subsidiaries, affiliates, subcontractors, consultants, representatives or agents) has, either directly or indirectly:

i. Made a Prohibited Payment, with respect to the Project, which is defined to include any offer, gift, payment, promise to pay, or authorization of the payment of any money or anything of value, directly or indirectly, to a Government Official, including for the use or benefit of any other person or entity, to the extent that one knows or has reasonable grounds for believing that all or a portion of the money or thing of value which was given or is to be given to such other person or entity, will be paid, offered, promised, given or authorized to be paid by such other person or entity, directly or indirectly, to a Government Official, for the purpose of either (i) influencing any act or decision of the Government Official in his official capacity; (ii) inducing the Government Official to do or omit to do any act in violation of his lawful duty; (iii) securing any improper advantage; or (iv) inducing the Government Official to use his influence with a non-U.S. government or instrumentality thereof to affect or influence any act or decision of such government or instrumentality, in order to assist in obtaining or retaining business or in directing business to any Party.

ii. Engaged in a Prohibited Transaction with respect

физическо или юридическо лице пряко или непряко на Държавен служител с цел (i) да се повлияе на някакво действие или решение на Държавния служител в неговото официално качество; (ii) да се склони Държавния служител да извърши някакво действие или да пропусне да извърши някакво действие в нарушение на неговите законоустановени задължения; (iii) да се осигури неправомерно предимство или (iv) да се склони Държавния служител да използва своето влияние върху правителство, различно от правителството на САЩ, или върху негов орган, за да повлияе или въздейства на някое действие или решение на това правителство или орган, за да съдейства за получаването или запазването на бизнес или за насочването на бизнес към някоя трета страна.

ii. участвал в Забранена транзакция във връзка с Проекта, като според дефиницията това понятие включва:

а. получаване, прехвърляне, транспортиране, задържане, използване, структуриране, отклоняване или укриване на постъпленията от каквато и да е незаконна дейност, включително наркотрафик, измама и подкупване на Държавен служител;

б. участие или замесване във финансиране, финансово или друго подпомагане, спонсориране, улесняване или оказване на помощ на терорист, терористична дейност или терористична организация; или

в. участие в сделка с или извършването по друг начин на бизнес с Лице включено в списък, а именно физическо или юридическо лице, което присъства в някой от списъците, издавани от САЩ или от Обединените нации във връзка с пране на пари, финансиране на тероризъм, наркотрафик или икономическо или оръжейно ембарго (за целите на настоящото Приложение №8, „Лице включено в списък“).

4. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма да, и ще предприеме всички разумни стъпки, за да гарантира, че никой от неговите собственици, контролиращи акционери, висши служители, служители и други работещи за него по Проекта лица (включително, но не само неговите дъщерни дружества и свързани дружества, подизпълнители, консултанти, представители и пълномощници) няма, пряко или непряко да, извършва, обещава или разрешава да бъде извършено Забранено плащане и няма да участва в Забранена транзакция във връзка с Проекта.

5. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ незабавно ще докладва на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всяко Забранено плащане или Забранена транзакция, за които научи или за които има достатъчни основания да смята, че са се

to the Project which is defined to include:

a. Receiving, transferring, transporting, retaining, using, structuring, diverting, or hiding the proceeds of any criminal activity whatsoever, including drug trafficking, fraud, and bribery of a Government Official;

b. Engaging or becoming involved in, financing, or supporting financially or otherwise, sponsoring, facilitating, or giving aid to any terrorist person, activity or organization; or

c. Participating in any transaction or otherwise conducting business with a “designated person”, namely a person or entity that appears on any list issued by the United States or the United Nations with respect to money laundering, terrorism financing, drug trafficking or economic or arms embargoes (hereinafter as a “Designated Person”).

4. The Contractor will not, and shall take all reasonable steps to ensure that none of its owners, controlling shareholders, officers, employees and other persons working for it on the Project (including, without limitation, its subsidiaries and affiliates, subcontractors, consultants, representatives and agents), directly or indirectly, make, promise or authorize the making, of a Prohibited Payment or engage in a Prohibited Transaction with respect to the Project.

5. The Contractor shall promptly report to the Contracting Entity any Prohibited Payment or Prohibited Transaction of which it obtains knowledge, or has reasonable grounds to believe occurred in respect of the Project.

6. If the Contracting Entity has any reasonable grounds to believe that a Prohibited Payment has been made, promised or authorized, directly or indirectly, to a Government Official in connection with the Project, or that a Prohibited Transaction has taken place in connection with the Project, it shall cooperate in good faith with the Contracting Entity in determining whether such a violation occurred by engaging an independent third party to investigate the matter and to provide a written report of its findings to the Contracting Entity and the Contractor.

7. The Contractor has not and will not, either directly or

случили във връзка с Проекта.

6. Ако ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има достатъчни основания да смята, че Забранено плащане е било извършено, обещано или разрешено да бъде извършено пряко или непряко на Държавен служител във връзка с Проекта или че Забранена транзакция е извършена във връзка с Проекта, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е съгласен да сътрудничи добросъвестно на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ да установи дали такова нарушение действително е било извършено, като наеме независима трета страна, която да разследва случая и да предостави писмен отчет със заключенията си на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

7. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не е поделял и няма, пряко или непряко, да поделя или да обещава да поделя с никакви Държавни служители възнагражденията си или други финансови средства, получени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ във връзка с Проекта.

8. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ потвърждава, че е получил екземпляр от Кодекса за бизнес поведение и етика на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, и е съгласен да приеме и прилага свои собствен ефективен кодекс за бизнес поведение и етика, ако все още няма такъв.

9. Ако смята, че това се налага от обстоятелствата, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще извършва правен и финансов анализ на репутацията и състоянието на евентуални подизпълнители, консултанти, посредници или представители, които наема за извършване на работи по Проекта или за предоставяне на услуги по Проекта.

10. Всички искания за плащания, подавани от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ към ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ще бъдат придружавани от подробни и точни фактури, които описват с конкретни подробности работите, услугите или оборудването, за които се иска да бъде заплатено. Всички такива искания за плащания ще съответстват по размер на справедливата пазарна стойност на съответните работи, услуги или оборудване.

11. Ако е приложимо, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е съгласен, че ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ ще му възстанови само разумни по размер разходи за квартира/хотел, храна, пътуване и други за неговите служители и разходи, направени за трети страни, когато те са удостоверени с официални, точни и достатъчно подробни фактури на трети страни. Когато става дума за Държавни служители, искането за възстановяване на разходи ще се придружава от писмен отчет за конкретното естество на разходите

indirectly, share or promise to share its fees or any other funds it receives from the Contracting Entity or in respect of the Project with any Government Official.

8. The Contractor acknowledges receipt of a copy of the the Contracting Entity Code of Business Conduct and Ethics and agrees, if it does not already have its own Code of Business Conduct and Ethics, to establish and implement an effective code of business conduct and ethics.

9. The Contractor shall perform due diligence, as it deems warranted by the circumstances, on the reputation of any subcontractors, consultants, agents or representatives it employs in the performance of work on the Project or to provide Services to the Project.

10. All requests for payment submitted by the Contractor to the Contracting Entity shall be accompanied by detailed and accurate invoices that describe with specificity the work, Services or equipment for which the payment is requested. All such requests for payment shall be commensurate with the fair market value for such work, service or equipment.

11. If applicable, the Contractor agrees that it shall be reimbursed by the Contracting Entity only for reasonable lodging, meals, travel and other expenses for its employees or for such expenses incurred on behalf of third parties when supported by actual, accurate and reasonably detailed third-Party invoices. Where Government Officials are involved, the request for reimbursement shall be accompanied by a written statement of the details of the expenses and an explanation of the purpose of the expenses, the reason that the participation of such officials was necessary, and the names of those in attendance and their employment or business affiliation.

12. For the purpose of detecting potential violations of Applicable Laws and Regulations, the Contractor shall perform periodic internal or independent audits, in accordance with its usual business practices, of (a) its respective financial books, accounts and records and (b) the origin of the funds and the source of assets sent by the Contractor to the Contracting Entity in connection with the Project.

и от обяснение за целта за разходите, причината, поради която е било необходимо участието на тези чиновници, както и имената на тези, които са ги обслужвали, и техния работодател или компания, за която работят.

12. С цел да бъдат установени потенциални нарушения на Приложимите закони и разпоредби, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще извършва, в съответствие със своите обичайни бизнес практики, периодически вътрешни или външни независими одити на: (а) своите съответни финансови регистри, сметки и архиви и (б) произхода на финансовите средства и източника на активите, изпращани от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ във връзка с Проекта.

13. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е съгласен, че едно съществено нарушение на един или повече от разпоредбите или декларациите на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в настоящото Приложение 8 („Нарушение на законосъобразността“) ще бъде достатъчна причина ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ, действайки добросъвестно и не без адекватно предварително писмено предизвестие, да прекрати изцяло или отчасти споразуменията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ по отношение на проекта и да ги обяви за нищожни и невалидни, в който случай ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е съгласен, че губи всякакво право на иск за допълнителни дължими нему плащания по тези споразумения, освен плащанията за услуги, които са били извършени дотогава по тези споразумения, като освен това носи финансова отговорност за евентуални обезщетения за щети и компенсации, на каквито ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право според приложимото законодателство. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще обезщетява и предпазва ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ от всички иски, разходи, финансови задължения, задължения и щети, които ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ понесе в резултат на такова едно Нарушение на законосъобразността (включително, но не само хонорари на адвокати, които ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да трябва да наеме или да поддържа наети).

14. Настоящото Приложение 8 се счита за неразделна част от Основния Договор (и влиза в сила от датата на Основния Договор) и неговите условия се считат за залегнали изцяло в Основния Договор. В случай на противоречие между настоящото Приложение 9 и Основния Договор, условията на настоящото Приложение 9 надделяват.

15. Всички разпоредби на настоящото Приложение 8 са съществени и продължават да са в сила и след евентуално прекратяване на Основния Договор

13. The Contractor agrees that a material breach of one or more of the covenants or representations of the Contractor (“Compliance Breach”) in this Appendix 8 shall be sufficient cause for the Contracting Entity, acting in good faith, and not without reasonable prior written notice, to terminate the Contractor’s agreements with the Contracting Entity in respect of the Project, in whole or in part, and to declare them null and void, in which case the Contractor agrees that it shall forfeit any claim to any additional payments due to it under such agreements, other than payments for Services previously rendered under such agreements, in addition to being liable for any damages or remedies available to the Contracting Entity under applicable law. The Contractor shall indemnify and hold harmless the Contracting Entity from any claims, costs, liabilities, obligations, and damages the Contracting Entity incurs (including, without limitation, for the fees of any legal counsel the Contracting Entity may retain or engage) as a result of such Compliance Breach.

14. This Appendix 8 shall be considered to be an integral part of the Main Agreement (and shall be effective on the same date as the Main Agreement) and its terms and conditions shall be deemed to be set forth in full in the Main agreement. In the event of a conflict between this Appendix 9 and the Main Agreement, this Appendix 9 shall prevail.

15. All the provisions in this Appendix 8 are material and shall survive the termination of Main Agreement between the Contracting Entity and the Contractor.

The Contractor shall not assign its rights and obligations contained in this Appendix 8 to a third party without the prior written approval of the Contracting Entity.

CONTRACTING ENTITY:

CONTRACTOR:

между ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да прехвърля своите съдържани се в настоящото Приложение 8 права и задължения на трета страна без предварителното писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

Appendix 9

Interaction with Government Officials Certification NOT APPLICABLE

In connection with your engagement on behalf of AES – 3C Maritza East I EOOD (the “Contracting Entity”), you make the following representations, acknowledgements and undertakings:

1. You will not make any offer, gift, payment, promise to pay, or authorization of the payment of any money or anything of value, directly or indirectly, to a Government Official, including for the use or benefit of any other person or entity. For the purposes of this Appendix 10, “Government Official” is defined to include: (i) any officer or employee of a government, department (whether executive, legislative, judicial or administrative), agency or instrumentality of such government, including a regional governmental body or a government-owned business, or of a public international organization; (ii) any person acting in an official capacity for or on behalf of such government, department, agency, instrumentality, or public international organization; (iii) any candidate for a political or government office; or (iv) any political Party

Приложение № 9

Форма на Декларация за взаимодействие с Държавни служители НЕПРИЛОЖИМО

Във връзка с Вашия ангажимент от името на „Ей И Ес – 3С Марица Изток I“ ЕООД („Възложител“), Вие заявявате, потвърждавате и обещавате, че:

1. Няма да направите каквото и да е предложение, подарък, плащане, обещание за плащане или оторизация на плащането на пари или каквото и да е ценно нещо, пряко или непряко, на Държавен служител, включително за използването от, или от полза за, което и да е друго лице или юридическо лице. За целите на настоящото Приложение № 10, „Държавен служител“ включва: (i) всяко длъжностно лице или служител на правителството, отдел (дали изпълнителен, законодателен, съдебен или

2. You affirm that you are not, and that you do not currently have any family member or business associate who is, a Government Official and if a family member or business associate should become a Government Official, such information shall be reported immediately, in writing, to the Contracting Entity.

административен), агенция или публична организация на такова правителство, включително регионален държавен орган или търговска организация, които са държавна собственост, или на обществена международна организация; (ii) всяко лице, което действа в качеството си на длъжностно лице или от името на такова правителство, отдел, агенция или обществена международна организация; (iii) всеки кандидат за политическа или правителствена служба; или (iv) която и да било политическа партия.

2. Не сте Държавен служител и в момента нямате член на Вашето семейство или търговски сътрудник, който да е Държавен служител, и ако някой член на Вашето семейство или търговски сътрудник стане Държавен служител, Вие ще съобщите това незабавно в писмена форма на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

3. Потвърждавате, че не сте пряко или непряко правили, предлагали или се съгласили да направите каквото и да било политическо дарение във връзка с Вашия ангажимент към ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и няма да го направите в бъдеще.

4. Няма, пряко или непряко, да делите или да обещавате да делите с Държавен служител плащанията, които сте получили от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или всякакви други средства, които получите или може да получите в бъдеще от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или във връзка с Вашия ангажимент към ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

5. Не сте правили, предлагали или се договорили да направите каквито и да било плащания в брой във връзка с Вашия ангажимент към ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и че няма да направите това в бъдеще.

6. Няма да ангажирате или да задържате каквото и да било изпълнител, подизпълнител, консултант, агент, представител или друго трето лице да работи за, да предоставя услуги или да върши каквото и да било по отношение на каквито и да били въпроси, свързани с Вашия ангажимент към ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, без предварителното писмено одобрение на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

7. Вие се съгласявате да водите и поддържате акуратна документация и записи, включително пълен запис на разходите, направени във връзка с Вашия ангажимент към ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

8. Всички искания за плащания, предоставени от Вас, ще бъдат придружавани от подробни и точни фактури, специфично описващи работата, услугите

3. You affirm that you have not, directly or indirectly, paid, offered, or agreed to pay any political contribution in connection with your engagement by the Contracting Entity and will not do so in the future.

4. You will not, either directly or indirectly, share or promise to share your fees paid to you by the Contracting Entity or any other funds you receive or may in the future receive from the Contracting Entity or in respect of this agreement with any Government Official.

5. You affirm that you have not paid, offered, or agreed to make any payments in cash in connection with your engagement by the Contracting Entity and that you will not do so in the future.

6. You will not engage or retain any contractor, subcontractor, consultant, agent, representative or other third party to work for, provide service or do any thing in respect of any matter related to this agreement without the prior written approval of the Contracting Entity.

7. You agree to maintain accurate books and records, including a full record of expenses incurred in connection with your engagement by the Contracting Entity.

8. All requests for payments submitted by you shall be accompanied by detailed and accurate invoices that describe with specificity the work, Services or items for which the payment is requested.

9. You will not obtain on the Contracting Entity's behalf or provide to the Contracting Entity any information which is not legally available in the Republic of Bulgaria, or which is procurement-sensitive, proprietary or classified where there is reason to believe that possession of such information is unauthorized, illegal or unethical.

10. In performing your responsibilities under this agreement, you will comply with the applicable laws, regulations and administrative requirements of the Republic of Bulgaria and the United States ("USA") (including without limitation the U.S. Foreign Corrupt Practices Act), all requirements thereof you

или стоките, за които се търси плащане.

9. Няма да придобивате от името на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или да предоставяте на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ каквато и да било информация, която не е законно налична в Република България, или която е трудна за получаване, притежавана от друго лице или е класифицирана, когато има достатъчно основания да се смята, че притежанието на подобна информация е неразрешено, незаконно или неетично.

10. При изпълнение на своите отговорности във връзка с Вашия ангажимент към ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ ще спазвате приложимото законодателство, подзаконови и административни изисквания на Република България и Съединените американски щати („САЩ“) (включително без ограничение закона на САЩ срещу корупция в чужбина (*Foreign Corrupt Practices Act*)), като се съгласявате, че разбирате всички техни изисквания и няма да предприемате никакви действия, които биха довели до санкции за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или някой от неговите управители, ръководители или служители съгласно законодателството, подзаконовите или административни изисквания на САЩ или Република България.

11. Вие сте получили копие на Кодекса за поведение на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, разбирате го и се съгласявате да спазвате напълно изискванията му.

12. Вие се съгласявате да уведомите незабавно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в случай, че Вие или всеки, който работи от Ваше име не е в състояние да спазва гаранциите, включени в настоящата Декларация.

Вие се съгласявате, че каквото и да било нарушение от Ваша страна на горните членове 1 до 12 включително ще бъде достатъчна причина за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, по свое усмотрение, действайки добросъвестно, да прекрати предоставянето на услугите Ви, като в такъв случай Вие ще (а) загубите всякакви права за каквито и да били допълнителни плащания, дължими съгласно ангажимента Ви към ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ; (б) носите отговорност за вреди или обезщетения съгласно приложимото законодателство и (в) обезщетите ЕЙ И ЕС за каквито и да били разходи (включително съдебни такси), свързани с Вашето нарушение на настоящото споразумение.

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

acknowledge understanding; and shall take no action which would subject the Contracting Entity or any of its directors, officers or employees to penalties under United States or Bulgarian laws, regulations or administrative requirements.

11. You have received a copy of the Contracting Entity's Code of Business Conduct and Ethics, understand it, and agree to comply fully with its requirements.

12. You agree to give prompt notice to Contracting Entity in the event you or anyone working on your behalf fails to comply with the warranties set forth in this certification.

You agree that any breach by you of clauses 1 through 13 inclusive above shall be sufficient cause for the Contracting Entity, in its sole discretion, acting in good faith, to terminate your Services, in which case you shall (a) forfeit any claim to any additional payments due pursuant to your engagement with the Contracting Entity; (b) be liable for damages or remedies available under applicable law; and (c) indemnify AES for any costs (including legal fees) associated with your breach of this agreement.

CONTRACTOR:

Appendix 10

Intellectual property, licenses and confidentiality

1. The Contractor shall ensure that performance of the Services does not infringe any intellectual property rights. Unless the Contracting Entity has agreed otherwise, the Contractor shall provide to the Contracting Entity an irrevocable, royalty-free non-exclusive license for such use from third parties when such is necessary for making full use of it (if applicable).

2. The Contractor shall indemnify the Contracting Entity in case that the Contracting Entity is held liable for infringement of any intellectual property rights in connection with the performance of the Services.

3. The Contractor shall keep all the information and software related in any way with the Contracting Entity, as most strictly confidential and the Contractor shall not to use or disclose them except for the purposes hereof, without the prior written consent of a person authorized by the Contracting Entity.

4. If any specific conditions under this Contract arise, the Contractor shall immediately obtain all necessary permits for import and export and any other approvals required for the performance of the Services.

Приложение № 10

Интеллектуална собственост, лицензи и поверителност

1. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ гарантира, че извършването на Услугите от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ няма да наруши никакви Права на интелектуална собственост. Освен ако ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се е съгласил на друго, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да осигури на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ от третите лица неотменима, освободена от лицензионни възнаграждения и неизключителна лицензия за такова ползване, когато това е необходимо за пълноценното ползване (ако е приложимо).

2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ трябва да обезщети ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, в случай че ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е подведен под отговорност за нарушаване на Права

на интелектуална собственост във връзка с извършването на Услугите.

3. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да пази цялата информация и софтуер, свързани по какъвто и да било начин с ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, като най-строго поверителни и се задължава да не ги ползва или разкрива, освен за целите на настоящия Договор, без предварителното писмено съгласие на упълномощено от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ лице.

4. Взимайки под внимание каквито и да било специфични условия в настоящия Договор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ трябва своевременно да получи всички необходими разрешителни за внос и износ, и всички други съгласия, необходими за извършване за Услугите.

5. Условията на настоящото приложение ще продължат да бъдат валидни след прекратяването на настоящия Договор.

ВЪЗЛОЖИТЕЛ: ИЗПЪЛНИТЕЛ:

Приложение № 11

Риск, отговорност и застраховане

1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не носи отговорност и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще обезщети ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички щети, свързани с погиване или вреди по имуществото на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или трето лице, произтичащи от или във връзка с изпълнението или неизпълнението на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по настоящия Договор, освен когато тази отговорност е възникнала от или във връзка с умишлено нарушение или груба небрежност от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или негови представители.

2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще обезщети ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички преки разходи и икове (включително, при погиване или повреда на имущество, и нараняване

5. The provisions of this Appendix shall continue to be valid after the termination of this Contract.

CONTRACTING ENTITY: CONTRACTOR:

Appendix 11

Risk, liability and Insurance

1. The Contracting Entity shall not be held liable and the Contractor shall indemnify the Contracting Entity for all damages related to loss or damage to property of the Contracting Entity or a third party arising out of or in connection with fulfillment or non-fulfillment of the obligations of the Contractor under this Contract unless such a liability arises out of or in connection with intentional acts or gross negligence on the part of the Contracting Entity or its representatives.

2. The Contractor shall indemnify the Contracting Entity for all direct costs and claims (including for loss of or damage to property and injury or death of a person) suffered by the Contracting Entity or any other persons for whom the Contractor bears responsibility as a result of a breach of this Contract or any other violation, act or omission (including negligence) of the Contractor or a person for whom the Contractor bears responsibility.

3. The Contractor shall (if applicable and if provided in the Technical Specifications (Appendix 2) and the conditions for public procurement execution, provide and/or arrange the obtaining of appropriate insurance for the period of performance of its obligations under the Contract within its scope at commercially acceptable conditions, including insurance of the Contractor's staff, namely Contracting Entity's liability insurance required by law, and insurance against earthquake, flood, force

или смърт на лице), претърпени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, или от други лица за които ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ е отговорен, в резултат на нарушение на настоящия Договор или поради друго нарушение, действие или бездействие (включително небрежност) от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или лице, за което последният носи отговорност.

3. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ (ако е приложимо и предвидено в Техническата спецификация и условията за изпълнение на обществената поръчка) трябва да осигури и/или организира получаването на подходящите застраховки за времето на извършването на неговите задължения по Договора, за наличния обхват при търговско приемливи условия, включително застраховка на персонала на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, а именно застраховка за отговорността на работодателя, изискуема по закон, както и застраховка срещу земетресение, наводнение, непреодолима сила и пожар. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ трябва да сключи и поддържа застрахователни полици при финансово стабилен застраховател с подходяща репутация, одобрен от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, и при условия приемливи за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, за покриване на нараняване, инвалидност и други професионални рискове за персонала на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. Когато това е приложимо, застраховките, поддържани от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, трябва да съдържат разпоредби за суброгация в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и да включват ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ като допълнителен бенефициент.

4. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ (ако е приложимо и предвидено в Техническата спецификация (Приложение № 2) и условията за изпълнение на обществената поръчка) е длъжен да поддържа за периода, необходим за покриване на отговорностите му съгласно настоящия Договор, застраховка за вреди, причинени от Услугата, със застрахователно покритие, достатъчно да покрие отговорността (и във всички случаи в размер на минималния процент от Общата цена на Услугата за всяко събитие, указан в Договора при застраховател и при условия, приемливи за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ, при искане от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, предоставя надлежно доказателство за изпълнението на настоящия чл. 18.4.

5. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен незабавно и с необходимата грижа да изиска заплащане на обезщетение по съответните застрахователни полици съгласно т. 3 по-горе и да изплати на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ получените парични средства.

majeure and fire. In these cases, the Contractor shall conclude and maintain insurance policies with a financially stable insurer with proper reputation approved by the Contracting Entity, and under conditions acceptable for the Contracting Entity that covers injuries, disability or other professional risks to the Contractor's staff. Where applicable, the insurance maintained by the Contractor shall include provisions for subrogation in favor of the Contracting Entity and it shall also provide for the Contracting Entity as an additional beneficiary.

4. The Contractor shall (if applicable and if provided in the Technical Specifications (Appendix 2) and the conditions for public procurement execution, maintain for the period required for covering of its liabilities under this Contract, insurance for damage resulting from the Service with insurance coverage sufficient to cover the liability (and in any case the amount of the minimum percentage of the total Service Price, specified in the Special conditions (Appendix 1)) with an insurer and on terms acceptable for the Contracting Entity. The Contractor shall, upon request by the Contracting Entity, provide appropriate proof for the fulfillment of this Appendix 11.

5. The Contractor shall promptly and with due care require payment of compensation under the insurance policies in accordance with Article 18.3 above and shall repay the obtained money to the Contracting Entity.

6. If the Contractor fails to conclude or maintain the insurance required under the terms hereof or according to the terms under which the contract has been awarded, the Contracting Entity shall have the right but not the obligation to provide and maintain such a policy solely and entirely at the expense of the Contractor. In this case, the Contracting Entity shall be entitled to reimbursement of any reasonable expenses directly incurred in connection with the policy or to deduction of these expenses from the amounts payable to the Contractor.

7. The Contracting Entity shall not be liable for any damage and loss of plant, materials and equipment of the Contractor and the risk for them shall be borne by the Contractor.

6. В случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не сключи или не поддържа застрахователна полица, изискваща се в съответствие с условията на този Договор или при които е възложена поръчката, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право, но не и задължението, да осигури и поддържа такава полица единствено и изцяло за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. В такъв случай, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да му бъдат възстановени директно разумните разходи направени във връзка с полицата или да прихване същите от сумите, които са дължими на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

7. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не носи отговорност по отношение на повреда и погиване на съоръженията, материалите и оборудването на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, като риска за тях се носи от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

8. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ трябва да извършва всякаква дейност в рамките на Площадката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ по начин, който да не разстройва и смуцава съседите на обекта. В частност, докато се предоставя Услуга на Площадката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ трябва да съблюдава, както и да осигури съблюдаване от страна на своите работници, служители, представители и Подизпълнители на:

(а) всички Задължителни разпоредби и изисквания на правителство или друга власт с юрисдикция над Площадката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ във връзка с достъпа до Площадката, със здравето, безопасността и опазване на околната среда; и

(б) здравните изисквания, изискванията и процедурите по безопасност и опазване на околната среда на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

9. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се съгласява и с настоящото поема пълна и изключителна отговорност за удържане и внасяне на всякакви и всички данъци, осигурителни вноски и др., за които същият и неговите Подизпълнители за задължени лица, по отношение на Фонд „Безработица“, вноските за социално, пенсионно осигуряване, пенсии и други подобни, наложени от действащи и бъдещи разпоредби на властите по отношение на надница, заплата, или друго възнаграждение, платимо на персонал, нает от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и неговите Подизпълнители във връзка с изпълнението на Услугата.

10. Лицата, за които ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ отговаря, включват неговите работници, служители, представители, консултанти, Подизпълнители и подизпълнители на всяко едно.

11. Никая разпоредба от настоящия Договор

8. The Contractor shall carry out any activity on the site of the Contracting Entity in a way that does not upset and disturb the neighbors of the site. In particular, while located on the site of the Contracting Entity, the Contractor must comply and ensure that its employees, officers, agents and subcontractor/s observe:

(a) all binding provisions and requirements of government or any other authority having jurisdiction over the site of the Contracting Entity in relation to access to the site, health, safety and environmental protection; and

(b) health requirements, requirements and procedures on safety and environmental protection of the Contracting Entity.

9. The Contractor agrees and hereby accepts full and sole responsibility for withholding and paying any and all taxes, contributions, etc., which it and its Subcontractors are liable to pay to the Unemployment Fund and also the contributions towards social, pensions insurance, pensions and the like, imposed by the existing and any future regulations of the authorities related to wages, salary or other remuneration payable to the staff employed by the Contractor and its Subcontractors in connection with the performance of the Service.

10. Persons, for whom the Contractor is responsible, include its employees, officers, representatives, consultants, subcontractors and sub-suppliers of each of them.

11. Nothing herein (express or implied) shall not limit the liability of the Contractor in the performance of its obligations hereunder.

CONTRACTING ENTITY:

CONTRACTOR:

(изрична или подразбираща се) не ограничава отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на неговите задължения по настоящия Договор.

ВЪЗЛОЖИТЕЛ

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

Appendix 12

Invoice Sending and Accepting Procedure

1. The CONTRACTOR shall issue a tax invoice bearing the number of this Contract containing the requisites required by the Accountancy Act, which shall have a contract number and an order number from SAP and be accompanied by costing information required under the Contract or by the Contracting Entity. Invoices shall be issued within 5 (five) days from the signature date a job completion certificate or a section/stage of it without any objections, duly signed by both parties. A copy of the job completion certificate shall be attached to the invoice.

2. The Contracting Entity shall pay the amount indicated on the invoice against full and proper fulfillment of the provisions hereunder.

3. If the Contracting Entity pays any undue amount including any incorrectly charged VAT to the Contractor, the Contractor shall immediately recover any such amount to the Contracting Entity.

4. Payments of the Contracting Entity under this Contract shall not be subject to tax other than VAT and the deductions provided for by law. In particular, if withholding tax is levied with respect to any payment hereunder, the Contracting Entity shall deduct this tax from the payment amount and transfer it to the account of the National Revenue Agency. In these circumstances, payments to the Contractor shall represent the amounts due hereunder less the

Приложение № 12

Ред за изготвяне и приемане на фактури

1. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ издава данъчна фактура, носеща номера на настоящия Договор, съдържаща реквизитите, изисквани от Закона за счетоводството, която трябва да е с номер на договор и номер на поръчка от САП и да е придружена с разходно-оправдателна информация, изискана съгласно Договора или от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. Фактурата се издава в срок до 5 (пет) дни от датата на подписване на протокола за изпълнението или за съответната част/етап от него без възражение, надлежно подписан от двете страни. Към фактурата се прилага копие от протокола за извършената работа.

2. При пълно и точно изпълнение на условията на

настоящия Договор, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ заплаща сумата, посочена във фактурата.

3. В случай, че ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е заплатил по погрешка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ сума, включително и неправилно начислена като ДДС, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава незабавно да възстанови тази сума на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

4. Плащанията от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ по настоящия Договор не подлежат на облагане с данък, освен ДДС и удържките, предвидени със закон. В частност, ако по отношение на плащане по настоящия Договор се наложи удържане на данък при източника, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ трябва да удържи този данък от сумата на плащането и да го внесе по сметка на Националната агенция по приходите. При тези обстоятелства, плащанията към ИЗПЪЛНИТЕЛЯ ще представляват сумите дължими по настоящия Договор, намалени с удържания данък при източника съгласно закона. В тежест на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ е да докаже съответните основания за неначисляване на данък при източника.

5. Документи на хартиен носител се изпращат по пощенски път до:

Ей И Ес Юрп Сървисис ЕООД
Отдел „Обработка на входящи фактури“
1407 София, България
Бул. „Черни връх“ №32А, Офис сграда
„Ариес“, ет. 1

Важно: Съгласно българските данъчни изисквания ще бъдат обработвани само оригинални фактури. Сканирани копия изпратени на адрес emea.apinvoices@aes.com ще бъдат обработвани, само ако са подпечатани и подписани от доставчика с “Вярно с оригинала”.

6. Електронни фактури се изпращат на общ електронен адрес:

emea.apinvoices@aes.com

Издаването и изпращане на електронни фактури на този общ електронен адрес ще допринесе много за по-бързата и ефективна обработка на документите на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и плащане.

7. Фактурите следва да бъдат в Adobe PDF формат;

7.1. Всяка отделна фактура трябва да е изпратена в отделен e-mail.

7.2. Всяка отделна фактура може да се състои от повече от една страница;

7.3. Към всяка фактура се прилагат документите, регламентирани в раздел ПРЕДАВАНЕ И

withholding tax deducted under the law. It is the Contractor's responsibility to prove the appropriate grounds for non-charging of withholding tax.

5. Documents on paper shall be mailed to:

AES Europe Services EOOD
Incoming Invoice Processing Department
1407 Sofia, Bulgaria
32A Cherni Vrah Blvd., Aries Office Building,
floor 1

Important: Pursuant to the Bulgarian tax requirements original invoices will be processed only. Scanned copies mailed to the address emea.apinvoices@aes.com will only be processed if they are stamped and signed by the Sender with the words "true copy" written on them.

6. Electronic invoices shall be mailed to the common email address:

emea.apinvoices@aes.com

Electronic invoice issuing and mailing to this common email address will greatly contribute to more rapid and efficient processing of your documents and payment.

7. Invoices shall be in Adobe PDF format;

7.1. Each invoice shall be sent attached to a separate e-mail;

7.2. Each invoice may consist of more than one page;

7.3. Each invoice shall be accompanied by the documents specified in the section Execution Acceptance. The Contractor shall add such documents as additional pages to the invoice;

7.4. The Contractor shall mention in the Subject line of the e-mail with an invoice attached to it, the key word „Фактура“ in Bulgarian or „Invoice“ in English for its automatic and faster processing by the system;

7.5. If the Contractor has issued and mailed an electronic invoice, it shall not send a paper copy.

3. Hand-written invoices

If the Contractor still issues hand-written invoices, the Contracting Entity will not be responsible for any delay

ПРИЕМАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО.
ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ добавя документите като
допълнителни страници към фактурата;

in their accounting and payment.

7.4. В заглавието (Subject) на e-mail, към който е приложена фактура се включва ключовата дума „Фактура“ на български или „Invoice“ на английски език, за автоматична и по-бърза обработка от системата;

7.5. Ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е издал и изпратил електронна фактура, не е необходимо да изпраща повторно хартиено копие.

3. Ръчно изписани фактури

Ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ все още издава ръчно изписани фактури, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не носи отговорност за възможни забавяния в тяхното осчетоводяване и плащане.